



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

KG 3955

HARVARD COLLEGE
LIBRARY



The Bequest of
Samuel Hazzard Cross

*Professor of Slavic
Languages and Literatures*

1930-1946

SCYTHICA ET CAUCASICA
E VETERIBUS SCRIPTORIBUS GRAECIS ET LATINIS
COLLEGIT ET CUM VERSIONE ROSSICA EDIDIT
BASILIUS LATYSCHEV.

VOL. II. SCRIPTORES LATINI. FASC. 2.

ИЗВѢСТІЯ
ДРЕВНИХЪ ПИСАТЕЛЕЙ
ГРЕЧЕСКИХЪ И ЛАТИНСКИХЪ
О СКИИИ И КАВКАЗЪ.

СОБРАЛЪ И ИЗДАЛЪ СЪ РУССКИМЪ ПЕРЕВОДОМЪ

В. В. ЛАТЫШЕВЪ.

ТОМЪ II. ЛАТИНСКІЕ ПИСАТЕЛИ.

ВЫПУСКЪ 2-Й.

СЪ ГЕОГРАФИЧЕСКОЙ КАРТОЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лнл., № 12.

1906.

Handwritten scribble



Напечатано по распоряженію Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества.
Секретарь В. Дурожинъ.

C. IVLIVS SOLINVS.

Г. ЮЛІЙ СОЛИНЪ.

[Съ именемъ Г. Юлія Солина дошло до насъ землеописаніе, представляющее собою компиляцію, основанную главнымъ образомъ на Naturalis Historia Плинія. По нѣкоторымъ даннымъ можно предполагать, что сочиненіе это написано въ 1-й пол. III в. по Р. Хр. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. III, стр. 201 сл. — Текстъ: C. Iulii Solini Collectanea rerum memorabilium. Iterum rec. Th. Mommsen. Berol. 1895].

COLLECTANEA RERVM MEMORABILIVM.

СБОРНИКЪ ДОСТОПРИМЪЧАТЕЛЬ-НОСТЕЙ.

1, 101. Apollonides perhibet in Scythia feminas nasci quae bitiae vocantur¹⁾: has in oculis pupillas geminas habere et perimere visu si forte quem iratae aspexerint. [hae sunt et in Sardinia].

Аполлонидъ сообщаетъ, что въ Скиеи рождаются женщины, называемыя «битіями»: онѣ имѣютъ-де въ глазахъ двойныя зрачки и губять *своимъ* взглядомъ, если случайно на кого посмотрятъ въ гнѣвъ. Такія *женщины* есть и въ Сардиніи.

1, 109. Rex Ponticus Mithridates duabus et viginti gentibus, quibus imperitabat, sine interprete iura dixit²⁾.

Понтійскій царь Митридатъ безъ *посредства* переводчиковъ чинилъ судъ 22 племенамъ, надъ которыми властвовалъ.

2, 11. Hoc in loco [scil. Ariciae] Orestes oraculo monitus simulacrum Scythicae Dianae, quod de Taurica extulerat, priusquam Argos peteret consecravit.

Въ этомъ мѣстѣ [т. е. въ Арици] Орестъ по совѣту оракула посвятилъ кумиръ Скинской Діаны, который вывезъ изъ Таврики, прежде чѣмъ отправился въ Аргосъ.

2, 28. C. Coelius Aetiae tres filias dicit Angitiam Medeam Circen... Medeam ab Iasone Buthroti sepultam filiumque eius Marsis imperasse.

Г. Целій говоритъ, что у Эиаты *были* три дочери: Ангитія, Медея и Кирка... Медея была погребена Іасономъ въ Буэротѣ, и сынъ ея былъ царемъ Марсовъ.

5, 21. Gelonium stagnum taetro odore abigit proximantes³⁾. ibi et fontes duo, alter de quo si sterilis sumpserit fecundatur: alter quem si fecunda hauserit vertitur in sterilitatem.

Гелонское болото отгоняетъ приближающихся къ нему отвратительнымъ запахомъ. Тамъ есть также два источника: одинъ *такой*, что если изъ него выпьетъ безплодная, то дѣлается плодovitою, а другой *такой*, что если изъ него черпнетъ плодovitая, — становится безплодною.

9, 19... [Alexander Magnus] subegit Asiam Armeniam Iberiam Albaniam... Taurum Caucasumque transgressus est...⁴⁾.

[Александръ Великій] покорилъ Азію, Армению, Иверію, Албанію... перешелъ черезъ Тавръ и Кавказъ...

1) Cf. Plin. VII, 17 (supra, p. 187).
compilavit Isidorus 13, 13, 8.

2) Cf. Plin. VII, 88 (supra, p. 187).
4) Cf. Plin. IV, 89 (supra, p. 169).

3) Haec

10, 7... deinde Haemus sex milibus passuum arduus, cuius aversa Moesiagetae Sarmatae Scythae et plurimae insidunt nationes...¹⁾.

Затѣмъ Эмъ вышиною въ 6000 шаговъ, задніе склоны котораго занимаютъ Месіагеты, Сарматы, Скины и множество друмихъ народностей.

10, 11... in parte, quam Arotères Scythae tenuerunt²⁾, celebrant quondam urbem Geraniam (Cathizon vocant barbari), unde a gruibus Pygmaeos ferunt pulsos. (12) manifestum sane est in septemtrionalem plagam hieme grues frequentissimas convolare. nec piguerit meminisse quatenus expeditiones suas dirigant... (14) Pontum transiturae angustias captant, et quidem eas (nam promptum est oculis deprehendere) quae inter Tauricam sunt et Paphlagoniam, id est inter Carambim et Criumetopon...³⁾.

...Въ той землѣ, которую занимали Скины-Пахары, прославляютъ бывшій нѣкогда городъ Геранію (варвары зовутъ ея Каэнзономъ), откуда, по преданію, Пигмен были выгнаны журавлями. Достоверно извѣстно, что зимою журавли во множествѣ слетаются въ сѣверныя страны; не лишнимъ будетъ упомянуть, какъ они направляютъ свой полетъ... При перелетѣ черезъ Понтъ они выбираютъ наиболѣе узкія части ея (ихъ легко схватить глазами) и именно тѣ, которыя находятся между Таврикой и Пафлагоніей, т. е. между Карамбидою и Криуметопомъ...

12, 1. Quartus Europae sinus Hellesponto incipit, Maeoti ostio terminatur...⁴⁾.

Четвертый европейскій заливъ начинается съ Геллеспонта, а оканчивается устьемъ Мэотиды...

12, 3. Haec profunda delphinus plurimos habent... (13) ibi praeter phocas rara belua est.⁵⁾ plurimus thynnus in Ponto, nec alibi paene fetificant⁶⁾: nusquam enim citius adolescent, scilicet ob aquas dulciores. ingrediuntur veris tempore. intrant dextero litore, laevo exeunt: hoc inde accidere credunt quod dexteris oculis acutius cernant quam sinisteris.

Въ этихъ пучинахъ водится множество дельфиновъ... Тамъ, кромѣ тюленей, рѣдко встрѣчаются большія морскія животныя. Тунцы во множествѣ водятся въ Понтѣ и почти не плодятся въ другихъ мѣстахъ, ибо они нигдѣ не растутъ такъ скоро, именно благодаря болѣе прѣснымъ водамъ. Вступаютъ они туда въ весеннее время; входятъ правою стороною, а выходятъ лѣвою; какъ полагаютъ, это происходитъ отъ того, что они лучше видятъ правыми глазами, чѣмъ лѣвыми.

13, 1. Ister Germanicis iugis oritur, effusus monte qui Rauracos Galliae aspectat. sexaginta amnes in se recipit ferme omnes navigabiles. septem ostiis Pontum influit: quorum primum Peuce, secundum

Истръ беретъ начало съ Германскихъ высотъ, изливаясь съ горы, которая обращена къ галлійскимъ Равракамъ. Онъ принимаетъ въ себя 60 рѣкъ, которыя почти всѣ судоходны. Изливается

V. 2 «moesiagetae] GHS, moesiagathae L, moesi getae AP; etiam apud Plin. moesiagetae exhibent codd. quidam; inter quas gente (scr. Getae) sarmatae scythae Capella (cod. Reich.); Massagetae Sarmatae Scythae Isidorus». Mommsen. || V. 6 tenuerunt supplevit M. ex Plinio; om. libri. || V. 7 Geraniam: garaniam LGP.

1) Cf. Plin. IV, 41 (supra, p. 169). 2) Cf. Plin. IV, 44 (supra, p. 169). 3) Cf. Plin. X, 60 (supra, p. 190). 4) Cf. Plin. IV, 75 (supra, p. 169). 5) Cf. Plin. IX, 50 (supra, p. 190). 6) Cf. Plin. IX, 47 (supra, p. 190).

Naracustoma, tertium Calonstoma, quartum Pseudostoma; nam Borionstoma ac deinde Spilonstoma languidiora sunt ceteris, septimum vero pigrum ac palustri specie non habet quod amni comparetur. priora quattuor ita magna sunt ut per longitudinem quadraginta milium passuum non misceantur aequori dulcemque haustum incorrupto detineant sapore¹⁾.

13, 2. Per universum Pontum fiber plurimus, quem alio vocabulo dicunt castorem. Iytris similis est, animal morsu potentissimum, adeo ut cum hominem invaserit, conventum dentium non prius laxet quam concrepuisse persenserit fracta ossa. testiculi eius adpetuntur in usum medellarum: idcirco cum urgeri se intellegit, ne captus prosit, ipse geminos suos devorat²⁾.

13, 3. Mittit Pontus et gemmas quas a patria Ponticas dicimus genere diverso: aliae aureas, aliae sanguineas habent stellas, et hae quidem inter sacras habentur: nam quae ostentationi potius quam usui deliguntur, non guttis aspersae sunt, sed longis colorum ductibus liniuntur³⁾.

14, 1. Hypanis oritur inter Achetas⁴⁾ Scythicorum amnium princeps, purus et haustu saluberrimus, usque dum Callipidum terminis inferatur, ubi fons Exampaeus infamis est amara scaturrigine: qui Exampaeus liquido admixtus fluiori amnem vitio suo vertit, adeo ut dissimilis sibi in maria condatur. (2) ita inter gentium opiniones fama de Hypane discordat: qui in principis eum norunt, praedicant, qui in fine experti sunt, non iniuria execrantur.

въ Понтъ семьѣ устьями: изъ нихъ первое *называется* Певка, второе — Наракское, третье — Прекрасное, четвертое — Ложное; ибо Сѣверное и затѣмъ Спilonстома *текутъ* медленнѣе прочихъ, а седьмое, стоячее и подобное болоту, не можетъ быть и сравниваемо съ рѣкой. *Зато* первыя четыре такъ велики, что не смѣшиваются съ морской водой на протяженіи 40000 шаговъ и удерживаютъ въ неприкосновенности свой прѣсный вкусъ.

По всему Понту въ изобиліи *водится* бобръ, котораго иначе называютъ касторомъ. Онъ похожъ на выдру и чрезвычайно крѣпко кусается, такъ что если нападетъ на человѣка, то не разжимаетъ стиснутыхъ зубовъ, пока не почувствуетъ хрустѣнія сломанныхъ костей. Его шулята употребляются для изготовленія лѣкарствъ; поэтому, когда онъ замѣтитъ преслѣдованіе, то самъ пожираетъ свои «двойники», чтобы *никому* не доставить пользы въ случаѣ помки.

Съ Понта доставляются также дорогіе камни, которые мы по происхожденію называемъ Понтійскими. Виды ихъ различны: одни имѣютъ золотыя, другіе — кровавыя звѣздочки, и послѣдніе считаются священными; ибо тѣ *камни*, которые выбираются ради тщеславія, а не для употребленія, не усыяны каплями, а обрисовываются длинными полосами *разныхъ* цвѣтовъ.

Ипанидъ, главнѣйшая изъ енисейскихъ рѣкъ, беретъ начало въ *земль* Авхетовъ; *вода* его чиста и чрезвычайно адорова для питья, пока онъ не входитъ въ предѣлы Калипидовъ, гдѣ есть источникъ Эksamпей, пользующійся дурною славой за *свою* горькую воду. Этотъ Эksamпей, соединившись съ чистой водою, выражаетъ собою *всю* рѣку, такъ что она изливается въ море не похожая *сама* на себя [т. е., совершенно измѣнивъ вкусъ воды]. Поэтому мнѣнія разныхъ народовъ объ Ипанидѣ различны: *тѣ*, которые знаютъ его въ верховьяхъ, хвалятъ, а испытавшіе въ низовьяхъ справедливо проклиняютъ.

V. 3 «spilonstoma LGHSA Dicusil; stoma (om. spilon) P, ubi supersor. vel stenon; stenostoma Ammianus; spireonstoma libri Pliniani; debuit esse pailonstoma testibus Ptolemaeo 3, 10, 4, Arriano peripl. 31, 85, Anon. peripl. ponti Eux. 63». Mommsen.

1) Cf. Plin. IV, 79 (supra, p. 171).

2) Cf. Plin. VIII, 109 (supra, p. 188).

3) Cf. Plin. XXXVII, 179.

4) Cf. Plin. IV, 88 (supra, p. 173); Mela II, 1, 7 (supra, p. 121).

15, 1. Apud Neuros nascitur Borysthenes flumen¹⁾, in quo pisces egregii saporis et quibus ossa nulla sunt nec aliud quam cartilagine tenerrimae. (2) verum Neuri, ut accepimus, statis temporibus in lupos transfigurantur, deinde exacto spatio, quod huic sorti adtributum est, in pristinam faciem revertuntur. (3) populis istis deus Mars est: pro simulacris enses coluntur: homines victimas habent. ossibus adolent ignes focorum. Geloni ad hos proximant. de hostium cutibus et sibi indumenta faciunt et equis suis tegmina. Gelonis Agathyrsi conlimitantur, caeruleo picti, fucatis in caeruleum crinibus, nec hoc sine differentia: nam quanto quis anteit, tanto propensiore nota tinguitur, ut sit indicium humilitatis minus pingi.

(4). Post Anthropophagi, quibus execrandi cibi sunt humana viscera²⁾: quem morem impiae gentis adiacentium terrarum prodit tristissima solitudo, quas ob nefarium ritum finitimae nationes profugae reliquerunt. ea causa est quod usque ad mare quod Tabin vocant per longitudinem eius orae quae aestivo orienti obiacet, sine homine terra sit et inmensa deserta, quoad perveniatur ad Seras³⁾. (5) Chalybes et Dahae in parte Asiaticae Scythiae crudelitate ab inmanissimis nihil discrepant. at Albani in ora agentes, qui posteros se Iasonis credi volunt, albo crine nascuntur, canitiam habent auspiciam capillorum: ergo capitis color genti nomen dedit. glauca oculis inest pupula: ideo nocte plus quam die cernunt⁴⁾.

(6) Apud hos populos nati canes feris anteponuntur, frangunt tauros, leones premunt, detinent quicquid obiectum est: ex quibus causis meruerunt etiam annalibus

Въ землѣ Невровъ беретъ начало рѣка Борисеень, въ которой *водятся* очень вкусныя рыбы, въ которыхъ вовсе нѣтъ костей, а только очень нѣжные хрящи. А Невры, какъ намъ извѣстно, въ опредѣленные времена превращаются въ волковъ и затѣмъ по истеченіи срока, который положенъ для этого жребія, принимаютъ прежній видъ. У этихъ народовъ богомъ *считается* Марсъ; вмѣсто кумировъ чтутся мечи; людей они приносятъ въ жертву; огни на очагахъ поддерживаютъ костями. Ближайшіе ихъ сосѣди — Гелоны. Они изъ кожъ *убитыхъ* враговъ выдѣлываютъ какъ одежды для себя, такъ и чапраны для своихъ коней. Съ Гелонами граничатъ Агаирсы, разрисованные синей краской и съ выкрашенными въ синій *цвѣтъ* волосами, притомъ не безъ различія: чѣмъ кто знатнѣе, тѣмъ гуще онъ красится, такъ что менѣе *густая* окраска служитъ знакомъ низкаго происхожденія.

Затѣмъ *сидуютъ* Антропофаги (Людодѣды), для которыхъ человѣческія внутренности служатъ отвратительной пищей. Этотъ обычай нечестиваго народа выдаетъ печальное безлюдье прилежащихъ земель, которыя покинули сосѣдніе народы, бѣжавшіе изъ-за *этого* гнуснаго обычая. Въ этомъ *заключается* причина того, что до самаго моря, называемаго Табисъ, по *всей* длинѣ побережья, обращеннаго къ лѣтнему востоку, лежатъ безлюдныя земли и обширнѣйшія пустыни, пока не придешь къ Серамъ. Халпы и Даги въ азиатской части Скиѣи своей кровожадностью нисколько не отличаются отъ самихъ дикихъ *народовъ*. Албанцы, живущіе на берегу и считающіе себя потомками Иасона, родятся съ бѣлыми волосами, и сѣдну ихъ считаютъ добрымъ знаменіемъ; такимъ образомъ *цвѣтъ* головы далъ имя народу. Въ глазахъ *у нихъ* сѣрый зрачокъ; поэтому они ночью видятъ лучше, чѣмъ днемъ.

Собаки у этихъ народовъ выступаютъ противъ дикихъ звѣрей, одолеваятъ быковъ, побѣждаютъ львовъ и удерживаютъ *зубами* все, что имъ попадется; по этимъ

V. 5 «statis] *Salm. ex Mela: Neuris statum tempus est; aestatis libri, etiam Dic.*» M.

1) Cf. Plin. IV, 88; Mela II, 1, 6 sq. 2) Cf. Plin. VI, 58 (supra, p. 185). 3) Cf. cap. 50, 1.

4) Cf. Plin. VI, 38 (supra, p. 184); VII, 12 (p. 186).

tradi. (7) legimus petenti Indiam Alexandro a rege Albaniae duos missos, quorum alter sues sibi et ursos oblatos usque eo sprexit, ut offensus degeneri praeda ignavo similis diu accubaret: quem per ignorantiam velut inertem Alexander extingui imperavit. alter vero monitu eorum qui donum prosecuti fuerant leonem missum necavit: mox viso elephanto notabiliter exultans, beluam primum astu fatigavit, deinde cum summo spectantium horrore terrae adfixit¹⁾. hoc genus canes crescunt ad formam amplissimam, terrificis latratibus ultra rugitus insanantes...

причинамъ они заслужили даже упоминанія въ лѣтописяхъ. Мы читали, что двѣ *такія собаки* были посланы царемъ Албанскимъ Александру во время похода *его* на Индію. Одна изъ нихъ съ такимъ презрѣніемъ отнеслась къ выпущеннымъ на нее кабанамъ и медвѣдамъ, что, обремененная недостойной *ея* добычей, долго лежала съ лѣнливымъ видомъ. Александръ, не понимая, *въ чемъ дѣло*, приказалъ убить ее, какъ негодную. Другая умертвила льва, выпущеннаго *на нее* по совѣту тѣхъ, которые привезли ее въ даръ *царю*. Затѣмъ, увидѣвъ слона, она стала дѣлать огромные прыжки, сначала утомила животное хитрымъ уверткамъ и затѣмъ повалила на землю къ величайшему ужасу зрителей. Эта порода собакъ достигаетъ огромныхъ размѣровъ и своимъ страшнымъ лаемъ заглушаетъ *даже ревъ быковъ*...

15, 13. Inter Anthropophagos in Asiatica parte numerantur Essedones qui et ipsi nefandis funestantur inter se cibis. Essedonum mos est parentum funera prosequi cantibus et proximorum corrogatis coetibus corpora ipsa dentibus lancinare ac pecudum mixta carnibus dapes facere: capitum etiam ossa auro incincta in poculorum tradere ministerium.

Среди Антропофаговъ въ азиатской части числятся Есседоны, которые также оскверняются гнусною пищею. У Есседоновъ есть обычай сопровождать погребеніе родителей пѣснями и, созвавъ собранія ближайшихъ *родственниковъ*, разрывать зубами самыя трупы *умершихъ* и, смѣшавъ ихъ съ мясомъ домашнего скота, устранять пршества, а кромѣ того обдѣлывать въ золото кости череповъ и употреблять ихъ въ качествѣ чашъ для питья.

(14) Scythotauri pro hostiis caedunt advenas. Nomades pabula secuntur. Georgi in Europa siti agros exercent. Asiae perinde in Europa siti neque mirantur aliena neque sua diligunt. Satarchae usu auri argentique damnato in aeternum se a publica avaritia vindicarunt²⁾. (15) Scytharum interius habitantium asperior ritus est: specus incolunt: pocula non ut Essedones, aed de inimicorum capitibus moliantur: amant proelia: interemptorum cruorem e vulneribus ipsis bibunt: numero caedium honor crescit, quarum expertem esse apud eos probum est: (16) haustu mutui san-

Скиеотавры рѣжутъ пришельцевъ для жертвоприношенія. Номады переходятъ на *разныя* пастбища. Георги, живущіе въ Европѣ, занимаются земледѣліемъ. Аксиаки, также живущіе въ Европѣ, не завидуютъ чужому и не дѣлать своего. Сатархи, осудивъ употребленіе золота и серебра, навсегда освободили себя отъ общественной жадности. У Скиеовъ, живущихъ далѣе внутрь *страны*, образъ жизни боже суровый: они живутъ въ пещерахъ; чаши выдѣлываютъ не такъ, какъ Есседоны, а изъ череповъ враговъ; любить битвы; кровь убитыхъ пьютъ изъ са-

V. 26. «asiatae] HSP, asiatae A, a. siatae L, assiatae G; Asiatae Melae lib. Vat. ut libri Pliniani 4, 82; Axiatae Salmasius; cf. Πασίχης Ptol. 3, 5, 11 et Ἀξιχχίς Ptol. 3, 5, 18. 3, 10, 14». Mommsen.

1) Cf. Plin. VIII, 149, 150 (supra, p. 189).

2) Cf. Mela II, 1, 10 sq. (supra, p. 122).

guinis foedus sanciant non suo tantum more, sed Medorum quoque usurpata disciplina... (17) Colchorum urbem Dioscuriadem Amphitus et Cercius aurigae Castoris et Pollucis condiderunt¹⁾, a quibus Heniochorum gens exorta est.

15, 18. Ultra Sauromatas in Asia sitos, qui Mithridati latebram et quibus originem Medi dederunt, confines sunt Thali his nationibus quas ab oriente contingunt Caspii maris fauces²⁾: quae fauces mirum in modum maciantur imbribus, crescunt aestibus. (19) Heniochorum montes Araxen, Moschorum Phasidem fundunt, sed Araxes brevibus intervallis ab Euphratis ortu caput tollit ac deinde in Caspium fertur mare. (20) Arimaspi circa Gesclithron positi unica gens est.³⁾ ultra hos et Riphaeum iugum regio est assiduis obsessa nivibus: Pterophoron dicunt, quippe casus continuantium pruinarum quiddam ibi exprimit simile pinnarum. (21) damnata pars mundi et a rerum natura in nubem aeternae caliginis mersa ipsisque prorsus aquilonis conceptaculis rigentissima, sola terrarum non novit vices temporum nec de caelo aliud accipit quam hiemem sempiternam⁴⁾.

15, 22. In Asiatica Scythia terrae sunt locupletes, inhabitabiles tamen: nam cum auro et gemmis affluent, grypes tenent universa, alites ferocissimi et ultra omnem rabiem saevientes, quorum inmanitate obistente ad venas divites accessus rarus est: quippe visos discerpunt, velut geniti ad plectendam avaritiae temeritatem⁵⁾. (23) Arimaspi cum his dimicant ut interscipiant lapides, quorum non aspernabimur persequi qualitatem. smaragdis hic locus

мнѣхъ равъ; съ числомъ убійствъ увеличивается слава, а бытъ свободнымъ отъ нихъ [т. е. никого не убить] у нихъ считается позоромъ. Договоры они освящаютъ взаимнымъ высасываніемъ крови, не по своему только обычаю, но и по заимствованному у Мидянъ ученію... (17) Колхидскій городъ Діоскуриаду основали возницы Кастора и Поллукса Амфитъ и Керкій, отъ которыхъ произошло племя Иніоховъ.

За живущими въ Азіи Савроматами, которые дали убѣжище Мидриадату и происходятъ отъ Мидянъ, Фалы граничатъ съ тѣми племенами, которыя на востокъ достигаютъ устьевъ Каспійскаго моря; эти устья удивительнымъ образомъ бѣднѣютъ водою при дождяхъ и наполняются ею при жарахъ. Иніохскія горы наливаетъ Араксъ, а Москійскія—Фасидъ; Араксъ беретъ начало на небольшомъ растояніи отъ истоковъ Евфрата и затѣмъ течетъ въ Каспійское море. Аримаспы, живущіе около Гесклихрона, суть одноглазое племя. За ними и хребтомъ Рифейскимъ есть страна, покрываемая вѣчными снѣгами. Ее называютъ Птерофоромъ (Пероносною), потому что тамъ постоянно падающій снѣгъ представляетъ собою что-то похожее на перья. Это—осужденная часть свѣта, погруженная природою въ тучу вѣчнаго мрака и совершенно оцѣпенѣвшая отъ самыхъ вмѣстелищъ Аввилона: единственная земля, которая не знаетъ снѣжныя времена года и ничего другого не получаетъ отъ неба, кромѣ постоянной зимы.

Въ Азіатской Скиціи есть земли богатые, но необитаемые: онѣ изобилуютъ золотомъ и дорогими камнями, но всѣмъ тамъ владѣютъ грипы, весьма свирѣпы и доходящія до крайняго бѣшенства птицы; вслѣдствіе ихъ свирѣпости доступъ къ богатымъ жиламъ рѣдокъ: опѣ растерзываютъ всѣхъ, кого увидятъ, какъ бы рожденные для наказанія безразсудной жадности. Съ ними сражаются Аримаспы, чтобы добыть камней, которыхъ качества мы не

V. 4. « Amphitus Plinio quique ex eo pendunt, Amphistratus Strab. 11, 2, 12 p. 496 et Eust. ad Dion. 680 et Iust. 42, 3, 3 ». || Ibid. cercius] L cum Ammiano... telchius Plinii codices, frudius vel frandius Iustini, Πέλας Strabo et Eustathius. || V. 17. gesclithron (γῆς κλειθρον) Salmastius cum Plinii ed. Dalecampiana (gesolithron, gensclitheron, gensclithon etc. libri).

1) Cf. Plin. IV, 16 (supra, p. 179). 2) Cf. Plin. VI, 17, 19 (ibid.). 3) Cf. Plin. VII, 10 (supra, p. 186). 4) Cf. Plin. IV, 88 (supra, p. 173). 5) Cf. Plin. VII, 10.

patria est, quibus tertiam inter lapides dignitatem Theophrastus dedit: nam licet sint et Aegyptii et Chalcedonii et Medici et Laconici, praecipuus est honor Scythicis...¹⁾

(28) et cyaneus e Scythia est, optimus si caerulo coruscabit...²⁾ (29) istic et crystallus, quem licet pars maior Europae et particula Asiae subministret, pretiosissimum tamen Scythia edit...³⁾

16, 1. Fabulae erant Hyperborei et rumor irritus, si quae illinc ad hos usque fluxerunt, temere forent credita: sed cum probissimi auctores et satis vero idonei sententias pares faciant, nullus falsum reformidet. de Hyperboreis rem loquemur. incolunt pone Pterophoron, quem ultra aquilonem accepimus iacere. (2) gens beatissima. eam Asiae quidam magis quam Europae dederunt. alii statuunt mediam inter utrumque solem, antipodum occidentem et nostrum renascentem: quod aspernatur ratio, tam vasto mari duos orbes interfluente. sunt igitur in Europa. (3) apud quos mundi cardines esse credunt et extimos siderum ambitus, semestrem lucem, aversum una tantum die solem: quamquam existant qui putent non cotidie ibi solem ut nobis, sed vernali aequinoctio exoriri, autumnali occidere: ita sex mensibus infinitum diem, sex aliis continuum esse noctem. de caelo magna clementia: aurae spirant salubriter: nihil noxium flatus habent. domus sunt nemora vel luci; in diem victum arbores subministrant. (4) discordiam nesciunt: aegritudine non inquietantur; ad innocentiam omnibus aequale votum. mortem aocersunt et voluntario interitu castigant obeundi tarditatem: (5) quos satietas vitae tenet, epulati delibatique de rupe nota praecipitem casum in maria destinant: hoc sepulturae genus optimum arbitrantur. (6) aiunt etiam solitos per virgines probatissimas primitiva frugum Apollini Delio missitare: verum haec quoniam perfidia hospitem non inliba-

премннемъ описать. Эта мѣстность — родина смарагдовъ, которыми Теофрастъ далъ третье мѣсто по достоинству между камнями. Хотя есть *смарагды* и египетскіе, и халкидонскіе, и индійскіе, и лапонскіе, но въ особенной чести сибирскіе...

И лазурный камень также *происходитъ* изъ Скеніи; онъ считается самымъ лучшимъ, если отливаеъ голубымъ... Здѣсь и *южный* хрусталь, который, правда, добывается въ большей части Европы и небольшой части Азіи, но самый цѣнный доставляетъ Скенія...

Объ Ипербореяхъ ходили басни и ложные слухи, такъ что напрасно было бы вѣрить тому, что достигало оттуда до насъ; но когда вполнѣ честные и достаточно достовѣрные писатели сообщаютъ одинаковыя свѣдѣнія, никто не долженъ бояться лжи. *Итакъ*, мы сообщимъ объ Ипербореяхъ; живутъ они за «Пероносною» *страною*, которая, какъ мы знаемъ, лежитъ по ту сторону Аввилона. Это — блаженнѣйшій народъ; нѣкоторые относить его скорѣе къ Азіи, чѣмъ къ Европѣ; другіе полагаютъ, что онъ живетъ посреднѣ между двумя солнцами: антиподнымъ заходящимъ и нашимъ восходящимъ; но этого не допускаетъ разумъ, такъ какъ между двумя частями свѣта разлито столь обширное море; стало быть, они находятся въ Европѣ. Полагаютъ, что у нихъ находятся мировыя оси и крайніе обходы созвѣздій, шестимѣсячный свѣтъ и заходящее на одинъ только день солнце; хотя нѣкоторые думаютъ, что тамъ солнце *восходитъ и заходитъ* не ежедневно, какъ у насъ, но въ весеннее равноденствіе восходитъ, а въ осеннее заходитъ: такимъ образомъ въ *теченіе* шести мѣсяцевъ продолжается безконечный день, а въ другіе шесть — постоянная ночь. Климатъ тамъ очень мягкій, вѣтры дуютъ цѣлбно: иждуновение не имѣетъ ничего вреднаго; жилищами служатъ лѣса или рощи, ежедневную пищу доставляютъ деревья. *Жители* не знаютъ раздоровъ, не тревожатся скорбью, у всѣхъ одинаковый объѣтъ не-

V. 17: «gens beatissima, quod in orationis tenorem non recte receptum est, remansit ex iis quae proxime praecedunt apud Plinium 4, 90: hoc genus sepulturae beatissimum». Mommsen.

1) Sequitur descriptio smaragdi. Cf. Plin. XXXVII, 65 (supra, p. 199). 2) Cf. Plin. XXXVII, 119 (supra, p. 200). 3) Sequitur descriptio crystalli. Cf. Plin. XXXVII, 23.

tae revenissent, devotionis quam peregre prosequerantur pontificum mox intra fines suos receperunt¹⁾.

17, 1. Altera in Asia gens est ad initium orientis aestivi, ubi deficiunt Rhiphaeorum montium iuga. Hyperboreis similes dicunt Arimphaeos. et ipsi gaudent frondentibus arbustorum: bacas edunt. iuxta viros et feminas taedet crinium; uterque sexus comas tendent. amant quietem, non amant laedere. (2) sacri habentur attractarique eos etiam a ferocissimis nationibus nefas ducitur. quicumque periculum a suis metuit, si ad Arimphaeos transfugerit tutus est, velut asylo tegatur. (4) ultra hos Cimmerii et gens Amazonum porrecta ad Caspium mare, quod dilapsum per Asiaticae plagae terga Scythicum inrumpit Oceanum²⁾.

19, 1. ...Ante Borysthenem Achillis insula est cum aede sacra, quam aedem nulla ingreditur ales: et quae forte advolaverit, raptim fugam properat³⁾. (2) Oceanum septentrionalem ex ea parte, qua a Propanisso amne Scythia adluitur, Hecataeus Amalcium appellat, quod gentis illius lingua significat congelatum. Philemon a Cimbris ad promunturium Rubeas Morimarusa dicit vocari, hoc est mortuum mare: ultra Rubeas quicquid est Cronium nominat⁴⁾.

винности. Они призываютъ смерть и исправляютъ ея запоздалость добровольной гибелью: если кто пресытится жизнью, тѣ, угостившись астами и птицами, стремясь бросаются въ море съ извѣстной скалы: такой родъ погребенія они считаютъ наилучшимъ. Говорятъ еще, что они имѣли обычай посылать Аполлону Дилосскому начатки плодовъ съ наиболѣе чтимыми дѣвицами; но такъ какъ онѣ, вслѣдствіе вѣроломства гостепримцевъ, не возвращались перастѣнными, то они скоро ограничили своими предѣлами исполненіе обѣта, который совершали на чужбинѣ.

Есть другое племя въ Азіи у начала лѣтнаго востока, гдѣ кончаются хребты Рифейскихъ горъ. Говорятъ, что Аримфей подобны Ипербореймъ. Они также наслаждаются зеленью кустарниковъ и питаются ягодами. Какъ мужчины, такъ и женщины не любятъ длинныхъ волосъ: оба пола коротко стригутъ волосы. Они любятъ покой, не любятъ вредить другимъ. Они считаются священными и трогать ихъ даже у самыхъ свирѣпыхъ народностей признается грѣхомъ. Всякій, кто бонится опасности у своихъ, — безопасенъ, если перебѣжитъ въ Аримфеймъ, какъ бы укрытый въ священномъ убѣжищѣ. За ними живутъ Киммерійцы и племя Амазонокъ, простирающееся до Каспійскаго моря, которое, разлившись въ тылу Азіатской земли, изливается въ Скиѣскій океанъ.

...Передъ Бориссеномъ есть островъ Ахилла съ священнымъ храмомъ, въ который не залетаетъ ни одна птица; а которая случайно залетитъ, немедленно удаляется. Сѣверный океанъ въ той части, которою омывается Скиѣя отъ рѣки Пропанисса, Еклатей называетъ Амалкійскимъ, что на языкѣ туземцевъ означаетъ замерзшій. Филмонъ говоритъ, что этотъ океанъ отъ земли Кимвровъ до мыса Рубея зовется Моримаруса, т. е. Мертвое море, а всю часть его, которая находится за Рубеемъ, онъ называетъ Кроновымъ моремъ.

1) Cf. Plin. IV, 89—91 (supra, p. 174). Plin. IV, 98 et X, 78 (supra, p. 175 et 191).

2) Cf. Plin. IV, 34—36 (supra, p. 183). 4) Cf. Plin. IV, 94, 95 (supra, p. 176).

3) Cf.

3. Mare autem Caspium ex altero Ponti latere ultra Massagetas et Apalaeos Scythas esse in Asiatica plaga dulce Alexandro Magno probatum est, mox Pompeio Magno, qui bello Mithridatico, sicut commilito eius Varro tradit, ipsis haustibus periclitari fidem voluit. (4) id evenire prodant e numero fluminum, quorum tanta copia ibi confluit, ut naturam maris vertant. non omiserim quod per idem tempus eidem Magno licuit ex India diebus octo ad Bactros usque Dalierum flumen, quo influit Oxum amnem, pervenire, deinde mare Caspium, inde per Caspium ad Cyri amnis penetrare fluentum, qui Armeniae et Hiberiae fines interluit. (5) itaque a Cyro diebus non amplius quinque itinere terreno subvectis navibus ad alveum Phasidis pertendit: per cuius excursus in Pontum usque Indos advehi liquido probatum est¹⁾. (6) auctor est Xenophon Lampsacenus a litore Scytharum in insulam Abalciam triduo navigari: eius magnitudinem inmensam et paene similem continenti: nec longe Oaeones separari, quos qui habitent vivant ovis avium marinarum et avenis vulgo nascentibus: (7) perinde alias propter constitutas aequae insulas, quarum Hippopodes indigenae humana usque ad vestigium forma in equinos pedes desinunt: (8) esse et Phanesiorum, quorum aures adeo in effusam magnitudinem dilatentur, ut reliqua viscerum illis contegant nec amiculum aliud sit quam ut membra membranis aurium vestiant²⁾.

9. Antequam digrediamur a Scythia, religio est praeterire, quaenam peculiariae sint ferae Scythiae. cervi plurimi in hac terra: igitur cervos persequemur. mares generis huiusce cum statum tempus venerem incitavit, saeviant rabie libidinis. (10) feminae licet prius conserantur, non

Каспійское море съ другой стороны Понта за Массагетами и Скиаами-Апалаеми въ Азіатской землѣ отличается прѣсною водою; это испытано Александромъ Великимъ, а затѣмъ Помпеемъ Великимъ, который во время Митридатской войны, какъ передаетъ его сослуживецъ Варронъ, пожелалъ лично [досл. самими глотками] удостовѣриться *съ этимъ*. Полагаютъ, что это происходитъ отъ *большого* числа рѣкъ, которыя изливаются туда въ такомъ количествѣ, что измѣняютъ природныя свойства моря. Не умолчу, что въ то же время тому же Великому удалось въ 8 дней пройти изъ Индіи въ Бактрію до рѣки Даліера, гдѣ она впадаетъ въ р. Оксъ, затѣмъ къ Каспійскому морю, а оттуда черезъ Каспій проникнуть къ теченію р. Кира, которая течетъ по границѣ Арменіи и Иверіи. Отъ Кира онъ не болѣе какъ въ 5 дней прибылъ къ руслу Фасида сухимъ путемъ, возоча *съ собою* суда. Его походами доказано, что къ Понту *можно* проѣхать изъ Индіи по водѣ. Ксенофонтъ Лампсакскій свидѣтельствуетъ, что отъ Скиаскаго побережья три дня морскаго пути до острова Абалкіи; островъ этотъ—огромной величины и почти похожъ на материкъ; недалеко отдѣлены Оеоны, жители которыхъ питаются яицами морскихъ птицъ и дико растущими злаками; далѣе другіе, одинаково расположенные острова, туземные *жители* которыхъ Иппоподы (Коненогіе), у которыхъ человѣкоподобныя до слѣда тѣла оканчиваются лошадиными ногами. Есть и *острова* Фанесіевъ, у которыхъ уши расширяются до такой огромной величины, что они закрываютъ ими все остальное тѣло и не имѣютъ другой одежды, кромѣ того, что одѣваютъ члены кожею ушей.

Прежде чѣмъ разстаться со Скиаеи, было бы грѣшно обойти *молчаніемъ*, какія животныя свойственны Скиаеи. Въ этой землѣ *водятся* въ огромномъ количествѣ олени; итакъ, займемся оленями. Самцы этой породы при наступленіи опредѣленнаго времени течки, бываютъ очень бульны

V. 12: Scripturae varietatem ignoti nominis *Dalierum* v. in ed. Momms. Cf. Plin. 6, 52: in Bactros VII diebus ex India perveniri ad Iacrum flumen quod in Oxum influat. «*Scriptisne Solinus usque ad alterum flumen quod?*» Mommsen.

1) Cf. Plin. VI, 50—52 (supra, p. 185).

2) Cf. Plin. IV, 95 (supra, p. 176).

concupiunt ante Arcturi sidus. nec qualibet partus suos educant. teneros studio occultant et absconditos inter profunda fruticum vel herbarum pedum verberare castigant ad latendum. (11) cum maturuit ad fugam robur, exercitio docent cursus et adsuescunt salire per abrupta. acceptis canum latratibus secundo vento vias dirigunt, ut odor cum ipsis recedat. mirantur sibilum fistularum: rectis auribus acutissime audiunt, submissis nihil stupent omnia: propterea facilius obvios se praebent sagittantibus. (12) si maria tranent, non aspectu petunt litora, sed olfactu: infirmos ponunt in ultimo et lassorum capita clunibus per vias sustinent. e cornibus quod dextrum fuerit efficacius est ad medellam: (13) si fugare angues gestias, utrum velis ures, quae ustrina praeterea nidore vitium aperit ac detegit, si cui inest morbus comitialis. pro aetate ramos augent. id incrementum in sexennes perseverat: deinceps numerosiora non possunt fieri cornua, possunt crassiora: (14) quae quidem castratis numquam crescunt, nec tamen decidunt. (15) dentes monstrant senectutem, cum aut pauci inveniuntur aut nulli. serpentem hauriunt et spiritu narium extrahunt de lateribus cavernarum. dictamnum ipsi prodiderunt, dum eo pasti excutiunt accepta tela. (16) herbam quoque quam cinarem vocant contra noxia edunt gramina. adversus venena mirificum est innulei coagulum occisi in matris suae utero. patuit numquam eos febrescere, quam ob causam confecta ex medullis eorum unguina sedant calores hominum languentium. (17) legimus plurimos matutinis diebus cervinam carnem degustare solitos sine febribus longaevos fuisse; quod demum proderit si uno vulnere fuerint interempti. ad dinoscendam vivacitatem Alexander Magnus torques plurimis cervis innexuit, qui post annum centesimum capti necdum senii indicium praeferebant¹⁾.

отъ полового возбужденія. Самки, хотя бы были оплодотворены раньше, не зачинают до звѣзды Арктура. Дѣтенышей заботливо воспитываютъ. Маленькихъ старательно прячутъ и, скрывъ въ густыхъ кустарникахъ или въ травѣ, ударами ногъ побуждаютъ прятаться. Когда сила ихъ окрѣпнеть для бѣгання, они упражняютъ ихъ въ бѣгъ и приучаютъ прыгать чрезъ кручи. Услышавъ собачій лай, направляютъ бѣгъ по вѣтру, чтобы запахъ удалялся вмѣстѣ съ ними. Любятъ свистѣть флейтъ; съ поднятыми ушами слышатъ отлично, съ опущенными — ничего не слышатъ. Отличаются любопытствомъ ко всему; поэтому легко идутъ на встрѣчу охотникамъ. Переплывая моря, ищутъ берега не зрѣніемъ, а обоняніемъ; слабыхъ поимѣщаютъ свади и попеременно поддерживаютъ на крупахъ головы утомленныхъ. Изъ роговъ тотъ, который былъ правымъ, дѣйствительнѣе въ качествѣ лѣкарства. Если желаешь прогнать змѣй, сожги любовью рога; это жженіе, кромѣ того, своимъ смрадомъ открываетъ пороки, если у кого есть паучья болѣзнь. Число вѣтвей на рогахъ увеличивается съ лѣтами; это увеличеніе продолжается до 6 лѣтъ; послѣ того рога не могутъ быть вѣтвистѣе, но могутъ быть толще. У холощенныхъ самоцовъ рога никогда не растутъ, но и не опадаютъ. Зубы показываютъ старость, когда ихъ мало, или совсѣмъ нѣтъ. Они ѣдятъ змѣй и дыханіемъ ноздрей извлекаютъ ихъ изъ глубокихъ норъ. Они сами выдали ясенецъ, такъ какъ, поѣвъ его, выбрасываютъ полученные стрѣлы. Кромѣ того, они ѣдятъ противъ вредныхъ растеній траву, называемую cinaris. Противъ ядовъ удивительно полезно творожистое вещество плода, убитаго въ утробѣ матери. Было открыто, что они никогда не страдаютъ лихорадкой, и по этой причинѣ мази, составленныя изъ ихъ мозговъ, умѣряютъ жаръ больныхъ людей. Мы читали, что очень многіе люди, имѣвшіе привычку по утрамъ ѣсть оленіну, были долговѣчны безъ лихорадокъ; но это помогаетъ только въ такомъ случаѣ, если олени погибли отъ одной раны. Для опредѣленія живучести Александръ Великій на-

1) Cf. Plin. VIII, 112—119.

(19) Eadem paene specie sunt quos tragelaphos dicunt, sed non alibi quam circa Phasidem apparent: tantum quod illi villosos habent armos et menta promissis hirta barbis¹⁾.

20. Mons Saevio ipse ingens nec Rhiphaeis minor collibus initium Germaniae facit. Inguaeones tenent, a quibus primis post Scythas nomen Germanicum consurgit²⁾. (2) dives virum terra, frequens populis numerosis et inmanibus. extenditur inter Hercynium saltum et rupes Sarmatarum. ubi incipit Danuvio, ubi desinit Rheno perfunditur.³⁾ de internis eius partibus Alba Guthalus Vistla amnes latissimi praecipitant in Oceanum⁴⁾....

20, 4. in hoc tractu sane et in omni septentrionis plaga visontes frequentissimi, qui bovis feri similes, saetosi colla, iubas horridi, ultra tauros pernicitate, capti adsuescere manu nesciunt. (5) sunt et uri, quos inperitum vulgus vocant bubalos, cum bubali paene ad cervinam faciem in Africa procreentur.⁵⁾ istis porro quos uros dicimus taurina cornua in tantum modum protenduntur, ut dempta ob insignem capacitatem inter regias mensas potuum gerula fiant⁶⁾. (6) est et alce mulis comparanda, adeo propenso labro superiore, ut nisi recedens in posteriora vestigia pasci non queat...⁷⁾ (8) de germanicis insulis Ganguvia maxima est, sed nihil in ea magnum praeter ipsam. Nam Glaesaria dat crystallum, dat et sucinum: quod sucinum Germani gentiliter vocant glaesum. (9) qualitas materiae istius summatim antea, Germanico autem Caesare omnes Germaniae oras scrutante conperta: arbor est pinei generis, cuius mediale autumni tempore sucino lacrimat, sucum esse arboris de nominis capressa qualitate: pinum vero, unde sit gignitum, si usseris, odor indicabit. pretium operae est scire longius, ne Padanae silvae

дѣль ошейники на множество оленей, которые, будучи пойманы чрезъ сто лѣтъ, еще не обнаруживали признаковъ старости.

Почти такой же видъ имѣютъ такъ называемые трагелафы (козлы-олени), но они нигдѣ не водятся, кромѣ какъ по Фасиду; они имѣютъ только косматя лопатки и длинныя бороды.

Гора Сэво, также огромная и не меньшая Рифейскихъ горъ, составляетъ начало Германіи. Ее занимаютъ Ингвэоны, отъ которыхъ первыхъ послѣ Сибеоувъ начинается имя Германцевъ. Земля эта богата населеніемъ, изобилуетъ многочисленными и свирѣпыми народами. Простирается она между Геркинскимъ лѣсомъ и Сарматскими скалами. Въ началѣ орошается Данувіемъ, а въ концѣ—Рейномъ. Изъ внутреннихъ ея частей текутъ въ Океанъ очень широкія рѣки Альба, Гуэаль и Вистла....

Въ этой мѣстности и во всей сѣверной странѣ въ изобиліи водятся визонты (зубры); они похожи на дикаго быка, со щетинистой шеей, съ торчащей гривой, проворствомъ *движеній* превосходятъ быковъ, пойманные не могутъ быть приручены. Есть и уры (туры), которыхъ невѣжественная чернь зоветъ буйволами, тогда какъ буйволы, видомъ почти схожіе съ оленями, водятся въ Африкѣ. У этихъ *животныхъ*, которыхъ мы называемъ урами, бычачьи рога вырастаютъ до такой длины, что, будучи сняты, ради *своей* значительной емкости употребляются въ качествѣ сосудовъ для питья за царскими столами. Есть и лось, котораго можно сравнить съ мулами, съ такой отвислой верхней губой, что не можетъ пасть иначе, какъ отступая назадъ по своимъ слѣдамъ... Изъ германскихъ острововъ самый большой—Гангавія, но на немъ нѣтъ ничего великаго, кромѣ *его* самого. За то Глэсарія производитъ кристаллы и янтарь, который Германцы на своемъ языкѣ называютъ glaesum. Качества этого продукта раньше *были известны только* въ общихъ чертахъ, а *нынѣ* узваны *полнѣ*

1) Cf. Plin. VIII, 120 (supra, p. 188). 2) Cf. Plin. IV, 96 (supra, p. 176). 3) Cf. Plin. IV, 80 (supra, p. 171). 4) Cf. Plin. IV, 100 (supra, p. 176). 5) Cf. Plin. VIII, 38 (supra, p. 187). 6) Cf. Plin. XI, 126: Urorum cornibus barbari septentrionalea potant, urnisque bina capitibus unius cornua implent. 7) Cf. Plin. VIII, 40.

credantur lapidem flevisse. (10) hanc speciem in Illyricum barbari intulerunt: quae cum per Pannonica commercia usu ad Transpadanos homines foret devoluta, quod ibi primum nostri viderant, ibi etiam natam putaverunt... (12) rude primum nascitur et corticosum, deinde incoctum adipe lactentis suis expolitur ad quem videmus nitorem. (13) pro facie habet nomina: melleum dicitur et Falernum, utrumque de similitudine aut vini aut utique mellis, in aperto est quod rapiat folia, quod trahat paleas: quod vero medeatur multis vitalium incommodis, medentium docuit disciplina. India habet sucinum, sed Germania plurimum optimumque...¹⁾

при изслѣдованіи Германикомъ Цезаремъ всѣхъ побережій Германіи: есть дерево изъ породы сосенъ, сердцевина котораго въ осеннее время слезится янтаремъ. Что это древесный сокъ, можно заключить изъ самаго названія (sucinum); а если зажжешь его, то запахъ покажетъ, что онъ происходитъ изъ сосны. Стоитъ познакомиться съ *нимъ* и дальше, чтобы не вѣрили, что Падапейскіе лѣса плакали камнями. Этотъ видъ варвары ввезли въ Илирикъ; и когда онъ, благодаря Паннонскимъ торговымъ сношеніямъ, дошелъ до Транспаданцевъ, то наши, впервые увидѣвъ его тамъ, подумали, что онъ тамъ и добывается... Добывается онъ въ грубомъ видѣ, покрытый корою, затѣмъ варится въ савѣ молочной свиньи и полируется до *того* блеска, который мы видимъ. Онъ имѣетъ названія соотвѣтственно виду: называется медовымъ и фалернскимъ, то и другое по сходству или съ виномъ, или съ медомъ. Извѣстно, что онъ увлекаетъ *за собою* листья и притягиваетъ соломинки; а что онъ излѣчиваетъ многія тѣлесныя разстройства, это доказала врачебная наука. Индія *также* имѣетъ янтарь, но Германія *доставляетъ его* въ очень большомъ количествѣ и прекраснаго качества...

23, 15... Propontis Europam Asiamque discriminans ad Maeotidem pervenit...

23, 16... [Pontus dicitur] a moribus accolarum Euxinus, Axinus ante appellatus...²⁾

23, 17. Oras extimas Oceanus amplectitur, qui a litoribus suis Arabicus Persicus Indicus Eous Sericus Hyrcanus Caspius Scythicus Germanicus Gallicus Atlanticus Libycus Aegyptius dicitur...

...Пропонтида, раздѣляющая Европу и Азію, доходить до Мэотиды...

...[Полтъ называется] отъ нравовъ прѣбрежныхъ жителей Евксинскимъ, а раньше назывался Аксинскимъ.

Крайнія побережья омываетъ Океанъ, который соотвѣтственно берегамъ называется Аравійскимъ, Персидскимъ, Индійскимъ, Восточнымъ, Серскимъ, Иранскимъ, Каспійскимъ, Скинскимъ, Германскимъ, Галльскимъ, Атлантическимъ, Ливійскимъ и Эгипетскимъ...

38, 11. Mons Taurus... modo intercluditur Phoenicio, modo Pontico sinu, interdum Caspio vel Hyrcano: quibus renitenti-

Гора Тавръ... замыкается съ одной стороны Финійскимъ заливомъ, съ другою — Понтійскимъ, отчасти *также* Кас-

1) Cf. Plin. XXXVII, 42—51 (supra, p. 199).

2) Cf. Plin. VI, 1 (supra, p. 171).

bus subinde fractus contra Maeotium lacum flectitur multisque difficultatibus fatigatus Ripaeis se iugis adnectit. (12) pro gentium ac linguarum varietate plurifariam nominatus, apud Indos Imaus, mox Propanisus, Choatras apud Parthos, post Niphates, inde Taurus atque ubi in excelsissimam consurgit sublimitatem, Caucasus. interea etiam a populis appellationem trahit: a dextero latere Caspius dicitur vel Hircanus, a laevo Amazonicus, Moschicus, Scythicus... (13) ubi dehiscit hiulcis ingis, facit portas, quarum primae sunt Armeniae, tum Caspiae...¹⁾

пійскимъ или Иреванскимъ: унершись въ эти препятствія, онъ поворачиваетъ къ Мэотійскому озеру и, какъ бы утомленный многими затрудненіями, примыкаетъ къ Рипейскимъ хребтамъ. Соответственно различію племенъ и языковъ, онъ носитъ множество *различныхъ* именъ: у Индійцевъ Имай, затѣмъ Пропанисъ, у Паряевъ Хоатръ, потомъ Нифать, дальше Тавръ и *наконецъ* тамъ, гдѣ достигаетъ наибольшей высоты, — Кавказъ. Въ то же время онъ получаетъ названія и отъ народовъ: съ правой стороны называется Каспійскимъ или Иреванскимъ, съ лѣвой — Амазонскимъ, Москійскимъ, Скиѣскимъ... Гдѣ онъ раздвигается горными ущельями, *тамъ* образуетъ ворота, изъ коихъ первыя суть Арменскія, потомъ Каспійскія...

40, 1. [Asia] in toto orbis divortio terminos amnes habet ab Aegyptio mari Nilum, a Maeotio lacu Tanaim...

[Азія] со всѣхъ сторонъ круга имѣетъ границами рѣки: отъ Египетскаго моря — Нилъ, отъ Мэотійскаго озера — Танандъ...

44, 1... Paphlagonia Carambi promunturio spectat Tauricam...

Пафлагонія мысомъ Карамбіемъ обращена къ Тавриѣ...

45, 18... mas ad bella nunquam prodicitur apud Scythas eo quod feminae exonerare vesicas etiam in fuga possunt...²⁾

...Жеребцы у Скиѣвъ никогда не употребляются [досл. выводятся] на войнѣ, потому что самки (кобылы) могутъ и на бѣгу опорожнять свой мочевою пузырь...

49, 5. Universi eius ductus dumtaxat ab illa terrarum parte Laxates fluvius secatur fines, quem tamen Laxatem soli vocant Bactri: nam alii Scythae Silim nominant. hunc eundem esse Tanain exercitus Alexandri Magni crediderunt: verum Demodamas dux Seleuci et Antiochi, satis idoneus vero auctor, transvectus amnem istum, titulos omnium supergressus est aliumque esse quam Tanain deprehendit. (6) ... hoc est conlimum, in quo limes Persicus Scythis iungitur: quos Scythas Persae lingua sua Sacas dicunt et invicem Scythae Persas Chorsacos nominant montemque

По всей этой землѣ [т. е. Бактрія] съ той стороны прорѣзываетъ границы рѣка Лаксатъ, которому, впрочемъ, называютъ Лаксатомъ одни только Бактрійцы: ибо прочіе Скиѣмъ зовутъ ее Скиѣсомъ. Войска Александра Великаго принимали ее за одну рѣку съ Танандомъ; но Демодамантъ, вождь Селевка и Антиоха, писатель довольно достовѣрный, переправившись черезъ эту рѣку, превзошелъ свидѣтельства всѣхъ [?] и открылъ, что это иная рѣка, чѣмъ Танандъ... Здѣсь пограничная черта, на которой Персидская граница соединяется со Скиѣскою; этихъ

1) Cf. Plin. V, 98, 99 (ibid.).

2) Cf. Plin. VIII, 165 (supra, p. 190).

Caucasum Croucasim, id est nivibus candidantem. (7) densissima hic populorum frequentia cum Parthis legem placiti ab exordio moris incorrupta custodit disciplina: e quibus celeberrimi sunt Massagetae et Essedones, Satarcae et Apalaei. post quos, immanissimis barbaris interiacentibus, de ritu aliarum nationum paene inconstanter definitum advertimus¹⁾.

Скиновъ Персы на своемъ языкѣ называютъ Савами, а Скины въ свою очередь зовутъ Персовъ Хорсавами и гору Кавказъ — Кроуказомъ, т. е. бѣгущимся отъ снѣговъ. Здѣсь очень густое народонаселеніе съ неподкупною чистотою хранить съ Парянами законъ искони установленныхъ отношеній; изъ этихъ *народовъ* наиболее извѣстны Массагеты, Есседоны, Сатархи и Апалаи. За ними, вслѣдствіе промежуточнаго поселенія грубѣйшихъ варваровъ, объ обычаяхъ другихъ племенъ мы почти не имѣемъ опредѣленныхъ свѣдѣній.

50, 1. Qua ab Scythico oceano et mari Caspio in oceanum eorum cursus inflectitur, ab exordio huiusce plagae profundae nives: mox longa deserta: post Anthropophagi gens est asperrima...²⁾.

50, 1. Тамъ, гдѣ отъ Скинскаго океана и Каспійскаго моря путь склоняется въ Восточному океану, въ началѣ этой страны глубокіе снѣга, затѣмъ обширныя пустыни, а потомъ свирѣйшее племя Антропофоговъ...

Codicum Heidelbergensis similiumque additamenta.

Дополненія изъ Гейдельбергской и др. рукописей.

39, 2 (p. 222)... Continet [Asia] Colpos, Albanos, Partos, Sirtas et Hircanos. Praecipuos habet montes Taurum, Olimpum et Caucasum. Flumina praecipua Indum, Tigrim, Eufraten, Idaspen, Ganges et Tanaim. *H ex Isidoro potissimum* 14, 3, 6 sq.

...[Въ Азіи] живутъ Колпы, Албанцы, Парты, Сирты и Ирканы. Важнѣйшія горы въ ней—Тавръ, Олимпъ и Кавказъ. Важнѣйшія рѣки—Индъ, Тигръ, Евфратъ, Идаспъ, Гангъ и Танаидъ.

CENSORINVS.

ЦЕНЗОРИНЪ.

[Грамматикъ, жившій въ 1-й пол. III в. по Р. Хр., въ 238 г. посвятилъ Кв. Цереллію сохранившійся до насъ трудъ *De die natali*, въ которомъ разсуждаетъ о множествѣ вопросовъ, стоящихъ въ болѣе или менѣе близкой связи съ днемъ рожденія. — Текстъ: *Censorini de die natali liber. Ad codicum denuo collatorum fidem recensuit Ioh. Cholodniak. Petrop. 1889*].

DE DIE NATALI LIBER.

КНИГА О ДНѢ РОЖДЕНІЯ.

IV, 12. Nunc vero eo licentiae poeticae processit libido, ut vix auditu ferenda conflat: post hominum memoriam progene-

А нынѣ разнузданность поэтической вольности дошла до того, что измѣняется едва выносимое для слуха: говорятъ, что

1) Cf. Plin. VI, 49—51 (supra, p. 185).

2) Cf. Plin. VI, 53 (supra, p. 185).

ratis iam gentibus et urbibus conditis homines e terra diversis modis editos, ut in Attica fertur regione Erichthonius ex Vulcani semine humo exortus, et in Colchide vel Boeotia consitis anguis dentibus armati spartoe, e quibus mutua caede inter se necatis pauci superasse traduntur, qui in conditu Thebarum Cadmo fuerint adiumento...

на памяти людей, когда уже произошли племена и были построены города, различными способами произведены изъ земли люди, какъ напр. въ Аттической области, по преданію, Эрихтоній рожденъ землею изъ сѣмени Вулкана, а въ Колхидѣ или Віотіи послѣ посѣва змѣйныхъ зубовъ — вооруженные «сѣянцы», изъ коихъ не многіе остались въ живыхъ послѣ взаимнаго избіенія и оказали помощь Кадму при построеніи Фивъ...

M. AVRELIVS OLYMPIVS
NEMESIANVS.

М. АВРЕЛІЙ ОЛИМПІЙ НЕМЕСІАНЪ.

[Поэтъ, родомъ изъ Карфагена, жилъ во 2-й пол. III в. по Р. Хр. Ему приписываются разные стихотворенія, изъ которыхъ сохранились только 4 эклоги и отрывокъ (425 ст.) стихотворенія объ охотѣ, написаннаго около 283 г. — Текстъ: Poetae latini minores. Recens. Aem. Baehrens. Vol. III. Lips. 1881].

CYNEGETICA.

СТИХОТВОРЕНІЕ ОБЪ ОХОТѢ.

V. 228 commemorantur canes, quorum proles de sanguine manat Hiberno. Nos canes ex Iberia Asiae, non Europae intellegendos persuadet Ulitius.

PANEGYRICVS GENETHLIACVS
MAXIMIANO AVGVSTO DICTVS.

ПАНЕГИРИКЪ, СКАЗАННЫЙ ВЪ ДЕНЬ
РОЖДЕНІЯ МАКСИМІАНУ АВГУСТУ.

[О собраніи 12 панегирическихъ рѣчей, найденномъ въ Майнцѣ въ 1433 г. итальянцемъ Giovanni Aurispa, см. Schanz, Gesch. d. Röm. Litter. III, стр. 121 сл. Рѣчь, сказанная въ день рожденія императору Максиміану, прежде ложно приписывавшаяся Клавдію Мамертину (ср. Gensel у Pauly-Wissowa, Real-Encyclop. III, 2, ст. 273), относится къ 291 году. — Текстъ: XII panegyrici Latini. Rec. Aem. Baehrens. Lips. 1874. III].

V. Sed de rebus bellicis victoriisque vestris, sacratissime imperator, et multi summa eloquentia praediti saepe dixerunt et ego pridem... non commemoro igitur virtute vestra rempublicam dominatu saevissimo liberatam... taceo trophaea Germanica in media defixa barbaria, transeo litem Raetiae repentino hostium clade promotum, omitto Sarmatiae vastationem...

V. Но о военныхъ дѣлахъ и побѣдахъ вашихъ, святѣйшій императоръ, часто говорили и многіе другіе, одаренные величайшимъ краснорѣчіемъ, и самъ я говорилъ раньше... Поэтому я не упоминаю о томъ, что государство вашей доблестію освобождено отъ жесточайшаго господства..., умачиваю о германскихъ трофеяхъ, водруженныхъ въ самомъ центрѣ варварства, прохожу молчаніемъ о томъ, что граница Ретіи раздвинута внезапнымъ пораженіемъ враговъ, опускаю опустошеніе Сарматіи...

VII. Laurea illa de victis accolentibus Syriam nationibus et illa Raetica et illa Sarmatica te, Maximiane, fecerunt pio gaudio tripudiare...

VII. Знаменитые лавры, *приобретенные* побѣдою надъ племенами, населяющими Сирію, а также Ретійскіе и Сарматскіе доставили тебѣ, Максиміанъ, справедливую радость...

XVI. Illud vero... quoquo modo dicam antequam desinam: tantam esse imperii vestri felicitatem ut undique se barbarae nationes vicissim lacerent et excidant, alternis dimicationibus et insidiis clades suas duplicent et instaurent, Sarmaticas vestras et Raeticas et transrhenanas expeditiones furore percitae in semet imitentur. sancte Iuppiter et Hercules bone, tandem bella civilia ad gentes illa vesania dignas transtulistis omnemque illam rabiem extra terminos huius imperii in terras hostium distulistis. etenim, quod ait ille Romani carminis primus auctor: 'a sole exoriente usque ad Maeoti paludes' ¹⁾, id nunc longius longiusque protendere licet, si qui hostilem in mutua clade vesaniam toto orbe percenseat. etenim ab ipso solis ortu non modo citra Maeotim ac sub extrema septentrionis plaga, qua fervidum caput Danuvius evolvit quaque horridus secat Albis Germaniam, sed etiam sub ipso lucis occasu... ruunt omnes in sanguinem suum populi, quibus nunquam contigit esse Romanis, obstinataeque feritatis poenas nunc sponte persolvunt.

XVI. Прежде чѣмъ окопчить *свою* рѣчь, я скажу еще, какъ сумѣю, о слѣдующемъ: счастье вашего правленія таково, что варварскія племена повсюду взаимно терзаютъ и рѣжутъ другъ друга, взаимной борьбой и кознями удваиваютъ и возобновляютъ свои бѣдствія, пораженныя безуміемъ подражаютъ въ себѣ самихъ вашимъ Сарматскимъ, Ретійскимъ и зарейнскимъ походамъ. Святой Юпитеръ и добрый Геркулесъ, наконецъ-то вы перенесли междуособныя войны къ племенамъ, достойнымъ такого сумасбродства, и разнесли все это бѣшенство за предѣлы нашей имперіи на непріятельскія земли. Въ самомъ дѣлѣ, то, что сказалъ знаменитый родоначальникъ римской поэзіи: «отъ восхода солнца до Мэотійскихъ болотъ», — теперь можно распространить дальше и дальше, еслибы кто задумалъ нечислить враждебное безумство во взаимной борьбѣ по всему свѣту. Отъ самаго восхода солнца не только по сю сторону Мэотиды и на крайнемъ сѣверѣ, гдѣ находятся кипучіе истоки Данувія и гдѣ страшная Эльба прорѣзываетъ Германію, но даже на самомъ закатѣ свѣта... стремятся *проливать* свою кровь всѣ народы, которымъ никогда не удалось быть Римлянами, и теперь добровольно несутъ наказаніе за свою упорную дикость.

XVII. Furit in viscera sua gens effrena Maurorum, Gothi Burgundios penitus excidunt rursusque pro victis armantur Alamanni itemque Tervingi, pars alia Gothorum adiuncta manu Taifalorum adversum Vandalos Gipedesque concurrunt. ipsos Persas ipsumque regem adscitis Sacis ²⁾ et Rufis et Gelis petit frater Ormies ³⁾...

XVII. Ярится противъ родной земли необузданное племя Мавровъ, Готы до тла вырѣзываютъ Бургундіевъ, за побѣжденных въ свою очередь вооружаются Аламанны, а въ то же время Тервинги, другая часть Готовъ, *приобщивъ* рать Танфаловъ, устремляются противъ Вандаловъ и Гипедовъ. На самнхъ Персовъ и на самого царя *идетъ* братъ еіо Орміесъ въ союзѣ съ Саксами, Руфіями и Гелами...

1) «Meotis M; Ennius ed. Vahl. p. 163». Baehr. || 2) saccis et ruffis et gellis M. || 3) «Ormisela Divaeus coll. Eutrop. IX 25». B.

INCERTI
PANEGYRICVS CONSTANTIO
CAESARI DICTVS.

[Объ этомъ панегирикѣ, сказанномъ въ 297 г., см. Schanz, Gesch. d. Rom. Litt. III, стр. 126.—
Текстъ: XII panegyrici Latini. Rec. Aem. Baehrens. Lips. 1874. V].

V. Adumbratae sint igitur mihi Sarmaticae expeditiones quibus illa gens prope omnis extincta est et paene cum solo nomine relicta quo serviat,... contenta sit voce gloriae suae etiam proxima illa ruina Carporum...

V. Итакъ, пусть будутъ у меня отгѣненн Сарматскіе походы, которыми почти цѣлкомъ истреблено это племя и осталось почти съ однимъ только именемъ, подъ которымъ должно жить въ рабствѣ,... пусть довольствуется словомъ своей славы и весьма недавнее пораженіе Карповъ...

X... Nunc vero... cum totiens proculcata esset et Alamannia, totiens obtrita Sarmatia, Iuthungi Quadi Carpi totiens profligati, summittente se Gotho pace poscenda... crebat animos (quod nunc denique confitemur) una illa tanti imperii contumelia...

X... А нынѣ,... когда столько разъ была поправа Аламаниа, столько разъ поражена Сарматія, столько разъ опрокинуты Ютунги, Квади и Карпы, когда покорились и просили мира Готы... жгла нашу душу (въ чемъ теперь наконецъ сознаемся) одна обида такого государства...

XVIII... Nunc segura est... Hispania, nunc Italia, nunc Africa, nunc omnis usque ad Maeotias paludes perpetuis curis vacant gentes...

XVIII... Теперь обезопасена... Испанія, Италия и Африка, теперь свободны отъ непрерывныхъ заботъ всѣ племена до самыхъ болотъ Мэотійскихъ...

ARNOBIVS.

АРНОБІЙ.

[По свидѣтельству бл. Иеронима, родомъ африканецъ, при Діоклетіанѣ былъ виднымъ учителемъ риторики въ г. Sissa Veneria (къ числу его учениковъ принадлежалъ м. пр. Лактанцій) и борцомъ противъ христіанства. Когда онъ въ послѣдствіи увѣровалъ во Христа, то мѣстный епископъ потребовалъ доказательства искренности его обращенія, и тогда Арнобій написалъ свое сочиненіе, которое въ рукописяхъ носитъ названіе «Adversus nationes», а у Иеронима — «Adversus gentes». Написано это сочиненіе около 305 г.—Текстъ: Corpus scriptorum ecclesiasat. Latinorum, vol. IV. Arnobii adversus nationes libri VII. Rec. Aug. Reifferscheid. Vindob. 1875].

ADVERSVS NATIONES
LIBRI VII.

ПРОТИВЪ ЯЗЫЧНИКОВЪ
7 КНИГЪ.

Lib. IV cap. 14. Aiunt igitur theologi vestri et vetustatis absconditae conditores... quinque Soles et Mercurios quinque, ex quibus, ut referunt, Sol... quintus Scythici regis et versipellis habetur Circae¹⁾.

Итакъ ваши богословы и возсоздатели отдаленной древности говорятъ... что было пять боговъ Солнца и пять Меркуріевъ, изъ которыхъ, какъ передають, боги Солнца... пятый считается сыномъ скинскаго царя и взворотливой Кирки.

1) Cf. Cic. de nat. d. 3, 53 sq.; Ampel. lib. mem. c. 9 (supra, p. 261).

Lib. IV cap. 25... Quis [prodidit] ei [scil. Marti] canes ab Caribus, quis ab Scythis asinos immolari? non principaliter cum ceteris Apollodorus? ¹⁾...

...Кто сообщил, что Марсу приносятся въ жертву собаки Карійцами и ослы Скиѣами? Не преимущественно ли Аполлодоръ съ прочими?...

Lib. IV cap. 11. Ridetis temporibus priscis Persas flavios coluisse, memorialia ut indicant scripta, informem Arabas lapidem, acinacem Scythiae nationes ²⁾...

Вы смѣетесь надъ тѣмъ, что въ древнія времена Персы чтили рѣки, казъ показываютъ памятна записки, Арабы—безформенный камень, а Скиѣскія племена акинакъ...

L. CAECILIVS FIRMIANVS LACTANTIVS.

Л. ЦЕЦИЛІЙ ФИРМІАНЪ ЛАКТАНЦІЙ.

[L. Saecilius (въ болонской р—си Caelius) Firmianus Lactantius, ученикъ Арнобія, родился, по всей вѣроятности, въ Африкѣ около середины III в. по Р. Хр. и подобно Арнобію былъ учителемъ риторики. Въ качествѣ такового былъ вызванъ Діоклетіаномъ, вмѣстѣ съ грамматикомъ Флавіемъ, въ Никомидію и здѣсь уже въ зрѣломъ возрастѣ сдѣлался христіаниномъ. Въ глубокой старости былъ въ Галліи учителемъ Криспа, старшаго сына императора Константина, отравленнаго отцомъ въ 326 г. Годъ смерти Лактанція не извѣстенъ. Изъ его многочисленныхъ сочиненій сохранилась лишь часть. Главнѣйшія изъ сохранившихся — De orificio Dei (около 304 г.), Divinarum institutionum libri septem (писано въ 304—316 гг.) и De ira Dei. — Текстъ: Corpus script. eccles. Latinorum. Vol. XIX et XXVII (fasc. 1, 2): L. Caeli Firmiani Lactanti opera omnia... ges. Samuel Brandt et Georgius Laubmann. Vindob. 1890, 1897. На русскомъ яз. имѣется изслѣдованіе А. Садова, Древне-христіанскій церковный писатель Лактанцій. Спб. 1895].

DIVINARVM INSTITVTIONVM

БОЖЕСТВЕННЫХЪ НАСТАВЛЕНІЙ

LIBER I

КНИГА 1-я

DE FALSA RELIGIONE.

О ЛОЖНОЙ РЕЛИГИИ.

21. Diximus de diis ipsis qui coluntur: nunc de sacris ac mysteriis eorum pauca dicenda sunt... (2) erat lex apud Tauris inhumanam et feram gentem, ut Dianae hospites immolarentur, et id sacrificium multis temporibus celebratum est ³⁾).

Мы сказали о самихъ богахъ, которые почитаются людьми; теперь надо сказать нѣсколько словъ объ ихъ священнодѣйствіяхъ и мистеріяхъ... У Тавровъ, безчеловѣчнаго и дикаго народа, былъ обычай приносить пришельцевъ въ жертву Діанѣ, и это жертвоприношеніе славилось долгое время.

LIBER II

КНИГА 2-я

DE ORIGINE ERRORIS.

О ПРОИСХОЖДЕНІИ ЗАБЛУЖДЕНІЯ.

10, § 7. Quid enim opus fuit hominem de luto fingi, cum posset eadem ratione generari qua ipse Prometheus ex Iapeto

Какая была нужда [раз. Проміею] создавать человека изъ персти, когда онъ могъ быть произведенъ такимъ же спосо-

1) Cf. Clem. Alex. Protr. II, 29 (vol. I p. 595).
Tox. 38 (v. I p. 553), Iupp. Trag. 42 (v. I p. 545); Amm. Marcell. XXXI, 2, § 23 (v. infra).

2) Cf. Herod. IV, 62 (vol. I p. 26); Luc.

3) Cf. Div. instit. epitome, 18 (23): Sic Tauri Dianae hospites immolabant.

natus est? qui si fuit homo, generare hominem potuit, facere non potuit: de diis autem illum non fuisse poena eius in Caucaso monte declarat.

богъ, какъ самъ Прометей родился отъ Иапета? Если онъ былъ человекъ, то онъ могъ произвести человекъ, но не могъ его создать; а что онъ не былъ изъ числа боговъ, — это доказываетъ его наказаніе на горѣ Кавказѣ.

LIBER III

DE FALSA SAPIENTIA.

25, § 18. ex barbaris nullum [philosophari docuerunt] praeter unum Anacharsin Scytham, qui philosophiam ne somniasset quidem, nisi et linguam et litteras ante didicisset.

КНИГА 3-Я

О ЛОЖНОЙ МУДРОСТИ.

Изъ варваровъ никто, [какъ известно, не занимался философией], кромѣ одного Скява Анахарсиса, который и во снѣ не видѣлъ бы философіи, если бы раньше не изучилъ языка и литературы.

Lib. V (De iustitia) cap. 3 § 23 commemorantur in comparatione Cimmeriae tenebrae: «O caecum pectus, o mentem Cimmeriis ut aiunt tenebris atriores».

CARMEN DE AVE PHOENICIS.

СТИХОТВОРЕНІЕ О ПТИЦѢ ФЕНИКСѢ.

V. 144 commemoratur «picta Phasidis avis» — пестрая Фасидская птица, т. е. фазанъ.

LVCI CAECILII

DE MORTIBVS PERSECUTORVM

LIBER

VVLGO LACTANTIO

TRIBVTVS.

4... [Decius] profectus adversum Carpos, qui tum Daciam Moesiamque occupaverant, statimque circumventus a barbaris et cum magna exercitus parte deletus ne sepultura quidem potuit honorari, sed exutus ac nudus, ut hostem dei oportebat, pabulum feris ac volucris iacuit.

ЛУЦІЯ ЦЕЦИЛІЯ

О СМЕРТИ ГОНИТЕЛЕЙ

КНИГА,

ОБЫКНОВЕННО ПРИПИСЫВАЕМАЯ

ЛАКТАНЦІЮ.

[Децій], выступивъ противъ Карповъ, которые тогда заняли Дакію и Мезію, тотчасъ былъ окруженъ варварами и уничтоженъ съ большою частью *своею* войска, *при чемъ* не могъ даже удостоиться чести погребенія, но лишенный доспѣховъ и голый, какъ и подобало врагу Божию, лежалъ на сѣденіе звѣрямъ и птицамъ.

Carpos Transdanuviana infestantes commemorat scriptor etiam cap. 9 § 2.

INCERTI
PANEGYRICVS CONSTANTINO
AVGVSTO DICTVS.

[Рѣчь сказана въ Трирѣ въ 310 г. См. Schanz, *Gesch. d. röm. Litter.* III, стр. 129. — Текстъ: XII panegyrici Latini, Rec. Aem. Baehrens. Lips. 1874. VII].

II... [divus Claudius] Romani imperii solutam et perditam disciplinam primus reformavit immanesque Gothorum copias Ponti faucibus et Histri ore proruptas terra marique delevit...

НЕИЗВѢСТНАГО АВТОРА
ПАНЕГИРИКЪ, СКАЗАННЫЙ
КОНСТАНТИНУ АВГУСТУ.

II... [Божественный Клавдій] первый преобразилъ распатанное и павшее устройство Римскаго государства и истребилъ на землѣ и на морѣ несмѣтныя полчища Готтовъ, прорвавшіяся съвозъ тѣсины Понта и устья Истра.

THEOCLIVS.

ФЕОКЛИМ.

[Одинъ изъ историковъ, служившихъ источниками для авторовъ *Historiae Augustae*. Писалъ онъ, повидимому, на греческомъ языкѣ. Изъ его историческаго труда сохранился только одинъ, указанный ниже, отрывокъ, приводимый у Peter'a, *Histor. Rom. fragmenta*, p. 361].

Fragm. v. infra p. 304 ap. Fl. Vopiscum, *V. Aurel.* 6.

SCRIPTORES
HISTORIAE AVGVSTAE.

ПИСАТЕЛИ
ИСТОРИИ АВГУСТОВЪ.

[Подъ именемъ *Historia Augusta* извѣстенъ сборникъ жизнеописаній римскихъ императоровъ отъ Адриана до Нумеріана (117—284), съ пробѣломъ 244—253 гг. Авторами этихъ биографій (за исключеніемъ нѣсколькихъ безыменныхъ) называются слѣдующія лица, жившія при Діоклетіанѣ и Константинѣ: Aelius Spartianus, Iulius Capitolinus, Vulcatius Gallicanus, Aelius Lampridius, Trebellius Pollio и Flavius Vopiscus. Объ источникахъ биографій см. Schanz, *Gesch. d. Röm. Litter.* III, стр. 69 сл., о самой *Historia Augusta* — *ibid.* IV, стр. 47 сл. Ср. Модестовъ, *Лекція по исторіи Римской литер.*, полное изданіе (Спб. 1888), стр. 754, и особ. Peter, *Die Scriptores historiae Augustae. Sechs litterarhistorische Untersuchungen* (Leipz. 1892). — Текстъ: *Scriptores historiae Augustae ab Hadriano ad Numerianum*. Rec. H. Jordan et Fr. Eussenhardt. 2 voll. Berol. 1864].

AELII SPARTIANI HADRIANVS.

ЭЛИЯ СПАРТИАНА АДРИАНЪ.

3... (p. 5, 14 sq.) Praetor factus est sub Surano bis Serviano iterum consulibus... legatus postea praetorius in Pannoniam inferiorem missus Sarmatas compressit...

...[Адрианъ] былъ сдѣланъ преторомъ во второе консульство Сурана и второе Сервіана¹⁾... Послѣ того, будучи посланъ въ Нижнюю Паннонію въ качествѣ преторскаго легата, подавилъ Сарматовъ...

1) A. 102 p. Chr. Sed debuit esse a. 107 Surano III Senecione II coss., v. C. I. Lat. III, n° 550.

5. Adeptus imperium ad priscum se statim morem instituit et tenendae per orbem terrarum paci operam intendit. nam deficientibus his nationibus, quas Traianus subegerat, Mauri lacescebant, Sarmatae bellum inferebant...

Получивъ верховную власть, онъ тотчасъ вернулся къ старымъ взглядамъ и обратилъ свои усилія къ сохраненію мира на земномъ кругѣ. Ибо, кромѣ отпаденія тѣхъ народовъ, которыхъ покорилъ Траянъ, Мавры тревожили *имперію*, Сарматы шли войною...

6... (p. 7, 29 sq.) audito dein tumultu Sarmatarum et Roxolanorum praemissis exercitibus Moesiam petiit. Marcium Turbonem post Mauretaniae...¹⁾ praefecturae infulis ornatum Pannoniae Daciaeque ad tempus praefecit. cum rege Roxolanorum, qui de imminentis stipendiis querebatur, cognito negotio pacem composuit.

...Затѣмъ, услышавъ о возстаніи Сарматовъ и Роксолановъ, онъ отправился въ Мезію, выславъ напередъ войска. Марція Турбана, послѣ Мавретаніи... префектуры украшеннаго повязками поставилъ на время правителемъ Панноніи и Дакии. Съ царемъ Роксоланскимъ, который жаловался на уменьшеніе дани, по разборѣ дѣла заключилъ мѣръ.

17... (p. 17, 9 sq.) regibus multis [Hadrianus]... ingentia dedit munera, sed nulli maiora quam Hiberorum, cui et elephantum et quingenariam cohortem post magnifica dedit dona. cum a Pharasmane ipse quoque ingentia munia accepisset atque inter haec auratas quoque chlamydes, trecentos noxios cum auratis chlamydibus in harenam misit ad eius munera deridenda.

...Многимъ царямъ [Адріанъ]... далъ огромные дары, но никому *не далъ* большихъ, чѣмъ царю Иберовъ, которому послѣ великолѣпныхъ даровъ далъ слона и пятисотенный отрядъ. Когда онъ и самъ получилъ отъ Фарасмана огромные дары и въ томъ числѣ украшенные золотомъ плащи, то послалъ на арену треста преступниковъ въ этихъ плащахъ, чтобы осмѣять его дары.

21... (p. 20, 21 sq.) Armeniis regem habere permisit cum sub Traiano legatum habuissent. Mesopotamēnos non exegit tributum quod Traianus imposuit. Albanos et Hiberos amicissimos habuit, quod reges eorum largitionibus prosecutus est, cum ad illum venire contempsissent...

...Онъ позволилъ Арменцамъ имѣть царя, тогда какъ при Траянѣ они имѣли легата. Съ жителей Месопотаміи не взыскивалъ подати, которую наложилъ Траянъ. Съ Албанцами и Иберами жилъ въ величайшей дружбѣ, такъ какъ ублажилъ щедротами ихъ царей, когда они презрительно отказались явиться къ нему...

IVLII CAPITOLINI
ANTONINVS PIVS.

ЮЛИЯ КАПИТОЛИНА
АНТОНИНЪ БЛАГОЧЕСТИВЫЙ.

5... (p. 36, 25 sq.) Per legatos suos plurima bella gessit. nam et Britannoꝝ per Lollium Urbicum vicit legatum... et Mauros ad pacem postulandam coegit et Germanos et Dacos et multas gentes atque Iudaeos rebellantes contudit per praesides ac legatos. in Achaia etiam atque Aegypto rebelliones repressit. Alanos molientes saepe refrenavit.

...[Антонинъ] велъ множество войнъ чрезъ своихъ легатовъ. Именно, онъ побѣдилъ Британцевъ чрезъ легата Лоллія Урбика..., принудилъ Мавровъ просить мира, одолѣлъ Германцевъ, Даковъ, многія другія племена и возставшихъ Іудеевъ чрезъ начальниковъ *областей* и легатовъ. Онъ подавилъ также возстанія въ Ахаіи и

1) Lacuna in codd.

Египтъ; часто обуздывалъ злоумышлявшихъ Алановъ.

9... (p. 39, 20 sq.) Pharasmanes rex ad eum Romam venit plusque illi quam Hadriano detulit. Pacorum regem Lazis dedit... Rhoemetalcen in regnum Bosporanum audito inter ipsum et curatorem negotio remisit. Olbiopolitis contra Tauroscythas in Pontum auxilia misit et Tauroscythas usque ad dandos Olbiopolitis obsides vicit...

...Царь Фарасманъ прибылъ къ нему въ Римъ и поднесъ ему *даровъ* болѣе, чѣмъ Адриану. Онъ далъ Лазамъ царя Пакора... возвратилъ Риметалка въ Воспорское царство, выслушавъ дѣло между нимъ и кураторомъ. Ольвиополитамъ послалъ въ Понтъ помощь противъ Тавроскиновъ и одержалъ надъ Тавроскинами такую побѣду, что они дали Ольвиополитамъ заложниковъ...

IVLII CAPITOLINI

M. ANTONINVS PHILOSOPHVS.

17... (p. 56, 11 sq.) Pannonias ergo, Marcomannis, Sarmatis, Vandalis, simul etiam Quadis extinctis, servitio liberavit...

ЮЛІЯ КАПИТОЛИНА

M. ANTONINVS PHILOSOPHVS.

...[М. Антонинъ], истребивъ Маркоманновъ, Сарматовъ, Вандаловъ и вмѣстѣ съ ними Квадовъ, освободилъ отъ рабства Панноніи...

22. Gentes omnes ab Illyrici limite usque in Galliam conspiraverant, ut Marcomanni, Varistae, Hermunduri et Quadi, Suebi, Sarmatae, Lacringes et Buri Vandali cum Victualis, Osi, Bessi, Cobotes, Roxolani, Basternae, Alani, Peucini, Costoboci. imminabat et Parthicum bellum et Britannicum. magno igitur labore etiam suo gentes asperimas vicit, militibus sese imitantibus, ducentibus etiam exercitum legatis et praefectis praetorio. accepitque in deditionem Marcomannos, plurimis in Italiam traductis...

Всѣ народы отъ границы Иллирика до Галліи составили заговоръ, именно Маркоманны, Варисты, Гермундуры и Квады, Свевы, Сарматы, Лакринги и Буры, Вандалы съ Виктуалами, Озы, Бессы, Коботы, Роксоланы, Бастерны, Аланы, Певнины и Костобокы. *Въ то же время* грозилъ войны Парѣянская и Британская. Итакъ онъ съ большимъ трудомъ, даже личнымъ побѣдилъ грубѣйшія племена, при чемъ солдаты подражали ему и войска вели также легаты и префекты преторіи. Онъ принялъ въ подданство Маркоманновъ, при чемъ огромное большинство ихъ было переведено въ Италію...

24... (p. 61, 30 sq.) voluit Marcomaniam provinciam, voluit etiam Sarmatiam facere. et fecisset, nisi Avidius Cassius rebellasset sub eodem in oriente...

...Онъ хотѣлъ сдѣлать провинцію Маркоманнію, а также и Сарматію; и сдѣлалъ бы, еслибы Авидій Кассій не поднялъ одновременно возстанія на Востока...

25. Relicto ergo Sarmatico Marcomanicoque bello contra Cassium profectus est. Romae etiam turbae fuerunt, quasi Cassius absente Antonino adventaret. sed Cassius statim interfectus est caputque eius adlatum est ad Antoninum...

Итакъ, оставивъ Сарматскую и Маркоманскую войну, *Антонинъ* отправился противъ Кассія. Въ Римѣ также произошли смуты, какъ бы Кассій не явился въ отсутствіи Антонина. Но Кассій очень скоро былъ убитъ, и голова его была принесена Антонину...

27... (p. 64, 9 sq.) triennio bellum postea cum Marcomannis, Hermunduris, Sarmatis, Quadis etiam egit. et si anno uno superfuisset, provincias ex his fecisset...

...Послѣ того онъ три года велъ войну съ Маркоманнами, Гермундурами, Сарматами, также и съ Квадами; и еслибы онъ прожилъ еще одинъ годъ, то сдѣлалъ бы изъ ихъ *областей* провинции...

VULCATI GALLICANI

AVIDIVS CASSIVS.

4. Quoniam de severitate eius dicere coepimus, multa extant crudelitatis potius quam severitatis eius indicia... cum exercitum duceret et inscio ipso manus auxiliaria centurionibus suis auctoribus tria milia Sarmatarum neglegentius agentium in Danuvii ripis occidissent et cum praeda ingenti ad eum redissent sperantibus centurionibus praemium, quod perparva manu tantam hostium segnius agentibus tribunis et ignorantibus occidissent, rapi eos iussit et in crucem tolli servilique supplicio adfici, quod exemplum non extabat, dicens evenire potuisse, ut essent insidiae ac periret Romani imperii reverentia. et cum ingens seditio in exercitu orta esset, processit nudus campestri solo tectus et 'percutite' inquit 'me, si audetis, et corruptae disciplinae facinus adidite', tunc conquiescentibus cunctis meruit timeri, quia ipse non timuit. quae res tantum disciplinae Romanis addidit, tantum terroris barbaris iniecit, ut pacem annorum centum ab Antonino absente peterent...

• ВУЛКАЦІЯ ГАЛЛИКАНА

АВИДІЙ КАССІЙ.

Такъ какъ мы заговорили объ его [т. е. Авидія] суровости, то есть много доказательствъ его жестокости, сморѣе чѣмъ суровости... Когда онъ предводительствовалъ войскомъ, *однажды* военномогательный отрядъ безъ его вѣдома, по почину своихъ центуріоновъ, перебилъ на берегахъ Данубія три тысячи Сарматовъ, застигнутыхъ врасплохъ, и вернулся къ нему съ огромной добычей. Центуріоны надѣялись на награду за то, что съ ничтожнымъ отрядомъ перебили такое количество непріятелей, между тѣмъ какъ трибуны бездѣйствовали и *ничего* не знали объ *этомъ*, но *Авидій* приказалъ ихъ схватить, поднять на крестъ и предать рабской казни — что было безпримѣрно, — говоря, что могло случиться, что *тамъ* была засада и *тогда* погибло бы уваженіе къ Римской власти. Когда въ войскѣ поднялся сильный мятежъ, онъ выступилъ впередъ обнаженный, покрытый полевой землей, и сказалъ: «Вейте меня, если смѣете, и присоедините преступленіе къ распатавной дисциплинѣ!» Тогда всѣ умолкли, и онъ внушилъ къ себѣ страхъ тѣмъ, что самъ не псугался. Этотъ фактъ настолько поднялъ дисциплину Римлянъ и такой страхъ внушилъ варварамъ, что они у Антонина заочно стали просить мира на сто лѣтъ...

AELII LAMPRIDIJ

COMMODOVS ANTONINVS.

13... (p. 97, 5 sq.) Victi sunt sub eo tamen, cum ille sic viveret, per legatos Mauri, victi Daci, Pannoniae quoque compositae et Britannia, in Germania et in Dacia imperium eius recusantibus provincialibus. quae omnia ista per duces sedata sunt...

ЭЛІЯ ЛАМПРИДІЯ

КОММОДЪ АНТОНИНЪ.

...Однако въ царствованіе Коммода, пока онъ велъ такую жизнь, были побѣждены легатами Мавры и Даки, умнротворены Паннонія и Британнія, хотя въ Германіи и Дакии жители провинцій отвергли его власть. Все это было улажено вождами...

IVLII CAPITOLINI
PERTINAX.

2 (p. 103, 17 sq.)... Cassiano motu composito e Syria ad Danuvii tutelam profectus est atque inde Moesiae utriusque, mox Daciae regimen accepit. bene gestis his provinciis Syriam meruit.

ЮЛИЯ КАПИТОЛИНА
ПЕРТИНАКСЪ.

...По усмирении Кассиева мятежа *Пертинаксъ* изъ Сиріи отправился для охраны Данубія и отсюда получилъ въ управленіе обѣ Мэвіи, а затѣмъ Дакію. Хорошимъ управленіемъ этими провинціями онъ заслужилъ Сирію.

AELII SPARTIANI
ANTONINVS CARACALLVS.

10... (p. 167, 30 sq.) Non ab re est diasyrticum quiddam in eum dictum addere. nam cum Germanici et Parthici et Arabici et Alamannici nomen adscriberet — nam Alamannorum gentem devicerat — Helvius Pertinax filius Pertinacis dicitur ioco dixisse 'adde, si placet, etiam Geticus Maximus', quod Getam occiderat fratrem et Gothi Getae dicerentur, quos ille, dum ad orientem transiit, tumultuariis proeliis devicerat¹⁾.

ЭЛИЯ СПАРТИАНА
АНТОНИНЪ КАРАКАЛЪ.

...Не лишнимъ будетъ прибавить одну ругательное противъ него выраженіе. Именно, когда онъ приписывалъ себѣ прозвище Германскаго, Нарейнскаго, Арабскаго и Аламанскаго, такъ какъ побѣдилъ племя Аламанновъ, то Гельвій Пертинаксъ, сынъ Пертинакса, говорятъ, сказалъ въ шутку: «Прибавь, пожалуйста, еще имя Гетскаго Великаго», такъ какъ онъ убилъ брата своего Гету и Гетами назывались Готы, которыхъ онъ побѣдилъ въ безпорядочныхъ стычкахъ во время переѣзда на востокъ.

IVLI CAPITOLINI
MAXIMINI DVO.

1... (v. II p. 1, v. 11 sq.) Maximinus senior sub Alexandro imperatore enituit. militare autem sub Severo coepit. hic de vico Threiciae vicino barbaris barbaro etiam patre et matre genitus, quorum alter e Gothia, alter ex Alanis genitus esse perhibetur. et patri quidem nomen Micca, matri Hababa fuisse dicitur...

ЮЛИЯ КАПИТОЛИНА
ДВА МАКСИМИНА.

...Максиминъ старшій достигъ известности при императорѣ Александрѣ, а въ военную службу вступилъ при Северѣ. Онъ происходилъ изъ Фракійскаго селенія, сосѣднаго съ варварами. Варварскаго происхожденія были также его отецъ и мать: первый, по преданію, былъ родомъ изъ Готеин, а вторая — изъ Аланъ. Имя отца его, говорятъ, было Микка, а матери — Габаба...

4... (II, p. 3, v. 13 sq.) hic diu sub Antonino Caracallo ordines duxit, centuriatus et ceteras militares dignitates saepe tractavit. sub Macrino, quod eum, qui imperatoris sui filium occiderat, vehementer odisset, a mi-

...Онъ при Антонинѣ Каракалѣ долго предводительствовалъ отрядами, часто занималъ должность центуріона и другія военныя должности. При Макринѣ, изъ сильной ненависти къ тому, кто убилъ

1) Cf. eiusdem Anton. Geta, cap. 6: quo quidem tempore Helvius Pertinax filius Pertinacis, qui postea est ab eodem Bassiano interemptus, recitanti Faustino praetori et dicenti 'Sarmaticus maximus et Parthicus maximus' dixisse dicitur 'adde et Geticus maximus' quasi Gothicus.

litia desit et in Thracia in vico, ubi genitus fuerat, possessiones comparavit ac semper cum Gothis commercia exercuit. amatus est autem unice a Getis quasi eorum civis. Alani quicumque ad ripam venerunt amicum eum donis vicissim recurrentibus adprobabant...

сына своего императора, онъ вышелъ изъ военной службы, приобрѣлъ имѣнія во Фракіи въ томъ селеніи, гдѣ родился, и постоянно велъ торговлю дѣла съ Гетами. Онъ былъ чрезвычайно любимъ Гетами, какъ ихъ современникъ. Всѣ Аланы, приходившіе къ берегамъ, выражали свою дружбу къ нему взаимно обмѣниваемыми дарами...

13 (v. II p. 10). Fuerunt et alia sub eo bella plurima [proelia], ex quibus semper primus victor revertit et cum ingentibus spoliis atque captivis... pacata Germania Sirmium venit Sarmatis inferre bellum parans atque animo concupiens usque ad Oceanum septentrionales partes in Romanam dicionem redigere. quod fecisset, si vixisset, ut Herodianus dicit Graecus scriptor...

Были при немъ и другія весьма многія войны, изъ которыхъ онъ всегда возвращался первымъ побѣдителемъ съ огромною добычею и множествомъ плѣнныхъ... Усмиривъ Германію, онъ прибылъ въ Сирмію, готовясь пойдти войною на Сарматовъ и душевно желая покорить римской власти сѣверныя страны до самаго Океана. Онъ сдѣлалъ бы это, если бы прожилъ *дольше*, какъ говорить греческій писатель Иродіанъ...

GORDIANVS TERTIVS.

31 (v. II p. 48). Et dum haec agerentur¹⁾, Arguntis Scytharum rex finitimorum regna vastabat maxime quod conpererat Timisitheum perisse, cuius consilio respublica fuerat gubernata...

ГОРДИАНЪ ТРЕТІЙ.

Во время этихъ событій скизскій царь Аргунтій опустошалъ сосѣднія государства, главнымъ образомъ потому что узналъ, что погибъ Тимисіеи, умомъ котораго управлялось государство...

IVLI CAPITOLINI

MAXIMVS ET BALBINVS.

5... (v. II p. 55, 21 sq.) missus praeterea legatus [Maximus] Sarmatas in Illyrico condudit atque inde translatus ad Rhenum rem contra Germanos satis feliciter gessit...

ЮЛІА КАПИТОЛИНА

МАКСИМЪ И БАЛБИНЪ.

Кромѣ того, Максимъ, посланный въ качествѣ легата, разбилъ Сарматовъ въ Илирикѣ и, будучи переведенъ оттуда на Рейнъ, довольно счастливо дѣйствовалъ противъ Германцевъ...

16... (v. II p. 63, 11 sq.) sub his²⁾ pugnatum est a Carpis contra Moesos. fuit et Scythici belli principium. fuit et Histriae excidium eo tempore, ut autem Dexippus dicit Histricae civitatis...

...При нихъ произошла битва у Карповъ съ Мезійцами; было также начало Скизской войны. Въ то же время произошло также разрушеніе Истрии или, какъ говоритъ Дексиппъ, Истрийской гражданской общины...

1) Scilicet cum Philippus Arabs imperium obtineret Arriano et Papo cos., a. 243 p. Chr.

2) Scil. sub Maximo et Balbino, a. 288.

IVLI CAPITOLINI

VALERIANI DVO.

6. Artabases rex Armeniorum talem ad Saporem ¹⁾ epistolam misit 'in partem gloriae venio sed vereor ne non tam viceris quam bella severis. Valerianum et filius repetit et nepos et duces Romani et omnis Gallia et omnis Africa et omnis Hispania et omnis Italia, et omnes gentes quae sunt in Illyrico atque in oriente et in Ponto, quae cum Romanis consentiunt aut Romanorum sunt. unum ergo senem cepisti et omnes gentes orbis terrarum infestissimas tibi fecisti, fortassis et nobis, qui auxilia misimus, qui vicini sumus, qui semper vobis inter vos pugnantibus laboramus'. 7. Bactriani et Hiberi et Albani et Tauroscythae Saporis litteras non receperunt, sed ad Romanos duces scripserunt auxilia pollicentes ad Valerianum de captivitate liberandum...

GALLIENI DVO.

4... (v. II p. 75, 15 s.) Gallienus pacem cum Aureolo facit oppugnandi Postumi studio longoque bello tracto per diversas obsidiones ac proelia rem modo feliciter, modo infeliciter gerit. accesserat praeterea his malis, quod Scythae Bithyniam invaserant civitatesque deleverant, denique Astaticum, quae Nicomedia postea dicta est, incensam graviter vastaverunt...

5... (v. II p. 76, 16 sq.) capto Valeriano, Gallis parte maxima opsessis, cum bellum Odenatus inferret, cum Aureolus perurguret *Illyricum*, cum Aemilianus Aegyptum occuparet, Gothi sive *Scythae*, quod nomen, ut dictum est superius, Gothis inditum est occupatis Thraciis Macedoniam vastaverant, Thessalonicam obsederunt, neque usquam spes mediocriter salutis ostentata est. quae omnia contemptu, ut saepius diximus, Gallieni fiebant, hominis luxuriosissimi et si esset securus ad omne dedecus paratissimi.

ЮЛИЯ КАПИТОЛИНА

ДВА ВАЛЕРИАНА.

6. Арменскій царь Артабаздъ послалъ Сапору слѣдующее письмо: «Я раздѣляю твою славу, но боюсь, что ты не столько одержалъ побѣду, сколько посѣялъ войны. Валеріана требуетъ и сынъ, и внукъ, и Римскіе вожди, и вся Галлія, и вся Африка, и вся Испанія, и вся Италия, и всѣ племена, какія есть въ Иллирикѣ, на Востокѣ и въ Понтѣ, которыя дружественны Римлянамъ или находятся подъ ихъ властью. Италѣ, ты взялъ въ плѣнъ одного старика и всѣ племена земнаго шара сдѣлалъ враждебными себѣ, а можетъ быть и намъ, такъ какъ мы послали тебѣ помощь, живемъ въ сосѣдствѣ и всегда страдаемъ, когда вы бьетесь между собою. 7. Бактрійцы, Иберы, Албанцы и Тавросконецъ не приняли писемъ Сапора, но написали Римскимъ вождамъ, общая помощь для освобожденія Валеріана изъ плѣна...

ДВА ГАЛЛІЕНА.

...Галліенъ заключилъ миръ съ Авреоломъ, стремясь къ борьбѣ съ Постумомъ, и въ затянувшейся надолго войнѣ дѣйствовали то счастливо, то удачно посредствомъ разныхъ осадъ и сраженій. Къ этимъ бѣдствіямъ присоединилось еще то, что Скенны вторглись въ Виеннію, разрушили города и наконецъ сожгли и жестоко опустошили Астакъ, который потомъ былъ названъ Никомидіей...

...Когда Валеріанъ былъ въ плѣну и большая часть Галловъ въ осадѣ, когда Оденатъ шелъ войною, Авреолъ опустошалъ Иллирикъ и Эмилианъ занималъ Египетъ, Готы или Скенны, имя которыхъ, какъ сказано выше, придано Готамъ, заняли Фракію, опустошили Македонію, осадили Фессалонику, и ни откуда не видно было даже скромной надежды на спасеніе. Все это, какъ мы неоднократно говорили, дѣлалось изъ презрѣнія къ Галліену, человѣку вполне преданному роскоши и при

1) Postquam Sapor Valerianum imperatorem cepit a. 257.

6. pugnatum est in Achaia Marciano duce contra eosdem Gothos, unde victi per Achaeos recesserunt. Scythae autem, hoc est pars Gothorum, Asiam vastabant. etiam templum Lunae Ephesiae dispoliatum et incensum est, cuius opes fama satis notae in populos...

7... (p. 77, 25 sq.) denique ad vindictam Byzantium processit [Gallienus]... per eadem tempora etiam Scythae in Asia Romanorum ducum virtute ac ductu vastati ad propria recesserunt...

11... Scythae in Cappadociam pervaserunt, illic captis civitatibus bello etiam vario diu acto se ad Bithyniam contulerunt...

13... (p. 82, 22 sq.) inter haec Scythae per Euxinum navigantes Istrum ingressi multa gravia in solo Romano fecerunt. quibus compertis Gallienus Cleodamum et Athenaeum Byzantios instaurandis urbibus muniendisque praefecit pugnatumque est circa Pontum et a Byzantiis ducibus victi sunt barbari. Veneriano item duce navali bello Gothi exsuperati sunt, cum ipse Venerianus militari perit morte. atque inde Cyzicum et Asiam, deinceps Achaiam omnem vastaverunt et ab Atheniensibus duce Dexippo scriptore horum temporum victi sunt. unde pulsati per Epirum, Macedoniam, Boeotiam pervagati sunt. Gallienus interea vix excitatus publicis malis Gothicis vagantibus per Illyricum accurrit et fortiter plurimos interemit. quo comperto Scythae facta carragine per montem Gessacem fugere sunt conati. omnes inde Scythas Marcianus varia bellorum fortuna¹⁾ quae omnes Scythas ad rebellionem excitarunt.

личной безопасности готовому на всякое безобразіе. 6. Съ тѣми же Готами произошло подъ предводительствомъ Марціана сраженіе въ Ахайю, откуда они отступили, потерпѣвъ пораженіе отъ Ахейцевъ. Между тѣмъ Скины, т. е. часть Готеевъ, опустошали Азію. Былъ разграбленъ и сожженъ и храмъ Эфесской Луны, сокровища котораго по слухамъ достаточно извѣстны народамъ...

...Наконецъ [Галліенъ] приступилъ къ наказанію Византійцевъ... Въ то же время и Скины, разбитые въ Азіи доблестнымъ и мудрымъ предводительствомъ Римскихъ вождей, отступили во свояси...

...Скины вторглись въ Каппадокію. Тамъ они взяли города и долго вели войну съ перемѣннымъ успѣхомъ, а затѣмъ направились въ Византію...

...Между тѣмъ Скины, переправившись на судахъ черезъ Евксинъ, вошли въ Истръ и причинили много бѣдствій въ Римскихъ предѣлахъ. Узнавъ объ этомъ, Галліенъ поручилъ византійцамъ Кисодалу и Аенпею возобновленіе и укрѣпленіе городовъ; произошло сраженіе близъ Понта, и варвары были побѣждены византійскими вождями. Также и въ морской войнѣ Готы потерпѣли пораженіе подъ предводительствомъ Венераіана, но при этомъ самъ Венераіанъ погибъ смертью воина. Тогда Скины опустошили Кизикъ и Азію, затѣмъ всю Ахайю и были побѣждены аиніанами подъ предводительствомъ Дексиппа, автора современной исторіи. Будучи прогнаны оттуда, они прошли чрезъ Епиръ, Македонію и Беотію. Между тѣмъ Галліенъ, съ трудомъ побужденный общественными бѣдствіями, выступилъ противъ Готеевъ, блуждавшихъ по Илирне, и храбро истребилъ очень многихъ. Получивъ извѣстіе объ этомъ, Скины, сдѣлавъ укрѣпленіе изъ возокъ, попытались бѣжать чрезъ гору Гессакъ. Затѣмъ Марціанъ въ войнѣ, веденной съ перемѣннымъ счастіемъ, всѣхъ Скинеевъ.... что возбудило всѣхъ Скинеевъ къ возстанію.

1) Lacuna in codd.

TRIGINTA TYRANNI.

VIII. REGALIANVS.

Fati publici fuit, ut Gallieni tempore quicumque potuit ad imperium prosilieret. Regalianus denique in Illyrico ducatum gerens imperator est factus auctoribus imperii Moesis, qui cum Ingenuo fuerant ante superati¹⁾, in quorum parentes graviter Gallienus saevierat. hic tamen multa fortiter contra Sarmatas gessit, sed auctoribus Roxolanis consentientibusque militibus et timore provincialium, ne iterum Gallienus graviores faceret, interemptus est..... fuit, quod negari non potest, vir in militari re semper probatus et Gallieno iam ante suspectus, quod dignus videretur imperio, gentis Daciae, Decibali ipsius ut fertur adfinis...

XXVIII. ZENOBIA.

... (v. II p. 115, 17 sq.) Gallieno adhuc regente rempublicam regale mulier superba munus optinuit et Claudio bellis Gothicis occupato...

Cf. Aureliani epistolae locum (ibid. p. 116, 11 sq.): «quid de divo Claudio [locuntur], sancto ac venerabili duce? qui eam, quod ipse Gothicis esset expeditionibus occupatus, passus esse dicitur imperare idque occulte ac prudenter...».

TREBELLII POLLIONIS

DIVVS CLAVDIVS.

1... (v. II p. 122, 11) neque enim fas erat eum tacere principem, qui... bellum Gothicum sua virtute confecit...

Cf. cap. 4 (p. 124, 10): ille bellum Gothicum brevi tempore implevit...

ТРИДЦАТЬ ТИРАННОВЪ.

VIII. РЕГАЛІАНЪ.

Такъ было суждено рокомъ, что во времена Галліена высказывалъ въ императоры *всякій*, кто *только* могъ. Наконецъ и Регалианъ, командовавшій войсками въ Иллирикѣ, былъ провозглашенъ императоромъ по почину Мезійцевъ, которые раньше были побѣждены съ Ингенуемъ и родственниковъ которыхъ жестоко наказалъ Галліенъ. Регалианъ совершилъ много храбрыхъ подвиговъ противъ Сарматовъ, но былъ умерщвленъ по совѣту Роксолановъ, съ согласія солдатъ и вслѣдствіе страха провинціаловъ, чтобы Галліенъ не подвергъ ихъ снова жестокимъ наказаніямъ... Нельзя отрицать, что это былъ мужъ вполне достойный одобренія въ военномъ дѣлѣ и уже раньше былъ въ подозрѣніи у Галліена, такъ какъ казался достойнымъ императорской власти; онъ происходилъ изъ дакійскаго рода и, по слухамъ, приходился сродни самому Децибалу...

XXVIII. ЗИНОВІЯ.

...Когда Галліенъ еще правилъ государствомъ и Клавдій былъ занятъ Готескими войнами, гордая женщина присвоила себѣ царскую власть...

...Вѣдь и нельзя было умолчать о государѣ, который... своею доблестью окончилъ Готескую войну...

1) V. «Trig. tyranni. VIII. Ingenuus».

6. Sed redeamus ad Claudium. nam ut superius diximus, [triginta] illi Gothi, qui evaserant eo tempore, quo illos Marciannus est persecutus, quosque Claudius emitti non siverat, ne id fieret, quod effectum est, omnes gentes suorum ad Romanas incitaverunt praedas. denique Scytharum diversi populi Peuci, Grutungi, Austrogoti, Tervingi, Visi, Gipedes, † Celtae etiam et Eruli praedae cupiditate in Romanum solum [in rem publicam] venerunt atque illic pleraque vastarunt, dum aliis occupatus est Claudius dumque se ad id bellum, quod confecit, imperatorie instruit, ut videantur fata Romana boni principis occupatione lentata. sed credo ut Claudii gloria ad cresceret eiusque fieret gloriosior toto penitus orbe victoria. armatarum denique gentium trecenta viginti milia tunc fuere... adde servos, adde familias, adde carraginem et epotata flumina consumptasque silvas. laborasse denique terram ipsam, quae tantum barbarici tumoris excepit. 7. extat ipsius epistola missa ad senatum legenda ad populum, qua indicat de numero barbarorum. quae talis est 'Senatui populoque Romano Claudius princeps'. hanc autem ipse dictasse perhibetur... 'patres conscripti, militantes audite, quod verum est. trecenta viginti milia barbarorum in Romanum solum armati venerunt. haec si vicero, vos vicem reddite meritis. si non vicero, scitote me post Gallienum velle pugnare. fatigata est tota res publica. pugnemus post Valerianum, post Ingenium, post Regalianum, post Lollianum, post Postumum, post Celsum, post mille alios, qui contemptu talis principis a republica defecerunt. non scuta, non spathae, non pila iam supersunt. Gallias et Hispanias vires rei publicae Tetricus tenet et omnes sagittarios, quod pudet dicere, Zenobia possidet. quidquid fecerimus, satis grande est'. hos igitur Claudius ingenita illa virtute superavit. hos brevi tempore attrivit. de his vix aliquos ad patrium solum redire permisit...

Но возвратимся къ Клавдію. Какъ мы сказали выше, тѣ Готы, которые спаслись во время преслѣдованія ихъ Марціаномъ и которыхъ Клавдій не позволялъ выпускать, чтобы не случилось то, что *дѣйствительно и случилось*, — *эти Готы* подстрекали всѣхъ своихъ соплеменниковъ къ *захвату* Римской добычи. Наконецъ разные Скандскіе народы, *именно* Певки, Грутунги, Австроготы, Тервинги, Визы, Гипеды, а также Кельты и Ерулы, жаждая добычи, вступили въ Римскіе предѣлы и произвели тамъ сильное опустошеніе, пока Клавдій занятъ былъ другими и пока онъ по императорски готовился къ той войнѣ, которую окончили, чтобы казалось, что судьбы Римскаго народа замедлены занятіями добраго государя, но *на самомъ дѣлѣ*, я думаю, чтобы возрасла слава Клавдія и его побѣда болѣе прославилась на всемъ земномъ кругѣ. Тогда собралось 320 тысячъ вооруженныхъ *изъ разныхъ племенъ*... прибавь къ *этому* рабовъ, прибавь семьи, прибавь укрѣпленія изъ повозокъ и выштыя рѣки и истребленные *на топливо* лѣса. Страдала наконецъ сама земля, которая приняла столько варварской гордыни. 7. Существуетъ письмо самого *Клавдія* посланное сенату для прочтенія народу и заключающее въ себѣ указаніе на число варваровъ. Оно таково: «Государь Клавдій *желаетъ здравія* сенату и народу Римскому». Полагаютъ, что онъ самъ диктовалъ это *письмо*:... «Отцы сенаторы, вслушайте отъ воюющихъ вѣрныя извѣстія. Триста двадцать тысячъ варваровъ съ оружіемъ пришли на Римскую землю. Если я одержу надъ ними побѣду, вы воздайте должное заслугамъ; если не одержу побѣды, знайте, что я хочу сражаться послѣ Галліена. Все государство истомлено. Мы сражаемся послѣ Валеріана, послѣ Ингенуя, послѣ Регаліана, послѣ Лолліана, послѣ Постума, послѣ Цельса и послѣ тысячи другихъ, которые измѣнили государству изъ презрѣнія къ такому государю.

V. 2. *triginta* del. Gruterus. || V. 8. «*Peuci* vulgo. *Peuci* probavit Müllenhoffius in Hauptii diario antiquitatis Germanicae VIII 185 provocans ad Zosimi I 42 Πεύκα. || Ibid. trutungum C *Salmas*. Ammiani 'Gruthungi' comparat *Grutungum* Müllenhoffius rectius *Greutungos* esse dicens. || Ibid. *austrogoti* C || *virtinguisigypedes* C. *Virtingus*, *Sigipedes* vulgo. *Tervingi*, *Visi*, *Gipedes* Müllenhoffius. *Celtas* quin corruptum sit non dubitavit Müllenhoffius p. 138 cf. p. 223, *etiam* quoque non sanum esse suspicans, coniecit *Getae Istriani*: *Salmas*. *Celetae* coniecit uterque dubitanter. || V. 10. *in rem publicam* delevit *Salmasius*.

8. habuerunt praeterea duo milia navium, duplicem scilicet numerum quam illum, quo tota pariter Graecia omnisque Thessalia urbes Asiae quondam expugnare conata est. sed illud poeticus stilus fingit, hae vera continet historia. Claudio igitur scriptores adulamus, qui duo milia navium barbarorum et trecenta viginti milia armatorum delevit, oppressit, attrivit, qui carraginem tantam, quantam numerus hic armatorum sibimet aptare potuit et parare, nunc incendefecit, nunc cum omnibus familiis Romano servitio deputavit, ut docetur eiusdem epistola, quam ad Iunium Brocchum scripsit Illyricum tuentem. 'Claudius Broccho. delevimus trecenta viginti milia Gothorum. duo milia navium mersimus. tecta sunt flumina scutis. spathis et lanceolis omnia litora operiuntur. campi ossibus latent tecti. nullum iter purum est. ingens carrago deserta est. tantum mulierum cepimus, ut binas et ternas mulieres victor sibi miles possit adiungere'. 9... pugnatum est enim apud Moesianopolin, multi naufragio perierunt, plerique capti reges, captae diversarum gentium nobiles feminae, impletae barbaris servis senibusque cultoribus Romanae provinciae. factus miles barbari colonus e Gotho, nec ulla fuit regio, quae Gothum servum triumphali quodam servitio non haberet. quid boum barbarorum nostri videre maiores! quid ovium, quid equarum, quas fama nobilitat, Celticarum. hoc totum ad Claudii gloriam pertinet. Claudius et securitate rem publicam et opulentiae nimietate donavit. pugnatum praeterea est apud Byzantios ipsis qui superferuerant Byzantiis fortiter facientibus, pugnatum apud Thessalonicenses, quos Claudio absente obsederant barbari. pugnatum

Нѣтъ уже ни щитовъ, ни мечей, ни копій. Галліи и Испаніи, *лучшія* силы государства, занимаетъ Тетрикъ и — стыдно сказать — Зиновія владѣетъ всѣми стрѣльцами. Чтобы мы ни совершили, все велико». Итакъ этихъ-то одолѣвъ Клавдіи съ врожденной его доблестью, ихъ побѣдилъ въ короткое время, изъ нихъ лишь немногимъ дозволилъ вернуться въ родную землю.

8. Кромѣ того, они имѣли 2000 кораблей, т. е. двойное число противъ того, съ которымъ нѣкогда цѣлая Греція и вся Фессалія пыталась завоевать города Азии. Но то *событіе* выдумало поэтическое перо, а это содержитъ достовѣрная исторія. Итакъ мы, писатели, превозносимъ Клавдія, который уничтожилъ, подавилъ и стеръ съ *лица земли* 2000 варварскихъ кораблей и 320000 вооруженныхъ *модей*, который плъ сжегъ или вмѣстѣ со всѣми семьями отдалъ въ рабство Римлянамъ такой вагенбургъ, какой могло приспособить и приготовить себѣ такое число вооруженныхъ. Объ этомъ свидѣтельствуеъ письмо, написанное имъ же къ защитнику Иллирика Юнію Брокху. «Клавдіи Брокху. Мы уничтожили 320 тысячъ Готеовъ и потопили 2000 кораблей. Рѣки покрыты щитами; всѣ берега завалены мечами и копьями; поля скрыты подъ покрывающими ихъ костями; ни одна дорога не чиста. Огромный вагенбургъ повинуть. Мы взяли столько женщинъ, что *всякій* солдатъ побѣдитель можетъ захватить себѣ по двѣ или по три женщины». 9... Близи въ Мезіи, и много сраженій произошло при Маркіанополѣ, многіе погибли при крушеніи кораблей, большинство царей взято въ плѣнъ, захвачены благородныя женщины разныхъ племенъ, Римскія области наполнены варварскими рабами и стариками-земледѣльцами. Изъ варваровъ сдѣланы воины, изъ Готеовъ колонисты. Не было ни одной страны, которая не получила бы Готескихъ рабовъ при этомъ какъ бы триумфальномъ обращеніи въ рабство. Сколько варварскихъ быковъ видѣли наши предки! сколько овецъ, сколько прославленныхъ молвою Кельтскихъ воловницъ!

V. 29. «e Gotho C. locum corruptum putavit Salmas. de P non recte referens. miles ex bar-
baro, colonus e Gotho Mommsenus».

in diversis regionibus et ubique auspiciis Claudianis victi sunt Gothi prorsus, atiam tunc Constantio Caesari nepoti futuro videretur Claudius securam parare rem publicam.

Это всецѣло относится къ славѣ Клавдія. Клавдій подарилъ государству и безопасность и чрезвычайное богатство. Кроме того произошла битва подъ Византіей, при чемъ сами оставшіеся въ живыхъ византіицы дѣйствовали храбро. Была битва и подъ Фессалоникой, которую осадили варвары въ отсутствіе Клавдія; были битвы въ разныхъ мѣстахъ, и повсюду подъ auspiciis Клавдія Готамъ были разбиты на голову, такъ что уже тогда казалось, что Клавдій готовитъ *топанъ* безопасное государство Констанцію, будущему внуку — Кесарю.

11... (p. 129, 27 sq.) Antiochiano et Orfito consulibus¹⁾ auspicia Claudiana favor divinus adiuvit. nam cum se Haemimontum multitudo barbararum gentium, quae superfueraut, contulisset, illic ita fame ac pestilentia laboravit, ut iam Claudius dedignaretur et vincere. denique finitum est asperrium bellum terroresque Romani nominis sunt depulsi....

...Въ консульства Антиохіана и Орфита божеское благоволеніе помогло владичеству Клавдія. Именно, множество варварскихъ племенъ, оставшихся въ живыхъ, собралось на Гемимонтѣ, но тамъ такъ пострадало отъ голода и моровой болѣзни, что Клавдію противно было даже побѣждать ихъ. *Тогда* наконецъ окончилась эта весьма жестокая война, и прогнаны были страхи Римскаго народа...

12. Fuerunt per ea tempora et apud Cretam Scythae et Cyprum vastare temptarunt, sed utique morbo exercitu laborante superati sunt.

Въ тѣ времена Сяномъ были и у Крита и попытались опустошить Кипръ, но потерѣли пораженіе вслѣдствіе того, что войско ихъ страдало отъ болѣзни.

Finito sane bello Gothico gravissimus morbus increbuit tunc, cum etiam Claudius affectus morbo mortalis reliquit et familiare virtutibus suis petit caelum. quod ad deos atque ad sidera demigrante Quintillus frater eiusdem, vir sanctus et sui fratris, ut vere dixerim, frater delatum sibi omnium iudicio suscepit imperium.... sub hoc barbari, qui superfueraut, Anchiolo vastata conati sunt Nicopolim etiam optinere. sed illi provincialium virtute obruti sunt...

Уже по окончаніи Готской войны стала свирѣпствовать жестокая болѣзнь, и пораженный ею Клавдій покинулъ смертныхъ и удалился на еродное его доблестямъ небо. Когда онъ переселился къ богамъ и звѣздамъ, братъ его Квинтиллъ, мужъ достопочтенный и, по справедливости говоря, *истинный* братъ своего брата, принялъ власть, предложенную ему по общему приговору... При немъ оставшіеся въ живыхъ варвары, опустошивъ Анхіалъ, сдѣлали попытку овладѣть также Никополею, но потерѣли пораженіе, благодаря доблести жителей провинціи...

FLAVII VOPISCI SYRACVSI

DIVVS AVRELIANVS.

3... (p. 138, 1 sq.) an Platonem magis commendat quod Atheniensis fuerit quam

ФЛАВІЯ ВОПИСКА СИРАКУЗСКАГО

БОЖЕСТВЕННЫЙ АВРЕЛИАНЪ.

...Развѣ Платона больше рекомендуетъ то, что онъ былъ Аѳинянинъ, чѣмъ

1) A. 270 p. Chr.

quod unicum sapientiae munus induxerit? an eo minores invenientur Aristoteles Stagiritis Eliatesque Zenon aut Anacharsis Scythia, quod in minimis nati sint viculis, cum illos ad caelum omnis philosophiae virtus extulerit?...

то, что онъ былъ одаренъ высочайшею мудростью? Или развѣ Стагиритъ Аристотель, Элеецъ Зенонъ и Скиецъ Анахарсидъ будутъ поставлены ниже его за то, что родились въ очень маленькихъ деревенькахъ, когда вслѣдствіе философская доблесть превознесла ихъ до небесъ?...

6.... (p. 139, 12 sq.) privati huius [sc. Aureliani] multa extant egregia facinora. nam erumpentes Sarmatas in Illyrico cum trecentis praesidiariis solus attrivit. refert Theoclius Caesareanorum temporum scriptor Aureliana manu sua bello Sarmatico una die quadraginta et octo interfecisse, plurimis autem et diversis diebus ultra nongentos quinquaginta...

...Въ частной жизни Аврелиана было много отличныхъ подвиговъ. Такъ напр., онъ одинъ съ 300 гарнизонныхъ разгромилъ въ Иллиріи вторгшихся Сарматовъ; писатель кесарскихъ временъ Теоکلій сообщаетъ, что Аврелианъ во время Сарматской войны въ одинъ день собственноручно убилъ 48 неприятелей, а въ разные (весьма много) дни болѣе 950...

Cap. 18 (p. 144, 21) commemoratur Amulius Saturninus Scythici limitis dux.

16... (p. 146, 23 sq.) illud tamen constat omne contra Meotidas bellum divum Claudium nulli magis quam Aureliano credidisse.

...Извѣстно, что божественный Клавдій никому не вѣрилъ кромѣ Аврелиана веденіе всей войны противъ Мѣотидскихъ племенъ.

17. Extat epistula, quam ego ut soleo fidei causa, immo ut alios annalium scriptores fecisse video inserendam putavi. 'Flavius Claudius Valerio Aureliano suo salutem. expetit a te munus solitum nostra res publica. adgredere. quid moraris? tuo magisterio milites uti volo, tuo ductu tribunos. Gothi oppugnandi sunt. Gothi a Thraciis amovendi. eorum enim plerique Haemimontum Europamque vexant, qui te pugnante fugerunt. omnes exercitus Thracicos, omnes Illyricanos totumque limitem in tua potestate constituo'... secundis igitur proeliis usus auspiciis Claudianis rem publicam in integrum reddidit atque ipse statim, ut supra diximus, consensu omnium legionum factus est imperator.

Существуетъ письмо, которое я считаю необходимымъ вставить въ *свой* рассказъ по своему обыкновенію ради достовѣрности, а также видя, что такъ поступали и другіе лѣтописцы. «Флавій Клавдій *дорогому* своему Валерію Аврелиану *желаетъ* здравія. Наше государство требуетъ отъ тебя обычнаго дара. Приступай. Къ чему медлишь? Я желаю, чтобы воины пользовались твоимъ руководствомъ и трибуны — твоимъ предводительствомъ. Нужно воевать съ Готеями, отбить Готеювъ отъ Фракіи; ибо *нмнѣ* терзаютъ Гемимонтъ и Европу по большей части тѣ изъ нихъ, которые бѣжали, когда ты участвовалъ въ битвахъ. Я ставлю подъ твою власть всѣ Фракійскія и Иллирійскія войска и всю границу'... Итакъ *Аврелианъ* *несколькими* счастливыми битвами подъ auspiciis Клавдія возстановилъ государство и вскорѣ *затѣмъ* самъ, какъ мы сказали выше, съ согласіемъ всѣхъ легионувъ былъ поставленъ императоромъ.

18... (p. 147, 13 sq.) item Aurelianus contra Suevos et Sarmatas isdem temporibus vehementissime dimicavit ac florentissimam victoriam rettulit...

...Аврелианъ въ тѣже времена весьма храбро сражался также съ С Sveвами и Сарматами и одержалъ *надъ нами* блестящую побѣду...

22... (p. 150, 20 sq.) [Aurelianus] contra Palmyrenos id est contra Zenobiam, quae filiorum nomine orientale tenebat imperium, iter flexit. multa in itinere ac magna bellorum genera confecit. nam in Thraciis et in Illyrico occurrentes barbaros vicit, Gothorum quin etiam ducem Cannabam sive Cannabauden cum quinque milibus hominum trans Danuvium interemit...

...[Аврелианъ] направилъ путь противъ Пальмирянъ, т. е. противъ Зеновiи, которая правила Восточной имперiей именемъ сыновей. На этомъ пути онъ покончилъ много важныхъ войнъ. Именно, во Фракии и въ Иллирикѣ онъ побѣдилъ выступившихъ на встрѣчу варваровъ, а кромѣ того за Данувiемъ уничтожилъ готскаго вождя Каннабу или Каннабауда съ пятью тысячами людей...

30... (p. 155, 20 sq.) pacato igitur oriente in Europam Aurelianus redit victor atque illic Carporum copias adfixit et cum illum Carpicum senatus absentem vocasset, mandasse e loco fertur 'superest, patres conscripti, ut me etiam Carpisculum vocatis'. carpisculum enim genus calciamenti esse satis notum est. quod cognomen deforme videbatur, cum et Gothicus et Sarmaticus et Armeniacus et Parthicus et Adiabenicus diceretur.

...Умиротворивъ Востокъ, Аврелианъ побѣдоносно возвратился въ Европу и тамъ разгромилъ толпы Карповъ. Когда сенатъ заочно назвалъ его Карпскимъ, онъ, говорятъ, немедленно отвѣтилъ: «Остается, отцы сенаторы, чтобы вы назвали меня еще Carpisculum». Извѣстно, что carpisculum есть родъ обуви. Это прозвище казалось *ему* безобразнымъ, такъ какъ онъ *уже* назывался и Готскимъ, и Сарматскимъ, и Арменiйскимъ, и Пароянскимъ, и Адiавинскимъ.

33.... (p. 157, 20 sq.) [In Aureliani triumpho] fuit alius currus quattuor cervis iunctus, qui fuisse dicitur regis Gothorum. quo, ut multi memoriae tradiderunt, Capitolium Aurelianus invectus est, ut illic caederet cervos, quos cum eodem curru captos vovisse Iovi optimo maximo ferebatur... praeter captivos gentium barbararum Blemmyes Axomitae Arabes eudaemones Indi Bactriani Hiberi Saraceni Persae cum suis quique muneribus, Gothi Alani Roxolani Sarmatae Franci Suevi Vandali Germani religatis manibus captivi processerunt.... 34. ductae sunt et decem mulieres, quas virili habitu pugnantem inter Gothos ceperat, cum multae essent interemptae, quas de Amazonum genere titulus indicabat. praelati sunt tituli gentium nomina continentes...

...[Въ триумфѣ Аврелиана] была другая колесница, запряженная четырьмя оленями и, какъ говорятъ, принадлежавшая Готскому царю. На ней, какъ сообщаютъ многіе *писатели*, Аврелианъ въѣхалъ на Капитолій, чтобы тамъ зарѣзать оленей, взятыхъ съ тою же колесницею и, по преданiю, посвященныхъ имъ Юпитеру всевышнему... Кромѣ плѣнныхъ пѣвъ варварскихъ племенъ въ процессiи шли съ связанными руками въ національной одеждѣ плѣнные Блеммiи, Аксомиты, Счастливые Арабы, Индiйцы, Бактрианцы, Иберы, Сарацины, Персы, каждый со своими дарами, Готы, Аланы, Роксоланы, Сарматы, Франки, Свевы, Вандалы и Германцы... 34. Были ведены также десять женщинъ, которыхъ онъ взялъ въ плѣнъ, когда онъ въ мужскомъ убранствѣ сражался среди Готовъ, при чемъ многіа другiя были не-

ребиты; надпись гласила, что онъ *происходитъ* изъ рода Амазонокъ. Впереди были несены надписи, содержащія имена народовъ...

39... (p. 161, 22 sq.) cum vastatum Illyricum ac Moesiam deperditam videret [Aurelianus], provinciam Transdanuvinam Daciam a Traiano constitutam sublato exercitu et provincialibus reliquit desperans eam posse retineri adductosque ex ea populos in Moesia conlocavit appellavitque suam Daciam, quae nunc duas Moesias dividit...

...Видя опустошеніе Иллирика и разгромъ Мезіи, [Авреліанъ] повиннулъ провинцію задунайскую Дакію, учрежденную Траяномъ, отчаявшись въ возможности удержать ее; онъ упразднилъ въ ней войско и провинціальныя власти и выведенные изъ нея народы поселилъ въ Мезію, назвавъ своей Дакіей *ту область*, которая нынѣ раздѣляется двѣ Мезіи...

41... (ex oratione Taciti senatoris de Aureliano, p. 163, 14 sq.) illum Saraceni Blemmyes Axomitae Bactriani Seres Hiberi Albani Armenii populi etiam Indorum veluti praesentem paene venerati sunt deum...

...(Изъ рѣчи сенатора Тацита объ Авреліанѣ). Сарацины, Блеммии, Аксомиты, Бактрианцы, Серы, Иберы, Албанцы, Арменцы, а также народы Индійскіе чтяли его почти какъ земнаго бога...

FLAVII VOPISCI SYRACUSII

TACITVS.

13... (p. 177, 26 sq.) et quoniam a Maeotide multi barbari eruperant, hos eisdem consilio atque virtute compressit [Tacitus]. ipsi autem Maeotidae ita se gregabant, quasi accitu Aureliani ad bellum Persicum convenissent auxilium daturi nostris, si necessitas postulare...

ФЛАВІЯ ВОПИСКА СИРАКУЗСКАГО

ТАЦИТЬ.

...Такъ какъ отъ Маотиды выступили многіе варвары, то [Тацитъ] подавилъ ихъ съ умомъ и доблестью. Сами Маотиды собрались подъ тѣмъ предлогомъ, что они будто бы по призыву Авреліана пришли подать помощь нашимъ въ Персидской войнѣ, если бы *тою* потребовала необходимость...

FLAVII VOPISCI SYRACUSII

PROBVS.

12... (Ex oratione Manlii Statiани senatoris, p. 193, 10 sq.) enim vero quae mundi pars est, quam ille non vincendo didicerit?... iam vero quid Sarmatas loquar, quid Gothos, quid Parthos ac Persas atque omnem Ponticum tractum? ubique vigent Probi virtutis insignia...

ФЛАВІЯ ВОПИСКА СИРАКУЗСКАГО

ПРОБЪ.

...(Изъ рѣчи сенатора Манлія Стаціана). Какая есть часть свѣта, которой онъ не изучилъ бы, побѣждая?... Что мнѣ говорить о Сарматахъ, что о Готвахъ, что о Парѣянахъ съ Персами и о всей Понтійской сторонѣ? Повсюду явствуютъ доказательства доблести Проба...

16... (p. 196, 8 sq.) in Illyrico Sarmatas ceterasque gentes ita contudit, ut prope sine bello cuncta reciperet, quae illi diripuerant. tetendit deinde iter per Thracias atque omnes Geticos populos fama rerum territos et antiqui nominis potentia pressos

...Въ Иллирикѣ онъ такъ разгромилъ Сарматовъ и другія племена, что почти безъ войны отобралъ назадъ все, что они награбили. Затѣмъ онъ направилъ путь къ Фракіямъ и принялъ въ подданство или въ дружбу всѣ Гетскіе народы, испуганные

aut in deditiōem aut in amicitiam recepit. his gestis orientem petit...

18. Facta igitur pace cum Persis ad Thracias redit et centum milia Basternarum in solo Romano constituit. qui omnes fidem servaverunt. sed cum et ex aliis gentibus plerosque pariter transtulisset id est ex Gipedis et Greuthungis et Vandalis, illi omnes fidem fregerunt et occupato bellicis tyrannicis Probo per totum paene orbem pedibus et navigando vagati sunt nec parum molestiae Romanae gloriae intulerunt. quos quidem ille diversis vicibus variisque victoriis oppressit, paucis domum cum gloria redeuntibus, quod Probi evasissent manus. haec Probus cum barbaris gessit.

молвою объ ея дѣянiяхъ и подавленные могуществомъ стариннаго имени. Послѣ этихъ дѣянiй онъ направился на Востокъ...

18. Заключивъ миръ съ Персами, *Пробъ* возвратился во Фракію и поселилъ на Римской землѣ 100.000 Вастерновъ. Всѣ они соблюли вѣрность. Но когда онъ подобнымъ же образомъ переселилъ очень многихъ и изъ другихъ племенъ, т. е. Гипедовъ, Гревтунговъ и Вандаловъ, всѣ они нарушили вѣрность и, пока Пробъ былъ занятъ войнами съ тираннами, стали бродить почти по всей землѣ сухимъ путемъ и на корабляхъ и причинили не мало тяготы Римской славѣ. Впрочемъ Пробъ подавилъ ихъ въ разныя времена и разными побѣдами, при чемъ *лишь* немногіе вернулись домой, славясь *тѣмъ*, что ускользнули изъ рукъ Проба. Такова стала дѣятельность Проба по отношенію къ варварамъ.

BONOSVS.

15... (p. 212, 22 sq.) filios duos reliquit, quibus ambobus Probus pepercit, uxore quoque eius in honore habita et usque ad mortem salario praestito. fuisse enim dicitur, ut et avus meus dicebat, femina singularis exempli et familiae nobilis, gentis tamen Gothicae. quam illi Aurelianus uxorem idcirco dederat, ut per eum a Gothis cuncta cognosceret. erat enim illa virgo regalis. extant litterae ad legatum Thraciarum scriptae de his nuptiis et donis, quae Aurelianus Bonoso dari nuptiarum causa iussit. quas ego inserui. 'Aurelianus Augustus Gallonio Avito salutem. superioribus litteris scripseram ut optimates Gothicas apud Perinthum conlocares decretis salariis, non ut singulae acciperent, sed ut septem simul unum convivium haberent. cum enim divisae accipiant, et illae parum sumunt, et res publica plurimum perdit. nunc tamen, quoniam placuit Bonoso Hunilam dari, dabis ei iuxta brevem infra scriptum omnia, quae praecipimus; sumptu etiam publico nuptias celebrabis'¹⁾...

БОНОЗЪ.

...[Бонозъ] оставилъ двухъ сыновей, которыхъ обонхъ пощадилъ Пробъ, причемъ и жена его содержалась въ почетѣ и до смерти получала содержаніе. Говорятъ (такъ говорилъ и мой дѣдъ), что она была примѣрная женщина и благороднаго происхожденія, но изъ Готскаго рода. Аврелианъ далъ ее въ жены Бонозу для того, чтобы чрезъ него все разузнавать насчетъ Готеовъ; ибо она была дѣвушка царской семьи. Существуетъ письмо къ фракійскому легату относительно этой свадьбы и даровъ, которые Аврелианъ повелѣлъ выдать Бонозу по поводу свадьбы. Я привожу его. «Аврелианъ Августъ Галлонію Авиту *желаетъ* здравія. Въ предыдущемъ письмѣ я писалъ, чтобы ты помѣстилъ знатныхъ Готскихъ *женщинъ* въ Перинѣ и опредѣлилъ имъ содержаніе, но не такъ, чтобы онѣ получали его по одиночкѣ, а чтобы по семи вмѣстѣ имѣли общезитіе. Ибо когда онѣ получаютъ *содержаніе* раздѣльно, то имъ приходится мало, а государство теряетъ очень много. Но теперь, такъ какъ мы рѣшили выдать Гунпу за Боноза, ты

1) Sequitur laterculus munerum, quem omitti posse censui.

дашь ему по прилагаемому ниже списку все, что мы приказываемъ, и справивъ свадьбу на казенный счетъ»...

FLAVII VOPISCI SYRACUSII

CARVS NUMERIANVS

ET

CARINVS.

ФЛАВІЯ ВОПИСКА СИРАКУЗСКАГО

КАРЪ, НУМЕРІАНЪ

И

КАРИНЪ.

8. (p. 218, 14 sq.) ingenti apparatu et totis viribus Probi profigato magna ex parte bello Sarmatico, quod gerebat, contra Persas profectus nullo sibi accurrente Mesopotamiam Carus cepit...

Когда съ огромнымъ приготовленіемъ и всѣми силами Проба была по большей части устранена Сарматская война, которую онъ велъ, Каръ двинулся противъ Персовъ и, никого не встрѣтивъ на пути, взялъ Месопотамію...

9... (p. 219, 17 sq.) bonum principem Carum fuisse cum multa indicant, tum illud etiam, quod statim adeptus imperium Sarmatas adeo morte Probi feroces, ut invasuros se non solum Illyricum, sed Thracias quoque Italiamque minarentur, ita inter bella patiendo contudit, ut paucissimis diebus Pannonias securitate donaverit occisis Sarmatarum sedecim milibus, captis diversi sexus viginti milibus...

...Что Каръ былъ хорошимъ государемъ, *объ этомъ* свидѣтельствуеъ какъ многое *другое*, такъ и слѣдующій фактъ. Сарматы послѣ смерти Проба возгордились такъ, что стали грозить вторженіемъ не только въ Иллирикъ, но и во Фракію и въ Италію, но *Каръ* немедленно по полученіи власти такъ разгромилъ ихъ среди *другихъ* войнъ, что въ нѣсколько дней обезпечилъ безопасность Панноніи, убивъ 16000 Сарматовъ и взявъ въ плѣнъ 20000 обоего пола...

PUBLILIVS OPTATIANVS
PORFYRIVS.ПУБЛИЛІЙ ОПТАТІАНЪ
ПОРФИРІЙ.

[Современникъ Константина Великаго, по всей вѣроятности тождественный съ praefectus urbis 329 и 333 годовъ. Отправленный по неизвѣстной намъ причинѣ въ ссылку, онъ прислалъ императору къ 20-лѣтію его царствованія сборникъ изъ 20 панегирическихъ стихотвореній, который очень понравился Константину и свискалъ помилованіе автору. Кромѣ этихъ 20 стихотвореній сохранилось еще нѣсколько. Они отличаются крайне искусственнымъ построениемъ, образуя акrostихи, телестихи, разныя фигуры и пр. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 10 сл. — Текстъ: Publilii Optatiani Porfyrii carmina rec. Luc. Mueller. Lips. 1877].

Извлеченія и переводъ Г. Г. Зоргенфрея.

CARMINA.

СТИХОТВОРЕНІЯ.

Carm. VI, v. 15 commemorantur «Sarmaticae strages».

C. VII, v. 32 Constantinus nuncupatur «Victor Sarmatiae totiens».

C. VIII, v. 27 sq. dicitur «Claudius invictus bellis insignia magna virtutum» tulisse «Gothico de milite parva» (непобѣдимый въ войнахъ Клавдій приобрѣлъ за доблести великія отличія, добытныя отъ Готскаго войска).

Carm. XVIII, vv. 5—12.

Torva Getas campo clarus ut lumina perdit,
Vult curvo turmae felix sua cominus ictu
Armenii dux ferre levis, sol, te quoque pila.
Sic et victa refert exortos Dacia Francos.
Lege tuus tonso Rhenus tibi germinat exul
Agmina, telorum subeant qui murmure bella.
Vincere florenti Latiales Sarmata ductu
Rex tibi posse Getas viso dat limite, ultor.

Какъ славный Геть на полѣ *битвы* не бросаетъ *болше* мрачныхъ взоровъ на *тебя*, и вождь непостоянной Арменіи, счастливый боковымъ ударомъ *своею* отряда, желаетъ къ тебѣ, о Солнце, принести на *помощь* свои копыя. Такъ побѣжденная Дакія напоминаетъ о поднявшихся *противъ Рима* Франкахъ. Твой изгнанный Рейнъ по закону ростить для тебя острогой отряда, чтобы они взяли за войну подъ шумъ копій. Царь Сарматскій, мститель за *Римское государство*, даетъ тебѣ, увидѣвъ границы, возможность, чтобы Латины побѣдили Гетовъ подъ блестящимъ водительствою.

ORIGO CONSTANTINI
IMPERATORIS.

(Anonymi Valesiani pars prior).

РОДЪ ИМПЕРАТОРА
КОНСТАНТИНА.

(Первая часть Валезіевскаго анонима).

[Подъ именемъ Anonymus Valesii извѣстенъ историческій отрывокъ, найденный въ одной рукописи іезуитомъ Яковомъ Сирмондомъ и изданный впервые въ 1636 г. Валезіемъ въ концѣ изданія Аммиана. Отрывокъ состоитъ изъ 2-хъ частей, изъ коихъ первая обнимаетъ собою годы 293—337 по Р. Хр., а вторая—годы 474—526. По мнѣнію новѣйшихъ ученыхъ, отрывки принадлежатъ разнымъ авторамъ. Авторъ 1-го отрывка былъ, вѣроятно, современникомъ Константина В. и язычникомъ, но его трудъ впоследствии былъ интерполированъ изъ Орозія. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 99. — Текстъ: Monumenta Germaniae historica. Auctorum antiquissim. t. IX: Chronica minora saec. IV. V. VI. VII. Edidit Th. Mommsen. Berol. 1892].

2, 2... Constantinus... obses [fuit] apud Diocletianum et Galerium... quem post depositum imperium Diocletiani et Herculi Constantius a Galerio repetit. sed hunc Galerius obicit ante pluribus periculis (3). Nam et in Sarmatas juvenis equestris militans ferocem barbarum capillis tentis raptum ante pedes Galerii imperatoris adduxerat. deinde Galerius mittente per paludem equo ingressus suo viam ceteris fecit ad Sarmatas. ex quibus

...Константинъ... былъ заложникомъ у Діоклетіана и Галерія... Послѣ сложенія власти Діоклетіаномъ и Геркуліемъ Константиій потребовалъ его отъ Галерія. Но Галерій раньше подвергъ его многимъ опасностямъ. Именно, юношею участвуя въ конномъ походѣ противъ Сарматовъ, онъ схватилъ за волосы свирѣпаго варвара и привелъ его къ ногамъ императора Галерія. Затѣмъ, по приказанію Галерія,

plurimis stratis Galerio victoriam reportavit. Tunc eum Galerius patri remisit...

онъ, вѣхавъ на своемъ конѣ, открылъ прочныя дорожки черезъ болото къ Сарматамъ и, перебивъ огромное количество ихъ, доставилъ побѣду Галерію. Тогда Галерій отослалъ его къ отцу...

6, 30. Constantinus... adversum Gothos bellum suscepit et implorantibus Sarmatis auxilium tulit. (31) ita per Constantinum Caesarem centum prope milia fame et frigore extincta sunt. tunc et obsides accepit, inter quos Ariarici regis filium. Sic cum his pace firmata in Sarmatas versus est, qui dubiae fidei probabantur. (32) sed servi Sarmatarum adversum omnes dominos rebellaverunt. quos pulsos Constantinus libenter accepit et amplius trecenta milia hominum mixtae aetatis et sexus per Thraciam Scythiam Macedoniam Italiamque divisit... (34) Item Constantinus... Gothorum fortissimas et copiosissimas gentes in ipso barbarico soli sinu hoc est in Sarmatarum regione delavit...

Константины... предпринялъ войну противъ Готтовъ и подалъ помощь умолившимъ о ней Сарматамъ. Такимъ образомъ, черезъ Цезаря Константина около ста тысячъ погибли отъ голода и холода. Тогда онъ получилъ и заложниковъ, въ томъ числѣ сына царя Ариарика. Такъ заквернивъ миръ съ ними, онъ обратился противъ Сарматовъ, проявившихъ сомнительную вѣрность. Но рабы Сарматовъ возмутились противъ всѣхъ господъ. Константинъ охотно принялъ изгнанныхъ и раздѣлилъ болѣе 300000 людей разнаго возраста и пола по Фракіи, Скиціи, Македоніи и Италиі... Также Константинъ... истребилъ сильнѣйшія и весьма многочисленныя племена Готтовъ въ самомъ лонѣ варварской земли, т. е. въ странѣ Сарматовъ...

IVLIVS FIRMICVS MATERNVS.

ЮЛІЙ ФИРМИКЪ МАТЕРНЪ.

[Уроженецъ сицилійскій (по всей вѣроятности изъ Сиракузъ), жилъ въ 1-й половинѣ IV в. Сначала былъ адвокатомъ, потомъ занялся астрологіей и въ 334—337 гг. написалъ астрологическое сочиненіе подъ заглавіемъ *Matheseos libri VIII*. Впослѣдствіи принялъ христіанство и въ 346—350 гг. написалъ сочиненіе *De errore profanarum religionum*. Думали, что эти два сочиненія принадлежатъ разнымъ, только сомнительнымъ авторамъ. Возраженія противъ этого взгляда см. у Schanz, *Gesch. d. röm. Litter.* IV, 1, стр. 123. — Текстъ: *Corpus scriptorum eccles. Latin. v. II.. Iulii Firmici Materni liber de errore profan. religionum rec. C. Halim. Vindob. 1867*].

LIBER DE ERRORE PROFANARVM RELIGIONVM.

КНИГА О ЗАБЛУЖДЕНІЯХЪ ЯЗЫЧЕСКИХЪ РЕЛИГІЙ.

Cap. 15. Palladii etiam quid sit numen audite: simulacrum est ex ossibus Pelopis factum, hoc Abaris Scythia fecisse perhibetur. iam quale sit considerate, quod Scythia barbarus consecravit. estne aliquid apud Scythas humana ratione compositum et illa effera gens hominum et crudeli atque inhumana semper atrocitate grassata in consti-

Послушайте также, что такое кумиръ Палладія. *Это* — изображеніе, сдѣланное изъ костей Пелопса; сдѣлалъ его, по преданію, Скиецъ Аваридъ. Итакъ сообразите, каково то, что посвятилъ варваръ Скиецъ. Есть ли у Скиеевъ что-либо установленное человѣческимъ разумомъ, и это дикое и всегда дѣйствовавшее съ жестокою и

tuendis religionibus rectum aliquid potuit invenire?...

безчеловѣчною свирѣпостію племя могло ли найти что-либо правильное въ установленіи религіозныхъ вѣрованій?...

IVLIVS VALERIVS.

ЮЛІЙ ВАЛЕРІЙ.

[Съ именемъ Юлія Валерія сохранился латинскій переводъ псевдокаллистееновыхъ сказаній объ Александрѣ Великомъ (ср. т. I, стр. 897). Такъ какъ въ Itinerarium Alexandri (см. ниже) есть очевидные слѣды пользованія этимъ переводомъ, то его происхождение относится къ болѣе раннему времени. — Текстъ: Iulii Valerii epitome. Zum Erstenmal herausgegeben von Iulius Zacher. Halle 1867].

I, 2. Quodam igitur tempore nuntiatum est ei [sc. Nectanabo] multas adversus eum gentes una conspiratione atque eadem voluntate consurrexisse, scilicet Indos, Arabes, Phoenicesque, Parthos et Assyrios, nec non et Scythas, Alanos, Oxydracontas, Seres atque Caucones, Hiberos, Agriophagos, Eupomitas et quaecunque sunt Orientis barbarae gentes...

...Въ нѣкоторое время ему [т. е. Нектанабу] было возвѣщено, что противъ него поднялись многіе народы по одному заговору и съ тождественными намѣреніями, именно Индійцы, Арабы и Финикіане, Паряане и Ассирійцы, а также Скионы, Аланы, Оксыдраконты, Серы, Кавконы, Иверы, Агріофаги, Евномиты и всѣ варварскія племена Востока...

III, 35... [Alexander] condidit urbes duodecim, quas omnes suo de nomine «Alexandriam» nuncupavit... (4) Alexandria in Scythia, ... (6) Alexandria apud Massagetarum...

...[Александръ] основалъ двѣнадцать городовъ, которые всѣ называлъ по своему имени «Александріями»:... Александрія въ Скионіи, ... Александрія у Массагетовъ...

ITINERARIUM ALEXANDRI.

ДОРОЖНИКЪ АЛЕКСАНДРА.

[Составленъ неизвѣстнымъ авторомъ для императора Констанція (337—361) передъ его походомъ на Персовъ въ 346 или 359 г. и содержитъ исторію персидскихъ походовъ Александра Великаго и Траяна (описание послѣдняго не сохранилось). Несмотря на скромное названіе «дорожника», это сочиненіе представляетъ не перечень маршрутовъ, а связанный разсказъ о походахъ. — Текстъ: Arriani Anabasis et Indica em. Fr. Dübner. Reliqua Arriani... Pseudo-Callisthenis historiam fabulosam... nunc primum edidit, Itinerarium Alexandri et indices adiecit Car. Müller. Paris. 1846].

XVI. Is igitur... Thracas quoque animo variantes impigre subegit... eximque cum, mari dextro perque Euxinum militans, Maedoti transmissa, jam remeans Gothos irruisset, eos quoque superat bello, die eadem regressus ad suos: tum Dacas¹⁾ Moesosque

Итакъ онъ... быстро покорилъ также ненадежныхъ Фракійцевъ... Затѣмъ, войдя на правомъ морѣ въ Евксиную и перейдя Мэотиду, уже на возвратномъ пути напалъ на Готеовъ и ихъ также одолѣлъ въ битвѣ, въ тотъ же день вернувшись къ своимъ;

1) Dacas C.

et Illyrios Dalmatasque omnes iustis proeliis superat componitque...

потомъ побѣждаетъ въ открытыхъ бояхъ и усмирляетъ Даковъ, Мезовъ, Иллирійцевъ и всѣхъ Далматовъ...

LXXIV. Eo vero itinere gentes subjugat plurimas: tum Dracas, tum Arachotas barbaros vicinos Indis¹⁾, mari Rubro imminentes: Arios quoque qui nuper obsequio defecerant: idque hieme multa iniquum militibus impeditis. Enimvero in hos ducibus inmissis ipse Caucasum tendit amore vincendae difficultatis et illic quoque Alexandriam sibi ad fidem laboris instituit.

На этомъ пути *Александръ* покоряетъ множество племенъ: и Драковъ, и варваровъ Арахотовъ, сосѣдей Индійцевъ, жившихъ по Красному морю, а также Аріевъ, которые незадолго *предъ тѣмъ* отказались повиноваться, и при томъ глубокой зимой, когда солдаты были сильно затруднены. Но противъ нихъ онъ выслалъ воеводу, а самъ направился къ Кавказу изъ любви къ преодолѣнiю трудностей и тамъ тоже устроилъ себѣ Александрию по мѣрѣ труда.

LXXV. Quam molienti nuntiatur Besum ultra transgressum Oxum flumen navibus superavisse, quas omnes incenderit, ne persequendi²⁾ sit libido. Igitur nihil moratus ipse quoque audet in Caucasum longitudine sui Tauro continuum, saxis incondite arduum neque gradibilem, ut videbatur, intersitumque parvis arboribus. Cetera terebinthum³⁾ illic aiunt et silphium gigni: quo facile adpasci⁴⁾ oves floris ejus esu et usu frugis et radicium delectatas: eoque et hominibus gaudet carne sola contentis, martiis prorsus et belli usibus amicissimis.

При постройкѣ этого *города* получается извѣстiе, что Бесъ, пройдя дальше, переправился чрезъ рѣку Оксъ на корабляхъ, которые всѣ сжегъ, чтобы не было охоты къ преслѣдованiю. Итакъ, поскольку не медля, онъ и самъ смѣло идетъ къ Кавказу, но длинѣ соединяющемуся съ Тавромъ, имѣющему довольно неудобныя крутизны, повидному непроходимому и покрытому мелкими деревьями. Говорятъ, что тамъ растутъ теревинты и сельфiй, которыми легко откармливаются овцы, поѣдающiя его цвѣты и очень любящiя ѣсть его плоды и корни. Онъ радуется поэтому и людямъ, довольствующимся однимъ мясомъ, очень воинственнымъ и преданнымъ военному дѣлу.

LXXIX... Ipse ire Maracanda contendit, quae Sogdianis est regia, Tanaimque exim qui subortus e Caucaso ingressurusque Hircanum mare Asiam Europamque dispertit⁵⁾.

...Самъ *Александръ* направляется къ Маракандѣ, столицѣ Согдиановъ, и затѣмъ къ Танаиду, который, вытекая съ Кавказа и впадая въ Иракское море, служитъ границею Азии и Европы...

LXXXI. Quibus gestis Abii Scythae ab Homero justitiae laudati legatione se dedunt moremque gesturos victori profitentur, quantum solis corporibus queant, quo-

Послѣ этого Авii Скиѣмъ, прославленные Омпромъ за праведность, чрезъ посольство заявляютъ о подчиненiи и общаются повиноваться побѣдителю, насколько

1) *Tum Dracastrum Arachotas barbaras barbarorum vicinas Indiis C.* || 2) *par sequentis C.* «quod fortasse ferri potest». M. || 3) *ceteraque vitio bonum illic C.* || 4) *ad pari C.* || 5) *dispergit C.*

CLAVDIVS MAMERTINVS.

КЛАВДІЙ МАМЕРТИНЪ.

[Авторъ благодарственной рѣчи къ императору Юліану за консульство, произнесенной въ Константинополѣ 1 января 362 г. Изъ рѣчи видно, что авторъ въ это время былъ уже въ очень пожилыхъ лѣтахъ, стало быть родился въ началѣ IV в. Умеръ онъ позже 368 г. — Текстъ: XII panegyrici Latini. Rec. Aem. Baehrens. Lips. 1874. XI].

GRATIARVM ACTIO
DE CONSVLATV SVO IVLIANO IMP.

VII... [Principi nostro], ut uno eodemque tempore et componeret fidissimarum provinciarum statum et barbariam omnem admoto propius terrore percelleret longissimo cursu Histrum placuit navigari. pro sancta divinitas! quae navigationis illius fuit pompa, cum dexteriolem incliti fluminis ripam utriusque sexus, omnium ordinum, armatorum atque inermium perpetuus ordo praetaxeret, despiceretur ad laevam in miserabiles preces genu nixa barbaria? omnes urbes quae Danuvium incolunt aditae, omnium audita decreta, levati status instaurataeque fortunae, innumerabilibus barbaris data venia et munus pacis indultum...

ВЫРАЖЕНІЕ БЛАГОДАРНОСТИ
ЗА СВОЕ КОНСУЛЬСТВО ИМП. ЮЛІАНУ.

VII... [Повелитель нашъ], для того чтобы въ одно и то же время и устроить положеніе вѣрнѣйшихъ областей, и поразиить все варварство ближе придвинутымъ ужасомъ, рѣшилъ совершить весьма долгое плаваніе по Истру. О святое божество! Какова была торжественность этого плаванія, когда правый берегъ славной рѣки опоясывалъ непрерывный рядъ *людей* обо-его пола, всѣхъ сословіи, вооруженныхъ и безоружныхъ, а нѣтъ видѣлось преклонившее колѣна съ жалкими мольбами варварство! Были посѣщены всѣ города, лежащіе по Данувію, выслушаны постановленія всѣхъ, облегчено положеніе и восстановлено благосостояніе, а безчислен-нымъ варварамъ даровано прощеніе, и пожалованы блага мира...

DECIMVS MAGNVS AVSONIVS.

ДЕЦИМЪ МАГНЪ АВЗОНІЙ.

[Извѣстный поэтъ, род. въ началѣ IV в. въ Бурдигалѣ (Бордо), гдѣ отецъ его былъ врачомъ; образованіе получалъ въ родномъ городѣ и затѣмъ въ Толозѣ подъ руководствомъ дяди. Вернувшись въ Бурдигалу, 30 лѣтъ преподавалъ грамматику и реторику и достигъ такой извѣстности, что около 365 г. императоръ Валентиніанъ поручилъ ему образованіе своего сына Граціана. Это порученіе послужило для Авзонія началомъ блестящей придворной и административной карьеры, закончившейся консульствомъ въ 379 г. Послѣ убіенія Граціана въ 383 г. Авзоній вернулся въ родной городъ и жилъ спокойно жизнью частнаго человѣка, продолжая свои литературныя занятія. Умеръ послѣ 393 г. Былъ въ дружбѣ съ Симмахомъ, Дрепаніемъ, Павлиномъ Нольскимъ и др. — Текстъ: Decimi Magni Ausonii Burdigalensis opuscula. Rec. Rud. Peiper. Lips. ap. Teubn. 1886].

EPIGRAMMATA.
XXVI[I]. [De Augusto].ЭПИГРАММЫ.
[Объ Августѣ].

Vv. 5—10.

Bellandi fandique potens Augustus honorem
Bis meret; ut geminet titulos, qui proelia
Musis

...Августъ, могучій на войнѣ и въ
словѣ, дважды заслуживаетъ почета; *за-
служиваетъ* удвоенія титуловъ *тотъ*, кто

Temperat et Geticum moderatur Apolline
 Martem.
 Arma inter Chunosque truces furtoque nocentes
 Sauromatas, quantum cessat de tempore belli,
 Indulget Clariis tantum inter castra Caemoenia.

умѣряетъ битвы Музами и укрощаетъ Гетскаго Марса Аполлономъ. Среди оружія, свирѣпныхъ Хуновъ и вредныхъ грабежами Савроматовъ онъ насколько прекращаетъ военныя дѣйствія, столько же служитъ въ лагерѣ кларійскимъ Каменамъ...

XXVII [III]. Ad fontem Danuvii iussu
 Valentiniani Augusti.

Къ истоку Данувія по повелѣнію Валентиніана Августа.

Illyricis regnator aquis, tibi, Nile, secundus
 Danuvius laetum profero fonte caput.
 Salvare Augustos iubeo, natumque patremque,
 Armiferis alui quos ego Pannoniis.
 Nuntius Euxino iam nunc volo currere ponto,
 Ut sciat hoc superum cura secunda Valens,
 Caede, fuga, flammis stratos periisse Suebos
 Nec Rhenum Gallis limitis esse loco.
 Quod si lege maris refluxus mihi curreret
 amnis,
 Huc possem victos inde referre Gothos.

Я, Данувій, царь Иллирійскихъ водъ, второй *по* тебѣ, Нилъ, весело поднимаю голову изъ источника. Желаю здравствовать Августамъ, и сыну и отцу, которыхъ я вскормилъ въ вооруженныхъ Панноніяхъ. Уже теперь желаю я побѣжать вѣстникомъ Евксинскому Понту, чтобы Валентъ второй предметъ заботы Вышнихъ, зналъ, что погибли Свевы, пораженные рѣзней, бѣгствомъ и пламенемъ, и что Рейнъ *уже* не служитъ границею Галламъ. Если бы мое теченіе обратилось вслѣдъ по закону моря, то я могъ бы сюда принести оттуда *тѣмъ* о пораженіи Готтовъ.

XXX [IV]. Ad fontem Danuvii iussu
 Valentiniani Augusti.

Къ истоку Данувія по повелѣнію Валентиніана Августа.

Danuvius penitis caput occultatus in oris
 Totus sub vestra iam dicione fluo:
 Qua gelidum fontem mediis effundo Suebis,
 Imperiis gravidas qua feco Pannonias,
 Et qua dives aquis Scythico solvo ostia
 ponto,
 Omnia sub vestrum flumina mitto iugum.
 Augusto dabitur sed proxima palma Valenti:
 Inveniet fontes hic quoque, Nile, tuos.

Я, Данувій, скрытый головою въ отдаленныхъ краяхъ, уже весь теку подъ вашей властью: *и тамъ*, гдѣ изливаю ледяной источникъ среди Свевовъ, *и тамъ*, гдѣ оплодотворяю чреватя царями Панноніи, *и тамъ*, гдѣ богатый водами выхожу устьями въ Скиѣскій понтъ, — я всѣ рѣки посылаю подъ ваше иго. Но ближайшая palma будетъ дана Августу Валенту: онъ найдетъ и твои истоки, Нилъ.

⟨DOMESTICA⟩.

⟨ДОМАШНІЯ СТИХОТВОРЕНІЯ⟩.

V. Precatio consulis designati pridie Kalendas Ianuarias fascibus sumptis.

V. Моленіе предназначеннаго консула наканунѣ январскихъ календъ, при вступленіи въ должность.

Hostibus edomitis, qua Francia mixta Suebis
 Certat ad obsequium, Latiis ut militet armis;

Покорены враги, гдѣ Франція, смѣшанная съ Свебами, соперничаетъ въ покор-

Vv. 29—32.

Qua vaga Sauromates sibi iunxerat agmina Chuni,
 Quaque Getes sociis Histrum adsultabat Alanis.

ности, чтобы воевать латиноскими ору-
 жиями; гдѣ Савроматъ присоединилъ къ
 себѣ бродячія полчища Хунновъ и гдѣ Геть
 въ союзѣ съ Аланами тревожилъ набѣгами
 Истръ...

X. MOSELLA.

X. МОЗЕЛЬ.

V. 106 commemorantur stagna binominis Istri.

XII. TECHNORAEGNION.

XII. ИГРУШКИ ПОЭТИЧЕСКАГО
ИСКУССТВА.

X, 9. Sicca inter rupes Scythicas stetit alitibus crux,
 Unde Prometheo de corpore sanguineus ros.

Между свѣскихъ скалами стоялъ для
 птицъ сухой крестъ, съ котораго изъ тѣла
 Прометеева сочилась кровавая роса.

Caucasea sub rupe Prometheus commemoratur Id. XV (Pythagoricum de ambiguitate eligendae vitae) v. 21.

GRATIARVM ACTIO
AD GRATIANVM IMPERATOREM
PRO CONSVLATV.БЛАГОДАРСТВЕННАЯ РѢЧЬ
КЪ ИМПЕРАТОРУ ГРАЦИАНУ
ЗА КОНСУЛЬСТВО.

II... Possum ire per omnes appellationes tuas, quas olim virtus dedit, quas proxime fortuna concessit, quas adhuc indulgentia divina meditatur: vocarem Germanicum deditione gentilium, Alamannicum traductione captorum, vincendo et ignoscendo Sarmaticum...

III... Я могу привести всѣ твои прозванія, которыя нѣкогда дала тебѣ доблесть, которыя только что допустило счастье, которыя еще задумываетъ божественная милость. Я назвалъ бы тебя Германскимъ за подчиненіе племенъ, Аламанскимъ за переводъ плѣнныхъ, Сарматскимъ за побѣду и прощеніе...

Praeterea eodem cap. commemorat auctor Gratiano imperante uno pacatum esse anno et Danubii limitem et Rheni.

S. AVRELIVS VICTOR.

С. АВРЕЛІЙ ВИКТОРЪ.

[Жилъ во 2-й пол. IV в. Его имя «носятъ сочиненія: *Кесари*, въ которомъ изложена исторія римскихъ императоровъ отъ Августа до Константина, *Извлеченіе изъ сочиненія о Кесаряхъ*, гдѣ эта исторія доводится до смерти Θεодосія (сокращеніе, сдѣланное, очевидно, позднѣйшею рукою), *О знаменитыхъ мужахъ города Рима* (de viris illustribus urbis Romae), гдѣ представлено въ біографической формѣ обзорнѣе римской исторіи царскаго періода и времени республики, и наконецъ *Происхожденіе римскаго народа* — сочиненіе, содержащее въ себѣ баснословную исторію отъ Сатурна до Ромула, щеголяющее фальшивою ученостью и принадлежащее или какому-нибудь позднѣйшему грамматнику, или, какъ нѣкоторые думаютъ, эпохѣ Возрожденія». Модестовъ, Лекціи по ист. Римской литер., полное изд. (Спб. 1888), стр. 755. Ср. Schanz, *Gesch. d. röm. Litter.* IV, 1, стр. 59 сл.—Текстъ: *Sexti Aurelii Victoris historia Romana. Ed. stereot. Tauchnitiana. Lips. 1871*].

Извлеченія и переводъ Г. Г. Зоргенфрея.

DE VIRIS ILLUSTRIBUS URBIS
ROMAE.О ЗНАМЕНИТЫХЪ МУЖАХЪ ГОРОДА
РИМА.

Cap. LXXIV. Lucullus Mithridatis copias ferro et fame affixit; eumque regno suo, id est Ponto, expulit. Quem rursus cum Tigrane rege Armeniae subveniente magna felicitate superavit.

Лукуллъ военными дѣйствіями и голодомъ уничтожилъ силы Митридата, а самого его изгналъ изъ царства, т. е. изъ Понта. Онъ съ большимъ счастьемъ побѣдилъ его вторично вмѣстѣ съ армянскимъ царемъ Тиграномъ, оказывавшимъ ему помощь.

Cap. LXXVI, 6. (Pompeius) mira felicitate nunc in septentrione Albanos, Colchos, Heniochos, Caspios, Hiberos, nunc in oriente Parthos, Arabes atque Iudaeos cum magno sui terrore penetravit.

Помпей съ удивительною удачею на сѣверѣ проникъ къ Албанцамъ, Колхамъ, Иніохамъ, Каспіямъ и Иверамъ, а на востокѣ къ Парянамъ, Арабамъ и Иудеямъ, вызывая повсюду страхъ къ себѣ.

Cap. LXXIX, 4, 5. Huic (Caesari Octaviano) Parthi signa, quae Crasso sustulerant, ultro reddiderunt. Indi, Scythae, Sarmatae, Daci, quos non domuerat, dona miserunt.

Паряне добровольно возвратили Октавиану знамена, отнятые у Красса. Индійцы, Скиены, Сарматы, Дакы, которыхъ онъ не покорилъ, прислали ему дары.

DE CAESARIBUS.

О ЦЕЗАРЯХЪ.

Cap. 1, 6 (Augustus) Felix adeo (absque liberis tamen simulque coniugio) ut Indi, Scythae, Garamantes ac Bactri legatos mitterent orando foederi.

Августъ былъ такъ счастливъ (исключая однако дѣтей и своего брака), что Индійцы, Скиены, Гараманты и Бактры послали къ нему пословъ просить союза.

Cap. XXXIX, 43... [sub Diocletiano] caesi Marcomanni, Carporumque natio translata omnis in nostrum solum.

...[При Діоклетіанѣ] разбиты были Маркоманны, и весь народъ Карповъ переведенъ въ нашу страну.

Cap. XLI, 13... [sub Constantino] Gothorum Sarmatarumque gentes stratae; filiusque cunctorum minor, Constans nomine, Caesar fit.

...[При Константи́нѣ] были побѣждены племена Готовъ и Сарматовъ и самый младшій сынъ, по имени Константъ, дѣлается Цезаремъ.

Cap. XLII, 20... (Constantius) genti Sarmatarum magno decore, considens apud eos, regem dedit.

...[Констанцій] далъ племени Сарматовъ, пребывая у нихъ, царя съ большою пышностью.

ЕПИТОМЕ.

Cap. 1, 9. Ad hunc (Augustum) Indi, Scythae, Garamantes, Aethiopes legatos cum donis miserunt.

Къ Августу отправили пословъ съ подарками Индіицы, Сяенъ, Гараманты, Эіопы.

Cap. II, 9 (Tiberius) cum immani furore insontes, noxios, suos pariter externosque puniret, resolutis militiae artibus, Armenia per Parthos, Moesia a Dacis, Pannonia a Sarmatis, Gallia a finitimis gentibus direptae sunt.

Въ то время какъ Тиверій съ необыкновеннымъ бѣшенствомъ обрушивался на невинныхъ и виновныхъ, своихъ и чужихъ, военное искусство и дисциплина пали, и Арменія была разграблена Парянами, Мезія Даками, Паннонія Сарматами, Галлія сосѣдними племенами.

Cap. LXI, 20. Hi singuli has partes regendas habuerunt: Constantinus iunior cuncta trans Alpes; Constantius a freto Propontidis, Asiam atque Orientem; Constans Illyricum, Italiamque et Africam, Dalmatiam, Thraciam Macedoniamque et Achaïam, Anibalianus Dalmatii Caesaris consanguineus Armeniam nationesque circumsocias.

Каждый изъ этихъ *правителей* управлялъ слѣдующими частями: Константинъ Младшій всѣми землями по ту сторону Альпъ, Констанцій отъ Пропонтиды Азіей и Востокомъ; Константъ Иллириккомъ, Италіей, Африкой, Далмаціей, Фракіей, Македоніей и Ахаіей; Аннбалианъ, родственникъ Цезаря Далматія, Арменіей и сосѣдними племенами.

Cap. XLVII, 3. Hic (Gratianus) cum animadvertisset, Thraciam Daciamque tanquam genitales terras possidentibus Gothis Taphalisque atque omni pernicie atrocioribus Hunnis et Alanis, extremum periculum instare nomini Romano, accito ab Hispania Theodosio, cunctis faventibus, degenti annum a tricesimo tertium, imperium committit.

Когда Гратіанъ замѣтилъ, что Фракіей и Дакіей владѣютъ словно своими родовыми землями Готы и Тапфалы, а также Гунны и Аланы, которые хуже всякой *другой* бѣды, и что римскому народу грозитъ страшная опасность, онъ призвалъ изъ Испаніи Θεодосія и при общемъ сочувствіи вручилъ ему на тридцать третьемъ году *отъ роду* власть.

Cap. XLVIII, 5 (Theodosius) Hunnos et Gothos, qui eam (republicam) sub Valente defatigassent, diversis proeliis vicit.

Θεодосій въ различныхъ сраженіяхъ побѣдилъ Гунновъ и Готовъ, которые при Валентѣ безпокоили государство.

EVTROPIVS.

ЕВТРОПИЙ.

[Жилъ во 2-й пол. IV в. По порученію императора Валента (364—378), при дворѣ котораго состоялъ въ качествѣ *magister memoriae*, написалъ краткій очеркъ Римской исторіи отъ Ромула до своего времени въ 10 книгахъ. См. о немъ Schanz, *Gesch. d. röm. Litt.* IV, 1, стр. 69 сл. — Текстъ: *Monumenta Germaniae historica. Auctorum antiquissimorum tomus II: Eutropi breviarium ab urbe condita cum versionibus Graecis et Pauli Landolfique additamentis rec. et adnot. H. Droysen. Berol. 1879*].

Lib. V, c. 5. Mithridates..., qui Ponti rex erat atque Armeniam minorem et totum Ponticum mare in circuitu cum Bosphoro tenebat, primum Nicomedem amicum populi Romani Bithynia voluit expellere...

Мнеридатъ, который былъ царемъ Понтійскимъ и владѣлъ Малою Арменіею и всѣмъ въ окружности Понтійскимъ моремъ вмѣстѣ съ Воспоромъ, сначала хотѣлъ выгнать изъ Вивенніи Никомида, друга Римскаго народа...

VI, 12.. [Cn. Pompeio] delatum etiam bellum contra reges Mithridaten et Tigranem. quo suscepto Mithridaten in Armenia minore nocturno proelio vicit, castra diripuit, quadraginta milia eius occidit, viginti tantum de exercitu suo perdidit et duos centuriones. Mithridates cum uxore fugit et duobus comitibus. neque multo post cum in suos saeviret, Pharnacis filii sui apud milites seditione ad mortem coactus venenum hausit. hunc finem habuit Mithridates: periit apud Bosphorum...

Гн. Помпею поручено было также веденіе войны съ царемъ Мнеридатомъ и Тиграмомъ. Принявъ ее на себя, онъ побѣдилъ Мнеридата въ ночномъ сраженіи въ Малой Арменіи и разграбилъ его лагерь, *при чемъ*, перебивъ 40000 враговъ, потерялъ изъ своего войска только 20 *рядовъ* и двухъ сотниковъ. Мнеридату удалось спастись бѣгствомъ съ женою и двумя спутниками. Вскорѣ послѣ этого, свирѣпствуя противъ своихъ, онъ вслѣдствіе возмущенія въ войскѣ, подпятаго его сыномъ Фарнакомъ, принужденный умереть, принялъ ядъ. Таковъ былъ конецъ Мнеридата. Погибъ онъ на Воспорѣ...

VI, 14. [Tigrane devicto] Pompeius mox etiam Albanis bellum intulit et eorum regem Orodem ter vicit, postremo per epistulas ac munera rogatus veniam ei ac pacem dedit. Hiberiae quoque regem Artocen vicit acie et in deditionem accepit. Armeniam minorem Deiotaro Galatae regi donavit, quia socius belli Mithridatici fuerat... Aristarchum Colchis regem inposuit...

[Послѣ побѣды надъ Тиграмомъ] Помпей вскорѣ пошелъ войною на Албанцевъ и трижды побѣдилъ царя ихъ Орода, по наполець, умилостивленный письмами и дарами, даровалъ ему прощеніе и миръ. Также и царя Иверскаго Артока онъ побѣдилъ въ бою и принялъ въ подданство. Малую Арменію онъ подарилъ Галатійскому царю Деиотару за то, что онъ былъ союзникомъ въ Мнеридатовской войнѣ... Надъ Колхами онъ поставилъ царемъ Аристарха...

VII, 9. Nullo tempore ante eum [sc. Augustum] magis Romana res floruit. nam exceptis civilibus bellis, in quibus invictus fuit, Romano adiecit imperio Aegyptum Cantabriam Dalmatiam... Pannoniam Aquitaniam Illyricum Raetiam Vindelicos et

Никогда Римское государство не было въ болѣе цвѣтущемъ состояніи [чѣмъ въ вѣкъ Августа]: не говоря уже о гражданскихъ усобицахъ, въ которыхъ онъ былъ непобѣдимъ, онъ присоединилъ къ Римскимъ владѣніямъ Египетъ, Кантабрію,

Salassos in Alpibus, omnes Ponti maritimas civitates, in his nobilissimas Bosphorum et Panticapaea...

10. Scythae et Indi, quibus antea Romanorum nomen incognitum fuerat, munera et legatos ad eum miserunt...

Далматію..., Паннонію, Аквитанію, Іллірикъ, Ретію, Ванделиковъ и Салассовъ въ Альпахъ, всѣ приморскія государства Понта, въ томъ числѣ самыя знаменитыя — Воспоръ и Пантикапей...

10. Скиѣмъ и Индійцъ, которымъ ранѣе не было извѣстно самое имя Римлянъ, прислали ему съ посольствами дары...

VII, 23. Domitianus... expeditiones quatuor habuit, unam adversum Sarmatas, alteram adversum Cattos, duas adversum Dacos. de Dacis Cattisque duplicem triumphum egit, de Sarmatis solam lauream usurpavit. multas tamen calamitates isdem bellis passus est: nam in Sarmatia legio eius cum duce interfecta est et a Dacis Oppius Sabinus consularis et Cornelius Fuscus praefectus praetorio cum magnis exercitibus occisi sunt...

Домніціанъ... совершилъ четыре похода, — одинъ противъ Сарматовъ, другой противъ Каттовъ, *остальные* два противъ Даковъ. За Даковъ и Каттовъ дважды праздновалъ триумфъ, за Сарматовъ получилъ только лавры. Однако онъ потерпѣлъ не мало несчастій въ этихъ войнахъ: въ Сарматіи былъ истребленъ его легионъ вмѣстѣ съ полководцемъ, а въ Дакии консуляръ Оппій Сабинъ и начальникъ преторіанцевъ Корнелій Фускъ были перебиты съ большими войсками.

VIII, 3. [Traianus] Armeniam quam occupaverant Parthi recepit Parthamasiri occiso qui eam tenebat. Albanis regem dedit. Iberorum regem et Sauromatarum et Bosphoranorum et Arabum et Osdroenorum et Colchorum in fidem accepit...

[Траянъ] Арменію, которую заняли было Парѣи, отнялъ назадъ по убіеніи владѣвшаго ею Паремаспра. Албанцамъ онъ далъ царя, а царей Иберовъ, Савроматовъ, Воспоранцевъ, Арабовъ, Оздоеновъ и Колховъ принялъ въ подданство.

VIII, 13... [Marcus Antoninus] bellum Marcomanicum confecit, quod cum his Quadi Vandali Sarmatae Suebi atque omnis barbaria commoverat, multa hominum milia interfecit, ac Pannoniis servitio liberatis Romae rursus cum Commodio Antonino, filio suo, quem iam Caesarem fecerat, triumphavit.

[Маркъ Антонинъ] окончилъ войну съ Маркоманнами, которую вмѣстѣ съ ними завязали Квады, Вандалы, Сарматы, Свевы и всѣ вообще варварскія племена, перебилъ много тысячъ людей и, освободивъ Паннонцевъ отъ рабства, снова имѣлъ въ Римѣ триумфъ вмѣстѣ съ сыномъ своимъ Коммодомъ Антониномъ, которому уже далъ титулъ Цезаря.

IX, 8. Gallienus cum adulescens factus esset Augustus, imperium primum feliciter mox commode ad ultimum perniciose gessit... Dacia quae a Traiano ultra Danuvium fuerat adiecta tum amissa est, Graecia Macedonia Pontus Asia vastata est per Gothos. Pannonia a Sarmatis Quadisque populata est...

Галліенъ, юношею достигши престола, вначалѣ управлялъ счастливо, потомъ свосно, подъ конецъ гибельно... При немъ потеряна была Дакия, которая была присоединена Траяномъ за Дунаемъ; Греція, Македонія, Понтъ и Азія были опустошены Готами; Паннонія была ограблена Сарматами и Квадами...

IX, 15... [Aurelianus] provinciam Daciam, quam Traianus ultra Danuvium fecerat, intermisit vastato omni Illyrico et Moesia, desperans eam posse retineri, abductosque Romanos ex urbibus et agris Daciae in media Moesia collocavit appellavitque eam Daciam, quae nunc duas Moesias dividit et est dextra Danuvio in mare fluenti, cum antea fuerit in laeva.

Авреліанъ оставилъ провинцію Дакію, образованную Траяномъ за Дунаемъ, отчаявшись въ возможности удержать ее по опустошеніи всего Иллирика и Мезіи; выведенныхъ изъ городовъ и земель Дакіи Римлянъ онъ поселилъ среди Мезіи и назвалъ эту часть ея Дакіей; *такимъ образомъ* она лежитъ нынѣ между двумя Мезіями направо по теченію Дуная въ море, тогда какъ прежде была налѣво.

IX, 18... [Carus] dum bellum adversus Sarmatas gerit, nuntiato Persarum tumultu ad Orientem profectus res contra Persas nobiles gessit...

Каръ, во время войны съ Сарматами получивъ извѣстіе о возмущеніи Персовъ, двинулся на востокъ и удачно дѣйствовалъ противъ Персовъ.

IX, 25 extr. [Galerius Maximianus et Diocletianus] varia deinceps et simul et viritim bella gesserunt, Carpis et Basternis subactis, Sarmatis victis, quarum nationum ingentes captivorum copias in Romanis finibus locaverunt.

Галерій Максиміанъ и Диоклетіанъ вели одну за другою разныя войны и вмѣстѣ и поодиночкѣ, подчинили Карповъ и Бастерновъ, побѣдили Сарматовъ и поселили въ Римскихъ предѣлахъ огромныя массы плѣнныхъ изъ этихъ народовъ.

FESTVS.

ФЕСТЬ.

[Авторъ краткаго очерка Римской исторіи, написаннаго (подобно труду Евтропія) по порученію императора Валента позднѣе 369 г. «Im Ganzen ist das Elaborat ein durchaus dürftiges, das weit hinter Eutrop zurücksteht und den Verfasser als sehr unbedeutend erscheinen lässt». Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 75. — Текстъ: Festi Breviarium rerum gestarum populi Romani. Ed. C. Wagener. Lips. 1886].

Извлеченія и переводъ Г. Г. Зоргенфрея.

BREVIARIUM RERVM GESTARVM
POPVLI ROMANI.БРАТКІЙ ОЧЕРКЪ ИСТОРИИ
РИМСКАГО НАРОДА.

Cap. III. (Sub consulibus).... De Illyrico Histri, Liburni, Dalmatae domiti sunt, ad Achalam transitum est, Macedones subacti, cum Dardanis, Moesis, et Thracibus bellatum est, etiam ad Danuvium usque perventum. In Asia, expulso Antiocho, primum pedem posuere Romani, Mithridate victo Pontus regnum eius occupatum est, Armenia minor, quam idem tenuerat, armis obtenta est, in Mesopotamiam Romanus pervenit exercitus, cum Parthis foedus initum est, contra Corduenos ac Saracenos et Arabas bellatum est....

(При консулахъ) покорены были изъ Иллирика Истры, Либурны, Далматы, перешли въ Ахѣ; покорены были Македоняне; съ Дарданцами, Мезійцами и Фракійцами вели войну и дошли даже вплоть до Дуная. Въ Азіи Римляне впервые стали *твердою* ногою по изгнаніи Антіоха; когда былъ побѣжденъ Митридатъ, занято было его царство Понтъ; Малая Арменія, которою владелъ тотъ же *Митридатъ*, занята была оружіемъ; Римское войско пришло въ Месопотамію; заключенъ былъ союзъ съ Парянами; воевали противъ Кордуэновъ, Сарациновъ и Арабовъ...

..... (Sub imperatoribus) omnis ora Danuvii in provincias est redacta. Pontus omnis, Armenia maior..... sub imperii Romani iura transivit.

(При императорахъ) все побережье Дуная было обращено въ провинціи. Весь Понтъ, Великая Арменія... перешли подъ власть Римскую.

Cap. VII. Dardanos et Moesiacos Curio proconsul subegit et primus Romanorum ducum ad Danuvium usque pervenit.

Проконсулъ Куріонъ покорилъ Дарданцевъ и Мезійцевъ и первый изъ вождей римскихъ дошелъ до Дуная.

Cap. VIII. Traianus Dacos sub rege Decibalo vicit et Daciam trans Danuvium in solo barbarico provinciam fecit, quae in circuitu habuit deciens centena millia passuum, sed sub Gallieno imperatore amissa est et per Aurelianus... duae Daciae in regionibus Moesiae ac Dardaniae factae sunt. Provincias habet Illyricus XVIII: Noricorum duas, Pannoniarum duas, Valeriam, Saviam, Dalmatiam, Moesiam superiorem, Dardaniam, Daciarum duas.

Траянъ побѣдилъ при царѣ Децибалѣ Даковъ и сдѣлалъ Дакію по ту сторону Дуная на варварской землѣ провинціею; она въ окружности имѣла 1000000 шаговъ, но при императорѣ Галліенѣ была потеряна; а Аврелианомъ установлены двѣ Дакійскія провинціи въ странахъ Мезіи и Дарданіи. Въ Иллириѣ 18 провинцій: двѣ Норикскія, двѣ Паннонскія, Валерія, Савія, Далматія, Мезія, верхняя Дарданія, двѣ Дакійскія.

Cap. IX, Supra Pontum positas civitates (Lucullus) occupavit: Apolloniam, Calathum, Parthenopolim, Tomos, Istrum; ad Danuvium usque perveniens Romana Scythias arma monstravit. Ita ditioni rei publicae sex Thraciarum provinciae sunt acquisitae: Thracia, Haemimontus, Moesia inferior, Scythia, Rhodopa, Europa....

Лукуллъ занялъ лежащія выше Понта города: Аполлонію, Калаеъ, Пареннополь, Томы, Истръ; доходя до Данувія, онъ показалъ Скиѣамъ римское оружіе. Такимъ образомъ власти республики были приобщены шесть еракійскихъ провинцій: Эракія, Гемимонтъ, Мезія нижняя, Скиѣія, Родона, Европа...

Cap. XI. Pontus, per Pompelum victo Mithridate, rege Pontico, formam provinciae accepit.

Послѣ побѣды Помпея подъ Понтійскимъ царемъ Мнѣридатомъ Понтъ былъ обращенъ въ провинцію.

Cap. XIV... sub Traiano principe regi maioris Armeniae diadema sublatum est, et per Traianum Armenia, Mesopotamia, Assyria et Arabia provinciae factae sunt...

...При императорѣ Траянѣ у цара Великой Арменіи былъ отнятъ (царскій) вѣнецъ, и Арменія, Месопотамія, Ассирія и Аравія были сдѣланы провинціями.

Cap. XVI. Cn. Pompeius expertae felicitatis, ad Mithridaticum bellum missus, Mithridaten in Armenia minore nocturno adgressus proelio superavit, caesis duobus et quadraginta milibus hostium castra eius invasit. Mithridates cum uxore et duobus comitibus in Bosphoron fugit, ibi desperatione rerum

Гн. Помпей съ испытаннымъ счастьемъ, посланный для *веденія* войны съ Мнѣридатомъ, напалъ на него въ Малой Арменіи ночью, побѣдилъ въ сраженіи; перебилъ 42000 враговъ, онъ напалъ на его лагерь. Мнѣридатъ съ женою и двумя спутниками убѣжалъ на Воспоръ; тамъ

suarum venenum hausit; et cum vis venenarum ageret, a milite suo, ut ferro percuteretur, impetravit. Pompeius auxiliatorem Mithridatis Tigranen, Armeniorum regem, persecutus est; ille se ei oblato diademate apud Artaxata dedit. Receptae ab eo sunt Mesopotamia, Syriae et aliquanta pars Phoenices; atque intra Armeniam maiorem regnare permissus est. Idem Pompeius Bosphorianis et Colchis Aristarchum regem imposuit, cum Albanis confixit, Orhodi, Albanorum regi, ter victo pacem dedit, Hiberiam cum Artace rege in ditionem accepit.

отчаявшись въ своемъ положеніи, онъ выпилъ ядъ; но такъ какъ сила яда мало дѣйствовала, то онъ упросилъ солдата пронзить его мечемъ. Помпей преслѣдовалъ помощника Миеридата, царя Арменскаго Тиграна; тотъ, предложивъ ему вѣнецъ, сдался у Артаксаты. Отъ него взяты были Месопотамія, Сирія и нѣкоторая часть Финикія, и разрѣшено было царствовать въ Великой Арменіи. Тотъ же Помпей поставилъ надъ Воспоровцами и Колхами царемъ Аристарха: онъ сразился съ Албанцами; царю Албанцевъ Ороду, трижды побѣжденному, онъ даровалъ миръ и принялъ подъ власть Иверію съ царемъ Артаксомъ.

Cap. XX. Nero... amisit Armeniam...
...Traianus.... Armeniam recepit a Parthis, sublato diademate Armeniae maioris regnum ademit. Albanis regem dedit, Hiberos, Bosphoranos, Colchos in fidem Romanae ditionis accepit...

Неронъ потерялъ Арменію... Траянъ... отнялъ обратно отъ Партянъ Арменію; уничтоживъ вѣнецъ, лишилъ царя Великой Арменіи власти. Далъ Албанцамъ царя; принялъ въ римское подданство Иверійцевъ, Воспорійцевъ, Колховъ.

AMMIANVS MARCELLINVS.

АММИАНЪ МАРЦЕЛЛИНЪ.

[Антиохійскій грекъ изъ видной семьи, род. около 390 г. Съ 354 г. нѣсколько лѣтъ служилъ при полководцѣ Урсицинѣ, съ которымъ совершилъ много путешествій и участвовалъ въ войнѣ съ Персами въ 359 г. Съ 363 г. оставилъ военную службу и занялся составленіемъ своей римской исторіи (Res gestae), обнимавшей время отъ Нервы до смерти Валента (96—378 по Р. Хр.) и состоявшей изъ 31 кн., изъ которыхъ до насъ не дошли первыя 13; въ сохранившихся книгахъ 14—31 описываются событія 358—378 годовъ. По указаніямъ и намекамъ на современныя событія видно, что сочиненіе писалось долгое время и закончено въ послѣдніе годы IV вѣка. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 85 сл.—Текстъ: Ammiani Marcellini rerum gestarum libri qui supersunt. Rec. V. Gardthausen. Vol. I—II. Lips. 1874—75].

RERVM GESTARVM LIBRI
QVI SVPERSVNT.
LIBER XVI.

СОХРАНИВШІЯСЯ КНИГИ ИСТОРИИ.

КНИГА 16-Я.

Cap. 7, § 9... Verum si forte scrupulosus quidam lector antiquitatum Menophilum Mithridatis Pontici regis eunuchum nobis opponat, hoc monitu recordetur nihil super eo relatum praeter id solum, quod in supremo discrimine gloriose monstravit. 10. ingenti proelio superatus a Romanis et Pompeio rex praedictus fugiensque ad regna Colchorum adultam filiam nomine Drypetinam vexatam asperitate morborum in castello

...Если какой-нибудь внимательный читатель древностей противопоставитъ намъ Минофила, евнуха Миеридата, царя Понтійскаго, то пусть онъ вспомнить, что о немъ ничего неизвѣстно, кромѣ только того славнаго *поступка*, который онъ совершилъ въ самой крайней опасности. 10. Вышеупомянутый царь, будучи побѣжденъ Римлянами и Помпеемъ въ огромной битвѣ и спасаясь бѣгствомъ

Synhorio huic Menophilo commissam reliquit. qui virginem omni remediorum solacio plene curatam patri tutissime servans cum a Manlio Prisco imperatoris legato munimentum, qua claudebatur, obsideri coepisset defensoresque eius deditonem meditari sentiret, veritus, ne parentis opprobrio puella nobilis captiva superesset et violata, interfecta illa mox gladium in viscera sua conpegit.

въ царства Кожковъ, оставилъ въ крѣпости Сингоріи свою взрослую дочь, по имени Дрипетину, страдавшую мучительными болями, ввѣривъ ее этому Минофилю. Последний, вполне выгнчивъ дѣвушку разными лѣкарственными сладостями, сохранялъ ее для отца въ полной безопасности. Когда же легатъ полководца (Помпея) Манлій Прискъ приступилъ къ осадѣ крѣпости, въ которой заперся *Минофилъ*, и послѣдній замѣтилъ, что ея защитники подумываютъ о сдачѣ, то, испугавшись, чтобы благородная дѣвушка не осталась въ живыхъ плѣнною и изнасилованною на позоръ отцу, убилъ ее и затѣмъ немедленно вонзилъ мечъ въ собственную утробу.

LIBER XXI.

Cap. 6, § 7. et quia Persarum rege ob difficultatem hiberni temporis aegre contraso, reserata caeli temperie validior impetus timebatur, ad Transtigritanos reges et satrapas legati cum muneribus missi sunt amplis, monituri cunctos et hortaturi nostra sentire et nihil fallax temptare vel fraudulentum. 8. ante omnia tamen Arsaces et Meribanes, Armeniae et Iberiae reges, cultu ambitiose indumentorum emercabantur et multiformibus donis, damna negotiis Romanis inlaturi, si rebus tum etiam dubiis deservissent ad Persas...

КНИГА 21-я.

[Въ 361 г. по Р. Хр.] Царь Персидскій съ трудомъ былъ отбитъ вслѣдствіе неудобствъ зимняго времени; но такъ какъ боялись болѣе сильнаго натиска съ *его стороны* при наступленіи лучшаго времени года, то къ царямъ и сатрапамъ по ту сторону Тигра были отправлены послы съ богатыми дарами для того, чтобы увѣщаніями склонить всѣхъ принять нашу (т. е. Римлянъ) сторону и не замышлять никакого обмана или вѣроломства. 8. Прежде всего, однако, старались подкупить пышными одеждами и разнообразными дарами Арсака и Мерибана, царей Арменіи и Иверіи, такъ какъ они могли бы повредить дѣлу Римлянъ, если бы при тогдашнихъ сомнительныхъ обстоятельствахъ приняли сторону Персовъ...

LIBER XXII.

Cap. 7, § 10... [A. 362 ad Iulianum imperatorem] legationes undique solito ocius concurrerant: hinc Transtigritanis pacem obsecrantibus et Armeniis... ab aquilone et regionibus solis, per quas in mare Phasis accipitur, Bosporanis aliisque antehac ignotis legationes vehementibus supplices, ut annua complentes sollempnia intra terrarum genitalium terminos otiose vivere sinerentur.

КНИГА 22-я.

7, 10. [Въ 362 г. къ императору Юліану] отовсюду быстрѣе обыкновеннаго собирались посольства: съ одной стороны отъ народовъ за Тигромъ и Армянъ, умолявшихъ о мирѣ... съ сѣвера и изъ тѣхъ дальнихъ странъ, гдѣ изливается въ море *рѣка* Фасидъ, отъ Воспорацевъ и другихъ до того же *неизвестныхъ народовъ*, высланныхъ посольства съ просьбою, чтобы имъ позволено было спокойно жить въ предѣлахъ родныхъ странъ, платя ежегодно обычную дань.

8, 1. Adpositum est, ut existimo, tempus... super Thraciarum extimis situque Pontici sinus visa vel lecta quaedam perspicua fide monstrare ...

10. Omnis autem eius [sc. Ponti] velut insularis circuitus litorea navigatio viginti tribus dimensa milibus stadiorum, ut Eratosthenes affirmat et Hecataeus et Ptolomaeus aliique huius modi cognitionum minutissimi scitatores, in speciem Scythici arcus nervo coagmentati geographiae totius adensione formatur. 11. et qua sol oceano exurgit eoo, paludibus clauditur Maeotidos: qua declinat in vesperum, Romanis provinciis terminatur: unde suspicit sidus arctoum, homines alit linguis et moribus dispares: latus eius austrinum molli devexitate subductum. 12. per haec amplissima spatia oppida sunt dispersa Graecorum, quae cuncta aetatibus variis praeter pauca Atheniensium coloni condidere Milesii ... 13. extremitates autem arcus utrimque tenaes duo exprimunt Bospori e regione sibi oppositi Thracius et Cimmericus: hac causa Bospori vocitati, quod per eos quondam Inachi filia mutata, ut poetae locuntur, in bovem ad mare Ionium permeavit.

Теперь, какъ кажется, будетъ вполне кстати... изложить съ очевидною достоверностью кое-что видѣнное или читанное о внутренности Фракіи и о положеніи Понтійскаго залива...

Береговой объѣздъ всей, какъ бы островной, окружности Понта, вычисленный въ 23000 стадій по утверженію Ератосеена, Екатаея, Птолемея и другихъ имъ подобныхъ точнѣйшихъ изслѣдователей, по общему мнѣнію всѣхъ географовъ образуетъ форму Сканскаго лука, соединеннаго тетивою. 11. Съ той стороны, гдѣ солнце восходитъ изъ Восточнаго океана, Понтъ замкнутъ болотами Мэотиды, а гдѣ солнце склоняется въ закату, тамъ онъ окаймляется Римскими провинціями; съ той стороны, откуда смотритъ на насъ созвѣдіе Медвѣдцы, живутъ различные по языку и нравамъ люди; южный берегъ Понта сведенъ легкимъ изгибомъ. 12. По этимъ обширнѣйшимъ пространствамъ разбросаны греческіе города, которые всѣ, за исключеніемъ немногихъ, были основаны въ разныя времена Милетцами, колонистами Аеппінъ... 13. Оконечности лука образуютъ съ обѣихъ сторонъ два узкихъ Воспора, прямо противоположные одинъ другому, Фракіискій и Климмерійскій; они названы Воспорами по той причинѣ, что нѣкогда чрезъ нихъ проплыла въ Іонійское море дочь Инаха, обращенная, по словамъ поэтовъ, въ корову.

8, 20. Haut procul inde [sc. a Thermoponte] attollitur Carambis placide collis contra [septentrionem] Helicen exurgens, cuius e regione est Criumetopon, Tauricae promuntorium, duobus milibus et quingentis stadiis disparatum. hocque ex loco omnis ora maritima, cuius initium Halys est amnis, velut longitudine lineali directa nervi efficit speciem, duabus arcus summitatibus conligati. 21. his regionibus Dahae confines sunt, acerrimi omnium bellatores, et Chalybes, per quos erutum et domitum est primitus ferrum. post quos terras patentes Byzares obtinent et Sapires et Tibareni et Mossynoeci et Macrones et Philyres, populi nulla nobis adsuetudine cogniti. 22. a quibus brevi spatio distant virorum monumenta nobilium, in quibus Sthenelus est humatus et Idmon et Tiphys, primus Herculis so-

Недалеко оттуда [т. е. отъ Термопонта] отлого поднимается гора Карамвидъ, выступающая противъ Еллен, на супротивъ которой находится Таврическій мысъ Бараній лобъ, отдѣленный пространствомъ въ 2500 стадій. Отсюда весь морской берегъ, начиная отъ рѣки Азія, какъ бы протянутый въ длину по прямой линіи, имѣетъ видъ тетивы, прикрѣпленной къ двумъ концамъ лука. 21. Съ этими мѣстностями сосѣдять Даги, храбрѣйшіе изъ всѣхъ вонтеяи, и Халпы, которые первые стали добывать и выковывать желѣзо. За ними записываютъ обширныя земли Визары, Сапыры, Тиварпы, Моссинны, Макроны и Филпы, народы намъ (Римлянамъ) совершенно неизвѣстные. 22. На небольшомъ разстояніи отъ нихъ находятся памятники славныхъ му-

cuis Amazonico bello letaliter vulneratus, alter augur Argonautarum, tertius eiusdem navis cautissimus rector. 23. praetercursis partibus memoratis Aulion antron est et fluentia Callichori ex facto cognominati, quod superatis post triennium Indicis nationibus ad eos tractus Liber reversus circa huius ripas virides et opacas orgia pristina reparavit et choros: trieterica huius modi sacra quidam existimant appellari¹⁾..... 24. post haec confinia Camaritarum pagi sunt celebres, et Phasis fremebundis cursibus Colchos attingit, Aegyptiorum antiquam subolem, ubi inter civitates alias Phasis est nomine fluvii dictitata et Dioscurias nunc usque nota, cuius auctores Amphitus et Cercius²⁾ Spartani traduntur, aurigae Castoris et Pollucis, quibus Heniochorum natio est instituta. 25. paulum ab his secernuntur Achai, qui bello anteriore quodam apud Troiam consummato, non cum super Helena certaretur, ut auctores prodidere non nulli, in Pontum refiantibus ventis errore delati cunctisque hostilibus, stabilem domiciliis sedem nusquam reperientes, verticibus montium insedere semper nivalium et horrore caeli districti victum etiam sibi cum periculis rapto parere adusfacti sunt atque eo ultra omnem deinde ferociam saevierunt. super Cercetis, qui isdem adnexi sunt, nihil memoratu traditur dignum. 26. Quorum post terga Cimmerici agitant incolae Bosphori, ubi Milesiae sunt civitates harumque velut mater omnium Panticapaeum, quam perstringit³⁾ Hypanis fluvius genuinis intumescens aquis et externis. 27. itineribus hinc extensis Amazones ad usque Caspium mare porrectae circumcolunt Tanain, qui inter Caucasia orientis rupes per sinuosos labitur circumflexus Asiamque disterminans ab Europa in stagnis Maeoticis delitescit. 28. huic Ra vicinus est amnis, in cuius superciliis quaedam vegetabilis eiusdem nominis gignitur radix, proficiens ad usus multiplices medelarum. 29. Ultra Tanain panduntur in latitudinem Sauromatae, per quos amnes fluunt perpetui Marabius⁴⁾ et Rombitus⁵⁾ et

жей: тамъ погребенъ Сеепель, Идмопъ и Тифій: первый — союзникъ Иракла, смертельно раненый въ войнѣ съ Амазонками, второй — гадатель Аргонавтовъ, третій — весьма осторожный кормчій ихъ корабля. 23. За упомянутыми мѣстностями находится Авлійская пещера и рѣка Каллихоръ, названная такъ потому, что Либеръ, возвратившись въ эти края послѣ трехлѣтней войны съ Индійскими племенами и побѣди надъ ними, на зеленыхъ и тѣнистыхъ берегахъ этой рѣки возобновилъ прежнія оргіи и хоры; по мнѣнію нѣкоторыхъ такого рода священнодѣлствія называются триетерическими... 24. Рядомъ съ этими мѣстами находятся знаменитыя поселенія Камаритовъ, и рѣка Фасидъ въ своемъ шумномъ теченіи омываетъ землю Колховъ, издревле происшедшихъ отъ Египтянъ; здѣсь между другими городами есть Фасидъ, названный по имени рѣки, и весьма извѣстная нынѣ Діоскуриада; основателями ея, по преданію, были спартанцы Амфитъ и Керкій, возницы Кастора и Поллукса, отъ которыхъ произошла народъ Иніоховъ. 25. Отъ нихъ немного отдѣлены Ахайцы, которые по окончаніи какой-то болѣе древней войны подъ Троей (не той, которая велась изъ за Елены), по словамъ нѣкоторыхъ писателей, были занесены во время странствій въ Понтъ противными вѣтрами, и такъ какъ всѣ туземцы встрѣтили ихъ враждебно и они нигдѣ не могли найти мѣста для постоянного жительства, то поселились на вершинахъ горъ, покрытыхъ вѣчнымъ снѣгомъ; подъ вліяніемъ страшно тяжелаго климата они и сами приучились сопряженнымъ съ опасностями грабежемъ добывать себѣ средства къ жизни и вслѣдствіе этого потомъ сдѣлались въ высшей степени дикими и свирѣпыми. О Керкетахъ, которые живутъ рядомъ съ ними, не разсказывается ничего достопримѣчательнаго.

26. Въ тылу у нихъ живутъ обитатели Киммерійскаго Воспора, гдѣ есть милетскіе города и какъ бы мать ихъ всѣхъ — Пантискапъ, *черезъ который протекаетъ*

1) post appellari sequitur lac. $\frac{1}{2}$ versus VP. [V est codex Vaticanus 1873 saec. IX; J—codices Itali aut omnes aut plerique; P—codex Petrinus E 27; r—editio romana Sabini; b—editio Castelli; G—editio Gelenii; A—editio Accursii; g—Gelenius Castellum secutus; a—Accursius eundem secutus. Inclinatis litteris scripsit Gardth. quae desunt in V.] || 2) cercius VP, Telchius bga. 3) perstringit Hypanis *Valesius*: praetexit Hypanis G. || 4) Marabius scripsit Gardth.: Maracicus VGP. || 5) Rhombitus A, Rhombites G, rombitis V.

Theophanius¹⁾ et Totordanes. licet alia quoque distans inmanibus intervallis Saurotarum praetenditur natio litori iuncta, quod Coracem suscipiens fluvium in aequor eiecat extremum.

30. Prope palus est Maeotis amplissimi circumgressus, ex cuius uberrimis venis per Panticapes²⁾ angustias undarum magnitudo prorumpit in Pontum, cuius in dextro latere insulae sunt Phanagorus et Hermonassa studio constructae Graecorum. 31. circa haec stagna ultima extimaque plures habitant gentes sermonum institutorumque varietate dispariles, Iaxamatae et Maeotae et Iazyges, Roxolanique et Halani et Melanchlaenae et cum Gelonis Agathyrsi, apud quos adamantis est copia lapidis: aliique ultra latentes, quod sunt omnium penitissimi. 32. sed Maeotidos lateri laevo Cherronesus est propinqua, coloniarum plena Graecarum. unde quieti sunt homines et sedati, adhibentes vomeri curam et proventibus fructuariis victitantes.

33. A quibus per varia regna diducti itineribus modicis Tauri dissociantur, inter quos inmani diritate terribiles Arichi³⁾ et Sinchi et Napaei, intendente saevitiam licentia diuturna, indidere mari nomen inhospitali, et a contrario per cavillationem Pon-

рѣка Ипанидъ, изобилюющая и собственными водами и впадающими извнѣ (т. е. притоками). 27. На значительномъ разстояніи отсюда вокругъ Танаида обтекаютъ Амазонки, простирающіяся вплоть до Каспійскаго моря. Рѣка Танаидъ, получая начало между Кавказскими скалами, течетъ извилистыми дугами и, отдѣляя Азію отъ Европы, теряется въ Мэотійскомъ болотѣ. 28. Въ сосѣдствѣ съ нимъ течетъ рѣка Ра, на обрывахъ которой родится растительный корень того же имени, пригодный для разнообразнаго употребленія при лѣченіи. 29. За Танаидомъ на широкомъ пространствѣ живутъ Савроматы, по землѣ которыхъ текутъ не пересыхающія рѣки Марабій, Ромбитъ, Теофаній и Тоторданъ. Впрочемъ племя Савроматовъ раскинуто и по другимъ мѣстностямъ на огромномъ пространствѣ; оно прилегаетъ къ берегу, по которому протекаетъ рѣка Корахъ, разливающаяся въ самый отдаленный уголъ моря.

30. Вблизи лежитъ Мэотійское болото, съ весьма широкой окружностью; изъ его богатыхъ жилъ огромное количество воды прорывается черезъ узкій Пантикапскій проливъ въ Понтъ; по правую сторону его лежатъ острова Фанагоръ и Ермонасса, остроопные старашіи Грековъ. 31. Вокругъ этихъ крайнихъ и отдаленнѣйшихъ болотъ живетъ много народовъ, отличающихся разнообразіемъ языковъ и всего строя жизни: Яксаматы, Мэоты, Языги, Роксоланы, Аланы, Меланхлэны, Гелоны и Агагерсы, земля которыхъ изобилуетъ камнемъ адамантомъ, и другіе неизвѣстные вслѣдствіе того, что живутъ далѣе всѣхъ. 32. Къ лѣвой сторонѣ Мэотиды близокъ Херронисъ, изобилюющій греческими колоніями. Вслѣдствіе этого населеніе тамъ спокойно и мирно, занимается хлѣбопашествомъ и питается его продуктами.

33. Отъ нихъ незначительными разстояніями отдѣляются раздѣленные на различныя царства Тауры, между которыми особенно страшны своєю чрезмѣрною грубостью Арихи, Синхи и Напэи, свирѣпость которыхъ усилилась вслѣдствіе

1) theofanes V. || 2) Panticapes *Vossius*, *patares codd.* || 3) Arichi *Kellerbauer*, *Arinchi VP.*

tus Euxinus appellatur, ut εὐχθῆν Graeci dicimus stultum et noctem εὐφρόνην et furias εὐμενίδας. 34. dis¹⁾ enim hostiis litan-tes humanis et immolantes advenas Dianae, quae apud eos dicitur Orsilochē, caesorum capita fani parietibus praefigebant velut fortium perpetua monumenta facinorum.

35. In hac Taurica insula Leuce sine habitatoribus ullis Achilli est dedicata. in quam si fuerint quidam forte delati, visis antiquitatis vestigiis temploque et donariis eidem heroi consecratis, vesperi repetunt naves: aiunt enim non sine discrimine vitae illic quemquam pernoctare. ibi et aquae sunt et candidae aves nascuntur halcyonibus similes.... 36. sunt autem quaedam per Tauricam civitates, inter quas eminet Eupatoria et Dandace et Theodosia et minores aliae nullis humanis hostiis iniatae.

37. Nactenus arcus apex protendi existimatur. eius nunc residua leniter sinuata subiectaque ursae caelesti ad usque laevum Bospori Thracii latus, ut ordo postulat, exsequemur id admonentes, quod, cum arcus omnium gentium flexis curventur hastilibus, Scythici soli vel Parthici circumductis utrimque introrsus pandis et patulis cornibus effigiem lunae decrescentis ostendunt, medietatem recta et rotunda regula dividente.

38. Ergo in ipso huius conpagis exordio, ubi Riphæi deficiunt montes, habitant Arimphaei iusti homines placiditateque cogniti, quos amnes Chronius et Visula²⁾ praeterfluunt; iuxtaque Massagetae Halani et Sargetae³⁾ aliique plures obscuri, quorum nec vocabula nobis sunt nota nec mores. 39.

продолжительной безнаказанности; они то послужили причиною названія моря него-степриимнымъ; противоположное названіе «Понть Евксинскій» (гостеприимный) дано ему какъ ласкательное, подобно тому какъ глупаго мы, Греки, называемъ εὐχθῆς (бла-годушнымъ), ночь—εὐφρόνη (благомыслие), фурій—εὐμενίδες (милостивыми). 34. Уми-лостивляя боговъ человѣческими жертвами и закалявая пришельцевъ въ жертву Діанѣ, которая у нихъ называется Орсилохою, они укрѣпляли на стѣнахъ капища головы зарѣзанныхъ, какъ бы вѣчные памятники славныхъ дѣяній.

35. Въ этой Таврикѣ посвященъ Ахил-лу островъ Бѣлый, на которомъ нѣтъ ни-какихъ обитателей. Если какимъ-либо мо-рякамъ случится быть занесенными на этотъ островъ, то, обозрѣвъ остатки дре-вности, храмъ и дары, посвященные этому герою, они вечеромъ возвращаются на корабли: говорятъ, что тамъ никто не *можетъ* переночевать безъ опасности для жизни. Тамъ есть и вода, и водятся бѣлыя птицы, похожія на зимородковъ... 36. Въ Таврикѣ есть нѣсколько городовъ, между которыми выдается Евпаторія, Дандака, Θεοδοσία и другіе меньшіе, не запятанные никакими человѣческими жер-твами.

37. Доселѣ, какъ полагаютъ, протя-гивается вершина лука; теперь мы по порядку прослѣдимъ его слабо изогнутые бока, лежащіе подъ небесной медвѣдицей вплоть до лѣвой стороны Θρακίηςкаго Веспора, причѣмъ замѣтимъ, что, между тѣмъ какъ у всѣхъ другихъ народовъ луки кривятся изогнутыми ратовищами, одни Скиѣскіе или Парѣянскіе обведенными съ обѣихъ сторонъ внутрь широкими и откры-тыми рогами представляютъ видъ убываю-щей луны, причѣмъ среднюю ихъ раздѣ-ляетъ прямая и круглая линейка.

38. Итакъ, въ самомъ началѣ этой связи, гдѣ исчезаютъ Рифѣйскія горы, живутъ Аримфѣи, люди праведные и пзвѣ-стные своей кротостью; чрезъ нихъ *землю* текутъ рѣки Хроній и Висула; вблизи жи-вуть Массагеты, Аланы, Саргеты и многіе другіе темные *народы*, которыхъ ни языки,

1) diis G, deos VP. || 2) bisula codd. || 3) Sargetae: Sarmatae bga.

interiectu deinde non mediocri Carcinites panditur sinus eiusdemque nominis fluvius et religiosus per eas terras Triviae lucus, 40. dein Borysthenes a montibus oriens Nerviorum, primigeniis fontibus copiosus concursuque multorum amnium adulescens, mari praeruptis undarum verticibus intimatur, cuius in marginibus nemorosis Borysthenes est civitas et Cephalonesus et arae Alexandro Magno Caesarique Augusto sacratae. 41. longo exinde intervallo paene est insula, quam incolunt Sindi ignobiles, post heriles in Asia casus coniugiis potiti dominorum et rebus, quibus subiectum gracile litus Ἀχιλλέως vocant indigenae δρόμων, exercitiis ducis quondam Thessali memorabilem. eique proxima est civitas Tyros colonia Phoenicum, quam praestringit fluvius Tyras.

42. Im medio autem spatio arcus, quod prolixae rotunditatis esse praediximus quodque expedito viatori diebus conficitur quindecim, Europaei sunt Halani et Costobocae gentesque Scytharum innumerae, quae porriguntur ad usque terras sine cognito fine distentas, quarum pars exigua frugibus alitur, residuae omnes palantes per solitudines vastas nec etiam aliquando nec sementem expertas, sed squalentes et pruinosas ferarum taetro ritu vescuntur, eisque caritates et habitacula vilesque supellectiles planstris inpositae sunt corticibus tectis, et cum placuerit, sine obstaculo migrant, eodem carpenta quo libuerit convolventes.

43. Cum autem ad alium portuosum ambitum fuerit ventum, qui arcus figuram determinat ultimam, Peuce prominet insula, quam circumcolunt Trogodytae et Peucini minoresque aliae gentes... 44. amnis vero Danubius oriens prope Rauracos monte confine 1) limitibus Raeticis per latiore orbem

ни правы намъ неизвѣстны. 39. Затѣмъ послѣ довольно значительнаго промежутка отърывается Каркинитскій заливъ съ рѣкою того же имени и чтима въ этихъ странахъ роща Тривии (т. е. Гекаты). 40. Затѣмъ Борисѣенъ, берущій начало на Нервійскихъ горахъ, изобилующій первоначальными истоками и еще болѣе увеличивающійся вслѣдствіе впаденія въ него многихъ рѣкъ, изливается въ море крутыми вершинами своихъ волнъ; на его лѣсистыхъ берегахъ лежитъ городъ Борисѣенъ, затѣмъ Кефалонисъ и алтари, посвященные Александру Великому и Цезарю Августу. 41. На значительномъ разстояніи отсюда есть полуостровъ, на которомъ живутъ низкіе Синды, послѣ несчастія своихъ господъ въ Азіи овладѣвшіе ихъ женами и имуществомъ; къ нимъ примыкаетъ узкій берегъ, который туземцы зовутъ Ἀχιλλέως δρόμος (Ахилловнъ бѣгомъ), такъ какъ онъ замѣчательнъ упражненіями этого древняго Фессалійскаго вождя. Къ нему очень близокъ городъ Тиръ, Финкійская колонія, орошаемая рѣкою Тирасомъ.

42. Въ срединномъ пространствѣ лука, которое, какъ мы сказали, отличается широкою округлостью и для хорошаго пѣшехода составляетъ 15 дней пути, живутъ Европейскіе Аланы, Костобоки и безчисленныя Скѣскія племена, разбросанныя до земель, растянутыхъ безъ извѣстнаго конца. Лѣшь незначительная часть ихъ питается полевыми плодами; всѣ остальные, кочующіе по обширнымъ степямъ, нѣкогда не испытавшимъ ни суши, ни посявовъ, но запущеннымъ и покрытымъ инеемъ, питаются отвратительнымъ образомъ по звѣрному. Все ихъ имущество, жилища и бѣдная утварь сложены на покрытыхъ корою кибиткахъ; они безпрепятственно переѣзжаютъ, когда вздумается, перевоза, куда заблагоразсудится, свои повозки.

43. А когда придетъ къ другому обильному гаванями заливу, который заканчиваетъ собою фигуру лука,—тамъ выступаетъ островъ Певка, вокругъ котораго обитаетъ Трогодиты, Певкены и другія менѣе значительныя племена... 44. А рѣка Дунай, берущая начало близъ Равраковъ съ

1) monte confine *Salm. exerc. Plin. p. 186 A. montes confines VGA, confines om. Pб.*

praetentus ac sexaginta navigabilis paene *omnes* ¹⁾ recipiens fluvios, septem ostiis per hoc Scythicum litus ²⁾ erumpit in mare. 45. quorum primum est Peuce insula supra dicta, ut interpretata sunt vocabula Graeco sermone, secundum Naracustoma, tertium Calonstoma, quartum Pseudostoma; nam Borionstoma ac deinde Stenostoma languidiora ³⁾ sunt ceteris; septimum segnius ⁴⁾ et palustri specie nigrum.

46. Omnis autem circumfluo ambitu Pontus et nebulosus, est et dulcior aequorum ceteris et vadosus, quod et concrevit aer ex umorum spiramine saepe densatus, et inruentium undarum magnitudine temperatur, et consurgit in brevia dorsuosa, limum globosque ⁵⁾ adgerente multitudine circumventium fluentorum. 47. et constat ab ultimis nostri finibus maris agminatim ad hunc secessum pariendi gratia petere pisces, ut aquarum suavitate salubrius fetus educant in receptaculis cavis—*quae* sunt ibi densissima—securi voracium beluarum: nihil enim in Ponto huius modi aliquando est visum praeter innoxios delphinas et paucos. 48. quicquid autem eiusdem pontici sinus aquilone caeditur et pruinis, ita perstringitur gelu, ut nec amnium cursus subtervolvi credantur nec per infidum et labile solum gressus hominis possit vel iumentum firmari, quod vitium numquam mare sincerum sed permixtum aquis amnicis temptat.

горы, смежной съ предѣлами Ретійскими, протекающая значительное пространство и принимающая въ себя 60 рѣкъ, которыя почти всѣ судоходны, семью устьями изливается въ море на этомъ Схезскомъ берегу, 45. Первое изъ устьевъ находится у вышеупомянутаго острова Певки (какъ эти названія переведены по-гречески), второе—Наракское, третье—Прекрасное, четвертое—Ложное; Сѣверное и затѣмъ Узкое устья гораздо медленнѣе прочихъ; седьмое—почти стоячее и черное, какъ болото.

46. Весь Понтъ по всему залпому имъ пространству часто покрывается туманами; онъ прѣснѣе другихъ морей и изобилуетъ мелями: воздухъ, часто сгущающійся вслѣдствіе влажныхъ испареній, дѣлается плотнымъ, *горечь воды* умѣрется множествомъ вливающихся въ него рѣчныхъ водъ, а вслѣдствіе того, что множествомъ впадающихъ потоковъ наводятся иль и кучи *земли*, поднимаются со дна моря неровныя мели. 47. Извѣстенъ *фактъ*, что рыбы отъ отдаленнѣйшихъ береговъ нашего (Средиземнаго) моря цѣлыми стадами отправляются въ эту даль для нереста, чтобы производить потомство болѣе здоровое отъ прѣсной воды, въ вогнутыхъ затонахъ, которыми изобилуетъ это море, и въ безопасности отъ хищныхъ морскихъ чудовищъ: ибо въ Понтѣ никогда не было замѣчено ничего подобнаго, кромѣ немногочисленныхъ и безвредныхъ дельфиновъ. 48. Тѣ части Понтійскаго залива, которыя подвержены рѣзкому вліянію Аквилона и ипеевъ, сковываются льдомъ до такой степени, что теченіе рѣвъ, повидимому, останавливается даже въ глубинѣ, и по ненадежному и скользкому пути не могутъ твердо ступать ни люди, ни вьючный скотъ; этой вредной особенності никогда не бываетъ въ чистомъ морѣ, а только въ смѣшанномъ съ рѣчными водами.

LIBER XXIII.

КНИГА 23-я.

Cap. 5, § 16. 'Contemplans maximis viribus et alacritate vos vigere, fortissimi milites, contionari disposui, docturus ra-

[Изъ рѣчи импер. Юліана къ войску въ 363 г.]... Созерцая, что вы, храбрѣйшіе воины, цвѣтете силою и бод-

1) omnes *add. Gardth.* || 2) litus *scripsit idem*: latus *codd.* || 3) languidiora *scripsit Gardth.* (cf. Solin. ed. M. p. 90, 15): longe minora *codd.* || 4) segnius *scripsit Gardth.*: genus *VPba*, ingens *G.* 5) globosque: glebasque *Wagner.*

tione multiplici non nunc primitus, ut maledici mussitant, Romanos penetrasse regna Persidis. namque ut Lucillum transeam vel Pompeium, qui per Albanos et Massagetas, quos Alanos nunc appellamus, hac quoque natione perrupta vidit Caspios lacus, Ventidium novimus Antoni legatum strages per hos tractus innumeras edidisse...

ростью, я рѣшился обратиться къ вамъ съ рѣчью, чтобы привести разнообразныя доказательства того, что не нынѣ впервые, какъ болтаютъ злые языки, проникли Римляне въ царства Персиды: не говоря уже объ Лукуллѣ или Помпеѣ, который, пройдя земли Албанцевъ и Массагетовъ, которыхъ мы теперь называемъ Аланами, разбилъ и это племя и увидѣлъ Каспійскія озера, — мы знаемъ, что легатъ Антонія Вентидій нанесъ въ этихъ мѣстахъ безчисленное множество поражений *врагамъ*...

Cap. 6, § 7. Satisque constat hanc gentem [sc. Persas] regna populis vi superatis compluribus dilatasse ad usque Propontidem et Thracias, sed alte spirantium ducum superbia licenter grassantium per longinqua aerumnis maximis inminutam primo per Cyrum, quem Bospori fretum cum multitudine fabulosa transgressum ad interneccionem delevit Tomyris regina Scytharum ultrix acerrima filiorum...

Достаточно извѣстно, что Персидскій народъ, силою одолевъ много народовъ, распространялъ предѣлы своего царства до Пропонтыды и Фракіи, но затѣмъ ослабѣлъ вслѣдствіе величайшихъ бѣдствій, понесенныхъ пзъ-за гордости его надменныхъ вождей, *необдуманно* совершавшихъ отдаленные походы: вопервыхъ Кира, персидскаго Воспорскій противъ съ баснословной массой *войска*, въ конецъ погубила Скенская царица Томириса, яростная мстительница за сыновей....

Cap. 6, § 13... [Persis] ab arctoo cardine usque ad Caspias portas Cadusiis conterminat et Scytharum gentibus multis et Arimaspiis hominibus luscis et feris. ab occidua plaga contingit Armenios et Niphaten et in Asia sitos Albanos...

[Персія] съ сѣверной стороны до Каспійскихъ воротъ граничитъ съ Кадусіями, многочисленными Скенскими племенами и одноглазыми дикими Аримаспами; съ западной стороны соприкасается съ Арменией, горнымъ хребтомъ Нифатомъ и живущими въ Азіи Албанцами...

Cap. 6, § 61. Circa defectus et crepidines montium, quos Imavos et Apurios vocant, Scythae sunt intra Persicos fines Asianis contermini Sarmatis Halanorumque latus tangentes extremum. qui velut agentes quodam secessu coalitique solitudine per intervalla dispersi sunt longa adsueta victu vili et paupertino. 62. et gentes quidem variae hos incolunt tractus, quas nunc recensere alio properans superfluum puto. illud tamen sciendum est inter has nationes paene ob asperitatem nimiam inaccessas homines esse quosdam mites et pios, ut Iaxartae sunt et Galactophagi, quorum me-

Вокругъ ущелій и выступовъ горъ, называемыхъ Имавскими и Апурійскими, внутри Персидскихъ границъ живутъ Скепы, смежныя съ азіатскими Сарматами и соприкасающіеся съ крайними предѣлами *земли* Алановъ. Они, какъ бы дѣйствующіе въ уединеніи и сроднившіеся съ пустыней, живутъ разбросанно на огромномъ пространствѣ и довольствуются скуднымъ и бѣднымъ образомъ жизни. 62. Въ этихъ мѣстностяхъ живутъ разныя племена, перечислять которыхъ теперь считаю излишнимъ, такъ какъ тороплюсь перейти къ другому *предмету*. Однако нужно знать,

minit vates Homerus in hoc versu
 γλακτοφάγων Ἀβίων τε δικαιοτάτων
 ἀνθρώπων¹⁾.

63. inter flumina vero multa, quae per has terras vel potioribus iungit natura vel lapsu post trahit in mare, Rhymmus celebris est et Iaxartes, et Daicus. civitates autem non nisi tres solas habere noscuntur Aspabota et Chauriana et Saga.

что между этими племенами, почти непреступными вследствие ихъ крайней грубости, есть всетаки нѣкоторые племена вроткія и благочестивыя, каковы Яксарты и Галактофаги, о которыхъ упоминаетъ поэтъ Омръ въ слѣдующемъ стихѣ: Галактофаговъ и Авіевъ, справедливейшихъ людей.

63. Между многими рѣками, которыя въ этихъ земляхъ природа или соединяетъ съ болѣе важными, или доводитъ въ ихъ теченіи до моря, извѣстны Римъ, Яксартъ и Данкъ. Изъ городовъ же тамъ извѣстны только три: Аслабота, Хавріана и Сага.

LIBER XXVII.

КНИГА 27-я.

[Война Римлянъ съ Персами изъ-за Арменіи и Иверіи въ 368 г. по Р. Хр.]

Cap. 12, § 1. Rex vero Persidis longaevis ille Sapor, et ab ipsis imperitandi exordiis dulcedini rapinarum addictus, post imperatoris Iuliani excessum et pudendae pacis icta foedera, cum suis paulisper nobis visus amicus, calcata fide sub Ioviano pactorum, iniectabat Armeniae manum, ut eam velut placitorum abolita firmitate dicioni iungeret suae. 2. et primo per artes fallendo diversas nationem omnem renitentem²⁾ dispendiis levibus adflixabat, sollicitans quosdam optimatum et satrapas, alios excursibus occupans improvisis. 3. dein per exquisitas periuriisque mixtas inlecebras captum regem ipsum Arsacen adhibitumque in convivium iussit ad latentem trahi posticam, eumque effossis oculis vinctum catenis argenteis, quod apud eos honoratis vanum suppliciorum aestimatur esse solacium, exterminavit ad castellum Agabana nomine, ubi discruciatu cecidit ferro poenali. 4. deinde nequid intemeratum perfidia praeteriret, Sauromace pulso, quem auctoritas Romana praefecit Hiberiae, Aspacurae³⁾ cuidam potestatem eiusdem detulit gentis diademate addito, ut arbitrio se monstraret insultare nostrorum. 5. quibus ita studio nefando perfectis, Cylaci spadoni et Artabanni, quos olim susceperat perfugas, com-

12, 1. Царь Персидскій, знаменитый долговѣчный Сапоръ, съ самаго вступленія на престолъ увлекавшійся страстью къ грабежу, послѣ смерти императора Юліана и по заключеніи постыднаго мирнаго договора, постепенно сталъ казаться нашимъ другомъ *вмѣстѣ* съ своими *подданными*, но на *самомъ дѣлѣ*, преобрегши вѣрностью договоръ въ царствование Іовіана, сталъ налагать свою руку на Арменію съ цѣлью присоединить ее къ своимъ владѣніямъ, какъ будто бы крѣпость условій договора уже ослабла отъ времени. 2. Сначала онъ путемъ различныхъ обмановъ безпокоилъ всѣ сопротивлявшіяся *ему* племена легкими потерями, возбуждая нѣкоторыхъ изъ вельможъ и сатраповъ, а другихъ захватывая неожиданными набѣгами. 3. Затѣмъ онъ изысканными и вѣроломными приманками завлекъ самого царя Арсака и, пригласивъ его на пиръ, приказалъ стащить къ скрытой задней комнатѣ; выколовъ ему глаза и заковавъ въ серебряныя цѣпи — это считается у нихъ суетнымъ утѣшеніемъ при наказаніяхъ почетныхъ *враговъ*, — сослалъ въ крѣпость Агабану, гдѣ онъ послѣ различныхъ мученій палъ *подъ ударомъ* наказующаго меча. 4. Послѣ этого, чтобы вѣроломство не миновало ничего не-

1) Hom. II. 13, 6 (v. vol. I, p. 299). || 2) omnem renitentem G, hominum [lac. 6 litt.] tentem A, hominum tentem (sine lac.) V. || 3) Aspacurae G, aspauriae V, Aspauri A.

misit Armeniam — horum alter ante gentis praefectus, *alter* magister fuisse dicebatur armorum — isdemque mandarat, ut Artogerassam intentiore cura excinderent, oppidum muris et viribus validum, quod thesauros et uxorem cum filio tuebatur Arsacis. 6. iniere, ut statutum est, obsidium duces. et quoniam munimentum positum in asperitate montana, rigente tum caelo nivibus et pruinis adiri non poterat, eunuchus Cylaces aptusque ad muliebria palpamenta, Artabanne adscito, prope moenia ipsa fide non amittendae salutis accepta propere venit, et cum socio ad interiora susceptus ut postulavit, suadebat minaciter defensoribus et reginae motum Saporis inclementissimi omnium lenire deditioe veloci. 7. multis post haec ultro citroque dictitatis, heulanteque muliere truces mariti fortunae, proditionis acerimi compulsores in misericordiam flexi mutavere consilium, et spe potiorum erecti, secretis conloquiis ordinarunt hora praestituta nocturna reclusis subito portis validam manum erumpere, vallumque hostile caedibus adgredi repentinis, ut lateant id temptantes, polliciti se provisuros. 8. quibus religione firmatis egressi biduumque ad deliberandum, quid capessere debeant, sibi concedi clausos petisse adseverantes, in desidiam obsecuratores traduxerunt et vigiliis, quibus ob securitatem altiore stertitur somno, civitatis aditu reserato iuventus exiluit velox, passibusque insonis expeditis mucronibus repens, cum castra nihil metuentium invasissent, iacentes multos nullis resistentibus trucidarunt. 9. haec inopina defectio necesseque insperatae Persarum, inter nos et Saporem discordiarum excitavere causas inmanes, illo etiam accedente, quod Arsacis filium Paragam suadente matre cum paucis e munimento digressum susceptumque imperator Valens apud Neocaesaream morari praecipit, urbem Polemoniacy ponti notissimam, liberali victu curandum et cultu.

порочнаго онъ изгналъ Савромака, котораго Римскія власти назначили правителемъ Иверіи, и поручилъ нѣкоему Аспауру управленіе этими племенами, надѣвъ на него и діадему, чтобы показать свое пренебреженіе къ рѣшеніямъ нашихъ властей. 5. Совершивъ это такимъ гнуснымъ образомъ, онъ назначилъ правителями Арменіи евнуха Килака и Артабання, которыхъ нѣкогда принялъ къ себѣ какъ перебѣзчиковъ (одинъ изъ нихъ прежде былъ, говорятъ, правителемъ этого народа, а другой полководцемъ), и поручилъ имъ приложить всѣ старанія, чтобы уничтожить Артогерассу, городъ съ крѣпкими стѣнами и сильнымъ гарнизономъ, гдѣ охранялись сокровища Арсака и его супруга съ сыномъ. 6. Вожди, какъ было рѣшено, приступили къ осадѣ; но такъ какъ къ крѣпости, стоявшей на крутой горѣ, не было доступа въ суровое зимнее время съ стѣгами и инеемъ, то евнухъ Килакъ, умѣвшій уговаривать женщинъ, пригласилъ съ собою Артабання и, получивъ увѣреніе въ безопасности, быстро приблизился къ самымъ стѣнамъ крѣпости и, будучи по своей просьбѣ допущенъ внутрь вмѣстѣ съ своимъ слутникомъ, съ угрозами склонялъ защитниковъ и царицу скорою сдачею смягчить гнѣвъ въ высшей степени немилосерднаго Сапора. 7. Послѣ этого было много говорено съ той и другой стороны, царица оплакивала тяжкую участь своего супруга, и самые ревностные сторонники измѣны, склонившись къ милосердію, измѣнили свое намѣреніе; возбужденные надеждами на лучшее будущее, они въ тайныхъ переговорахъ условились, чтобы въ назначенный напередъ часъ ночи значительный отрядъ, внезапно отворивъ ворота, сдѣлалъ вылазку и произвелъ неожиданную рѣзню на вражескомъ валу, при чемъ обѣщали позаботиться о томъ, чтобы защитники остались неизвѣстными. 8. Подтвердивъ этотъ уговоръ клятвою, они вышли и, увѣряя своихъ, что осаждаемые попросили двухъ дней для совѣщанія о томъ, что имъ слѣдуетъ предпринять, они *приучили* каждаго изъ нихъ къ небрежности; и вотъ въ тотъ часъ, когда *граждане*, считая себя въ безопасности, особенно крѣпко спали, изъ открытыхъ воротъ города быстро выскользнула молодежь, неслышными шагами, съ кинжалами на голо, внезапно ворвалась

Qua humanitate Cylaces et Artabannes illecti, missis oratoribus ad Valentem auxilium eundemque Param sibi regem tribui poposcerunt. 10. sed pro tempore adiumentis negatis per Terentium ducem Para reducitur in Armeniam, recturus interim sine ullis insignibus gentem, quod ratione iusta est observatum, ne fracti foederis nos argueremur et pacis.

11. Hoc conperto textu gestorum Sapor ultra hominem efferatus, concitis maioribus copiis Armenias aperta praedatione vastabat. cuius adventu territus Para itidemque Cylaces et Artabannes, nulla circumspicientes auxilia, celsorum montium petivere recessus, limites nostros disterminantes et Lazicam, ubi per silvarum profunda et flexuosos colles mensibus quinque delitescentes regis multiformes lusere conatus. 12. qui operam teri frustra contemplan, sidere flagrante brumali, pomiferis exustis arboribus castellisque munitis et castris, quae ceperat superata *vel prodita* ¹⁾, cum omni pondere multitudinis Artogerassam circumsaeptam et post varios certaminum casus lassatis defensoribus patefactam incendit: Arsacis uxorem erutam inde cum thesauris abduxit.

1) vel prodita G, om. VA.

въ лагерь ничего не подозрѣвавшихъ враговъ и безъ всякаго сопротивленія перерѣзала множество спящихъ. 9. Эта внезапная измѣна и неожиданное избіеніе Персовъ послужили причинами страшныхъ несогласій между нами и Сапоровъ; къ нимъ присоединилось еще то *обстоятельство*, что императоръ Валентъ принялъ подъ свою защиту Арсакова сына Пару, по совѣту матери вышедшаго изъ крѣпости съ немногими людьми, и отвелъ ему для жительства Неокесарію, извѣстный городъ Полемоновскаго Понта, съ тѣмъ чтобы ему доставлялись достаточныя средства для жизни и оказывалось уваженіе.

Увлеченные этимъ челоѣколюбіемъ, Килакъ и Артабаннъ послали къ Валенту ораторовъ съ просьбою о помощи и о томъ, чтобы этотъ самый Пара былъ назначенъ къ нимъ царемъ. 10. Но въ помощи имъ было отказано въ виду тогдашнихъ обстоятельствъ, а Пара при посредствѣ полководца Теренція былъ водворенъ въ Арменію съ тѣмъ, чтобы пока принялъ тамъ бразды правленія безъ всякихъ высшихъ отличій власти: эта *предосторожность* была принята по вѣрному расчету, чтобы насъ не могли обвинить въ нарушеніи мирнаго договора.

11. Узнавъ о ходѣ этого сплетенія обстоятельствъ, Сапоръ пришелъ въ нечеловѣческую ярость и, собравъ побольше войскъ, сталъ открыто опустошать Арменію. Испуганный его нашествіемъ Пара, а также и Килакъ съ Артабанномъ, не предвидя ни откуда помощи, удалились въ ущелья высокихъ горъ, составляющія границу нашихъ владѣній и земли Лазовъ; тамъ они скрывались пять мѣсяцевъ въ дремучихъ лѣсахъ и извилистыхъ холмахъ, избѣгая разнообразныхъ попытокъ царя *захватить ихъ*. 12. Послѣдній, видя, что труды его теряются понапрасну, въ самое суровое время зимы, истребивъ плодовые деревья и укрѣпивъ крѣпости и лагери, которыя ему удалось взять силою или хитростью, съ главными своими силами обложилъ Артогерассу и послѣ многихъ удачныхъ и неудачныхъ стычекъ, истомивъ защитниковъ, открылъ себѣ доступъ въ

13. Quas ob causas ad eas regiones Arintheus cum exercitu mittitur comes, suppetias laturus Armeniis, si eos exagitare procinctu gemino temptaverint Persae.

14. Inter quae Sapor immensum quantum astutus et, cum sibi conduceret, humilis aut elatus, societatis futurae specie Param ut incuriosum sui per latentes nuntios increpabat quod maiestatis regiae velamento Cylaci serviret et Artabanni, quos ille praecipue blanditiarum inlecebris interfecit, capitaque caesorum ad Saporem ut ei morigerus misit.

15. Hac clade late diffusa, Armenia omnis perisset, ni propugnatoris Arinthei adventu territi Persae eam incursare denuo distulissent, hoc solo contenti quod ad imperatorem misere legatos petentes nationem eandem, ut sibi et Ioviano placuerat, non defendi. 16. quibus repudiatis Sauromaces pulsus, ut ante diximus, Hiberiae regno, cum duodecim legionibus et Terentio remittitur, et eum anni Cyro iam proximum Aspacures oravit ut socia potestate consobrini regnarent, causatus ideo se nec cedere nec ad partes posse transire Romanas, quod Ultra ¹⁾ eius filius obsidis lege tenebatur adhuc apud Persas.

17. Quae imperator doctus, ut concitandas ex hoc quoque negotio turbas consilio prudentiaque molliret, divisioni adque Hiberiae, ut eam medius dirimeret Cyrus, et Sauromaces Armeniis finitima retineret et Lazis, Aspacures Albaniae Persisque contigua.

городъ и сжегъ его, а супругу Арсака, захваченную тамъ вмѣстѣ съ сокровищами, увезъ съ собою.

13. Вслѣдствіе этого событія былъ посланъ въ тѣ страны съ войскомъ комитъ Аринеей, чтобы оказать Армянамъ помощь въ случаѣ, если Персы попытаются одолѣть ихъ вторичнымъ походомъ (?).

14. Между тѣмъ Сапоръ, человекъ въ высшей степени хитрый и, смотря по своимъ выгодамъ, то смиренный, то надменный, сталъ, подъ видомъ будущаго союза, чрезъ своихъ тайныхъ пословъ упрекать неосторожнаго Пару въ томъ, что онъ служитъ Килаку и Артабану прикрытіемъ царскаго достоинства; ослѣпленный такой лестью Пары убилъ ихъ, а головы убитыхъ послалъ къ Сапору въ доказательство своего послушанія.

15. Вѣсть объ этомъ убійствѣ широко разнеслась, и вся Армения *вслѣдствіе ея* была бы потеряна, если бы Персы, испуганные приближеніемъ защитника Аринеей, не отложили новаго вторженія въ нее, ограничившись только послышкою къ императору пословъ съ просьбою не защищать этого народа, какъ уже рѣшили они съ Іовіаномъ. 16. Это было отвергнуто, и Савромакъ, изгнанный, какъ мы выше сказали, изъ Иверійскаго царства, былъ отправленъ *туда* съ 12-ю легіонами и съ Теренціемъ. Когда онъ уже приблизился къ рѣкѣ Киру, Аспакуръ обратился къ нему съ просьбою, чтобы онъ раздѣлилъ съ нимъ, какъ съ родственникомъ, царскую власть: онъ разсудилъ, что таиннымъ образомъ и не уступить *власти* и можетъ избѣжать открытаго перехода на сторону Римлянъ, такъ какъ сынъ его Ультра все еще содержался у Персовъ въ качествѣ заложника.

17. Императоръ, узнавъ объ этомъ и желая разумно и осторожно смягчить могущія возникнуть и по этому поводу смуты, согласился на раздѣленіе Иверіи: *тѣмъ* Киръ должна была раздѣлить ее по-средствіемъ *на двѣ области, изъ которыхъ* Савромакъ удерживалъ ближайшую къ Арменіи и Лазамъ, а Аспакуръ — соседнюю съ Албаніей и Персіей.

1) V. Ultus G, ultra A.

18. His percitus Sapor pati se exclamans indigna, quod contra foederum textum iuarentur Armenii, et evanuit legatio, quam super hoc miserat corrigendo, quodque se non adsentiente nec conscio dividi placuit Hiberiae regnum: velut obseratis amicitiae foribus, vicinarum gentium auxilia conquerebat, suumque parabat exercitum, ut reserata ¹⁾ caeli temperie subverteret omnia, quae ex re sua struxere Romani.

18. Пораженный этимъ Сапоръ закричалъ, что его обижаютъ тѣмъ, что Армянамъ оказывается покровительство вопреки буквѣ договора, что посольство, которое онъ посылалъ для его исправленія, было безуспѣшно и что раздѣлъ Иверійскаго царства произошелъ безъ его согласія и даже безъ вѣдома; поэтому, какъ бы закрывъ двери дружбѣ (съ Римлянами), онъ сталъ искать помощи у сосѣднихъ народовъ и готовить свою собственную армию съ тѣмъ, чтобы по наступленіи весенняго времени ниспровергнуть все, что Римляне устроили въ своихъ видахъ.

LIBER XXX.

КНИГА 30-я.

C. 2, § 1. Haec per Armeniam notabiliter gesta sunt. Sapor vero post suorum pristinam cladem conperto interitu Parae ²⁾, quem sociare sibi inpendio conabatur, maerore gravi percussus augenteque nostri exercitus alacritate formidinem, maiora sibi praeseminans, (2) Arsace ³⁾ legato ad principem misso perpetuam aerumnarum causam deseri ⁴⁾ penitus suadebat Armeniam: si id displicisset, aliud poscens, ut Hiberiae divisione cossante remotisque inde partis Romanae praesidiis Aspacures solus regnare permitteretur, quem ipse praefecerat genti. 3. ad quae Valens in hanc respondit sententiam nihil derogare se posse placitis ex consensu firmatis, sed ea studio curatior defendere. glorioso proposito contrariae regis litterae hieme iam extrema perlatae sunt, vana causantis et tumida adseverabat ⁵⁾ enim non posse semina radicitus amputari discordiarum, nisi intervenissent conscii pacis foederatae cum Ioviano, quorum aliquos vita didicerat abscessisse...

...[Въ 374 году] Сапоръ, послѣ прежняго своего пораженія узнавъ о гибели Пары, котораго онъ всячески пытался привлечь на свою сторону, былъ пораженъ тяжкою скорбію; и такъ какъ радость нашего войска еще увеличивала его страхъ, то, съ цѣлью *предупредить большія для себя неприятности*, онъ (2) послалъ къ императору легата Арсака съ совѣтомъ окончательно покинуть Армению, постоянно служившую причиною бѣдъ, а если это будетъ не угодно императору,— то съ другою просьбою, именно отбить раздѣлъ Иверіи, вывести оттуда гарнизоны, поставленные для защиты сторонниковъ Римлянъ, и предоставить царство одному Аспакуру, котораго самъ онъ поставилъ во главѣ *этого* народа. 3. На это Валентъ отвѣчалъ въ томъ духѣ, что онъ ничего не можетъ измѣнить въ рѣшеніяхъ, утвержденныхъ съ общаго согласія, и напротивъ обязанъ защищать ихъ какъ можно ревностнѣе. Уже въ концѣ зимы было доставлено противное *этому* славному предложенію письмо царя, выставившаго пустые и вздутые *предлоги*: онъ, *напр.*, утверждалъ, что сѣмена раздоровъ не могутъ быть вырваны съ корнемъ, если не явятся посредниками *лица*, знающія условія мира, заключеннаго съ Іовіаномъ, изъ коихъ нѣсколькихъ, какъ онъ узналъ, уже не было въ живыхъ...

1) reserata *Haupt*: serata V, serenata *G.A.* 2) De interitu Parae v. lib. XXX, 1, 1.
3) Arsace *G*, arrace *V.A.* || 4) deseri *Wagner*: deleri *codd.* || 5) adseverabat *G*: adseverabat *Haupt*.

LIBER XXXI.

КНИГА 31-я.

Cap. 1, § 1. Interea et Fortunae volucris rota, adversa prosperis semper alternans, Bellonam furis in societatem adscitis armabat maestosque transtulit ad orientem eventus, quos adventare praesagiorum fides clara monebat et portentorum [sequuntur exempla]...

Cap. 2, § 1. Totius autem sementem exitii et cladum originem diversarum, quas Martius furor incendio solito miscendo cuncta concivit, hanc conperimus causam. Hunorum gens monumentis veteribus leviter nota ultra paludes Maeoticas glaciale oceanum accolens, omnem modum feritatis excedit. 2. ubi quoniam ab ipsis nascendi primitiis infantum ferro sulcantur altius genae, ut pilorum vigor tempestivus emergens conrugatis cicatricibus hebetetur, senescunt imberbes absque ulla venustate, spadonibus similes, compactis omnes firmisque membris et opimis cervicibus, prodigosae formae et pavendi¹⁾, ut bipedes existimes bestias vel quales in conmarginandis pontibus effigiat stipites dolantur incompte. 3. in hominum autem figura licet insuavita visi sunt asperi, ut neque igni neque saporatis indigeant cibis, sed radicibus herbarum agrestium et semicruda cuiusvis pecoris carne vescantur, quam inter femora sua equorumque terga subsertam fotu calefaciunt brevi. 4. aedificiis nullis umquam tecti sed haec velut ab usu communi discreta sepulcra declinant. nec enim apud eos vel arundine fastigatum reperiri turgurium potest. sed vagi montes peragrantes et silvas, pruinas famem sitimque *perferre* ab incunabulis adsuescunt. peregre tecta *nisi* adigente maxima necessitate non subeunt: nec enim apud eos securos existimant esse sub tectis²⁾... 5. indumentis operiuntur linteis vel ex pellibus silvestrium murum consarcinatis, nec alia illis domestica vestis est, alia forensis. sed semel obsoleti coloris tunica collo inserta non ante deponitur aut mutatur quam diurna carie in pannulos defluerit defrustata. 6. galeris incurvis capita tegunt, hirsuta crura coriis muniendis

1, 1. Между тѣмъ [въ 375 г.] колесо крылатой фортуны, вѣчно чередуя несчастныя и счастливыя явленія, вооружало Беллону въ союзѣ съ фуриями и перенесло на Востокъ горестныя событія, приближеніе которыхъ ясно предвѣщали достовѣрныя предсказанія и чудесныя знаменія...

2, 1. Сѣменемъ всѣхъ несчастій и корнемъ разнородныхъ бѣдствій, которыя возбудила воинственная ярость обычнымъ, все смѣшивающимъ пожаромъ, послужила, какъ намъ извѣстно, слѣдующая причина. Племя Гунновъ, о которомъ мало знаютъ древніе памятники, живетъ за Мэотійскими болотами у Ледовитаго океана и превосходитъ всякую мѣру дикости. 2. При самомъ рожденіи дѣлаются на щекахъ ребенка глубокіе надрѣзы *острымъ* оружіемъ для того, чтобы ростъ выступающихъ въ свое время волосъ притуплялся образующими морщины рубцами, и такимъ образомъ они старѣются безбородыми и лишеными всякой красоты, подобно евнухамъ; всѣ они отличаются плотными и крѣпкими членами, толстыми затылками и вообще столь страшнымъ и чудовищнымъ видомъ, что можно принять ихъ за двуногихъ звѣрей или *уподобить* сваямъ, которыя грубо вытесываются при постройкѣ мостовъ. 3. При столь непріятномъ человѣческомъ обликѣ они такъ дики, что не употребляютъ ни огня, ни приготовленной пищи, а питаются кореньями полевыхъ травъ и полусырымъ мясомъ всякаго скота, которое кладутъ между своими бедрами и лошадиными спиннами и скоро нагрѣваютъ пареніемъ. 4. Они никогда не прикрываются никакими строеніями и питаютъ къ нимъ отвращеніе какъ къ гробницамъ, отрѣшеннымъ отъ обычнаго людскаго обихода. У нихъ нельзя найти даже покрытаго тростникомъ шалаша; козла по горамъ и лѣсамъ, они съ колыбели приучаются переносить холодъ, голодъ и жажду; и на чужбинѣ они не входятъ въ жилища за исключеніемъ развѣ крайней необходимости; у нихъ даже не считается безо-

1) et pavendi *Gardth.*: set pandi *V*, set parvi *Eyssenb.* || 2) post tectis *lac. 8 list. V.*

haedinis, eorumque calcei formulis nullis aptati vetant incedere gressibus liberis. qua causa ad pedestres parum adcommodati sunt pugnas, verum equis prope adfixi, duris quidem sed deformibus, et muliebriter isdem non numquam insidentes funguntur muneribus consuetis. ex ipsis quivis in hac natione pernox et perdius emit et vendit cibumque sumit et potum, et inclinatus cervicis angustae iumentum in altum soporem ad usque varietatem effunditur somniorum. 7. et deliberatione super rebus proposita seriis hoc habitu omnes in commune consultant. aguntur autem nulla severitate regali; sed tumultuario primatum ductu contenti per-rumpunt quicquid inciderit. 8. et pugnant non numquam lacessiti sed ineuntes proelia cuneatim variis vocibus sonantibus torvam. utque ad pernecitatem sunt leves et repentinii, ita subito de industria dispersi vigescunt, et inconposita acie cum caede vasta discurrunt, nec invadentes vallum nec castra inimica pilantes prae nimia rapiditate¹⁾ cernuntur. 9. eoque omnium acerri-mos facile dixeris bellatores, quod procul missilibus telis, acutis ossibus pro spiculis acumine arte mira coagmentatis, et distantia *percursa*²⁾ comminus ferro sine sui respectu *confligunt*³⁾, hostisque, dum mucronum noxias observant, contortis laciniis inligant, ut laqueatis resistentium membrum equitandi vel gradiendi adimant facultatem. 10. nemo apud eos arat nec stivam aliquando contingit. omnes enim sine sedibus fixis, absque lare vel lege aut victu⁴⁾ stabili dispalantur, semper fugientium similes, cum carpentis, in quibus habitant. ubi coniuges taetra⁵⁾ illis vestimenta contextunt et coeunt cum maritis et pariunt et ad usque pubertatem nutriunt pueros. nullusque apud eos interrogatus respondere, unde oritur, potest, alibi conceptus, natusque procul, et longius educatus. 11. per indutias infidi, inconstantes, ad omnem auram incidentis spei novae perquam mobiles, totum furori incitatissimo tributentes. inconsultorum animalium ritu, quid honestum inhonestumve sit penitus ignorantes, flexiloqui et obscuri, nullius religionis reverentia ali-

паснымъ находиться подъ кровлею. 5. Они одѣваются въ одежды холщевыя или сшитыя изъ шкурокъ лѣсныхъ мышей; у нихъ нѣтъ различія между домашней и выходной одеждой; разъ надѣтая тунника устарѣлаго цвѣта снимается или мѣняется не ирежде, чѣмъ отъ долговременнаго гнѣенія расплзется въ лохмотья. 6. Головы они прикрываютъ крпыми шапками, а волосатыя ноги защищаютъ козьими шкурами; обувь, не пригнанная ни на какую колодку, мѣшаетъ выступать свободнымъ шагомъ. Поэтому они плохо дѣйствуютъ въ лѣсныхъ стнцахъ; но зато, какъ бы приросше къ своимъ выносивнымъ, но безобразнымъ навидъ лошадекамъ и иногда сидя на нихъ по женски, они исполняютъ всѣ обычныя свои дѣла: на нихъ каждый изъ этого племени почуветь и двюеть, покупаетъ и продаетъ, ѣсть и пьетъ и, пригнувшись къ узкой шеѣ своей скотныи, погружается въ глубокий сонъ съ разнообразными сновидѣнiami. 7. Если случится разсуждать о серьезныхъ дѣлахъ, они всѣ сообща совѣтуются въ томъ же обычномъ положенiи. Они не подчинены строгой власти царя, а довольствуются случайнымъ предводительствомъ знатнѣйшихъ и сокрушаютъ все, что попадаетъ на пути. 8. Иногда, угрожаемые нападенiемъ, они вступаютъ въ битвы киннообразнымъ строемъ съ свѣрпыми криками. Будучи чрезвычайно легки на подъемъ, они иногда неожиданно и нарочно разсыпаются въ разныя стороны и рыщутъ нестройными толпами, разнося смерть на широкое пространство; вслѣдствiе ихъ необычайной быстроты не случается, чтобы они напали на укрѣпленiя или грабили неприятельскiй лагерь. 9. Ихъ потому можно назвать самыми яростными воителями, что издали они сражаются метательными копьями, на концѣ которыхъ вмѣсто острiя съ удивительнымъ искусствомъ придѣланы острiя кости, а въ рукопашную рубятся, очертя голову, мечами и, сами уклоняясь отъ удара княжаловъ, набрасываютъ на враговъ крпыко свлтые арканы для того, чтобы, опутавъ члены противни-

1) rapiditate *Valesius*: parit de *V*, parte de *A*. || 2) distantia *percursa Gardth.*: distinct [lac. 12 litt.] *V*, distinctis *A*. || 3) *confligunt Gardth.*: *confl* [lac. 7 litt.] hostisque *VA*. || 4) *victu Gardth.*: *vitu VA*. || 5) *taetra Vales.*: terra *V*.

quando districti, auri cupidine inmensa flagrantes, adeo permutabiles et irasci faciles, ut eodem aliquotiens die a sociis nullo inritante Saepe desciscant, itidemque propitientur nemine leniente.

вовъ, отнять у нихъ возможность усидѣть на конѣ или уйдти пѣшкомъ. 10. У нихъ никто не занимается хлѣбопашествомъ и никогда не касается сохи. Всѣ они, не имѣя ни опредѣленнаго мѣста жительства, ни домашняго очага, ни законовъ, ни устойчиваго образа жизни, кочуютъ по разнымъ мѣстамъ, какъ будто вѣчные бѣглецы, съ кибитками, въ которыхъ они проводятъ жизнь. Здѣсь жены текутъ имъ жалкую одежду, спятъ съ мужьями, рожаютъ дѣтей и кормятъ ихъ до возмужалости. Никто изъ нихъ не можетъ отвѣтить на вопросъ, гдѣ его родина: онъ зачатъ въ одномъ мѣстѣ, рожденъ далеко оттуда, вскормленъ еще дальше. 11. Въ перемиріи они невѣрны и непостоянны, быстро увлекаются всякимъ дуновеніемъ новой надежды и во всемъ полагаются на свою необузданную храбрость. Подобно неразумнымъ животнымъ, они не имѣютъ никакого понятія о чести и безчестіи; они уклончивы и темны въ рѣчахъ, никогда не связаны уваженіемъ къ религіи; они пылаютъ неудержимою страстью къ золоту и до такой степени непостоянны и вспыльчивы, что иногда въ одинъ и тотъ же день безъ всякаго подстрекаательства измѣняютъ своимъ союзникамъ и снова примираются безъ всякаго посредничества.

12. Hoc expeditum indomitumque hominum genus, externa praedandi aviditate flagrans inmani, per rapinas finitimorum grassatum et caedes ad usque Halanos¹⁾ pervenit, veteres Massagetarum, qui unde sint aut quas incolant terras — quoniam huc res prolapsa est — consentaneum est demonstrare, geographica perplexitate monstrata, quae diu multa luda.....²⁾ et varia, tandem reperit veritatis interna.....³⁾

12. Этотъ подвижный и неузрученный народъ, пылающій неудержимою страстью къ похищенію чужой собственности, двигаясь впередъ среди грабежей и рѣзни сосѣднихъ народовъ, дошелъ до Алаковъ, прежнихъ Массагетовъ. Разъ воспувшись ихъ, не лишнимъ будетъ объяснить, откуда они происходятъ и какія населяютъ земли, показавъ при этомъ запутанность географической науки, которая долго многое... и различное, наконецъ наша истину.....

13. Abundans Hister advenarum magnitudine fluenti Sauromatas praetermeat ad usque amnem Tanaim pertinentes, qui Asiam terminat ab Europa. hoc transito in inmensum extensas Scythiae solitudines Halani inhabitant, ex montium appellatione cognominati, paulatimque nationes conterminas crebritate victoriarum adtritas ad gentilita-

13. Истръ со множествомъ притоковъ течетъ мимо земли Савроматовъ, простирающейся до рѣки Танаида, составляющей границу Азіи и Европы. За нею тянутся безконечныя степи Скиевъ, населенныя Алавами, получившими свое названіе отъ горъ; они мало по малу постоянными побѣдами изпурили сосѣдніе народы и рас-

1) Alanos Vales.: ad alam V, Achajiam A; veteres Vales.: Res V¹, Restant V² A. || 2) post luda lac. 9 litt V, 6 litt. A. || 3) interna [lac. 18 (13 A) litt.] ad hister (Ister A) VA. Abundans supplavit Gardth.

tem sui vocabuli traxerunt, ut Persae. 14. inter hos Nervi mediterranea incolunt loca, vicini verticibus celsis, quos praeruptos geluque torpentes aquilones adstringunt. post quos Vidini sunt et Geloni perquam feri, qui detractis peremptorum hostium cutibus indumenta sibi, equisque tegmina conficiunt bellatoria ¹⁾). Gelonis Agathyrsi conlimitant, interstincti colore caeruleo corpora simul et crines, et humiles quidem minutis atque raris, nobiles vero latis, fucatis et densioribus notis. 15. post hos Melanchlaenas et Anthropophagos palari accepimus per diversa, humanis corporibus victitantes, quibus ob haec alimenta nefanda desertis finitimi omnes longa petiere terrarum. ideoque plaga omnis orienti aestivo obiecta usque dum venit ad Seras, inhabitabilis mansit. 16. parte alia prope Amazonum sedes Halani sunt orienti adclines, diffusi per populosas gentes et amplas, Asiaticos vergentes in tractus, quas dilatari ad usque Gangen accepi fluvium intersecantem terras Indorum mareque inundantem australe.

17. Bipertiti ²⁾ per utramque mundi plagam Halani — quorum gentes varias nunc recensere non refert — licet dirempti spatiis longis, per pagos ut Nomades vagantur inmensos, aevi tamen progressu ad unum concessere vocabulum et summatim omnes Halani cognominantur ob mores ³⁾ et modum efferatum vivendi eandemque armaturam. 18. nec enim ulla sunt illisce tuguria aut versandi vomeris cura, sed carne et copia victitant lactis, plaustris supersidentes, quae operimentis curvatis corticum per solitudines conferunt sine fine distentas. cumque ad graminea venerint, in orbiculatam figuram locatis sarracis ferino ritu vescuntur, absumptis-

пространии на нихъ названіе своей народности, подобно Персамъ. 14. Между этими народами срединное положеніе занимаютъ Невры, сосѣди высокихъ и обрывистыхъ горъ, на которыхъ все коченѣетъ отъ мороза и порывистыхъ сѣверныхъ вѣтровъ. За ними живутъ Видины и чрезвычайно дикіе Гелоны, которые снимаютъ кожу съ убитыхъ враговъ и дѣлаютъ изъ нея одежды себѣ и боевыя попоны для своихъ коней. Съ Гелонами сопредѣльны Агаерсы, раскрашивающіе голубой краской свои тѣла и волосы, — люди низшаго сословія мелкими и рѣдкими узорами, а благородные — широкими, яркими и болѣе частыми. 15. За ними, говорятъ, кочуютъ по разнымъ мѣстамъ Меланхляны и Анеропофаги, питающіеся человѣческимъ мясомъ. Всѣ сосѣдніе народы покинули ихъ вслѣдствіе этого безчеловѣчнаго способа питанія и ушли въ отдаленныя земли; поэтому вся страна, обращенная къ лѣтнему востоку, остается необитаемою вплоть до Серовъ. 16. Въ другой сторонѣ близъ поселеній Амазонокъ живутъ Аланы, обращенные къ востоку и разсѣянные между многочисленными и обширными племенами; ихъ владѣнія приближаются къ Азіатскимъ землямъ и простираются, какъ я узналъ, до самой рѣки Ганга, пересекающей Индійскія земли и впадающей въ южное море.

17. Раздѣленные такимъ образомъ по обѣимъ частямъ свѣта, Аланы (нѣтъ надобности перечислять теперь ихъ различныя племена), живя на далекомъ разстояніи одни отъ другихъ, какъ Номады, перекочевываютъ на огромныя пространства; однако съ теченіемъ времени они приняли одно имя и теперь всѣ вообще называются Аланами за свои обычаи, дикій образъ жизни и одинаковое вооруженіе. 18. У нихъ нѣтъ никакихъ шалашей, нѣтъ заботы о хлѣбопашествѣ, питаются они мясомъ и въ изобиліи молокомъ, живутъ въ вигваткахъ съ изогнутыми крышами изъ древесной коры и перевозятъ ихъ по без-

1) bellatoria Gardth.: bellatur gē V, bellatrix gens A, bellatoriis Valesius. || 2) Bipertiti Gardth.: ibi pertiti V. || 3) ob add. Vales.; modum efferatum vivendi Gardth.: media et efferatam vivendis VA, eosdem et feritatem vivendi Vales.; eandemque armaturam Gardth.: etiam inmatarum V, similem et armaturam Vales.; lacunam indic. Wagner et Eyssenh.

que pabulis velut carpentis civitates inopitas vehunt maresque supra cum feminis coeunt et nascuntur in his et educantur infantes, et habitacula sunt haec illis perpetua, et quocumque ierint, illic genuinum existimant larem. 19. armenta prae se agentes cum gregibus pascunt, maximeque equini pecoris est eis sollicitior cura. ibi campi semper herbescunt, intersitis pomiferis locis: atque ideo transeuntes quolibet, nec alimentis nec pabulis indigent, quod efficit umectum solum et crebri fluminum praetermeantium cursus. 20. omnis igitur aetas et sexus inbellis circa vehicula ipsa versatur, muniisque dstringitur mollibus: iuventus vero equitandi usu a prima pueritia coalescens incedere pedibus existimat vile, et omnes multiplici disciplina prudentes sunt bellatores. unde etiam Persae, qui sunt originitus Scythae, pugnandi sunt peritissimi.

21. Proceri autem Halani paene sunt omnes et pulchri, crinibus mediocriter flavis, oculorum temperata torvitate terribiles et armorum levitate veloces, Hunisque per omnia suppare, verum victu mitiores et cultu, latrocinando¹⁾ et venando ad usque Maeotica stagna et Cimmericum Bosporum itidemque Armenios discurrentes et Mediam. 22. utque hominibus quietis et placidiotium est voluptabile, ita illos pericula iuvant et bella. iudicatur ibi beatus qui in proelio profuderit animam, senescentes enim et fortuitis mortibus mundo digressos ut degeneres et ignavos conviciis atrocibus insectantur, nec quicquam est quod elatus iactent quam homine quolibet occiso, proque exuviis gloriosis interfectorum avulsis capitibus detractas pelles pro phaleris iumentis accommodant bellatoriis. 23. nec templum apud eos visitur aut delubrum; ne turgurium quidem culmo tectum cerni usquam potest,

предѣльнымъ степямъ. Придя на изобильное травою *мѣсто*, они располагаютъ въ видѣ круга свои кибитки и питаются по звѣриному; истребивъ весь кормъ для скота, они снова везутъ, такъ сказать, свои города, расположенные на повозкахъ. На нихъ мужчины соединяются съ женщинами, на нихъ рождаются и воспитываются дѣти; это ихъ постоянныя жилища и, куда бы они ни пришли, то *мѣсто* и считаютъ роднымъ очагомъ. 19. Гояя передъ собою упряжныхъ животныхъ и стада, они пасутъ ихъ; наибольшую заботу они прилагаютъ къ уходу за лошадьми. Тамъ есть вѣчно зеленныя равнины въ перемежку съ рощами плодовыхъ деревьевъ; поэтому куда бы они ни переселились, они не терпятъ недостатка ни въ пищѣ для себя, ни въ кормѣ для скота; это производитъ влажная почва и большое количество протекающихъ тамъ рѣкъ. 20. Все, что по возрасту и полу непригодно для войны, держится около кибитокъ и занимается мирными дѣлами; а молодежь, съ ранняго дѣтства сроднившись съ верховою ѣздою, считаетъ позоромъ ходить пѣшкомъ; всѣ они вслѣдствіе разнообразныхъ упражненій являются дѣльными воинами. Поэтому и Персы, по происхожденію Скны, очень опыты въ военномъ дѣлѣ.

21. Почти всѣ Аланы вышея ростомъ и красивы, съ умѣренно бѣлокурыми волосами; они страшны сдержанно-грознымъ взглядомъ своихъ очей, очень подвижны вслѣдствіе легкости вооруженія и во всемъ похожи на Гунновъ, только съ болѣе мягкимъ и болѣе культурнымъ образомъ жизни; съ цѣлью грабежа или охоты они доѣзжаютъ до Маотійскаго болота и Киммерійскаго Воспора, даже до Арменіи и Мидіи. 22. Какъ мирный образъ жизни пріятенъ людямъ спокойнымъ и тихимъ, такъ имъ доставляютъ удовольствіе опасности и войны. У нихъ считается счастливымъ тотъ, кто испускаетъ духъ въ сраженіи, а стариковъ или умершихъ отъ случайныхъ болѣзней они преслѣдуютъ жестокими насмѣшками, какъ вырождовъ и трусовъ; они ничѣмъ такъ не хвастаются, какъ убіевіемъ какого-нибудь чловѣка, и въ видѣ славныхъ трофеевъ навѣшиваютъ

1) latrocinando *Lindenbr.*: la [lac. 6 litt.] inando V.

sed gladius barbarico ritu humi figitur nudus, eumque ut Martem, regionum, quas circumcircant ¹⁾ praesulem verecundius colunt. 24. futura miro praesagiunt modo. nam rectiores virgas vimineas ²⁾ colligentes, easque cum incantamentis quibusdam secretis praestituto tempore discernentes, aperte quid portendatur ³⁾ norunt. 25. servitus quid sit ignorabant, omnes generoso semine procreati, iudicesque etiam nunc eligunt diuturno bellandi usu spectatos. sed ad reliqua textus propositi revertamur.

Cap. 3, § 1. Igitur Huni pervasis Halanorum regionibus quos Greuthungis confines Tanaitas consuetudo nominavit, interfectisque multis et spoliatis, reliquos sibi concordandi fide pacta iunxerunt, eisque adiuti ⁴⁾ confidentius Ermenrichi late patentes et uberes pagos repentino impetu perruperunt, bellicosissimi regis et per multa variaque fortiter facta vicinis nationibus formidati. 2. qui vi subitae procellae percussus quamvis manere fundatus et stabilis diu conatus est, independentium tamen diritatem augente vulgatus fama, magnorum discriminum metum voluntaria morte sedavit. 3. cuius post obitum rex Vithimiris creatus restitit aliquantis per Halanis, Hunis aliis fretus, quos mercede sociaverat partibus suis. verum post multas, quas pertulit clades, animam effudit in proelio, vi superatus armorum. cuius parvi filii Viderichi nomine curam susceptam Alatheus tuebatur et Saphrax, duces exerciti et firmitate pectorum noti, qui cum tempore arto praeventi abiecissent fiduciam repugnandi, cautius discedentes ad amnem Danastium ⁵⁾ pervenerunt,

вмѣсто украшенія на своихъ боевыхъ копей кожи, содранныя съ отрѣзанныхъ головъ убитыхъ. 23. У нихъ не видно ни храмовъ, ни святилицъ, нигдѣ не усмотрѣть у нихъ даже покрытыхъ соломью хижинокъ; они по варварскому обычаю втыкаютъ въ землю обнаженный мечъ и съ благоговѣннѣмъ поклоняются ему, какъ Марсу, покровителю страмъ, по которымъ они кочуютъ. 24. О будущемъ они гадаютъ страннымъ способомъ: собираютъ ярмы ивовыя прутья, въ определенное время раскладываютъ ихъ съ какими-то тайными наговорами и такимъ образомъ ясно узнаютъ, что имъ предвѣщается. 25. Они не имѣли никакого понятія о рабствѣ, будучи все одинаково благороднаго происхожденія; въ судьбѣ ¹⁾ они до сихъ поръ выбираютъ лицъ, долгое время отличавшихся военными подвигами. Возвратимся однако къ изложенію остальнаго изъ нашей задачи.

3, 1. Именно Гунны, вторгнувшись въ земли *тмъ* Алановъ, которые сопредѣльны съ Гревтунгами и обыкновенно называются Танаитами, многихъ перебили и ограбили, а остальныхъ присоединили къ себѣ по условіямъ мирнаго договора; при ихъ содѣйствіи они съ большею увѣренностью внезапнымъ натискомъ ворвались въ обширныя и плодородныя владѣнія Эрменриха, царя весьма воинственнаго, многочисленными и разнообразными подвигами храбрости наведшаго страхъ на сосѣдніе народы. 2. Пораженный сплосъ внезапно надвинувшейся бури, онъ долго пытался удержаться твердо и прочно, но потомъ, когда молва преувеличила свирѣпость нападавшихъ, онъ добровольною смертью подавилъ страхъ большихъ бѣдствій. 3. Послѣ его смерти новый царь Виэниръ нѣсколько времени сопротивлялся Аланамъ, полагаясь на другихъ Гунновъ, которыхъ онъ деньгами привлекъ на свою сторону; но послѣ многихъ пораженій потерялъ жизнь въ битвѣ, подавленный силою оружія. Его маленькаго сына, по имени Видериха, при-

1) circumcircant V, circumeunt A. || 2) femineas VA. || 3) portendatur *Eyssenh.*: portetur VA. || 4) adiuti *Eyssenh.*: adiutis V, adiunctis A. || 5) danastium V, Danastum A, Danastrum *Valesius*.

1) Вѣроятно iudices здѣсь = praesides (начальники, правители).

inter Histram et Borysthenem per camporum ampla spatia diffluentem. 4. haec ita praeter spem accidisse doctus Athanarichus Thervingorum iudex—in quem, ut ante relatatum est, ob auxilia missa Procopio dudum Valens commoverat signa—stare gradu fixo temptabat, surrecturus in vires, si ipse quoque lacesseretur, ut ceteri. 5. castris denique prope Danasti margines ac Greuthungorum¹⁾ vallem longius oportune metatis, Munderichum ducem postea limitis per Arabiam, cum Lagarimano et optimatibus aliis ad usque vicensimum lapidem misit, hostium speculatos adventum, ipse aciem nullo turbante interim struens. 6. verum longe aliter, quam rebatur, evenit. Huius enim, ut sunt in coniectura sagaces, multitudinem esse longius aliquam suspicati, praetermissis quos viderant, in quietem tamquam nullo obstante compositis, rampente noctis tenebras²⁾ luna vado fluminis penetrato, id quod erat potissimum elegerunt, et veriti, ne praecursorius index procul agentes absterreat, Athanarichum ipsum ictu petivere veloci (7) eumque stupentem ad impetum primum, amissis quibusdam suorum, coegerunt ad effugia³⁾ properare montium praeruptorum. qua rei novitate maioreque venturi pavore constrictus a superciliis Gerasi fluminis ad usque Danubium Taifalorum terras praestringens, muros altius erigebat: hac lorica diligentia celeri consummata, in tuto locandam securitatem suam existimans et salutem. 8. dumque efficax opera suscitatur, Huius passibus eum citis urgebant et iam oppresserant adventantes, ni gravati praedarum onere destitissent.

или подъ свою опеку и защиту Алаеи и Сафракса, искусные и известные твердостью духа вожди; вслѣдствіе краткости времени потерявъ увѣренность въ возможности сопротивленія, они осторожно удалились и пришли къ рѣкѣ Данастію, протекающей по широкимъ равнинамъ между Истромъ и Борисеевомъ. 4. Получивъ извѣстіе объ этихъ неожиданныхъ событіяхъ судья Тervingовъ Атанарихъ (противъ котораго, какъ сказано выше, Валентъ давно уже двинулся походомъ, чтобы наказать за помощь, посланную Прокопію) пытался было стать твердою ногою, чтобы помѣриться силами въ случаѣ, если онъ будетъ затронуть подобно другимъ. 5. Затѣмъ, устроивъ на удобномъ мѣстѣ просторный лагерь на берегахъ Данаста близъ вала Гревтуговъ, онъ выслалъ Муандериха (бывшаго потомъ пограничнымъ начальникомъ въ Аравіи) съ Лагариманомъ и другими вельможами впередъ на 2000 шаговъ, для того чтобы выслѣдить приближеніе враговъ, а самъ въ это время безъ всякой помѣхи сталъ готовиться къ бою. 6. Но дѣло вышло совершенно иначе, нежели онъ рассчитывалъ: Гунны съ свойственною имъ догадливостью заподозрили, что далѣе стоитъ какое-нибудь войско, и, пропустивъ замѣченные ими отряды, спокойно расположившіеся на ночной отдыхъ, при свѣтѣ луны, расчѣвавшемъ ночной мракъ, перешли въ бродъ рѣку и избрали наилучшій образъ дѣйствій (?); при этомъ боясь, чтобы передовой вѣстникъ не испугалъ находившихся далѣе, быстрымъ натискомъ бросились на самаго Атанариха, (7) ошеломили его первымъ ударомъ, перебили нѣсколькихъ изъ его людей и принудили послѣшно искать убѣжища въ утесистыхъ горахъ. Пораженный этою новостью и еще большимъ страхомъ за будущее, онъ сталъ возводить высокія стѣны отъ береговъ рѣки Гераса до Данубія, пересѣкая земли Таифаловъ; онъ полагалъ, что, устроивъ съ быстрымъ стараніемъ этотъ панцирь, онъ вполне обезопаситъ свою цѣлость и невредимость. 8. Но, пока сооружалась эта постройка, Гунны тѣснили его быстрымъ на-

1) ac Greuthungorum *Valesius*: agere ut ingorii *V.* || 2) tenebras luna *Lindenbr.*: tenebris lune *V.* || 3) effugia: suffugia *Kiessling*.

Fama tamen late serpente per Gothorum reliquas gentes, quod invisitatum ante hac hominum genus modo nivium ¹⁾, ut turbo montibus celsis, ex abdito sinu coortum adposita quaeque convellit et corrumpit, populi pars maior, quae Athanaricum attenuata necessariorum penuria deseruerat, quaeritabat domicilium remotum ab omni notitia barbarorum, diuque deliberans, quas eligeret sedes, cogitavit Thraciae receptaculum gemina ratione sibi conveniens, quod et caespitis est feracissimi et amplitudine fluentorum Histri distinguitur ab arvis ²⁾, patentibus iam peregrini fulminibus Martis: hoc quoque idem residui velut mente cogitare communi.

Cap. 4, § 1. Itaque duce Alavivo ripas occupavere Danubii missisque oratoribus ad Valentem suscipi se humili prece poscebant et quiete victuros se pollicentes et daturus, si res flagitasset, auxilia...

12. Per hos dies interea etiam Vithericus Greuthungorum rex cum Alatheo et Saphrace, quorum arbitrio regebatur, itemque Farnobio propinquans Histri marginibus, ut simili susciperetur humanitate obsecravit imperatorem legatis prope missis. 13. quibus, ut communi rei conducere videbatur, repudiatis et quid capesserent anxii, Athanarichus paria pertimescens abscessit memor Valentem dudum cum foederaretur concordia despexisse, adfirmantem se religione devinctum, ne calcaret solum aliquando Romanum, hacque causatione principem firmare pacem in medio flumine coegisse: quam simultatem veritus ut adhuc durantem, ad Caucaalandensem locum alti-

ступленіемъ и могли бы совѣмъ раздвинуть его своимъ нашествіемъ, если бы не отступили отъ этого дѣла, обремененныя тяжестью добычи.

Между тѣмъ среди прочихъ Готскихъ племенъ широко разнеслась молва, что невиданный до того родъ людей, поднявшихся, какъ снѣгъ, изъ укромнаго угла, врывается и уничтожаетъ все, что попадется на встрѣчу, подобно вихрю, несущемуся съ высокихъ горъ. Поэтому большая часть народа, которая покинула Атанариха вслѣдствіе недостатка въ жизненныхъ припасахъ, искала себѣ жительство, удаленнаго отъ всякаго слуха о варварахъ, и, послѣ долгихъ совѣщаній, какія выбрать мѣста для поселенія, рѣшила, что Фракія будетъ ей убѣжищемъ вполне подходящимъ по двумъ причинамъ, такъ какъ во-первыхъ она имѣетъ чрезвычайно плодородную почву и во-вторыхъ мощнымъ теченіемъ Истра отдѣляется отъ полей, уже открытыхъ для перуновъ чужеземнаго Марса. То же самое рѣшили, какъ бы общимъ совѣтомъ, и остальные.

4, 1. Итакъ они подъ предводительствомъ Алавива заняли берега Данубія и, пославъ ораторовъ къ Валенту, униженно просили принять ихъ, обѣщая жить спокойно и подавать помощь по требованію обстоятельствъ...

12. Между тѣмъ въ тѣ же дни и царь Гревтуинговъ Вноерикъ съ Алаеомъ и Сафракомъ, совѣтами которыхъ онъ руководился, а также съ Фарнобіемъ, приблизился къ берегамъ Истра и, наслѣхъ отправивъ пословъ, заклиналъ императора принять его столь же человѣколюбиво. 13. Когда они были отвергнуты, какъ того, казалось, требовала польза государства, и не знали, что предпринять *далее*, Атанарихъ, боясь того же, удалился, помня, что онъ когда-то, при заключеніи мирнаго договора, оказалъ пренебреженіе Валенту, утверждая, что онъ связанъ клятвою никогда не вступать ногою на Римскую почву, и подъ этимъ предлогомъ вывудилъ

1) nivium Gronovius: nierum V, ruens A. || 2) ab arvis A, abarbis V, abarbaris Valessius; patentibus: pententibus VA.

tudine silvarum inaccessum et montium cum suis omnibus declinavit, Sarmatis inde extrusis...

императора утвердить мирный договоръ на средній рѣкѣ. Опасаясь, что это неудовольствіе еще продолжается у *Валента*, онъ со всѣми своими уклонился въ мѣстность Кавкаланденскую, неприступную вслѣдствіе высоты лѣсовъ и горъ, вѣтсивъ оттуда Сарматовъ...

[Quae deinceps narrat scriptor de rebus in Thracia gestis excerpere supersedi].

[Дальвѣйшій рассказъ автора о событіяхъ во Фракіи не приводится].

Q. AVRELIVS SYMMACHVS.

КВ. АВРЕЛІЙ СИММАХЪ.

[Род. около 340, ум. въ 402 г. Происходилъ изъ знатной фамиліи и былъ весьма виднымъ государственнымъ дѣятелемъ (въ 391 г. былъ консуломъ). Извѣстенъ, между прочимъ, своею борьбою противъ христіанства. Въ исторіи литературы извѣстенъ панегирическими рѣчами и письмами, которые были собраны и изданы въ 10 книгахъ его сыномъ Кв. Фабіемъ Мемміемъ Симмахомъ. Въ этомъ сборникѣ особенно интересна переписка Симмаха съ его другомъ Авзоніемъ. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litt. IV, 1, стр. 109 сл. — Текстъ: Monumenta Germaniae historica. Auct. antiquissim. t. VI p. prior. Q. Aurelii Symmachi quae supersunt ed. Otto Seeck. Berol. 1883].

EPISTOLARVM
LIBRI DECEM.

ПИСЕМЪ
ДЕСЯТЬ КНИГЪ.

Lib. I ep. XIV. Symmachus Ausonio ¹⁾).

Кн. I, п. 14: Симмахъ къ Авзонію.

... Hunc [sc. Mosellam] tu mihi inproviso clarorum versuum dignitate Aegyptio Melone maiorem, frigidiorum Scythico Tanai clariorumque hoc nostro populari reddidisti...

... Эту *рѣку* [т. е. Мозель] ты неожиданно достоинствами *твоихъ* славныхъ стиховъ одѣлалъ для меня больше египетскаго Мелона, холодѣе скѣпскаго Танаида и славѣе вашей родной *рѣки*...

Lib. X, ep. XXXXVII (LXI. LXVIII) ²⁾).

Кн. X, п. 47 (61. 68).

Bellorum quidem vestrorum gloriosos exitus fama non occulit, sed maior est victoriae fides quae oculis adprobatur, ddd. imppp. Valentiniane Theodosi et Arcadi, inclyti victores ac triumphatores semper Augusti. Dudum fando acceperat Romanus populus caesorum funera Sarmatarum, at nunc confirmata est nuntiorum laetitia spectaculo triumphali...

Молва, конечно, не скрыла славнаго исхода вашихъ войнъ, но больше достоверность побѣды, которая подтверждается *собственными* глазами, государи императоры Валентиніанъ, Феодосій и Аркадіи, славные побѣдители и триумфаторы, вѣчно Августы. Римскій народъ давно уже узналъ по слухамъ о пораженіи перебитыхъ Сарматовъ; но теперь радостныя извѣстія подтверждены зрѣлищемъ триумфа...

1) А. 370—371.

2) Это письмо относится къ числу т. н. relationes, т. е. служебныхъ докладовъ, которые авторъ дѣлалъ императорамъ по должности городского префекта (praefectus urbis) въ 384—85 годахъ.

ORATIONVM QVAE SVPERSVNT.

СОХРАНИВШИЕСЯ ОТРЫВКИ РЪЧЕЙ.

I hab. d. 25 Febr. a. 369.

I. Сказ. 25 февр. 369 г.

LAUDATIO IN VALENTINIANVM SENIOREM
AVGVSTVM PRIOR.ПЕРВАЯ ПОХВАЛЬНАЯ РЪЧЬ ВАЛЕНТИНИАНУ
СТАРШЕМУ АВГУСТУ.

2. . . . seu in Scythiae regna frigentia
Tanainque glaciale finis Ponticos proferre
censueris, ibi quoque... fugaces incolas per
dorsa fluminum consequeris...

... Или *если* ты рѣшишь распростра-
нить Понтійскіе предѣлы до холодныхъ
царствъ Скиѳіи и ледяного Танаида, то и
тамъ.. догонишь обратившихся въ бѣгство
жителей по хребтамъ рѣкъ...

Or. II. § 24 commemoratur *Borysthenes Scythicus*.

THEODOSIVS MAGNVS.

ΘΕΟΔΟΣΙΩΣ ΜΕΓΑΛΟΥ.

[Императоръ римскій 379—395 по Р. Хр. Его декреты объ устройствѣ христіанской церкви
собраны у Migne, Patrol. lat. t. 18, col. 521—542].

In decreto III ad Auxonim proconsulem Asiae dato III Kal. Aug. Heraclea, Eu-
cherio et Syagrio coss. (a. 381) commemoratur *Terentius episcopus Scythiae* (Migne,
col. 530).

LATINIVS PACATVS DREPANIVS.

ЛАТИНИЙ ПАКАТЬ ДРЕПАНИЙ.

[Уроженецъ Галліи, другъ Авзоніи и Симмаха. Въ 389 г. былъ посланъ Галліеномъ въ Римъ
къ императору Θεодосію для поздравленія съ побѣдою надъ узурпаторомъ Максимомъ и про-
изнесъ передъ Θεодосіемъ въ сенатѣ похвальную рѣчь, сохранившуюся до насъ. Вскорѣ за-
тѣмъ былъ проконсуломъ въ Африкѣ и въ 398 г. comes rerum privatarum. Годы рожденія и
смерти неизвѣстны. См. о немъ Schanz, Gesch. d. röm. Litt. IV, 1, s. 108. — Текстъ: XII pane-
gyrici Latini. Rec. Aem. Baehrens. Lips. 1874. XII].

PANEGYRICVS

ΠΑΝΗΓΥΡΙΚΩΣ

THEODOSIO AVGVSTO DICTVS.

СКАЗАННЫЙ ΘΕΟΔΟΣΙΩ ΑΥΓΟΥΣΤΩ.

V. Erat iustae compensationis occasio
ut, qui de patriae tuae laudibus pauca
dixissem, patris saltem virtutibus praedi-
candis prolixius immorarer; sed quid faciam?
novam quamdam patior ex copia difficulta-
tem. quid, inquam, faciam? quae Rhenus
aut Uahalis vidit aggrediar? iam se mihi
Sarmatica caede sanguineus Hister obiciet...

V. Было бы долгомъ справедливаго
уравновѣшенія, чтобы я, сказавъ *такъ*
мало въ похвалу твоей родины, остано-
вился подробнѣе на восхваленіи доблестей
твоего отца. Но что мнѣ дѣлать? Я испы-
тываю нѣкое новое затрудненіе отъ изоб-
илія. Что мнѣ, повторяю, дѣлать? Обра-
титься къ *тому*, что видѣлъ Рейнъ или
Вааль? Но мнѣ представится Истръ, окро-
вавленный Сарматскимъ избіеніемъ...

X. ... ut indefessa vertigo caelum rotat... ut stare sol nescit: ita tu, imperator, continuatis negotiis et in se quodam orbe redeuntibus exercitus es. Vix tecta Hispana successeras: iam Sarmaticis tabernaculis tegebaris... vix Hiberum tuum videras: iam Histro praetendebas.

...Какъ неустанный круговоротъ вращаетъ небо, какъ не можетъ остановиться солнце,— такъ ты, императоръ, упражнялъ себя въ постоянныхъ и вращавшихся какъ бы кругомъ занятіяхъ: только что вошелъ ты подъ Испанскія кровли, какъ уже прикрывался Сарматскими палатками... только что видѣлъ твой Иберъ, какъ уже шелъ вдоль Истра...

XIV. . . [Homines delicati ac fluentes] appositas dapes non sapore, sed sumptu aestimantes illis demum cibis acquiescebant, quos extremus oriens aut positus extra Romanum Colchus imperium aut famosa naufragiis maria misissent...

...[Люди извѣженные и расточительные], цѣна предложеннаго яства не по вкусу, а по стоимости, удовлетворились только тѣми кушаньями, которыя прислали крайній Востокъ, или находящаяся за предѣлами Римской власти Колхиды, или прославленная кораблекрушеніями моря...

XXII. . . tua enim, imperator, auspicia non haec tantum gentes tremunt, quas ab orbe nostro silvarum intervalla vel flumina montesve distinguunt, sed quas aeternis arboribus inaccessas aut continua hieme separatas aut interfusis aequoribus abiunctas natura disternat non oceano Indus, non frigore Bosforanus, non Arabs medio sole securus est: quo vix pervenerat nomen ante Romanum, accedit imperium. dicamne ego receptos servitum Gothos castris tuis militem, terris sufficere cultorem? dicam a rebellibus Saracenis poenas polluti foederis expetitas? dicam interdictum Scythis Tanain et inbelles arcus etiam fugientis Albani?...

...Твоихъ авспіцій, императоръ, трепещутъ не только тѣ племена, которыя отдѣляютъ отъ нашего міра гѣсныя пространства, или рѣки, или горы, но и тѣ, которыхъ сама природа выдѣляетъ какъ недоступныхъ по вѣчному зною, или отдѣленныхъ постоянною зимою, или отрѣзанныхъ водными пространствами. Индіецъ не обезопасенъ океаномъ, Воспоранецъ — холодомъ, Арабъ — солнцемъ. Наша власть доходить туда, куда раньше едва доносилось Римское имя. Говорить ли мнѣ о томъ, что принято въ подданство Готы, выдѣляютъ солдата для твоего лагеря, земледѣльца для земель? говорить ли о томъ, какъ наказаны мятежные Сарацины за нарушение договора? говорить ли о запрещенномъ Скиномамъ Танаидѣ и невинственныхъ лукахъ бѣгущаго Албана?

XXXII. . . Postremo populis barbarorum ultroneam tibi operam ferre volentibus commilitii munus indulges ut et limiti manus suspecta decederet et militi auxiliator accederet. hac tua benignitate pellectae omnes Scythicae nationes tantis examinibus confuebant, ut quem remiseras tuis barbaris videreris imperasse dilectum. o res digna memoratu! ibat sub ducibus vexillisque Romanis hostis aliquando Romanus et signa,

...Наконецъ ты предоставляешь право военной службы въ римскихъ войскахъ варварскимъ народамъ, желавшимъ подать тебѣ добровольную помощь, — чтобы съ одной стороны ушли съ границы подозрительные отряды, съ другой — присоединились къ нашимъ войнамъ вспомогательныя войска. Привлеченныя этой твоей милостью всѣ скинскія племена стали стекаться таинными роями, что, казалось, ты повелѣлъ

contra quae steterat, sequebatur urbesque Pannoniae, quas inimica dudum populatione vacaverat, miles implebat. Gothus ille et Hunnus et Halanus respondebat ad nomen et alternabat excubias et notari infrequens verebatur...¹⁾.

варварамъ производство набора, который отсрочилъ для своихъ. Дѣло, достойное упоминанія! подъ вождями и знаменами Римскими шелъ *бывшій* вѣкогда врагъ Рима; онъ слѣдовалъ за знаками, противъ которыхъ стоялъ раньше, и наполнялъ, какъ воинъ, города Панноніи, которые давно опустошилъ враждебнымъ нашествіемъ. Готъ, Гуннъ и Аланъ отклонялся на переключеніи, стоялъ на часахъ и — боялся отмѣтки объ отсутствіи...

Cap. XXXIII commemorantur in comparatione populi, quos «minax Caucasus et rigens Taurus et ingentium corporum dator Hister effuderat».

...Народы, которые разлилъ грозный Кавказъ, холодный Тавръ и закаляющій огромныя тѣла Истръ.

AMBROSIVS.

АМВРОСІЙ.

[Св. Амвросій, епископъ Медиоланскій, родился въ Галліи въ 338 или 340 г., образование получилъ въ Римѣ и еще въ молодыхъ годахъ былъ виднымъ административнымъ дѣятелемъ. Въ 374 г. былъ избранъ епископомъ г. Медиолана и оставался имъ до своей кончины 4 апрѣля 397 г. Знаменитъ своей борьбой съ аріанами и императоромъ Феодосіемъ. Съ его именемъ дошли до насъ сочиненія экзегетическія, морально-аскетическія, догматическія, рѣчи, письма и религиозныя гимны. Изъ экзегетическихъ сочиненій первое мѣсто занимаетъ *Hexameron*, а изъ догматическихъ — *De fide*. См. о немъ Schanz, *Gesch. d. röm. Litter.* IV, 1, стр. 286 сл.]

EXAMERON.

ШЕСТОДНЕВЪ.

DIES SECVNDVS.

ДЕНЬ ВТОРОЙ.

[Текстъ: *Corpus script. ecclesiast. Latin.* Vol. XXXII. S. Ambrosii opera. Pars 1. Rec. C. Schenk. Vindob. 1897].

3, 12 (pag. 51 Sch.) commemoratur «Danubius de occidentalibus partibus barbarum atque Romanorum intersecans populos, donec ponto ipse condatur» et mox (p. 52): «itemque de septentrionali parte Phasis Caucaseis montibus fusus cum pluribus aliis in Euxinum se praecipitat mare».

Упомянется «Данувій изъ западныхъ странъ разсѣкающій народы варварскіе и Римскіе, пока самъ не скроется въ Понтъ и затѣмъ: «также Фасидъ, изливающійся съ сѣверной стороны изъ Кавказскихъ горъ, со многими другими низвергается въ Евксинское море».

DIES QVINTVS.

ДЕНЬ ПЯТЫЙ.

10, 29 (p. 162 Sch.). Sunt tamen aliqua piscium genera, qui non ingenii facilitate

Есть однако нѣкоторые роды рыбъ, которыя мѣняютъ мѣста не по легкомы-

1) Gothus, Hunnus, Halanus commemorantur etiam cap. XI.

loca mutant, sed fovendi partus necessitate, quem opportuno atque legitimo procreantes tempore ex plurimis locis ac diverso maris sinu velut communi consilio convenientes coniuncto agmine aquilonis flatu petunt et ad illud septentrionalium mare partium quadam naturae lege contendunt. dicas, si ascendentes videas, reuma quoddam esse; ita prouunt fluctusque intersecant per Propontidem in Euxinum violento impetu profuantes... [p. 168] quid autem rationabilius hoc piscium transitu, cuius rationem quidem verbis non explicant, sed factis locuntur? pergunt enim aestatis tempore ad fretum Ponti, eo quod reliquo maris sinu hic sinus dulcior sit. non enim sol ei fluctu quamdiu ceteris immoratur, eaque fit causa ut non omnem aquam exhaustiat, quae dulcis ac [p. 164] potabilis sit. quis autem ignoret quod etiam ea quae maritima sunt aquis plerumque dulcibus delectentur? denique dum flumina sequuntur et ad superiora ascendunt, frequenter alieni pisces capiuntur in fluuiis. cum haec igitur causa Pontum illis faciat gratiorem vel quod aestus temperet sollempnis illic flatu aquilonis, tum oportuniorem ceteris iudicant, in quo generare et partus possint proprios enutrire, quod teneri fetus laborem alienae regionis ferre vix possint. quos illic fovet aeris blanda clementia. itaque peracto munere omnes simul eo quo venerant agmine revertuntur.

30. Quanam ista sit ratio consideremus. obiectus est Ponti sinus boreae ceterorumque ventorum violentissimis flatibus, unde si gravis illic procella furit, tempestates moventur, ita ut de profundo harena vertatur, cuius rei fluctus harenosus indicio sit, qui ventorum motu insurgens altius, tum pondere gravior haud dubie non solum navigantibus, sed etiam maritimis ipsis animantibus intolerabilis habetur, accedit illud quod cum plurima et maxima Ponto flumina misceantur, tum hiberno tempore sinus ipse frigidior et torrentum rigescat adlapsu, propterea

олю, а ради необходимости вскормленія приплота, который они производят въ удобное и установленное природою время и при этомъ, какъ бы по общему согласію стекаясь изъ множества мѣстъ и разныхъ заливовъ моря, густыми стадами направляются къ вѣянію аквилона и по нѣкоему закону природы стремятся къ этому морю сѣверныхъ частей *свѣта*. При видѣ ихъ движенія вверхъ можно сказать, что это какой-то потокъ. Такъ они прорываются и расщѣплютъ волны по Пропонтидѣ, бурнымъ стремленіемъ направляясь въ Евксинъ... Что же разуміе этого перехода рыбъ, причину котораго онѣ не объясняютъ словами, но *какъ-бы* говорятъ *самими* фактами? Въ лѣтнее время онѣ стремятся въ Понтійскій проливъ, потому что этотъ заливъ прѣснѣе остальныхъ морскихъ заливовъ. Ибо солнце не пребываетъ на этомъ морѣ такъ же долго, какъ на другихъ, и это служитъ причиною *тому*, что оно не исчерпываетъ всей воды, которая прѣсна и годна для питья. А кто же не знаетъ, что даже морскія *животныя* по большей части любятъ прѣсную воду? Наконецъ, пока онѣ слѣдуютъ по рѣкамъ и поднимаются къ верхнимъ *и* частямъ, часто въ рѣкахъ ловятся рыбы чужого рода. И такъ какъ эта причина дѣлаетъ Понтъ болѣе пріятнымъ для нихъ, или то, что обычное тамъ дуновеніе аквилона умѣряетъ зной, они считаютъ его удобнѣе другихъ морей для произведенія и вскормленія своего приплота *и потому*, что нѣжные мальки едва ли могли бы переносить неудобства чужой мѣстности. А тамъ ихъ грѣетъ пріятная мягкость климата. И такъ, исполнивъ свой долгъ, онѣ все вмѣстѣ возвращаются тѣмъ же стадомъ, которымъ приплыли.

Посмотримъ, въ чемъ заключается причина этого *явленія*. Понтійскій заливъ открытъ для сильнѣйшаго дуновенія борея и другихъ вѣтровъ, вслѣдствіе чего, если тамъ свирѣпствуетъ жестокая буря, происходитъ *такое* движеніе воздуха, что со дна *моря* поднимается песокъ; доказательствомъ этого служатъ насыщенные пескомъ волны, которыя, выше поднимаясь подъ вліяніемъ движенія вѣтровъ и будучи тяжелѣе по вѣсу, безъ сомнѣнія становятся певыносимы не только мореплавателямъ, но и самимъ морскимъ животнымъ. *Сюда*

pisces tamquam arbitri fluentorum aestate illic asperantis aurae clementiam captare consuerunt, cuius amoenitate perfuncti rursus hiemis aspera declinare contendunt et septentrionalis plagae saeva fugientes in reliquos se sinus conferunt, in quibus aut ventorum mollior sit placiditas aut solis soleat vernare temperies...

присоединяется то, что въ Понтѣ впадаетъ множество величайшихъ рѣкъ и что въ зимнее время самый заливъ бываетъ холоднѣе и его теченіе замерзаетъ. Поэтому рыбы, какъ бы судьи теченій, гдѣто обычно пользуются тамъ мягкостью бодрящаго климата и, насладившись его пріятностью, зимою снова стараются уклониться отъ суровости и, избѣгая жестокости сѣверной страны, удаляются въ другіе заливы, въ которыхъ или мягче спокойное вѣваніе вѣтра, или солнце грѣетъ по весеннему...

21, 68 (p. 191 Sch.)... nulli sic regem, non Persae, qui gravissimas in subditos habent leges, non Indi, non populi Sarmatarum tanta quanta apes reverentia devotionis observant...

... Ніякіе народи,—ни Перси, имѣючіе саміе строгіе закони по отношенію къ подвластнимъ, ни Індіиці, ни народи Сарматскіе не относятся къ своимъ царямъ съ такимъ почтеніемъ и преданностью, какъ пчелы къ своей маткѣ...

EXPOSITIO EVANGELII SECUNDUM
LUCAM.

ОБЪЯСНЕНІЕ ЕВАНГЕЛІЯ ОТЪ
ЛУКИ.

[Текстъ: Migne, Patrol. Lat., v. XV].

Извлеченія и переводъ А. І. Малеева.

LIBER X.

КНИГА 10-я.

Cap. XXI, vers. 9. Cum autem audieritis praelia et opiniones praeliorum.

Когда же вы услышите сраженія и представленія о сраженіяхъ.

Quanta autem praelia et quas opiniones acceperimus praeliorum! Chunni in Alanos, Alani in Gothos, Gothi in Tayfalos¹⁾ et Sarmatas insurrexerunt. Nos quoque in Illyrico exsules patriae Gothorum exsilia fecerunt, et nondum est finis.

А о какихъ огромныхъ сраженіяхъ и о какихъ представленіяхъ о сраженіяхъ мы узнали! Хунни возстали на Алановъ, Аланы на Готевъ, Готы на Тайфаловъ и Сарматовъ. Даже и насъ изгнанія Готевъ, сдѣлали въ Иллириѣ изгнанниками изъ отечества, и еще нѣтъ конца.

DE EXCIDIO URBS HIEROSOLYMITANAЕ LIBRI QUINQUE.

О РАЗРУШЕНІИ ГОРОДА ІЕРУСАЛИМА
ПЯТЬ КНИГЪ.

[Текстъ: Migne, ibid.].

LIBER II.

КНИГА 2-я.

Cap. IX. Alter fugiens arma Romana usque ad regna Caspia et extrema subactae

Другой (т. е. Александръ Великій), избѣгая Римскаго оружія, побѣдоносно

1) «Plerique mas. Tatfalos; melius alii atque edit. Tayfalos». Migne.

Persidis atque Indorum secreta victor per-
venit: magni nomen obtinuit, quia maximos
omnium non lacessivit...

... Plurimi populi sex fascium virgulis
metu inclinantur. Asia, Pontus, Eriochi,
Scythae Nomades, Taurici Scythae, Maeotia-
que regna, Bosphoranique omnes Romano
imperio subiciuntur...

LIBER III.

Cap. XIX. Ideoque urbs memorata Dia-
nae Scythicae consecrata, tamquam a Scy-
this condita, et appellata civitas Scytharum,
ut Massilia Graecorum: situs loci declarat
ingenitam duritiam conditoris, patientia
magis camporum, quam conducibilia habita-
tionis usui delegisse.

LIBER V.

Cap. L. Per idem tempus Alani, gens
fera et diu ignota nostris, quod interiorum
locorum difficultate et clastro portae fer-
reae quam magnus Alexander praerupto
Tauri montis imposuit iugo, cum ceteris
feris et indomitis introrsum gentibus cohi-
beantur. Incolebant Scythicum Tanaim
finitimaeque eius et Maeotidis paludes, velut
quodam clausi carcere memorati ingenio
regis, ut suas terras exercerent, alienas
non incusarent. Sed sive ob sterilitatem
locorum, quod avari votis agricolae sperata
culturae non respondebat fecunditas, sive
praedandi cupiditate regem Hircanorum qui
locis praerat, sollicitarunt, pretione an de-
fensione incertum, ut reserata porta, erup-
tionis sibi copiam daret: quo impetrato
infudere se genti Medorum; et imperatis
brevis velocibus equis et aliis pariter ad
dexteram nexis, in quos per vices cum foret
libitum desilirent, totam prope regionem
percurravere: ut primo perturbarent omnia
maiorisque multitudinis speciem darent,
adversus quam nullus fugae locus vacaret:
deinde circumventis omnibus, quantam vel-

достигъ вплоть до Каспійскихъ царствъ и
краевъ побѣжденной Персіи и даже до
таинствъ Индоръ, онъ получилъ имя Вели-
каго, такъ какъ не тревожилъ величайшихъ
изъ всѣхъ...

Весьма многіе народы преклоняются
изъ страха предъ прутьями шести связокъ.
Азія, Понтъ, Еніохл, Скиены кочевники,
Скиены Таврскіе, и Мэотійскія царства и всѣ
Воспоранды подчиняются Римской власти.

КНИГА 3-я.

И потому упомянутый городъ (*т. е.*
Скинополь Палестинъ) посвященъ Скиен-
ской Діанѣ, какъ основанный Скиенами, и
названъ общиной Скиеновъ, какъ Масси-
лія — Грековъ; положеніе мѣста указываетъ,
что врожденная суровость основателя
избрала для пользованія болѣе пригодныя
поля, чѣмъ удобныя жилища...

КНИГА 5-я.

Въ то же самое время Аланы¹⁾, племя
дикое и долго неизвѣстное нашимъ, такъ
какъ они сдерживались внутри *гмьсть* съ
прочими дикими и неукротимыми племена-
ми непроходимостью мѣстности внутри
страны и запоромъ желѣзной двери, кото-
рую воздвигъ великій Александръ на от-
вѣсномъ хребтѣ горы Тавра. Они населяли
Скиенскій Танаидъ и пограничныя съ нимъ
мѣста и Мэотидскія болота, какъ-бы за-
ключенные въ нѣкоей темницѣ талантомъ
упомянутого государя *для того*, чтобы
обрабатывать свои земли и не тревожить
чужихъ. Но или по бесплодію мѣстности,
такъ какъ ожидаемое отъ обработки пло-
дородіе не соответствовало желаніямъ
алчянаго земледѣльца, или по жадности къ
добычѣ они просили Иранскаго царя,
который начальствовалъ надъ той мѣст-
ностью — неизвѣстно подекупомъ или угро-
зою — чтобы онъ отворилъ ворота и пре-
доставилъ возможность вылазки; достигнувъ
этого, они обрушились на племя Мидявъ
и, скоро добывъ *себя* быстрыхъ копей, а
равнымъ образомъ привязавъ справа дру-

1) De hac Alanorum incursione cf. Flavii Iosephi *De b. Iud.* VII, 7 (vol. I, p. 484).

lent, strage edita, praedam abducerent. Erat enim regio populo frequens et pecoris abundans; quae nullo resistente facile patuit direptioni. Si quidem ipse Pacorus Medorum rex in abstrusa loca se contulit, salutis potius quam regno consulens; ita ut uxor eius ac liberi ac concubinae captae ab Alanis centum talentis postea redimerentur. Nec Tyridates Armeniae rex immunis fuit periculi, sed alieno malo cautior, pestem praevидit; et viriliter quidem voluit occurrere, ut a finibus suis hostem averteret. Dum praeliatur tamen laqueo insertus, in potestatem hostium vivus concesserat, ni praeacuto gladio nodum informem velociter intercidisset. Nam insolentia quadam propriae fortitudinis et in caeteros despectu superbo, simul ut familiarem sibi eminens decernendi consuetudinem, refugiendique facultatem fraude tali praetexerent; laqueos iacere atque hostem innectere, ars Alanis bellandique mos est.

гихъ, чтобы поочередно перескакивать на нихъ по своему желанію, они объѣхали почти всю страну чтобы сперва привести все въ замѣшательство и произвести впечатлѣніе большей, чѣмъ есть на самомъ дѣлѣ толпы, отъ которой невозможно нигдѣ убраться, а потомъ, окруживъ всѣхъ и устроивъ рѣзню, угнать какую угодно добычу. Ибо страна была многолюдна и изобиловала скотомъ; безъ сопротивленія она легко была доступна грабежу, если только самъ царь Миданъ, Пакоръ, удалился въ недоступныя мѣста, заботясь скорѣе о своемъ спасеніи, чѣмъ о царствѣ, такъ что жена, дѣти и паломницы были захвачены Аланами, а впоследствии выкуплены за 100 талантовъ. Не былъ названъ отъ опасности и царь Арменія Тиридатъ, но, ставъ осторожнымъ отъ чужого бѣдствія, онъ проводилъ гибель и желалъ правда мужественно сопротивляться, чтобы отвратить врага отъ своихъ предѣловъ; однако во время сраженія онъ чуть было не попалъ отъ наброшенной петли живымъ во власть враговъ, если-бы не разрубилъ проворно преострымъ мечемъ безобразнаго узла. Ибо Аланы искусны, и у нихъ въ обычаѣ накинуть петлю и опутать врага вслѣдствіе какой-то надменности отъ собственной храбрости и гордаго презрѣнія къ прочимъ, а вмѣстѣ и для того, чтобы прикрыть подобной уловкой любезную имъ привычку сражаться издали и способность убѣгать.

EPISTOLAE.

ПИСЬМА.

[Текстъ: Migne, v. XVI].

CLASS. I. EPISTOLA XXI.

ОТД. I. ПИСЬМО 21-е.

Sermo contra Auxentium de basilicis tradendis.

Бесѣда противъ Авксентія о передачѣ базиликъ.

22. Ergo Auxentius eicitur, Mercurinus excluditur. Unum portentum est, duo nomina. Etenim ne cognosceretur quis esset, mutavit sibi vocabulum; ut quia hic fuerat Auxentius episcopus Arianus, ad decipiendam plebem, quam ille tenuerat, se vocaret Auxentium. Mutavit ergo vocabulum, sed perfidiam non mutavit: exiit lupum, sed induit lupum. Nihil prodest quod mutavit nomen: quid sit agnoscitur. Alius in Scythiae partibus dice-

Итакъ Авксентій изгоняется, Меркуринъ исключается. Это—одно чудовище, только съ двумя именами. Ибо, чтобы не быть узнаваемымъ, кто онъ, онъ переименовалъ себя названіе, чтобы именовать себя Авксентіемъ для обмана того народа, который онъ увлекъ, такъ какъ ранѣе онъ былъ здѣсь епископомъ Аріанскимъ Авксентіемъ. Итакъ онъ переименовалъ названіе, но не переименовалъ вѣроломства: снялъ личину

batur, alius hic vocatur: nomina pro regionibus habet. Habet ergo iam duo nomina, et si hinc alio perrexit, habebit et tertium. Quomodo enim patietur ut maneat ei vocabulum ad tanti sceleris indicium? Minora fecit in Scythia; et ita erubuit, ut mutaret vocabulum: sceleratiora hic ausus est; et volet, quocumque perrexit, nomine suo prodi? Tantorum populorum sanguinem manu sua scribet, et poterit consistere animo?

волка, но надѣлъ *личину* волка-же. Пользы *отъ того*, что онъ измѣнилъ имя, нѣтъ никакой: *можно* узнать, что онъ *такое*. Инымъ слыгъ *онъ* въ странахъ Скѣіи, инымъ назывался здѣсь: *онъ* имѣетъ имена по странамъ. Итакъ два имени *онъ* уже имѣетъ, и если отсюда отправится въ другое *мѣсто*, будетъ имѣть и третье имя. Ибо какъ *онъ* потерпитъ, чтобы у него оставалось названіе для доказательства о столь великомъ злодѣяніи? Меньшее совершилъ онъ въ Скѣіи, и такъ устыдился, что измѣнилъ названіе; на богѣ преступное отважился здѣсь; и *онъ* пожелаетъ, куда *ни* отправится, выдать себя своимъ именемъ? Кровь столькихъ народовъ подпишетъ своею рукою и сможетъ успокоиться душой?

EPISTOLA XXIV.

Ambrosius Valentiniano imperatori.

8. Vide autem quid intersit inter tuas minitaciones, et Valentiniani augusti pueri mansuetudinem. Tu flagitabas quod barbarorum stipatus agminibus Italiae te infunderes: Valentinianus Hunnos atque Alanos appropinquantes Galliae per Alemanniae terras reflexit. Quid habet invidiae, si Bauto barbaros cum barbaris fecit decernere? Quoniam dum tu militem Romanum occupas, dum is adversum se utrinque praetendit, in medio Romani imperii sinu Iuthungi populabantur Rhetias; et ideo adversus Iuthungum Hunnus accitus est. Idem tamen quia de finitimo proterebat Alemanniam, etiam de vicinia mali urgebat Gallias; coactus est triumphos suos deserere, ne tu timeres. Confer utriusque factum. Tu fecisti incurvari Rhetias, Valentinianus suo tibi auro pacem redemit.

ПИСЬМО 24-Е.

Амвросій императору Валентиніану.

Но посмотри, какая разница между твоими угрозами и кротостью державнаго отрока Валентиніана. Ты искалъ того, чтобы окруженному полчищами варваровъ обрушиться на Италію: Валентиніанъ отстранилъ Гунновъ и Алановъ, приближавшихся къ Галліи по странамъ Алеманніи. Что ненависти *съ тою*, что Бавтоу заставилъ варваровъ сражаться съ варварами? Такъ какъ когда ты занимаешь римскихъ солдатъ, когда они растягиваются съ обѣихъ сторонъ противъ себя *самилъ*, Юеунги опустошали Ретіи въ самомъ центрѣ Римской державы, и потому Гунны были приглашены противъ Юеуговъ. Однако онъ-же, попирая со своихъ границъ Алеманнію и угнетая сосѣдствомъ бѣдствія Галліи, былъ вынужденъ покинуть свои триумфы, чтобы ты не боялся. Сравни подвигъ того и другого. Ты устроилъ набѣгъ на Ретіи, Валентиніанъ купилъ тебѣ миръ своимъ золотомъ.

AD OPERA S. AMBROSII

APPENDIX.

Expositio super septem visiones libri Apocalypsis.

DE VISIONE QUARTA.

Cap. VII, v. 12. Et decem cornua quae

ПРИБАВЛЕНІЕ КЪ ТВОРЕНІЯМЪ СВ.

АМВРОСІЯ.

Объясненіе семи видѣній книги Апокалипсиса.

О ЧЕТВЕРТОМЪ ВИДѢНІИ.

И десять роговъ, которые *ты* видѣлъ,

vidisti, decem reges sunt, qui regnum nondum acceperunt.

... Significant... ea regna, per quae Romanum imperium destructum est. Partem namque Asiae per se primitus abstulerunt: postea vero Saraceni totam subegerunt: Vandali Africam sibi vindicaverunt, Gothi Hispaniam, Longobardi Italiam, Burgundiones Galliam, Franci Germaniam, Hunni Pannoniam: Alani autem et Suevoi multa loca depopulati sunt, quae eorum subiacebant ditioni.

суть десять царей, которые еще не получили царства.

Десять родовъ означаютъ... тѣ царства, черезъ которыхъ разрушена Римская держава. Ибо часть Азии они отняли издавна сами собою, а затѣмъ Сарацины покорили всю; Вандалы присвоили себѣ Африку, Готы Испанію, Лонгобарды Италію, Бургундіоны Галлію, Франки Германію, Гунны Паннонію, Аланы-же и Свевы опустошили много мѣстъ, которыя подчинены были ихъ власти.

Philosophorum aliquot epistolae,
quorum habetur interpretes
S. Ambrosius.

ANACHARSIS CROESO.

Ego, Lydorum rex, in Graeciam adveni, Graecorum mores et studia et instituta percepturus. Auro autem nihil eges, satisque mihi est, ut ad Scythas redeam melior atque doctior. Veniam tamen ad te Sardeis, plurimi faciens tibi familiarem et amicum fieri.

Нѣсколько писемъ философовъ,
переводчикомъ которыхъ считается
св. Амвросій.

АНАХАРСИСЪ КРЕЗУ.

Царь Лидіанъ, я прибылъ въ Грецію, желая воспринять нравы, занятія и учрежденія Грековъ. Въ золотѣ-же я нисколько не нуждаюсь, и для меня достаточно, чтобы вернуться въ Скиаю лучше и образованнѣе. Однако я явлюсь къ тебѣ въ Сарды, такъ какъ очень высоко ставлю сдѣлаться твоимъ близкимъ и другомъ.

RVFIVS FESTVS AVIENVVS.

РУФІЙ ФЕСТЪ АВИЕНЪ.

[Родомъ изъ Этруріи, потомокъ стоика Г. Мусовія Руфа, жилъ во 2-й половинѣ IV в. Отъ него сохранились стихотворные переводы: 1) Аратовыхъ *Φαινόμενα* и 2) «Землеописанія Діонисія» (1898 гексаметра), затѣмъ отрывокъ изъ «*Ora maritima*», — написаннаго ямбическими триметрами описанія береговъ Атлантическаго океана отъ Британніи до Гибралтара, береговъ Средиземнаго и Чернаго морей (сохранилось только начало: отъ береговъ Британніи до Массиліи). См. о немъ Schanz, *Gesch. d. röm. Litter.* IV, 1, стр. 13 сл. — Текстъ: *Rufi Festi Avieni carmina* rec. Alfred Holder. *Ad Aeni pontem* 1887].

[DESCRIPTIO ORBIS TERRAE] ¹⁾.

ОПИСАНІЕ ЗЕМНОГО КРУГА.

Vv. 28—33 ²⁾.

Europam atque Asiam Tanais disterminat
amnis.

Европу и Азію разграничиваетъ рѣка
Танаидъ. Вытекая далеко изъ предѣловъ

1) In Holderi editione deest titulus. Litteras addendas vel omittendas in textu uncis enotare (ut fecit Holderus) supersedimus. Adnotationes criticas vide sis apud Holderum. 2) Cf. *Dionysii Perieg.* vv. 14—22 (vol. I, p. 178 sq.).

Hic se Sarmaticis evolvens finibus alter
Scissus Araxeo prius aequore, iam suus unda
Effluit in Scythiam; procul hinc Maeotida
Tethyn

Intrat et inserto freta pellit vasta fluento,
Ismaricique riget semper flabris Aquilonis.

Сарматскихъ и будучи сначала разрѣзанъ водою Аракса, онъ затѣмъ вливается въ Скію; далеко отсюда входитъ въ Мэотійскую Тетю, гонитъ влившимся потокомъ пространныя морскія воды и всегда мерзнетъ подъ дуновеніемъ Исмарійскаго Авлона.

Vv. 39—43.

Caespes terga iacens Asiae succedit in oras,
Immensusque modi protenditur: hic latus
artans
Caspia contingit freta desuper, atque tumentl
Proximus Euxino est: Asiam conterminus iste
Europamque secat...

Лежащая сзади земля подходит къ бережьямъ Азіи и тянется на неизмѣримое пространство; затѣмъ, суживая свои стороны, доходитъ сверху до Каспійскихъ водъ и весьма близка къ бушующему Евксину: онъ, служа границею, раздѣляетъ Азію и Европу.

Vv. 54—64¹⁾.

Axe Lycaoniae rursum facis, atque ubi dura
Belligeratores nutrit tellus Arimaspas,
Nomine Saturni late iacet aequoris unda.
Hic densata sali stant marmora, pigraque
ponti

Se natura tenet, numquam ruit effluus humor:
Mortuus hic Graio perhibetur gurges in usu
Denique, quod lento stupeat plaga salsa
profundo,

Vel quod sole carens pars orbis taetra ri-
gescat.

Vix hebes has oras ardor Titanus adflat,
Vix evecta dies illuminat, omneque late
Pinguine tenebrosa caelum subtexitur aethra.

Далѣе, подъ осью Ликаонскаго свѣтла и тамъ, гдѣ суровая земля питаетъ воинственныхъ Аримасповъ, широко разстилается водное пространство подъ именемъ Сатурнова. Здѣсь стоятъ сгущенныя воды океана, природа моря держится въ бездѣйствіи, и никогда не движется текучая влага. Эта бездна, наконецъ, въ греческомъ міросозерданіи считается мертвою, потому что соленое пространство цѣпнѣетъ въ недвижимомъ морѣ, или потому что эта часть земного круга, лишенная солнца, безобразно мерзнетъ. Эти бережья едва обвѣваетъ слабый жаръ Титана, едва освѣщаетъ явившійся день и все небо широко и густо заволакивается мрачнымъ туманомъ.

Vv. 214—254²⁾.

Interius lato Pontus se gurgite fundit,
Undarumque procul latus explicat, aurea
Phoebi

Qua rota purpureo repetit convexa sub ortu.
Sic obliqua maris panduntur denique dorsa,
Ut matutinis inclinent aequora habenis,
Longior aut boreae concedat gurges in axem.
Pontus enim nostrae sinus est amplissimus
undae.

Далѣе разливается Понтъ широкой бездной и далеко растягиваетъ берега своихъ волнъ, гдѣ золотое колесо Феба поднимается подъ пурпурнымъ востокомъ. Затѣмъ извилистые хребты моря простираются такъ, что склоняютъ воды къ утреннимъ браздамъ, или болѣе длинная бездна подходитъ къ оси Борея. Ибо Понтъ есть обширѣйшій заливъ нашего моря. Слѣва

1) Cf. Dion. vv. 27—35.

2) Cf. Dion. vv. 142—168.

Huic Asia ab laevis praecingitur Europamque
Excipit, adversusque dehinc se Thracius artat
Bosphorus et tenui vix panditur oris hiatu
At qua diducto Pontus distenditur aestu,
Et porrecta mari terrae iuga longius intrant
In pelagus, tractuque vago sua litora linquunt,
Caespite Paphlagonum prodit saxosa Ca-

rambis,
Altera se cautes similis procul arietis ori,
Dura pruinoso qua torpet Taurica caelo,
Exerit, et tenta late premit aequora fronte.
Eminus ista notum videt, arctos eminus illa.
Porro inter fluctus ac fusi marmora ponti
Proxima celsorum sic sunt sibi dorsa iugo-

rum,
Quamvis vasta sali moles interfluit arces,
Ut gemini sit forma maris. Sed brachia
pontus

Finibus arctois, eoaе lucis in ortum,
Et qua prona dies atris involvitur umbris,
Molliter inclinans, Scythici speciem facit
arcus;

At tepidi de parte noti directior oram
Continuumque iacens, rigidi sub imagine nervi
Tenditur: excedit confinia sola Carambis
In boream vergens. boreali rursus in arcto
Ore sinus patulo Maeotidis alta paludis
Aequora prorumpunt: Scytha late barbarus
oras

Incolit, et matrem ponti cognominat undam.
Sola parens ponto, genetrix haec sola fluento
est:

Нос се fonte trahunt vaga glauci marmora
pontі,

Cimmerio prolapsa sinu; nam Bosphorus illic
Cimmerius fauces aperit: circumque superque
Cimmerii, gens dura, colunt. hic ardua Taurus
In iuga consurgit, caelumque cacumine fulcit
Verticis, et celsis late caput inserit astris.

Huc, mirante salo, quondam sese intulit Argo
Thessala, et innantem stupuerunt aequora
cumbam.

онъ опоясывается Азіей и затѣмъ прини-
маетъ Европу; съ другой стороны сужива-
ется Фракіійскій Воспоръ и едва разсту-
пается въ узкомъ устьѣ. А тамъ, гдѣ Понтъ
растягивается расширеніемъ водъ и вытя-
нутые къ морю хребты земли входятъ
дальше въ воды, оставляя за собою берега
въ извилистомъ протяженіи, — тамъ изъ
Пафлагонской земли выступаетъ скалистая
Карамвія. Другая скала, похожая вдали на
баранью голову, выступаетъ тамъ, гдѣ су-
ровая Таврика цѣпенѣтъ подъ морознымъ
небомъ, и широко давитъ море вытянутымъ
челомъ. Этотъ мысъ вдали видить югъ, а
тотъ — сѣверъ. Далѣе среди волнъ разли-
таго моря хребты высокихъ горъ такъ
близки другъ къ другу, — хотя между ними
разливается обширное водное простран-
ство, — что море имѣетъ видъ двойного.
Но Понтъ, мягко склоняя свои изгибы къ
сѣвернымъ предѣламъ, къ рожденію утрен-
няго свѣта и тудѣ, гдѣ склопяющійся къ
закату день окутывается черными тѣнями,
образуетъ видъ скнескаго лука. А со сто-
роны теплаго Нота лежатъ болѣе прямымъ
и непрерывнымъ берегомъ, онъ тянется
въ видѣ натянутой тетивы: за смежныя
мѣстности выступаетъ только Карамвія,
направляясь къ Борю. На сѣверѣ опять
черезъ открытое устье залива прорываются
глубокія воды Мэотійскаго болота. Вар-
варъ Сянозъ на широкомъ пространствѣ
заселяетъ побережья и называетъ это
море матерью Понта. Это — единственная
родительница Понта, единственная произ-
водительница моря: изъ этого источника
текутъ збучія воды голубого Понта, про-
рываясь Киммерійскимъ проливомъ; ибо
тамъ открываетъ свои устья Киммерійскій
Воспоръ: кругомъ и выше его живетъ су-
ровое племя Киммерійцевъ. Здѣсь Тавръ
поднимается крутыми хребтами, подпираетъ
вершиною небо и широко вдвигаетъ свою
голову въ высокія звѣзды. Сюда нѣкогда
прибылъ, на удивленіе морю, Фессалійскій
корабль Арго, и морскія воды изумились
плывущей по нимъ ладѣ.

Vv. 435—461¹⁾.

Quin et Danubium produunt secreta repente

Вотъ внезапно выпускають и Данувій

1) Cf. Dion. vv. 298—320.

Barbara, sed discors tamen est natura flu-
ento.
Abnoba mons Histro pater est; cadit Abno-
bae hiatu
Flumen; in eos autem convertitur axes,
Euxinoque salo provolvitur: ora per aequor
Quinque vomunt amnem, qua se procul in-
sula Peuce
Exerit: hunc rigidi qua spirant flabra aquil-
ionis,
Sarmata, Germani, Geta, Basternaeque fe-
roces,
Dacorumque tenent populi, tenet acer Hal-
lanus,
Incola Taurisci Scythia litoris; indeque rursum
Dira Melanchlaeni gens circumfusa vagatur.
Proxima Neurorum regio est, celeresque
Geloni,
Praecinctique sagis semper pictis Agathyrsi.
Inde Borysthenii vis sese fluminis effert
Euxinum in pelagus: tunc aequora Panti-
capaei
Ardisque tibi celso de vertice surgunt
Riphaei montis, ubi dura saepe sub arcto
Densa prunosos eructant nubila nimbos.
Hic dites venae niveum gignunt crystallum,
Adque hic indomito tellus adamante rigescit
Inter Riphaeos et proceros Agathyrsos.
Hae gentes Histrum, qua se plaga dura Bo-
otis
Porrigit, incumbunt: medii de parte diei
Per dumosorum reptantes dorsa iugorum
Gerrhae habitant. Gerrhas attingunt oppida
late
Norica, et immodicae rursum sola pinguis
glaebae
Pannonia exercet....

далекія варварскія земли, но совсѣмъ пная природа этого потока. Горный хребетъ Абноба служитъ отдомъ Истру; рѣка вытекаетъ изъ ущелья Абнобы, по направляется къ восточнымъ странамъ и впадаетъ въ Евксинское море. Пять устьевъ изрыгаютъ рѣку въ море, гдѣ вдали выступаетъ островъ Певка. Эту *рѣку*, гдѣ вѣютъ дуновения холоднаго Аквилона, занимаютъ Сарматы, Германцы, Геты, жестокіе Бастерны и народы Давовъ; занимаетъ храбрый Аланъ и Скивъ, обитатель берега Таврійскаго; затѣмъ кочуетъ разлитое вокругъ свирѣпое племя Меланхлановъ. Ближайшая къ нимъ земля Невровъ, быстрые Гелоны и Агагерсы, всегда одѣтые въ пестрые плащи. Оттуда выносятся въ Евксинское море сила рѣки Борисеенской; затѣмъ изливаются тебѣ воды Пантисапая и Ардиска съ высокой вершины Рифейской горы, гдѣ на жестокомъ сѣверѣ густыя тучи часто извергаютъ холодные дожди. Здѣсь богатая россыпь производятъ *блоснѣжный* кристалль, и земля изобилуетъ неодолимымъ алмазомъ между Рифеями и высокими Агагерсами. Такіе народы живутъ выше Истра, гдѣ простирается холодная страна Волопаса; со стороны полудня живутъ Герры, ползающіе по хребтамъ поросшихъ терновникомъ горъ; съ Геррами широко соприкасаются Норикскіе города, а затѣмъ Паннонія воздѣлываетъ тучную почву обширной земли...

Vv. 720—733 1).

Si quis laeva dehinc Euxini marmora sulcet,
Ora Borysthenii qua fluminis in mare ver-
gunt,
E regione procul spectabit culmina Leuces.
Leuce cana iugum, Leuce sedes animarum:
Nam post fata virum semper versarier illic
Insontes aiunt animas; ubi concava vasto
Cedit in antra sinu rupes, ubi saxa dehiscunt
Molibas exesis, et curvo fornice pendent.

Если кто затѣмъ станетъ бороздить воды лѣвой стороны Евксина, гдѣ изливаются въ море устья Борисеенской рѣки, тотъ увидитъ вдали насупротивъ вершины Левки. Левка сѣдая горами, Левка жилище душъ. Ибо говорятъ, что тамъ вѣчно обитаютъ послѣ смерти безгрѣшныя души мужей, гдѣ вогнутая скала образуетъ пещеры обширнымъ изгибомъ, гдѣ скалы разверза-

1) Cf. Dion. vv. 541—553.

Haec sunt dona piis: sic illos Iuppiter imis
 Exemit tenebris, Erebi sic inscia virtus.
 Rursum Cimmericus qua Bosphorus ora pa-
 tescit,
 Dexterio ponto subit insula, vastaque late
 Excedit moles pelagus: sedet eminus ingens
 Phaenagore, et muros attollit Hermonassa.

ются источенными массами и висятъ не-
 кривленнымъ сводомъ. Такова награда бла-
 гочестивымъ; такъ Юпитеръ изъясъ ихъ
 изъ мрака преисподней, такъ доблесть не
 познаетъ Ереба. Опять *и у того* берега,
 гдѣ отърывается Воспоръ Киммерійскій,
 справа выходитъ изъ моря островъ, и
 обширная скала широко выступаетъ изъ
 воды: лежитъ вдали огромная Фэнагора, и
 поднимаетъ *свои* стѣны Ермонасса.

Vv. 852—891¹⁾.

Accipe, qui populi circumdent denique Tau-
 rum.
 Maeotae primi salsam cinxere paludem.
 Obversatur item trux Sarmata, bellica quon-
 dam
 Gentis Amazonidum suboles: nam cum prius
 illae
 Egissent vasti prope flumina Thermodontis
 Threicio de Marte satae, iunxere profectae
 Concubitus: longas exercet Sarmata silvas:
 Ex quibus elapsus Tanais procul arva per-
 errat
 Barbara, et in salsam protendit terga palu-
 dem.
 Hic Asiam Europa disternit. arduus istum
 Caucasus eructat: Scythicos hic fusus in
 agros
 Inpacatorum nutrit pubem populorum.
 Huius utrumque latus quatit amplis bruma
 procellis,
 Constrictumque tenent hunc frigora. proxima
 rursus
 Cimmerici Sindique colunt: Cercetia gens est
 Adque Toretarum propter genus: indeque
 Achaei,
 Ab Xanthi ripis atque Idaeo Simoente,
 Inter chauricrepas et scruposas convallis
 Transvexere larem. iuxta gens aspera degit
 Eniochi, Zygique dehinc, qui regna Pelasgum
 Linquentes quondam tenuerunt proxima
 ponti.
 Impiger hos propter Colchus colit: iste fe-
 rasi
 Exul ab Aegypto celsae serit aspera rupis:
 Caucasus Hircanae nimium conterminus
 undae <est>.

Узнай наконецъ, какіе народы окру-
 жаютъ Тавръ. Мэоты первые окружили
 соленое болото. Встрѣчается также сви-
 рѣный Сарматъ, нѣкогда воинственная
 отрасль племени Амазонидъ: эти дочери
 Фракійскаго Марса раньше жили вблизи
 потоковъ широкаго Фермодонта, *а затѣмъ*
 вышли *оттуда* и заключили браки. Сар-
 матъ живетъ въ обширныхъ лѣсахъ. Та-
 наидъ, вытекающая изъ нихъ, далеко блуждаетъ
 по варварскимъ полямъ и *потомъ* впадаетъ
 въ соленое болото. Онъ разграничиваетъ
 Азію отъ Европы. Его извергаетъ высокій
 Кавказъ; разлившись въ Скіпскія равнины,
 онъ кормитъ молодежь немирныхъ наро-
 довъ. Оба берега его зима поражаетъ же-
 стокими бурями, и холода держать его за-
 мерзшимъ. Ближайшія *мѣстности* населя-
 ютъ Киммерійцы и Синды. Вблизи живетъ
 племя Керкетское и родъ Торетовъ. За-
 тѣмъ Ахейцы отъ береговъ Ксанеа и *отъ*
 Идейскаго Симоента перевезли *своихъ* ла-
 ровъ въ обуреваемыя вѣтрами каменныя
 долины. Вблизи живетъ суровое племя
 Иніоховъ, затѣмъ Зиги, которые нѣкогда,
 покинувъ царства Пеласговъ, заняли бли-
 жайшія *мѣстности* Понта. Вблизи ихъ
 живутъ дѣятельные Колхи: эти изгнанники
 изъ плодоснаго Египта засѣваютъ кру-
 тизны высокой скалы. Кавказъ очень бли-
 зокъ къ Иркскимъ водамъ. Вдали отъ
 нихъ шумитъ въ долинѣ Фасидѣ и, про-
 текши по Киркейскимъ полямъ, впадаетъ
 въ Евксинъ. Отъ сѣвернаго полюса неба
 опять лежитъ земля, склоненная къ пре-
 дѣламъ восточнаго свѣта и сосѣдная съ

1) Cf. Dion. vv. 652—710.

Huius valle procul Phasis gemit, istius antro
 Agmina provolvit, Circaeaque lapsus in arva
 Incidit Euxinum. borealis cardine caeli
 Rursus in eoae lucis confinia tellus
 Inclinata iacet, gemino vicina profundo.
 Caspia nam late terram super adluit unda,
 Euxinique subest tergum salis: asper Hiberus
 Hic agit: hic olim Pyrenide pulsus ab ora
 Caespitis eoi tenuit sola, ceu vaga saepe
 Fors rapit exactos patria: tenet aequora
 campi
 Gens Camaritarum, qui post certamina Bac-
 chum,
 Indica Bassaridum cum duceret agmina victor,
 Accipere casis mensasque dedere Lyaeo:
 Orgia ludentes et nebride pectora cincti
 Deduxere choros, Nysaei ludicra ritus.
 Hos super in fluctus adsurgit Caspia Tethys.

двумя морями. Ибо Каспійская волна широко омываетъ сверху землю, а съ другой стороны лежатъ хребтъ Евксинскаго моря. Здѣсь живутъ суровые Иверы: они, будучи вѣкогда изгнаны съ Пиренскаго побережья, заняли земли восточной страны, или невѣрный часто случай увлекъ ихъ, изгнанныхъ съ родины. Поверхность равнины занимаетъ племя Камаритовъ, которые приняли въ хижины Вакха, когда онъ послѣ битвы побѣдоносно велъ индійскія рати Бассаридъ, и предложили Лиеу угощеніе. Совершая оргіи и опоясавъ грудь небридою, они водили хороводы, совершая веселые обряды Нисейскаго культа. Выше ихъ поднимается въ волны Каспійская Тетей.

Vv. 898—922 1).

Caspia per teretes Tethys distenditur oras,
 Et sinuant curvis hanc totam litora terris.
 Tantum sed fuso pontus iacet iste profundo,
 Ut ter luna prius repararet facis incrementa,
 Quam quis caeruleum celeri rate transeat
 aequor.
 Gurgitis Oceanus pater est: namque iste
 nivalis
 Axe Helices infert rapidi freta concita ponti,
 Et sinus inde sibi pelagus trahit: hic vada
 propter
 Caspia versatur Scythia belliger; hicque fe-
 roces
 Degunt Albani: trux illic arva Cadusus
 Dura tenet, Mardi celeres, Нурсани Апурике.
 Caespite vicino Mardus fluit, et procul ipsos
 Accedit Bactros; attingens denique atroces
 Agmine Dercebios, medius disterninat ambos,
 Нурсаниque salis tumido convolvitur aestu,
 Sed Bactrena solo vasto procul arva recedunt,
 Parnassique iugi tegitur gens rupibus illa:
 Dercebios aliud cohibet latus et vada tangit
 Caspia: tum clari pharetris agilique sagitta
 Massagetae rauci succedunt flumen Araxis:
 Durum ab stirpe genus, placidae mens nes-
 cia vitae,

Каспійская Тетей разстигается въ извилистыхъ берегахъ, и береговья линіи извиваютъ всю ее въ врыныхъ земляхъ. Все это море лежитъ на такомъ широкомъ пространствѣ, что луна трижды возобновитъ нарастаніе *своею* свѣта прежде, чѣмъ кто нибудь проѣдетъ голубое море на быстрой ладѣ. Отецъ *этой* бездны — Океанъ: ибо онъ отъ оси свѣтлой Елики вноситъ волнующіяся воды быстрого моря, и оттуда море влечетъ къ себѣ заливы. Здѣсь, вблизи Каспійскихъ водъ считается воинственный Скиѣ, здѣсь же живутъ свирѣпые Албанцы. Тамъ занимаетъ каменистыя поля кровожадный Кадусъ, быстрые Марды, Иранцы и Апиры. По сосѣдней землѣ течетъ Мардъ и вдали доходить до самыхъ Бактровъ; наконецъ, касаясь *своимъ* теченіемъ жестокихъ Деркевиевъ, онъ раздѣляетъ посреднѣй гѣхъ и другихъ и поглощается бурнымъ теченіемъ Иранскаго моря. Но Бактрійскія поля далеко отступаютъ отъ обширной земли, и это племя прикрывается скалами Парнаскаго хребта. Деркевиевъ ограничиваетъ другой бокъ и касается Каспійскихъ водъ. Потому

1) Cf. Dion. vv. 718—792.

Ignorant flavae Cereris commercia, Bacchi
Semper inexpertes animam traxere ferinam.
His cibus et potus simul est: nam sanguen
equinum
Et lac concretum per barbara guttura sor-
bent...

славные волчанами и легкими стрѣлами
Массагеты приближаются къ теченію глухо
шумящаго Аракса: племя свирѣное отъ
рожденія, мысль незнакома съ спокойной
жизнью; они не знаютъ обхожденія съ
свѣтлокудрой Церерой и, никогда не вку-
шая *даровъ* Вакха, имѣютъ звѣрскую душу.
У нихъ вмѣстѣ пища и питье: они погло-
щаютъ *своими* варварскими глотками кон-
скую кровь и сгущенное молоко.

Vv. 942—952 ¹⁾.

Nunc rursus ab Colchis et glaucis Phasidis
undis
Occiduum ad solem populos memorate, Ca-
menae,
Usque in Threicii fauces maris! aspera pri-
mum
Byzeron est gens: diri sunt inde Bechires,
Macrones, Phyliresque et pernix Durateum
gens.
Inde Tibareni, Chalybes super, arva ubi ferri
Ditia vulnifici crepitant incudibus altis.
Post hos Assyriae tenduntur iugera terrae,
Armenioque iugo late surgens Thermodon
Gentis Amazonidum lambit sata...

Теперь, Камены, напомните *мнѣ* на-
роды къ западу отъ Колховъ и синихъ
волнъ Фасида до пролива Фракійскаго
моря! Первое *здѣсь* суровое племя Визир-
ровъ, затѣмъ грубые Вехиры, Макроны,
Филеры и проворное племя Дуратеевъ ²⁾.
Далѣ Тиварны, а выше *ихъ* Халивы, гдѣ
богатія гибельнымъ желѣзомъ поля огла-
шаются стукомъ высокихъ наковалень. За
ними разстилаются десятны земли Асси-
рійской, и Термодонтъ, берущій начало съ
Арменскаго хребта, лижетъ нивы племени
Амазонидъ...

Vv. 1209—1223.

At rursus Armeniae si quis pede pergat ab
arce
Rupis, et eoas gressum producat in oras,
Medica prolixos spectabit regna per agros.
Horum qui gelidi succedunt plaustra Bootis,
Pinguia rura tenent: sunt illic Atropateni,
Sunt Geri et Mardi. tepidum qui rursus ad
Austrum
Oram habitant, Scythicae deducunt semina
gentis.
Nam Medea ferox fuit olim sanguinis auctor.
Haec cum Pandionis letum componeret aulae,
Attica qua pulchro tellus pinguescit Ilisso,
Proditur inque fugam propere convertitur
exul.
Has post in terras pinu subit Aetinae

А если кто отправится отъ вершины
Арменской скалы и направитъ *свои* шаги
къ восточнымъ побережьямъ, то увидитъ
Мидійскія царства по обширнымъ полямъ.
Въ нихъ тѣ, которые подходятъ къ колес-
ницѣмъ ледяного Волопаса, занимаютъ туч-
ныя нивы: тамъ живутъ Атропатины, Геры
и Марды; а съ другой стороны тѣ, кото-
рые занимаютъ побережье къ теплomu
Австру, ведутъ свое происхождение отъ
Скѣнскаго племени. Ибо *ихъ* родоначаль-
ницей была вѣкогда жестокая Медея.
Когда она совершила убійство во дворцѣ
Пандіона, гдѣ Аттическая земля тучнѣетъ
отъ прекраснаго Илисса, она была выдана
и изгнанницей обратилась въ поспѣшное

1) Cf. Dion. vv. 761—774.

2) Durateum gens = Mossynoeci.

Inseditque locos: veteres accedere Colchos
Nulla inerat menti fiducia; denique ab illa
Medorum suboli magicae furor artis in-
haeret.

бѣгство. Потомъ дочь Эпта прибыла на
кораблѣ въ эти земли и заняла *эти* мѣ-
ста: въ ея душѣ не было довѣрія, чтобы
возвратиться къ старымъ Колхамъ. Затѣмъ
отъ нея сохраняется въ Мидійскомъ по-
томствѣ страсть къ магическому искусству.

[ORA MARITIMA] ¹⁾.

МОРСКОЕ ПОБЕРЕЖЬЕ.

Vv. 32—50.

Interrogasti ²⁾, si tenes, Maeotici
Situs quis esset aequoris. Sallustium
Noram id dedisse, dicta et eius omnibus
Praejudicatae auctoritatis ducier
Non abnuebam: ad eius igitur inclytam
Descriptionem, qua locorum formalam
Imaginemque expressor efficax stili
Et veritatis paene in optutus dedit
Lepore linguae, multa rerum iunximus,
Ex plurimorum sumpta commentariis.
Hecataeus istic quippe erit Milesius,
Hellenicusque Lesbius, Phileus quoque
Atheniensis, Caryandaeus Scylax,
Pausimachus inde, prisca quem genuit Samos,
Quin et Damastus nobili natus Sige,
Rhodoque Bacoris ortus, Euctemon quoque
Popularis urbis Atticae, Siculus Cleon,
Herodotus ipse Thurius, tum qui decus
Magnum loquendi est, Atticus Thucydides.

Ты спросилъ, если помнишь, каково
положеніе Маотійскаго моря. Я знаю, что
его *описание* далъ Саллустій, и не отри-
цаю, что его слова у всѣхъ пользуются
признаннымъ авторитетомъ; вѣкъ, къ его
знаменитому описанію, въ которомъ дѣя-
тельный выразитель стили и истинны изящ-
нымъ языкомъ далъ почти наглядное рас-
положеніе и изображеніе мѣстностей, мы
присоединили многія данныя, заимствован-
ныя изъ сочиненій множества *писателей*.
Именно, здѣсь будетъ Еватій Милетскій,
Елланій Лесвійскій, Филей Аеннскій,
Скилакъ Каріадскій, затѣмъ Павсимахъ,
котораго родилъ старшій Самось, а также
Дамастъ, рожденный въ славномъ Сигѣ,
Родосскій уроженецъ Вакоръ, гражданинъ
Аттическаго города Евктимонъ, Клеонъ
Сицилійскій, самъ Иродотъ Турійскій и,
наконецъ, великая краса рѣчи, Аттичскій
Фуксидидъ.

Vv. 68—73.

Laboris autem terminus nostri hic erit,
Scythicum ut profundum et aequor Euxini
sali
Et si quae in illo marmore insulae tument,
Edisserantur: reliqua porro scripta sunt
Nobis in illo plenius volumine,
Quod de orbis oris partibusque fecimus.

Предложь *этою* нашего труда будетъ
описание Скинскаго моря, поверхности
Евксинскихъ водъ и тѣхъ острововъ, ко-
торые воздымаются на этомъ морѣ. Осталь-
ное полнѣе описано нами въ томъ сочи-
неніи, которое мы составили о побережь-
яхъ и частяхъ *земного* круга.

1) Titulus deest apud Holderum.

2) Probum adloquitur auctor.

PHILASTRIVS.

ФИЛАСТРІЙ.

[Епископъ бресчанскій, современникъ св. Амвросія. Между 386 и 391 гг. написалъ перечень различныхъ еретическихъ ученій ветхаго и новаго завѣта. Нѣкоторыя біографическія свѣдѣнія о немъ сообщаетъ его преемникъ по епископской кафедрѣ Гавденцій въ рѣчи De vita et obitu Philastrii. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 357. — Текстъ: Corpus agr. eccles. Rom. vol. XXXVIII. S. Filastrii diversarum hereseon liber ex rec. Fr. Mart. 1898].

DIVERSARVM HERESEON LIBER.

КНИГА О РАЗНЫХЪ ЕРЕСЯХЪ.

CXXI, 4 (p. 86). Tertio autem [filio], Iarbeth nomine, Cappadociam ingredientibus atque a Cilicia exeuntibus loca frigida, quae sunt Armeniae Bosfori Ponti Thraciae Pannoriarum Illyrici Italiae, et occidentis universas partes iussu divino ei statuendo adtribuit [Noë].

Третьему [сыну], именемъ Іафету, [Ноѣ] по повелѣнію Божию передалъ холодныя мѣста при входѣ въ Каппадокію и выходѣ изъ Виллікіи, которыя лежатъ въ Арменіи, Восфорѣ, Понтѣ, Фракіи, Панноніяхъ, Иллириѣ и Италіи, и всѣ вообще части Запада.

TYRANNIVS RVFINVS.

ТИРАННІЙ РУФИНЪ.

[Родился въ Конкордіи неподалеку отъ Аквилеи. Учился въ Римѣ, по возвращеніи оттуда принялъ крещеніе въ одномъ монастырѣ въ сосѣдствѣ Аквилеи. Въ 371 г., благодаря покровительству знатной римской матроны Меланіи, отправился на Востокъ, съ 378 до 397 г. провель въ Іерусалимѣ, гдѣ основалъ монастырь на Масличной горѣ. Затѣмъ, вернувшись на родину, умеръ въ 410 г. Конечъ жизни Руфина былъ омраченъ ссорой его съ другомъ дѣтства, блаж. Іеронимомъ. Главное значеніе Руфина для римской литературы основано на переводахъ его греческихъ отцовъ церкви: Василія Великаго, Григорія Назіанзина, Оригена, Евсевія, Климента Римскаго и др. Къ переводу церковной исторіи Евсевія Руфинъ прибавилъ двѣ книги собственнаго сочиненія, въ которыхъ излагаетъ событія отъ 324 г. до 395. См. о немъ Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 371 сл.; А. П. Лебедевъ, Церк. историографія (М. 1898), стр. 116 сл. — Текстъ: Migne, Patrologia Latina, v. 21, col. 480 sqq.]

Извлеченія и переводъ А. І. Маленца.

HISTORIA ECCLESIASTICA.

ЦЕРКОВНАЯ ИСТОРИЯ.

LIBER I. CAPUT X.

КНИГА I. ГЛАВА 10.

De conversione gentis Iberorum per captivam facta.

Объ обращеніи народа Иверовъ, совершеномъ черезъ плѣнницу.

Per idem tempus etiam Iberorum gens, quae sub axe Pontico jacet, verbi Dei foederata et fidem futuri susceperat regni. Sed hujus tanti boni praestitit causam mulier quaedam captiva, quae apud eos reperta cum fidelem et sobriam satis ac pudicam duceret vitam, totisque diebus ac noctibus obsecrationes Deo pervigiles exhiberet, in admiratione esse ipsa rei novitas Barbaris coepit, et quid hoc sibi velit, curiosius per-

Въ то-же время и народъ Иверовъ, живущій подъ Понтійскимъ небомъ, воспринялъ законы слова Божія и вѣру въ будущее царство. Виновицей этого столь великаго блага явилась одна плѣнница. Она, повавъ къ нимъ, вела жизнь вполне смиренную, трезвую и цѣломудренную и по цѣлымъ днямъ и ночамъ неуспинно возносила молитвы Богу; самая новизна дѣла начала удивлять варваровъ, и они стали

quirebant. Illa, ut res erat, simpliciter Christum se Deum hoc ritu colere fatebatur. Nihil ex hoc amplius Barbari praeter novitatem nominis mirabantur. Verum (ut fieri solet) ipsa perseverantia curiositatem quandam mulierculis inferebat, si quid emolumenti ex tanta devotione caperetur. Moris apud eos esse dicitur, ut si parvulus aegrotet, circumferatur a matre per singulas domos, quo scilicet si quis experti aliquid remedii noverit, conferat laboranti. Cumque mulier quaedam parvulum suum per omnes circumtulisset ex more, nec aliquid remedii, cunctas domos lustrando, cepisset, venit etiam ad captivam, ut si quid sciret, ostenderet. Illa se humani quidem remedii nihil scire testatur, Deum tamen suum Christum, quem colebat, dare ei desperatam ab hominibus posse salutem confirmat. Cumque cilicio suo parvulum superposuisset, atque ipsa desuper orationem fudisset ad Dominum, sanum matri reddidit infantem. Sermo defertur ad plures, factique fama magnifici usque ad aures reginae perlabitur. Quae dolore quodam gravissimo corporis afflicta, in desperatione maxima erat. Rogat ad se captivam deduci. Illa ire abnuit, ne praesumere amplius aliquid quam sexus sineret, videretur. Ipsam se regina deferri ad captivae cellulam iubet. Quam similiter supra cilicium suum positam, invocato Christi nomine, continuo post precem sanam et alacrem fecit exurgere. Christumque esse Deum, Dei summi Filium, qui salutem hanc contulerit, docet: eumque, quem sibi auctorem suae sciret esse incolumitatis et vitae, commonet invocandum. Ipsum namque esse, qui et regibus regna distribuat, et mortalibus vitam. At illa cum laetitia domum regressa, marito percontanti causam tam subitae sanitatis aperuit, quique cum pro salute conjugis laetus et mulieri munera deferre iuberet, illa: Horum, inquit, o rex, nihil captiva dignatur: aurum despicit, argentum respuit, ieiunio quasi cibo pascitur: hoc solum ei muneris dabimus, si eum, qui me, illa invocante, sanavit, Christum Deum colamus. Ad hoc tunc rex senior fuit, et interim distulit, saepius licet ab uxore commonitus, donec accidit quadam die venante eo in silvis cum comitibus suis, obscurari densissimis tenebris diem, et per tetrae noctis horrorem luce subducta, caecis iter gressibus denegari. Alius alio diversi

тщательно разузнавать, что это значить. Та, какъ и было дѣло, просто призналась, что такимъ образомъ она чтить Христа Бога. Варвары не удивлялись затѣмъ ничему болѣе, кромѣ новизны имени. Но, какъ водится, самая настойчивость возбуждала нѣкоторое любопытство *къ* женщинѣ, *ожидавшихъ*, не получится-ли какой выгоды отъ *этого* столь сильнаго благочестія. Говорятъ, что у нихъ существовалъ обычай, что если захвораетъ ребенокъ, мать начинаетъ носить его по отдѣльнымъ домамъ, съ *тою цѣлью*, чтобы каждый, кто знаетъ какое-нибудь испытанное средство, помогъ страждущему. И *вотъ*, когда одна женщина обнесла по обычаю своего малютку по всѣмъ и, обойдя всѣ дома, не получила никакого средства, она пришла и къ плѣвницѣ, чтобы та указала *ей*, если что-нибудь знаетъ. Та заявляетъ, что человѣческаго средства она не знаетъ никакого, но утверждаетъ ее, что ея Богъ Христосъ, котораго она чтитъ, можетъ даровать ей спасеніе, въ которомъ отчаялись люди; *затѣмъ*, положивъ ребенка на свою власяницу и вознеся, кромѣ того, молитву Господу, она вернула матери дитя здоровымъ. Слухъ *объ этомъ* распространяется у многихъ, и молва *объ удивительномъ* происшествіи доносится до ушей царицы, которая, удрученная какимъ-то весьма тяжелымъ тѣлеснымъ недугомъ, пребывала въ величайшемъ отчаяніи. Она проситъ привести къ ней плѣвницу. Та отказывается идти, чтобы не показалось, что она беретъ на себя пѣчто болѣе, чѣмъ позволялъ-бы ея полъ. *Тогда* царица велитъ отнести самое себя къ кельѣ плѣвницы. *И та*, подобнымъ образомъ положивъ ее на власяницу и призвавъ имя Христова, сряду послѣ молитвы подняла ее здоровой и бодрой; *при этомъ* она поучаетъ царицу, что это исцѣленіе подалъ ей Богъ Христосъ, сынъ Всевышняго Бога, и настаиваетъ ее, что слѣдуетъ призывать Его, который, какъ должна знать *царица*, явился виновникомъ ея здоровья и жизни. Ибо это Онъ раздаетъ и царства царямъ, и жизнь людямъ. И царица, съ радостью вернувшись домой, открыла мужу, на его вопросъ, причину столь внезапнаго исцѣленія; когда же тотъ, радуясь здоровью супруги, велѣлъ отнести плѣвницѣ подарки, царица сказала: «Царь, ничего изъ этого плѣвница не цѣнитъ: она

ex comitibus oberrant, ipse solus densissima obscuritate circumdatus, quid ageret, quo se verteret nesciebat: cum repente anxios salutis desperatione animos cogitatio talis ascendit. Si vere Deus est Christus ille, quem uxori suae captiva praedixerat, nunc se de his tenebris liberet, ut ipsum ex hoc omissis omnibus coleret. Illico ut haec nondum verbo, sed sola mente devoverat, reddita mundo dies regem ad urbem perducit incolumem. Quique reginae rem protinus ut gesta est pandit. Evocari iam iamque captivam, et colendi ritum ut sibi tradat, exposcit: neque se ultra alium Deum quam Christum veneraturum esse confirmat. Adest captiva, edocet Deum Christum: supplicandi ritum venerandique modum, in quantum de his aperire feminae fas erat, pandit. Fabricari tamen Ecclesiam monet, formamque describit. Igitur rex, totius gentis populo convocato, rem ab initio quae erga se ac reginam gesta fuerat, exponit, fidemque edocet, et nondum initiatus in sacris fit suae gentis apostolus. Credunt viri per regem, feminae per reginam: cunctisque idem volentibus Ecclesia exstruitur instanter: et elevato jam perniciousiter murorum ambitu, tempus erat quo columnae collocari deberent. Cumque erecta prima vel secunda, ventum fuisset ad tertiam, consumptis omnibus machinis, et boum hominumque viribus, cum media jam in obliquum fuisset erecta, et pars reliqua nullis machinis erigeretur, repetitis secundo et tertio ac saepius viribus, ne loco quidem moveri attritis omnibus potuit. Admiratio erat totius populi. regis animositas hebescebat: quid fieri deberet, omnes simul latebat. Sed cum interventu noctis omnes abscessissent, cunctique mortales et ipsa opera cessarent, captiva sola in oratione pernoctans mansit intrinsecus: cum ecce matutinus et anxius cum suis omnibus ingrediens rex videt columnam, quam tot machinae ac tot populi movere non quiverant, erectam, et supra basim suam librata suspensam, nec tamen superpositam, sed quantum unius pedis spatio in aere pendentem. Tunc vero omnes populi contuentes et magnificantes Deum, veram esse regis fidem, et captivae religionem praesentis miraculi testimonio perhibebant. Et ecce mirantibus adhuc et stupentibus cunctis, in oculis eorum sensim supra basim suam,

отвергаетъ золото, пренебрегаетъ серебромъ, питается постомъ какъ бы пищей; одинъ только даръ принесемъ мы ей, если будемъ чтить того Христа Бога, который исполнилъ меня по ея молитвѣ». Царь отнесся тогда къ этому невнимательно и на время отложилъ, хотя жена часто напоминала ему. Но вотъ однажды во время охоты его днемъ въ лѣсахъ со своей святой случилось, что дневной свѣтъ окутался густымъ мракомъ, и при полномъ исчезновеніи его въ ужасѣ темной ночи, псчезла всякая возможность идти впередъ. Его слугники, разобдась въ разныя стороны, заблудились, и онъ, *оставшись* одинъ, окруженный непроглядною тьмою, не зналъ, что ему дѣлать и куда обратиться; и вдругъ его душу, измученную отчаяніемъ въ спасеніи, осѣнила такая мысль: если воистину есть Богъ тотъ Христосъ, котораго проповѣдала его женѣ плѣнница, то пусть Онъ освободитъ теперь его изъ этого мрака, чтобы чтить Его впредь, подвигнувъ всѣхъ *прочихъ*. И тотчасъ, лишь только онъ далъ этотъ обѣтъ одною мыслью и не успѣлъ еще *выразить* словомъ, дневной свѣтъ, возвращенный міру, невредимо довелъ царя до города. Онъ тотчасъ открываетъ царницѣ, что съ *нимъ* случилось, затѣмъ вызываетъ плѣнницу, требуетъ передать ему обрядъ поклоненія и утверждаетъ, что не будетъ впредь чтить иного Бога, кромѣ Христа. Является плѣнница, поучаетъ о Богѣ Христѣ, разъясняетъ, насколько это можно было открыть женщинѣ, обрядъ молитвы и способъ богопочитація. При этомъ она увѣщаетъ построить церковь и описываетъ ея видъ. Итакъ царь, созвавъ народъ изъ всего племени, излагаетъ съ *самаю* начала обстоятельства, которыя случились съ нимъ и съ царницей, поучаетъ вѣрѣ и, еще не посвященный въ святыню, становится апостоломъ своего племени. Мужчины вѣруютъ благодаря царю, женщины — благодаря царницѣ, и при единодушномъ желаніи всѣхъ немедленно приступаютъ къ постройкѣ церкви. Быстро возведена была окружность стѣны, и настала пора ставить колонны. Когда были воздвигнуты первая и вторая, и приступили къ третьей, то, принявъ всѣ сооруженія и силы быковъ и людей, успѣли поднять ее вѣсь до середины, но остальная часть не поднималась никакими присно-

nullo contingente, columna deposita, summa cum libratione consedit. Post hoc reliquus numerus columnarum tanta facilitate suspensus est, ut omnes quae superfuerant, ipsa die locarentur. Postea vero quam Ecclesia magnifice constructa est, et populi fidem Dei maiore ardore sitiebant, captivae monitis ad imperatorem Constantinum totius gentis legatio mittitur: res gesta exponitur: sacerdotes mittere oratur, qui coeptum erga se Dei munus explerent. Quibus ille cum omni gaudio et honore transmissis, multo amplius ex hoc laetatus est, quam si incognitas Romano imperio gentes et regna ignota iunxisset. Haec nobis ita gesta fidelissimus vir Bacurius, gentis ipsius rex, et apud nos Domesticorum Comes (cui summa erat cura et religionis et veritatis) exposuit, cum nobiscum Palaestini tunc limitis Dux, in Ierosolymis satis unanimiter degeret.

соблѣніями. Несмотря на вторичныя, трехкратныя и частыя успія всѣхъ, ее нельзя было даже сдвинуть съ мѣста; всѣ участники работы изнемогли. Удивленіе овладѣло всѣмъ народомъ, мужество царя стало ослабѣвать; никто не зналъ, что слѣдовало сдѣлать. Но когда съ наступленіемъ ночи всѣ удалились, и бездѣйствовали какъ всѣ люди, такъ и самыя работы, одна только плѣвница осталась на мѣстѣ и провела всю ночь въ молитвѣ. *И* вотъ, когда царь на утро приходитъ обезпеченный со всѣми своими, онъ видитъ поднятую и свободно висящую надъ своимъ основаніемъ колонну, которую не смогло сдвинуть такое множество приснослобленій и людей; при этомъ она не была поставлена на *основаніи*, а висѣла въ воздухѣ на разстояніи примѣрно одного фута. *И* тутъ весь народъ, созерцая *это* и прославляя Бога, сталъ говорить, что свидѣтельствомъ настоящаго чуда подтверждается истинность вѣры царя и религія плѣвницы. *И* вотъ, когда всѣ еще цѣпенѣли въ изумленіи, на ихъ глазахъ колонна медленно опустилась на свой базисъ безъ всякаго прикосновенія и установилась въ полномъ равновѣсіи. Послѣ этого остальное число колоннъ было поднято съ такою легкостью, что всѣ прочія были поставлены въ *тотъ* самый день. Послѣ-же того, какъ церковь была великолѣпно выстроена, и народъ съ большимъ жаромъ жаждалъ вѣры въ Бога, по указаніямъ плѣвницы къ императору Константину отправляется посольство *отъ* всего племени; излагается свершившееся; приносится просьба прислать священнослужителей, чтобы они завершили начатое дѣло Божіе. Переславъ ихъ съ полнымъ удовольствіемъ и почетомъ, императоръ обрадовался этому гораздо болѣе, чѣмъ если бы *онъ* присоединилъ къ Римской власти неизвѣстныя племена и невѣдомыя царства. Что это такъ свершилось, намъ изложилъ мужъ вполне достойный довѣрія, Бакурій, царь этого самаго племени и начальникъ гвардіи при нашемъ дворѣ (онъ въ высшей степени заботился и о добросовѣстности, и о правдивости), когда онъ жилъ съ нами вполне единодушно въ Іерусалимѣ, *будучи* тогда начальникомъ Палестинской границы.

AVRELIVS PRVDENTIVS
CLEMENS.

АВРЕЛІЙ ПРУДЕНЦІЙ
КЛЕМЕНТЬ.

[Знаменитѣйшій древнехристіанскій поэтъ, род. въ 348 г. по Р. Хр., умеръ раньше 413 г., но когда именно, неизвѣстно. Въ молодости посвятилъ себя юриспруденціи, затѣмъ занималъ государственныя должности и былъ близокъ къ императору Теодосію; подъ старость удалился въ монастырь. Изъ его стихотвореній особенно извѣстны: *Cathemerinon liber* (собраніе благочестивыхъ стихотвореній на разные часы дня и разные дѣйствія), *Apotheosis* (о богочеловѣчествѣ Иисуса Христа), *Psychomachia* (о борьбѣ добродѣтелей и пороковъ въ челоуѣкѣ), *Namartigenia* (о происхожденіи грѣха), 2 книги *Contra Symmachum*, *Peristerphanon liber* (гимны въ прославленіе апостоловъ и первыхъ христіанскихъ мучениковъ) и др. Собраніе стихотвореній было издано авторомъ въ 405 г. — На русскомъ языкѣ Пруденцію посвящено обстоятельное изслѣдованіе П. Цвѣткова: *Аврелій Пруденцій Клементъ*. М. 1890. — Текстъ: *Aurelii Prudentii Clementis quae exstant carmina* rec. Alb. Dressel. 2 v. Lips. 1860].

APOTHEOSIS.

ОВОГОТВОРЕНІЕ.

Vv. 424—432.

Audii adventum Domini, quem solis Hiberi
vesper habet, roseus et quem novus excipit
ortus.

Laxavit Scythicas verbo penetrante pruinas
vox evangelica, Hircanas quoque fervida
brumas
solvit, ut exutus glacie iam mollior amnis.
Caucasea de cote fluat Rhodopeius Hebrus.
Mansuevere Getae, feritasque cruenta Geloni
lacte mero sitiens exangula pocula miscet
libatura sacros Christi de sanguine potus.

О пришествіи Господа услышалъ и *тотъ*, кто живетъ у заката Иверскаго солнца, и *тотъ*, кого принимаетъ розовый новый востокъ. Евангельское слово своимъ проникновеніемъ ослабило Скиѣскіе морозы и разрѣшило своимъ жаромъ Иркаскіи зны, такъ что Родопскій Ебрь, освобожденный отъ льда, уже болѣе спокойною рѣкою течетъ съ Кавказскихъ скалъ. Укротились Геты, кровавая дикость Гелона при жадѣ пополняетъ безкровныя чаши чистымъ молокомъ, дабы приносить жертвы святымъ пиіемъ изъ крови Христовой.

CONTRA SYMMACHVM.

ПРОТИВЪ СИММАХА.

Lib. I v. 395 commemorantur «Taurica sacra».

Lib. II, vv. 294—5.

Praecipitet Scythica iuvenis pietate vietum
votivo de ponte patrem: sic mos fuit olim.

Пусть по Скиѣскому благочестію юноша низвергаетъ съ обѣтнаго моста одрачлѣвшаго отца: таковъ былъ нѣкогда обычай.

Vv. 696—699.

Temptavit Geticus nuper delere tyrannus ¹⁾
Italiam, patrio veniens iuratus ab Istro,

... Недавно Гетскій тираннъ, шедшій съ клятвою отъ родного Истра, пытался

1) Videtur esse Alaricus. Cf. Dressel ad l.

has arces aequare solo, tecta aurea flammis
solvere, mastrucis proceres vestire togatos...

уничтожить Италію, сравнять съ землею
эти твердыни, растопить въ пламени золо-
тыя кровли и одѣть въ тулуны носящихъ
тоги владыкъ.

Vv. 808—811.

Denique Romanus, Dacia, Sarmata, Vandalus,
Hunnus,
Gaetulus, Garamans, Alamannus, Saxo, Ga-
laulas
una omnes gradiuntur humo: caelum omnibus
unum est,
unus et Oceanus, nostrum qui continet
orbem.

Наконецъ Римлянинъ, Дагъ, Сарматъ,
Вандагъ, Гуннъ, Гѣгуль, Гарамантъ, Ала-
мантъ, Саксонецъ и Галаулъ—всѣ ходятъ
по одной землѣ, небо для всѣхъ одно,
одинъ и океанъ, который обружаетъ нашъ
земной кругъ.

EVSEBIVS HIERONYMVS.

ЕВСЕВІЙ ІЕРОНИМЪ.

[Одинъ изъ знаменитѣйшихъ христіанскихъ писателей, род. по свидѣтельству Проспера въ 381 г., но вѣроятно около 348 въ Стридонѣ, пограничномъ городкѣ Далматіи и Панноніи, ум. 20 сентября 420 г. въ Виолемѣ. Образованіе получилъ въ Римѣ, гдѣ и крестился, затѣмъ велъ очень безпокойную жизнь и много странствовалъ, пока не уединился въ 389 г. въ основанномъ имъ монастырѣ въ Виолемѣ, гдѣ и написалъ большинство своихъ сочиненій, которыя по содержанію весьма разнообразны: историческія (въ томъ числѣ переводъ и продолженіе Евсевіевой хроники), труды по переводу св. Писанія, сочиненія экзегетическія, догматико-полемическія, проповѣди, письма и пр. См. о немъ Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 387 сл. — Текстъ: Migne, Patrol. lat. vv. 22—30].

EPISTOLAE.

ПИСЬМА.

EPISTOLA LX AD HELIODORVM¹⁾.

ПИСЬМО 60. КЪ ИЛИОДОРУ.

4 (M. 22, c. 591) ...Nunc vero passionem Christi et resurrectionem eius cunctarum gentium et voces et litterae sonant... Immortalem animam et post dissolutionem corporis subsistentem... Indus, Persa, Gothus, Aegyptius philosophantur. Bessorum feritas et pellitorum turba populorum, qui mortuorum quondam inferiis homines immolabant, stridorem suum in dulce Crucis fregerunt melos, et totius mundi una vox Christus est.

...Нинѣ и голоса и письма всѣхъ народовъ провозглашаютъ страсти Христа и воскресеніе Его... О безсмертіи души и продолженіи ея существованія послѣ разложенія тѣла... философствуютъ Индеецъ, Персъ, Готъ и Египтянинъ. Дикость Бессовъ и множество одѣтыхъ въ звѣринныя шкуры народовъ, которые нѣкогда приносили людей въ жертву оставкамъ умершихъ, перемѣнили свой скрежетъ на сладкую пѣснь Креста, и единый голосъ всего міра есть Христосъ.

16 (Ibid. c. 600) ...Horret animus temporum nostrorum ruinas persequi. Viginti

...Душа ужасается перечислить бѣдствія нашихъ временъ. Уже 20 лѣтъ и

1) Scripta est initio a. 396.

et eo amplius anni sunt, quod inter Constantinopolim et Alpes Iulias quotidie Romanus sanguis effunditur. Scythiam, Thraciam, Macedoniam, Dardaniam, Daciam, Thessaliam, Achaïam, Epiros, Dalmatiam cunctasque Pannonias Gothus, Sarmata, Quadus, Alanus, Hunni, Vandali, Marcomanni vastant, trahunt, rapiunt. Quot matronae, quot virgines Dei et ingenua nobiliaque corpora his bellis fuere ludibrio? Capti Episcopi, interfecti Presbyteri et diversorum officia Clericorum. Subversa Ecclesiae, ad altaria Christi stabulati equi, Martyrum effossae reliquiae.... Immunis ab his malis videbatur Oriens et tantum nuntiis consternatus. Ecce tibi anno praeterito ex ultimis Caucasi rupibus immissi in nos non iam Arabiae, sed Septentrionis lupi tantas brevi provincias percurrerunt¹⁾. Quot monasteria capta? quantae fluviorum aquae humano cruore mutatae sunt? Obsessa Antiochia et urbes reliquae, quas Halys, Cydnus, Orontes Euphratesque praeterfluunt...

богѣ того, какъ Римская кровь ежедневно льется между Константинополемъ и Альпами Юлііскими. Скѣію, Фракію, Македонію, Дарданію, Даکیю, Фессалію, Ахаію, Эпиръ, Далматію и всѣ Панноніи опустошаютъ, тащатъ, грабятъ Готы, Сарматы, Квады, Аланы, Гунны, Вандалы и Маркоманны. Сколько матронъ, сколько дѣвъ Божіихъ, знатныхъ и благородныхъ тѣлъ послужили игроищемъ этимъ чудовищамъ? Плънены епископы, перебиты пресвитеры и разныхъ чиновъ клирики. Ниспровергнуты церкви, у алтарей Христовыхъ поставлены въ стойла лошади, останки мучениковъ вырты изъ земли... Востокъ казался нетронутымъ этими бѣдствіями и только приведеннымъ въ ужасъ вѣстями о нихъ. Но вотъ тебѣ въ прошломъ году выпущенные на насъ изъ самыхъ далекихъ скалъ Кавказа уже не арабскіе, а сѣверные волеи въ короткое время обрыскали столь обширныя провинціи. Сколько взято монастырей? сколько обильныя воды рѣкъ пзмѣнились отъ человеческой крови? Осаждена Антиохія и остальные города, которые омываютъ Алія, Кидъ, Оронтъ и Евфратъ...

Epist. LXVI (ad Pammachium) c. 1 commemorantur «de silice excisa praecordia et Nysanarum tigrinum laete nutrita», т. е. «сердца, вырубленные пзъ кремня и вскормленные молокомъ Иракскихъ тигрицъ».

Epist. LXIX (ad Oceanum) c. 9 commemorantur Phasides aves.

EPISTOLA LXXVII. AD OCEANVM.

De morte Fabiolae²⁾.

Cap. 8 (M. col. 695—6) ...Ecce subito discurrentibus nuntiis Oriens totus intremuit ab ultima Maeotide inter glaciale Tanain et Massagetarum immanes populos, ubi Caucasi rupibus feras gentes Alexandri

ПИСЬМО 77. КЪ ОКЕАНУ.

О смерти Фабиолы.

...Вотъ весь Востокъ задрожалъ при внезапно разнесшихся вѣстяхъ, что отъ крайнихъ предѣловъ Мэотиды, между ледянымъ Тананомъ и свирѣпыми народами Массагетовъ, гдѣ Александровы запоры

1) «Hunnos intellige, quos, ut suae rebellioni prodessent, Ruffinus in Imperii provincias immisit. Caeterum alludit ad Abacuc 9. ubi de Chaldaeis dictum juxta LXX. *Velociores erant lupis Arabiae*». M.

2) Scripta anno 399.

claustra ¹⁾ cohibent, erupisse Hunnorum examina, quae pernicibus equis hoc illucque volitantia caedis pariter ac terroris cuncta complerent. Aberat tunc Romanus exercitus et bellis civilibus in Italia tenebatur ²⁾. Hanc gentem Herodotus refert ³⁾ sub Dario, rege Medorum, viginti annis Orientem tenuisse captivum et ab Aegyptiis atque Aethiopibus annum exegisse vectigal. Avertat Iesus ab orbe Romano tales ultra bestias. Insuperati ubique aderant et famam celeritate vincentes, non religioni, non dignitatibus, non aetati parcebant, non vagientis miserabantur infantiae. Cogebantur mori, qui nondum vivere coeperant; et nescientes malum suum, inter hostium manus ac tela ridebant. Consonus inter omnes rumor petere eos Ierosolymam...

сдерживаютъ дикія племена скалами Кавказа, вырвались рои Гунновъ, которые, летая туда и сюда на быстрыхъ коняхъ, все наполняли рѣзней и ужасомъ. Римское войско тогда отсутствовало и удерживалось въ Италіи гражданскими войнами. Продотъ сообщаетъ, что это племя при индійскомъ царѣ Даріи 20 лѣтъ держало въ плѣну Востокъ и *однимъ* годъ взимало дань съ Египтянъ и Эѳіоповъ. Да отвратить Іисусъ на будущее время такихъ звѣрей отъ Римскаго міра! Они всюду явились неожиданными и, *своею* быстротою предуреждая слухъ, не щадили ни религіи, ни достоинства, ни возраста, не жалѣли плачущихъ малютовъ. Должны были умирать *тѣ*, которые еще не начали жить и, не сознавая своей бѣды, омѣялись въ рукахъ враговъ *при видѣ* оружія. Повсюду шель согласный слухъ, что они направлялись въ Іерусалиму...

ЕPISTOLA CVII. AD LAETAM ⁴⁾.

ПИСЬМО 107. КЪ ЛЭТЪ.

2 (M. col. 870) ...Deposuit pharetras Armenius, Hunni discunt Psalterium, Scythiae frigora fervent calore fidei, Getarum rutilus et flavus exercitus Ecclesiarum circumfert tentoria; et ideo forsitan contra nos aequa pugnant acie, quia pari religione confidunt.

...Отложилъ волчаны Армянинъ, Гунны изучаютъ Псалтырь, холода Скѳіи внять жаромъ вѣры, рѣжее и бѣлокурое войско Гетовъ возить съ собою палатки церквей; и, быть можетъ, *они* потому сражаются съ нами равнымъ строемъ (т. е. съ равнымъ счастьемъ), что исповѣдываютъ одинаковую вѣру.

ЕPISTOLA CVIII. AD EVSTOCHIVM VIRGINEM ⁵⁾.

ПИСЬМО 108. КЪ ЕВСТОХІИ ДѢВЪ.

7 (M. col. 882). Delata ad insulam Pontiam, quam clarissimae quondam feminarum sub Domitiano Principe pro confessione nominis Christiani Flaviae Domitillae nobilitavit exilium ⁶⁾; vidensque cellulas in

[Павла] прибыла на Понтійскій островъ, который нѣкогда прославила ссылка славнѣйшей изъ женъ Флавіи Домитиллы, *сосланной* при императорѣ Домитіанѣ за исповѣданіе имени Христова; обозрѣвъ

1) «Tauri montis angustiae sunt, quas *Caucasias portas* vocat Plinius lib. 6 et satis accurate describit, alii plerumque auctores *Caspiae* dicunt.» M.

2) Intellegitur bellum civile, quod Arbogastus excitavit.

3) Haec narrat Herodotus l. I c. 106 (v. vol. I, p. 5) sub Scytharum nomine.

4) Scripta est a. 403.

5) Scripta est a. 404. Enarrat auctor vitam S. Paulae viduae.

6) Cf. Bruttium supra, p. 231.

quibus illa longum martyrium duxerat sumptis fidei alis, Ierosolymam et sancta Loca videre cupiebat...

железки, въ которыхъ та провела долгое мученчество, взявъ крылья вѣры, *Павла* пожелала видѣть Іерусалимъ и св. мѣста...

EPISTOLA CXXII. AD AGERVOHIAM ¹⁾.

16 (M. col. 1057) ...Praesentium miseriarum pauca percurram. Quod rari hucusque residemus, non nostri meriti, sed Domini misericordiae est. Innumerabiles et ferocissimae nationes universas Gallias occuparunt. Quidquid inter Alpes et Pyrenaeum est, quod Oceano et Rheno includitur, Quadus, Vandalus, Sarmata, Halani, Gipedes, Heruli, Saxones, Burgundiones, Alemanni et, o lugenda respublica! hostes Pannonii vastarunt...

17. Caetera taceo, ne videar de Dei desperare clementia. Olim a mari Pentico usque ad Alpes Iulias non erant nostra, quae nostra sunt. Et per annos triginta, fracto Danubii limite, in mediis Romani imperii regionibus pugnabatur...

ADVERSUS IOVINIANVM
LIBRI DVO ²⁾.

Lib. II, c. 7 (M. 23, col. 308)... Nomades et Troglodytae et Scythae et Hunnorum nova feritas semicrudis vescuntur carnibus... Sarmatae, Quadi, Vandali et innumerabiles aliae gentes equorum et vulpium carnibus delectantur... Messagetiae et Derbices miserimos putant, qui aegrotatione moriantur, et parentes, cognatos, propinquos, cum ad senectam venerint, iugulatos devorant, rectius esse docentes, ut a se potius, quam a vermibus comedantur. Tibereni quos dilexerint senes suspendunt in patibulis. Hircani volucris et canibus semivivos proiciunt: Caspii iisdem bestiis mortuos. Scythae eos, qui a defunctis amati sunt, vivos infodiunt cum ossibus mortuorum... ³⁾.

ПИСЬМО 122. КЪ АГЕРВУХІИ.

...Изъ настоящихъ бѣдствій перечислю немногія. Если мы немногіе доселѣ остаемся въ живыхъ, — это не по нашимъ заслугамъ, а по милости Господа. Безчисленные и сварливѣшіе народы заняли всѣ Галліи. Все *пространство*, лежащее между Альпами и Пиринеемъ, все заключенное *между* Океаномъ и Рейномъ опустошили Квады, Вандалы, Сарматы, Аланы, Гипеды, Герулы, Саксоны, Бургундіоны, Алеманы и — о, достойное слезъ государство! — враги Панновскіе...

Умалчиваю о прочемъ, чтобы не показаться отчаявающимся въ милосердіи Божию. Нѣкогда отъ моря Понтійскаго до Альпъ Юлійскихъ не было нашимъ *то*, что *теперь* наше. И въ теченіи 30 лѣтъ, по нарушеніи Дунайской границы, шла война въ *самой* средній областей Римской имперіи...

ПРОТИВЪ ІОВИНІАНА
ДВѢ КНИГИ.

...Номады, Троглодиты, Скены и новая дикость Гунновъ питаются полусырымъ мясомъ... Сарматы, Квады, Вандалы и безчисленные другія племена съ удовольствіемъ ѣдятъ конину и лисье мясо... Мессагеты и Дервики считаютъ самыми несчастными тѣхъ, которые умираютъ отъ хворости, и *своихъ* родителей, родственниковъ и близкихъ, когда они состарѣются, рѣжутъ и поѣдаютъ, объясняя, что лучше *будетъ*, чтобы *старика* были съѣдены ими, чѣмъ червями. Тиварны вѣшаютъ на висѣлицахъ любимыхъ стариковъ. Иранцы выбрасываютъ *изъ* полуживымъ *хищникамъ* птицамъ и собакамъ, а Баспій — тѣмъ же звѣрямъ *бросаютъ* мертвыхъ. Скены тѣхъ, которые были любимы умершими, зарываютъ живьемъ съ костями покойниковъ...

1) Scripta a. 409. 2) Scripti sunt circa a. 393. 3) Haec omnia Hieronymus e Porphyrii libro περί ἀποχρῆς ἐμψύχων (IV, 21) mutuatus est (v. vol. I p. 657).

Ibid. c. 37 (M. col. 352) commemorantur «Amazones exerta mamma et nudo brachio et genu venientes contra se viros ad pugnam libidinum provocantes» (Амазонки съ выставленною на показъ грудью и голыми руками и колѣнами, вызывающія на составленіе сладострастія идущихъ противъ нихъ мужчинъ).

LIBER HEBRAICARVM QVAESTIONVM
IN GENESIM.

Cap. X, vers. 2 (M. col. 999).. Iapheth filio Noe ¹⁾ nati sunt septem filii, qui possederunt terram in Asia ab Amano et Taurus, Syriae Coeles et Ciliciae montibus, usque ad fluvium Tanaim, in Europa vero usque ad Gadira, nomina locis et gentibus relinquentes, e quibus postea immutata sunt plurima, caetera permanent ut fuerunt. Sunt autem Gomer, Galatae, Magog, Scythae... Thiras, Thraces, quorum non satis immutatam vocabulum est. Scio quemdam ²⁾ Gog et Magog tam de praesenti loco, quam de Ezechiel ad Gotthorum nuper in terra nostra bacchantium historiam retulisse, quod utrum verum sit, praellii ipsius fine monstratur. Et certe Gotthos omnes retro eruditi magis Getas, quam Gog et Magog appellare consueverunt. Haec itaque septem gentes, quas de Iapheth venire stirpe memoravi, aquilonis partem inhabitant.

КНИГА ЕВРЕЙСКИХЪ ВОПРОСОВЪ
НА «БЫТІЕ».

...У Іафета, сына Ноева, родились семь сыновей, которые заняли землю въ Азіи, отъ Амана и Тавра, горъ Калесирин и Киликіи, до рѣки Тананда, а въ Европѣ до самихъ Гадиръ, оставляя мѣстностямъ и народамъ имена, изъ которыхъ впоследствии огромное большинство измѣнилось, а остальные остаются, какъ были. Гомеръ суть Галаты, Магогъ — Скиты... Эпирасъ — Эракіиды, названіе которыхъ не очень сильно измѣнилось. Я знаю, что одинъ писатель отнесъ имена Гогъ и Магогъ какъ въ настоящемъ мѣстѣ, такъ и у Езекии, въ исторіи Гетеовъ, недавно бушевавшихъ въ нашей странѣ, но вѣрно ли это — доказывается концомъ самой борьбы. И дѣйствительно, всѣ прежніе ученые обыкновенно называютъ Гетеовъ скорѣе Гетами, чѣмъ Гогомъ и Магогомъ. Итакъ эти семь племень, которыя, какъ я упомянулъ, происходятъ отъ корня Іафетова, живутъ въ сѣверной части свѣта.

LIBER DE SITV ET NOMINIBVS
LOCORVM HEBRAICORVM.

DE GENESI.

(M. 23, col. 905). Ararat, Armenia. Si quidem in montibus Ararat arca post diluuium sedisse perhibetur: et dicuntur ibidem usque hodie eius permanere vestigia...

КНИГА О ПОЛОЖЕНІИ И НАЗВАНІЯХЪ
ЕВРЕЙСКИХЪ МѢСТНОСТЕЙ.

О КНИГѢ БЫТІЯ.

Араратъ — Арменія. Утверждаютъ, что на горахъ Араратскихъ остановился ковчегъ послѣ потопа; и говорятъ, что остатки его существуютъ тамъ до сего дня...

1) «Haec paene ad verbum ex Iosepho latine vertit Hieronymus» (Ant. Iud. I, 6; v. vol. I, p. 482).

2) «Sanctum Ambrosium intelligit, qui lib. II de Fide, cap. 16, ad Gotthorum historiam refert quae de Gog dicta leguntur Ezechielis cap. XXXVIII et XXXIX». M. Cf. quae idem S. Hieronymus alio loco (Comm. in Ezech. prof. l. XI in., M. v. XXV col. 341) dicit: «In prophetia difficillima illud breviter admonet, quod vir nostrae aetatis haud ignobilis, ad imperatorem scribens, super haec natione dixerit: Gog iste Gothus est» etc.

COMMENTARIORVM
IN ISAIAM PROPHE TAM
LIBRI DVODEVIGINTI.

ТОЛКОВАНІЙ
НА ПРОРОКА ИСАІЮ
18 КНИГЪ.

Lib. X, c. 30 (M. 23, col. 365)... In-
daeI Gog et Magog gentes putant ab Aquilone venturas, id est de Scythiae partibus...

...Иудеи думаютъ, что племена Гогъ и Магогъ придутъ отъ Аквилона, т. е. изъ областей Скиѣи...

Lib. XI, c. 37 (M. 24, col. 408)... Ararat regio in Armenia campestris est, per quam Araxes fluit, incredibilis ubertatis, ad radices Tauri montis, qui usque illuc extenditur. Ergo et Arca, in qua liberatus est Noe cum liberis suis, cessante diluvio, non ad montes generaliter Armeniae delata est, quae appellatur Ararat, sed ad montes Tauri altissimos, qui Ararat imminet campis.

...Араратъ есть равнина въ Арменіи, по которой течетъ Араксъ, необыкновенно плодородная, у подошвы горы Тавра, который тянется до тѣхъ мѣстъ. Слѣдовательно и ковчегъ, въ которомъ спасся Ной со своими дѣтьми, при прекращеніи потопа отнесенъ не вообще къ горамъ Арменіи, которая называется Араратомъ, но къ высочайшимъ горамъ Тавра, которыя возвышаются надъ полями Араратскими.

Lib. XV, c. 54 (M. col. 544)... Iaspidium multa sunt genera¹⁾... Alium vero juxta Iberos Hircanosque et mare Caspium reperiri et praecipue juxta lacum Neusin [referunt]...

..Есть много видовъ ясписа... Одинъ видъ, какъ говорятъ, встрѣчается у Иверовъ, Ирканцевъ и Каспійскаго моря и особенно у озера Невсійскаго...

S. Hieronymi *interpretationem Eusebii Pamphili Chronicon* v. vol. I, p. 670 sq.

[HIERONYMI PRESBYTERI]
DIMENSURATIO PROVINCIARVM.

[ІЕРОНИМА ПРЕСВИТЕРА]
ИЗМѢРЕНІЕ ПРОВИНЦІЙ.

[Объ этомъ маленькомъ сочиненіи, приписанномъ Іерониму въ Палатинской рукописи, ср. Riese, *Geogr. Lat. minor. prolegomena*, p. XVII—XIX. По мнѣнію Ризе, оно должно быть древнѣе IV в. по Р. Хр. — Текстъ: *Geographi Lat. min. coll. A. Riese*, p. 9—14].

6. Armenia, mare Caspium, et quae circa gentes sunt [ab oceano], finitur ad oriente oceano Indico, ab occidente iugis montis Caucasi...²⁾ a meridie monte Tauro. Cuius spatia patent, qua cognitum est, milia passuum CCCCLXXX, in latitudine milia passuum † CCCCLXXX³⁾.

Арменія, Каспійское море и окружающія племена [отъ океана] ограничиваются съ востока Индійскимъ океаномъ, съ запада — хребтами горы Кавказа... съ юга горамъ Тавромъ. Размѣры ея, по сколько известно, простираются на 480 тысячъ шаговъ и въ ширину на 480 тыс. шаговъ.

1) S. Epiphanium paene ad verbum transfert auctor (v. vol. I, p. 711). *indicavi: a septentrione oceano Scythico addas ex Agrippae fg. 30*. Riese. CCCCLXXX scribendum CCXC, coll. *Agrippae fg. 30 (et Divis. 18)*. R.

2) «locumam
3) pro altare

8. Dacia Getica finiuntur ab oriente desertis Sarmatiae, ab occidente flumine Vistula, a septentrione Oceano, a meridie flumine Histro. Quae patent in longitudine milia passuum CCLXXX, in latitudine, qua cognitum sit, milia passuum CCCLXXXVI.

9. Sarmatia et Scythia Taurica finiuntur ab oriente iugis montis Tauri, ab occidente flumine Borysthene, a septentrione Oceano, a meridie provincia Pontica. Quae expanduntur in longitudine milia passuum DCCCCLXXX, in latitudine, [qua cognitum est, milia passuum ¹⁾ CCCLXXXVI]...

Дакія и Гетика ограничиваются съ востока пустынями Сарматіи, съ запада рѣкою Вистулою, съ сѣвера Океаномъ, съ юга рѣкою Истрою. Онѣ простираются въ длину на 280 тысячъ шаговъ, а въ ширину, на сколько извѣстно, — на 386 тысячъ шаговъ.

Сарматія и Таврическая Скиѣя ограничиваются съ востока хребтами горъ Тавра, съ запада рѣкою Борисееномъ, съ сѣвера Океаномъ, съ юга Понтійскою провинціею. Онѣ простираются въ длину на 980 тысячъ шаговъ, въ ширину [насколько извѣстно, на 386 тысячъ шаговъ]...

19. Germania, Raetia, ager Noricus ab oriente flumine Vistula et silva Hercynia...

Германія, Рэтія, область Норика ограничиваются съ востока рѣкою Вистулою и Геркынскимъ лѣсомъ...

PONTIVS MEROPIVS PAVLINVS.

ПОНТІЙ МЕРОПІЙ ПАВЛИНЪ.

[Родился, вѣроятно, въ 353 г. въ Бурдигалѣ (Бордо) и получилъ тамъ тщательное образованіе. Въ числѣ его учителей былъ Авзоній, съ которымъ онъ былъ связанъ тѣсною дружбой. Сначала Павлинъ посвятилъ себя государственной дѣятельности, въ которой достигъ высокихъ степеней, но затѣмъ, принявъ крещеніе, рѣшилъ удалиться отъ міра и вести уединенную жизнь. Съ этой цѣлью онъ уѣхалъ въ Испанію, гдѣ и прожилъ до 394 г. Авзоній въ своихъ письмахъ тщетно старался убѣдить его возвратиться къ общественной дѣятельности. Знаменитая переписка между Авзоніемъ и Павлиномъ имѣетъ высокій интересъ для изученія эпохи. Въ 394 г. Павлинъ переселился въ г. Нолу, гдѣ лежали останки св. Феликса, котораго онъ давно уже избралъ своимъ покровителемъ. Здѣсь въ 409 г. онъ былъ избранъ епископомъ и скончался въ глубокой старости 22 Юня 431 г. Отъ г. Нолы обыкновенно называется Paulinus Nolanus въ отличіе отъ другихъ соименныхъ писателей. Отъ него сохранились, кромѣ писемъ, многочисленныя поэтическія произведенія. — Текстъ: Corpus script. eccles. Lat. v. XXIX—XXX. S. Pontii Meropii Paulini Nolani opera ex rec. G. de Hartel. Vindob. 1894].

CARMEN XVII.

СТИХОТВОРЕНІЕ 17.

101 quaque Riphaeis Boreas in oris
adligat densis fluvios pruinis,
hic gela mentes rigidas superbo
igne resolvit ²⁾.

И на Рифейскихъ берегахъ, гдѣ Борей
связываетъ рѣки густыми инеями, ты
смягчаешь пылкимъ огнемъ оледенѣлыя
отъ мороза сердца.

1) «latitudo perperam ex § 8 repetitur». R.

2) Nicetam episcopum adloquitur poeta.

245 te patrem dicit plaga tota Borrae,
ad tuos fatus Scytha mitigatur
et sui discors fera te magistro
pectora ponit.
et Getae currunt et uterque Dacus,
250 qui colit terrae medio vel ille
divitis multo bove pilleatus
accola girae.

Тебя зоветь отцомъ вся сѣверная страна, твоими словами укрощается Скиѣвъ и помню своей воли смиряетъ жестокое сердце подъ *влияніемъ* твоего ученія. Къ тебѣ прибѣгаютъ и Гети и оба Дакіида, какъ тотъ, который занимается земледѣліемъ внутри страны, такъ и покрытый шляпою житель побережья, богатаго многочисленными стадами быковъ.

Carm. XXVI vv. 22—23 commemorantur *Getica arma et inimites Alani*.

AVRELIVS AVGVSTINVS.

АВРЕЛІЙ АВГУСТИНЪ.

[Одинъ изъ знаменитѣйшихъ отцовъ церкви, род. 13 ноября 354 г. въ Тагастѣ въ Нумидіи. Получивъ тщательное образованіе въ Тагастѣ, Мадаврѣ и Карагенѣ, онъ былъ нѣкоторое время учителемъ въ родномъ городѣ и въ Карагенѣ. По релігіознымъ возрѣніямъ въ молодости примыкалъ къ манихейству (въ качествѣ хатхурмаво), но потомъ перешелъ въ лоно католической церкви и въ 387 г. былъ крещенъ въ Медиоланѣ св. Амвросіемъ. Съ 391 г. былъ пресвитеромъ, а съ 396 епископомъ въ африканскомъ городѣ Hippo regius. Умеръ 28 августа 430 г. Изъ многочисленныхъ его сочиненій наиболѣе знамениты *Confessiones* въ 13 кн., написанныя около 400 г., и соч. *De civitate Dei* въ 22 кн., оконченное въ 428 г. См. о немъ O. Vagdenhever, *Patrologie* (Freib. 1894), стр. 444 сл.].

QVAESTIONVM IN HEPTATEVCHVM

ИЗСЛѢДОВАНІЙ КЪ СЕМИБИБЛІИ

LIBRI VII.

7 КНИГЪ.

[Написаны около 419 г. Текстъ: *Corpus script. eccles. Latinorum*, vol. XXVII ex recens. Iosephi Zycha. Vindob. 1895].

LIBER VII. QVAESTIO DE IVDICIIVS.

КНИГА 7-Я. ИЗСЛѢДОВАНІЕ О СУДІЯХЪ.

VIII. Et non hereditavit Manasses Bethsan, quae est Scytharum civitas. ipsa hodie perhibetur Scythopolis dici. potest autem movere, quomodo in illis partibus multum ab Scythia diversis potuerit esse Scytharum civitas. sed similiter potest movere, quomodo tam longe a Macedonia Macedo Alexander condiderit Alexandriam civitatem. quod utique fecit longe lateque bellando. ita etiam, cum Scythae aliquando bellando in longinqua progredierentur, istam condere potuerunt. nam legitur in historia gentium universam praene Asiam Scythas

И не наследовалъ Манассія Внесана, который есть городъ Скиѣовъ. Нынѣ онъ называется Скиѣополемъ. Можно удивляться, какимъ образомъ въ тѣхъ странахъ, далеко отстоящихъ отъ Скиѣи, могъ быть городъ Скиѣовъ. Но подобно *этому* можно удивляться, какимъ образомъ Александръ Македонскій основалъ городъ Александрію такъ далеко отъ Македоніи. Конечно, онъ сдѣлалъ это благодаря своимъ далекимъ походамъ. Точно такъ же и Скиѣи могли основать этотъ городъ, нѣкогда пройдя войною далеко впередъ. *Ибо*

aliquando tenuisse, cum regi Aegyptiorum illi qui eis ultro bellum indixerat irent obviam, quorum adventu territus se in suum regnum recepit.

въ исторіи народовъ читается, что Селевкъ нѣкогда овладѣлъ почти всею Азією, когда пошелъ навстрѣчу тому Египетскому царю, который безъ всякаго съ *ихъ стороны* повода объявилъ имъ войну, при чемъ оный, испуганный ихъ приближеніемъ, вернулся въ свое царство.

DE CIVITATE DEL

О ГРАДѢ БОЖІЕМЪ.

[Текстъ: Corp. scr. eccles. Lat. vol. XXXX, p. II, ex recens. Em. Hoffmann. Vindob. 1900].

LIB. XVIII, CAP. LII.

КНИГА 18, ГЛ. 52.

...Postremo nostra memoria Valens, supradicti Valentiniani frater, Arianus, nonne magna persecutione per Orientis partes catholicam vastavit ecclesiam?...¹⁾ Nisi forte non est persecutio computanda, quando rex Gothorum in ipsa Gothia persecutus est Christianos crudelitate mirabili, cum ibi non essent nisi catholici, quorum plurimi martyrio coronati sunt, sicut a quibusdam fratribus, qui tunc illic pueri fuerant et se ista vidisse incunctanter recordabantur, audivimus?...²⁾

...Намонецъ на нашей памяти аріанинъ Валентъ, братъ вышеупомянутаго Валентиніана, развѣ не опустошилъ католическую церковь большимъ гоненіемъ въ странахъ Востока?... Развѣ только не признавать гоненіемъ, когда царь готскій въ самой Готіи преслѣдовалъ христіанъ съ удивительною жестокостію, при чемъ тамъ были только католики, изъ коихъ очень многіе увѣщались мученичествомъ, какъ мы *это* слышали отъ нѣкоторыхъ братьевъ, которые тогда были тамъ мальчиками и живо вспоминали, что они *сами* это видѣли.

APPENDIX OPERVM
S. AVGVSTINI,

ПРИЛОЖЕНІЕ КЪ ТРУДАМЪ
СВ. АВГУСТИНА,

complectens libros, ipsi falso adscriptos.

заключающее въ себѣ сочиненія, ложно ему приписанныя.

QVAESTIONES VETERIS ET NOVI
TESTAMENTI.

ИЗЫСКАНІЯ КЪ ВѢТХОМУ И НОВОМУ
ЗАВѢТУ.

[Текстъ: Migne, Patrol. latina, vol. 35].

Cap. CXV... (M. col. 2357). Traduntur enim mulieres Scytharum, quae Amazones dietae sunt, cum viri earum occupati bello

...Существуетъ преданіе, что Скискія женщины, названныя Амазонками, во время долгаго отсутствія мужей, занятыхъ отда-

1) Cf. Secr. Hist. eccl. IV, 2; Oros. VII, 88.

2) «Athanarici regis Gotthorum notat persecutionem anno Domini 370 in Christianos motam, de qua Hieronymus in Chronico et Orosius lib. 7 cap. 32. De eadem loquitur Epiphanius, Haer. 70». Coquaena.

longinquo diu abessent, propter sobolem se miscuisse servis et omnem marem natum necavisse relictis feminis, ita ut nulla lanificio operam daret, sed ab ineunte aetate palaestra et armis imbuerentur. Harum tanta virtus in rebus gerendis fuit, ut per multam seriem annorum regnantes nonnullas gentes subigerent Asiamque omnem sub tributa ponerent...

ленною войною, ради *произведенія* потомства соединялись съ рабами и *затѣмъ* убивали всякаго ребенка мужскаго пола, оставляя *только дѣвочекъ*, такъ что ни одна *изъ нихъ* не занималась обработкою шерсти, но съ раннаго возраста обучались гимнастикѣ и *владѣнію* оружіемъ. Доблесть ихъ въ веденіи дѣлъ была такъ велика, что, царствуя въ теченіе длиннаго ряда лѣтъ, онѣ покорили *своей власти* нѣкоторые народы и обложили данью всю Азію...

TRACTATUS

DE DVODECIM LAPIDIBVS, DE QVIBVS
APOS. CAP. XXI, 19, 20.

ТРАКТАТЪ

О 12 КАМНЯХЪ, О КОТОРЫХЪ ГОВОРИТСЯ ВЪ АПОКАЛ. ГЛ. XXI, 19, 20.

[Текстъ: Migne, Patrol. lat. v. 40. — «Sitae Amati episcopi et Casinensis monachi, omnia inter opera Petrus diaconus recenset tractatum de duodecim lapidibus, nobis non liquet. Certe cum expositione Bedae in eundem Apocalypsis locum maxime consentit». Migne, col. 1229].

...Smaragdus adeo est viridis, ut aerem etiam circumfusum viridem reddat. Oculis multa sunt genera. Sed pretiosissimi in deserto Scythiae reperiantur, quos gryphes, ex parte leones et ex parte aquilae, custodientes hominibus auferunt, cum quibus Arimaspi homines anum oculum habentes bella gerunt ipsosque eis auferunt...

...Смарагдъ такъ зеленъ, что дѣлаетъ зеленымъ даже окружающій его воздухъ. Есть много видовъ его. Но самые драгоценныя встрѣчаются въ пустыняхъ Скиѣи. Грифы, частью львы и частью орлы, стерегутъ ихъ и уносятъ у людей; съ ними воюютъ одноглазые люди Аримаспы и уносятъ у нихъ эти камни...

SVLPICIVS SEVERVS.

СУЛЬПИЦІЙ СЕВЕРЪ.

[Род. въ Аквитаніи около 366 г. Происходя изъ знатнаго рода и получивъ блестящее образованіе, онъ посвятилъ себя юридической дѣятельности, но вскорѣ, лишившись жены, удалился отъ міра (вѣроятно, подъ вліяніемъ своего старшаго по возрасту друга Павліана Нольскаго) и занялся литературною дѣятельностію на пользу церкви. Умеръ вѣроятно, въ 30-хъ годахъ V в. Главнѣйшій литературный трудъ его — очеркъ исторіи отъ сотворенія міра до времени автора (Chronicon libri duo), оконченный въ 403 г. Кромѣ того сохранились сочиненія, посвященныя прославленію св. Мартина (Vita S. Martini, 3 письма и 2 діалога).—Текстъ: Corpus script. eccles. Latinorum, v. I. Sulpicii Severi libri qui supersunt. Rec. Car. Halm. Vindob. 1866].

CHRONICA.

ЛѢТОПИСИ.

Lib. II c. 9, 4. Post Darium Medum, quem duodeviginti annos regnasse significavimus, Cyrus uno et triginta annis rerum potitus est. Scythis bellum inferens in proelio cecidit secundo anno postquam Tarquinius Superbus Romae regnare coeperat.

Послѣ Дарія Мидяннина, который, какъ мы отмѣтили, царствовалъ 18 лѣтъ, властвовалъ Киръ 31 годъ. Пейда войною на Скиѣовъ, онъ палъ въ битвѣ во 2-мъ году послѣ того, какъ Тарквиній Гордый началъ царствовать въ Римѣ.

Lib. II c. 26, 5. Hic [sc. Alexander Aristobuli f.] cum Aristobulum et Hircanum parvos filios reliquisset, Salina sive Alexandra uxor eius regnum per novem annos tenuit. post huius obitum foeda inter fratres de regno certamina. ac primum Hircanus imperium obtinebat: mox ab Aristobulo fratre pulsus confugit ad Pompeium, qui tum Mithridatico bello confecto pacataque Armenia et Ponto victor omnium gentium, quas adierat, introitum pergere et vicina quaeque Romano imperio adiungere cupiens, causas belli et materiam vincendi quaerebat...

Такъ какъ Александръ, сынъ Аристоула, оставилъ сыновей своихъ Аристоула и Иркана малолѣтками, то жена его Салина или Александра 9 лѣтъ правила царствомъ. Послѣ ея смерти между братьями произошла гнусная борьба изъ-за царства. Сначала владѣлъ имъ Ирканти; потомъ, будучи изгнанъ братомъ Аристоуломъ, онъ прибѣгнулъ къ Помпею, который тогда, окончивъ Митридатовскую войну, усмиривъ Армению и Понтъ и будучи побѣдителемъ войскъ народовъ, до которыхъ онъ доходилъ, желалъ двигаться дальше внутрь страны и присоединить къ Римской державѣ всѣ сосѣднія области и потому искалъ поводовъ къ войнѣ и матеріала для побѣды...

CLAVDIVS CLAVDIANVS.

КЛАВДІЙ КЛАВДІАНЪ.

[Послѣдній видный представитель латинской поэзіи, род. около 375 г. по всей вѣроятности въ Александріи, въ 394 г. переехалъ въ Римъ, затѣмъ служилъ при дворѣ Стихихона, умеръ скоро послѣ 404 г. Отъ него сохранились многочисленныя поэтическія произведенія, въ значительной части панегирическаго характера, а также полемическія и др.—Текстъ: Monumenta Germaniae historica. Auct. antiquiss. v. X: Claudii Claudiani carmina rec. Th. Birt. Berol. 1892].

PANEGYRICVS DICTVS
PROBINO ET OLYBRIO CONSVLIBVS 1).

ПАНЕГИРИКЪ, СКАЗАННЫЙ
КОНСУЛАМЪ ПРОБИНУ И ОЛИБРИЮ.

V. 36 commemoratur *Maetotica sub gelido Iove posita*.—V. 119 comm. *Geloni*.—V. 132 comm. *Sarmatici Cori* (sc. venti).—V. 160 comm. *Scythicus Araxes*.

IN RVFINVM
. LIBER I 2).

НА РУФИНА
КНИГА 1-Я.

Vv. 149—153.

[Fingitur Megaera Rufine dicens]:

.....Nec me latere fluentes
Arboribus suci funestarumque potestas
Herbarum, quidquid letali germine pollens
Caucasus et Scythicae vernant in gramina
rupes,
Quas legit Medea ferox et callida Circe.

[Представляется Мегера, говорящая
Руфину]:

...Отъ меня не скрылись истекающіе
изъ деревьевъ соки и сила губительныхъ
травъ, которыя доставляютъ для землѣй
изобилующій смертоносными растеніями
Кавказъ и Скиѣскія скалы, трава, кото-
рая собирають свирѣпая Медея и ковар-
ная Кирка.

1) A. 395.

2) Libri in Rufinum scripti sunt a. 395—396.

Vv. 808—831.

Iam Getas Histrumque movet¹⁾ Scythiamque
receptat

Auxilio traditque suas hostilibus armis
Reliquias. Mixtis descendit Sarmata Dacis
Et qui cornipedes in pocula vulnerat audax
Massagetes caesamque bibens Maesotia Alanus
Membraque qui ferro gaudet pinxisse Gelenus,
Rufino collecta manus. Vetat ille domari
Innutritque moras et congrua tempora differt.

Nam tua cum Geticas stravisset dextra
ostervas,

Ultra ducis socii letum, paraque una maneret
Debilior facilisque capi, tunc impius ille
Proditor imperii coniuratusque Getarum
Distulit instantes eluso principe pugnans
Hunorum laturus opem, quos affore bello
Norat et invisus mox se coniungere castris.

Est genus extremos Scythiae vergentis
in ortus

Trans gelidum Tanain, quo non animosius
ullum

Arctos alit. Turpes habitus obscenaque visu
Corpora; mens duro nunquam cessura labori.
Praeda cibus, vitanda Ceres frontemque ve-
cari

Ludus et occisos pulchrum iurare parentes.
Nec plus nubigenas duplex natura bifformes
Cognatis aptavit equis: acerrima nullo
Ordine mobilitas insperatique recursus.

Уже *Рубинъ* приводитъ въ движеніе Гетовъ и Истръ, получаетъ помощь изъ Скиѣи и передаетъ свои остатки вражескому оружію. Спускается Сарматъ, сѣпавшійся съ Даками, и смѣлый Массагетъ, который для пѣтя ранить *коней* съ роговыми копитами, и Аланъ, пьющій нарубленную Маотиду²⁾, и Геленъ, съ удовольствіемъ татуирующій свое тѣло желѣзомъ, — рать, собранная для Руфина. Онъ запрещаетъ имъ подчиняться, выдумываетъ проволочки и откладываетъ удобное время для *битвы*.

Именно, когда твоя десница разбила Гетскія колысца, мста за смерть союзнаго вождя, и оставалась одна часть, болѣе слабая и легкая для пораженія, — тогда этотъ безбожный предатель государства, вступившій въ заговоръ съ Гетами, обманулъ государя и отерочилъ грозящія ему битвы, призвать на помощь Гунновъ, которые, какъ онъ зналъ, вскорѣ придутъ на войну и присоединятся къ непріятельскому лагерю.

Этотъ народъ живетъ на крайнемъ востокѣ Скиѣи за ледянымъ Танаидомъ. Сѣверъ не питаетъ ни одного *членина*, болѣе свѣрѣпаго. У нихъ безобразная вѣшность и постыдна на видъ тѣла, но они никогда не отступаютъ предъ тяжелымъ трудомъ. Пищею имъ *служитъ* охотничья добыча, они избѣгаютъ *даровъ* Цереры, имъ забава разрѣзывать лицо, у *нихъ* считается прекраснымъ вѣстаться убитыми родителями. Двойная природа не болѣе *ихъ* сочетала двуобразныхъ тучерожденных³⁾ съ родными конями. Они отличаются необыкновенною подвижностью, но безъ всякаго порядка, и неожиданными обратными набѣгами...

V. 376 commemorantur asper Phasis et Araxes, qui sub Honorio pontem pati
cogetur.

1) Scil. Rufinus. 2) Т. е. воду, добываемую изъ льда, вырубленного въ замерзшей Маотидѣ. 3) Т. е. кентавровъ.

IN RVFINVM

LIBER II.

Vv. 22—30 et 46—40.

Haec fatus ¹⁾ ventis veluti si frena resolvat
 Aeolus, abrupto gentes sic obice fudit
 Laxavitque viam bellis et, ne qua maneret
 Immunis regio, cladem divisit in orbem
 Disposuitque nefas. Alii per terga ferocis
 Danuvii solidata ruunt expertaque remos
 Frangunt stagna rotis; alii per Caspia clau-

stra
 Armeniasque nives inopino tramite ducti
 Invadunt Orientis opes...

Hinc planctus Asiae; Geticis Europa catervis
 Ludibrio praedaeque datur frondentis ad
 usque

Dalmatiae fines: omnis quae mobile Ponti
 Aequor et Adriacas tellus interiacet undas
 Squalet inops pecudum, nullis habitata co-
 lonis...

Съ этими словами *Рубинъ*, подобно тому какъ Эолъ отпускаетъ возжи вѣтрамъ, распустилъ племена, сломавъ закоръ, открылъ дорогу войнамъ и, чтобы ни одна страна не осталась нетронутою ими, раздѣлилъ бѣдствія по землѣ и распредѣлилъ злодѣйство. Одни устремляются по окрѣпшему отъ мороза хребту свирѣпаго Данубія и рѣжутъ колесами стоячія воды, испитавшія весла. Другіе, проведенные по неожиданному пути чрезъ Каспійскія ворота и Арменскіе сѣча, нападаютъ на сокровища Востока...

Отсюда влечь Азію. Европа до предѣловъ зеленающей Далматіи отдается на игралище и на добычу Гетскимъ полчищамъ: вся земля, которая лежитъ между змученою поверхностью Понта и Адриатическими волнами, принимаетъ одичалый видъ, лишенная стадъ и не обитаемая никакими земледѣльцами...

V. 270 commemorantur turpes *Huni* et v. 271 *impatati Alani*.

PANEGYRICVS
 DE TERTIO CONSVLATV
 HONORII AVGVSTI*).

Vv. 18—28.

Te nascente ferox toto Germania Rheno
 Intremuit, movitque suas formidine silvas
 Caucasus et positis numen confessa pharetris
 Ignavas Meroë traxit de crine sagittas.
 Reptasti per scuta puer, regumque recentes
 Exuviae tibi ludus erant, primusque solebas
 Aspera complecti torvum post proelia pa-
 trem,

Signa triumphato quotiens flexisset ab Histro
 Arctoa de strage calens, et poscere partem
 De spoliis, Scythicos arcus aut rapta Gelonis
 Cingula vel iaculum Daci vel frena Suebi...

ПАНЕГИРИКЪ
 НА ТРЕТЬЕ КОНСУЛЬСТВО
 ГОНОРІЯ АВГУСТА.

При твоёмъ рожденіи задрожала свирѣпая Германія по всему Рейну, Кавказъ двинулъ отъ страха свои гѣса, и признавшая божество Мероэ, положивъ кочанн, сняла съ тетивы лѣвивыя стрѣлы. Ты мальчишомъ ползалъ по щитахъ, тебѣ служили игрушкою доспѣхи, недавно снятые съ *убитыхъ* царей, ты первый обыкновенно обнималъ послѣ жестокихъ битвъ суроваго отца, когда онъ возвращалъ знамена съ побѣжденнаго Истра, *еще* разгораченный сѣвернымъ побойшемъ; ты требовалъ часть добычи, — или скинскіе луки, или снятые съ Гелоновъ пояса, или дротикъ Дака, или узду Свева...

1) Scil. Rufinus.

2) A. 396.

Vv. 145—150.

[Theodosius Stilichoni dicit]:

...quid enim per proelia gessi
Te sine? quem merui te non sudante trium-
phum?

Odrysium pariter Getico foedavimus Hebrum
Sanguine, Sarmaticas pariter prostravimus
alas,

Riphaeaque simul fessos porreximus artus
In glacié stantemque rota sulcavimus His-
trum...

[Θεοδοσίη говорить Стѣпанхону]: Что я
совершилъ безъ тебя въ битвахъ? Какой
триумфъ заслужилъ безъ твоего погѣ? Мы
одинаково оросили Гетскою кровью Одрис-
скій Гебръ, одинаково разбили Сарматскіе
конныя отряды, вмѣстѣ протягивали наши
утомленные члены на Рифейскомъ льду и
бороздили колесами стоящій Истръ...

V. 72 comm. *Armenii Phasin* accolentes. — V. 205 comm. *extremus Tanais*
pigrique Triones.

PANEGYRICVS
DE QVARTO CONSVLATV
HONORII AVGVSTI 1).

ПАНЕГИРИКЪ
НА ЧЕТВЕРТОЕ КОНСУЛЬСТВО
ГОНОРІЯ АВГУСТА.

Vv. 41—58.

Sed laudes genitor longe transgressus avitas
Subdidit Oceanum sceptris et margine coeli
Clausit opes, quantum distant a Tigride Gades,
Inter se Tanais quantum Nilusque relinquunt:
Haec tamen, innumeris per se quaesita tro-
phaeis,

Non generis donec, non ambitione potitus.
Digna legi virtus. Ultra se purpura supplex
Obtulit et solus meruit regnare rogatus.
Nam cum barbaries penitus commota ge-
mentem

Irrueret Rhodopen et misto turbine gentes
Iam deserta suas in nos transfunderet Arctos,
Danuvij totae vomerent cum proelia ripae,
Cum Geticis ingens premeretur Mysia plu-
astris

Flavaque Bistonios operirent agmina campos:
Omnibus afflictis et vel labentibus ictu
Vel prope casuris, unas tot funera contra
Restitit extinxitque faces agrisque colonos
Reddidit et leti rapuit de faucibus urbes.

...Но отецъ твой, оставивъ далеко за
собою дѣдовскую славу, подчинилъ Океанъ
нашему скипетру и ограничилъ власть
предѣлами неба: насколько отстоятъ Гадъ
отъ Тигра и сколько пространства оста-
вляются между собою Танандъ и Нилъ.
Однако все это приобретено само собою
несчастными побѣдами: онъ овладѣлъ
этими не по дару рода и не низкопоклон-
ствомъ. Его доблесть достойна чтенія.
Умоляющая порфира сама себя предло-
жила ему, и онъ одинъ удостоился цар-
ствовать по просьбѣ. Ибо когда глубоко
сматенные варвары стали нападать на
стоящую Родоу, когда въ вихрь мя-
тежа покинутый Сѣверъ называлъ уже
на насъ свои племена, когда всѣ берега
Данувія взрыгали битвы, когда огромная
Мизія подавлялась Гетскими повозками и
свѣтловолосые отряды покрывали Бистон-
скія равнины, когда все было удручено и
либо падало подъ ударами, либо готово
было пасть, — онъ одинъ выступилъ про-
тивъ столькихъ бѣдъ, погасилъ факелы
войны, возвратилъ нивамъ земледѣльцевъ
и вырвалъ города изъ пасти смерти...

1) A. 398.

V. 108 commemorantur *rupes Caucasiae*, v. 180 *palus Maeotia*, v. 387 *impacatus Araxes*, v. 450 *Bastarnae truces*, v. 474 *Scythici Triones*.

Vv. 484—487.

Obvia quid mirum visci, cum barbarus ultro.
Iam cupiat servire tibi? Tua Sarmata discors
Sacramenta petit, proiecta pelle Gelonus
Militat, in Latios ritus transistis Alani.

Что за диво побѣждать противниковъ,
когда варваръ уже добровольно жаждетъ
служить тебѣ? Строптивый Сарматы же-
лаютъ присягнуть тебѣ; Гелонъ, отбросивъ
звѣриную шкуру, служить въ войска, въ
Аланы, перешли къ Латинскимъ уставамъ...

Vv. 623—636.

Ausi Danubium quondam tranare Gruthungi
In lintres fregere nemus. Ter mille ruebant
Per fluvium plenae cuneis immanibus alni.
Dux Odothaenus erat. Tanta conamina classis
Incipiens aetas et primus contudit annus.
Submersae sedere rates. Fluitantia nunquam
Largius Arctos pavere cadavera pisces.
Corporibus premitur Peuce. Per quinque
resurgens

Ostia barbaricos vix egerit unda cruores.
Confessusque parens Odothaei regis opima
Rettulit exuviasque tibi. Civile secundis
Conficis auspiciis bellum. Tibi debeat orbis
Fata Gruthungorum debellatumque tyrannum.
Ister sanguineos egit te consule fluctus.

...Осмѣлившіеся нѣкогда переплыть Да-
нубій Грутуны срубилъ гѣсъ на челноки.
По рѣкѣ стремились три тысячи ладей,
полныхъ свирѣпными отрядами. Вождемъ
былъ Одооев. Молодой возрастъ и первый
годъ *военной службы* разбилъ планы та-
кого флота. Потопленные лодки съели
на днѣ рыби. Нѣкогда сѣверныя рыбы не
питались такъ изобильно плавающими тру-
пами. Гѣла давятъ Певку. Вода, разлива-
ющаяся пятаю устьями, едва выносить съ
море варварскую кровь. Отецъ, признавая
за тобою честь победы, принесъ тебѣ до-
сѣхъ, снятыя съ царя Одооев. Ты благо-
получно оканчиваешь гражданскую войну.
Тебѣ обязанъ свѣтъ гибелью Грутуновъ
и пораженіемъ тирана. Въ твое консуль-
ство Истръ ватилъ кровавыя волны...

FESCENNINA

DE NVPTIIS HONORII AVGVSTI ¹⁾.

ФЕСЦЕННИНЫ НА

БРАКОСОЧЕТАНІЕ ГОНОРІЯ АВГVСТА.

V. 8 Honorius praedicatur esse *equus Gelonis imperiosior*, v. 25 quaeritur, *quis acerbis horridior Scythis*.

Vv. 31—39 (Honorium adloquitur poeta):

Tu si nivalis per iuga Caucasi
Saevas petisses pulcher Amazonas,

...Если бы ты, красавецъ, устремился
противъ свирѣпныхъ Амазонокъ по горамъ

1) Scripta sunt initio a. 393.

Peltata pugnas desereret cohors
 Sexu recepto; patris et immemor
 Inter frementes Hippolyte tubas
 Strictam securim languida poneret
 Et seminudo pectore cingulum
 Forti negatum solveret Herculi,
 Bellumque solus conficeret decor.

снѣжнаго Кавказа, то вооруженный пель-
 тами отрядъ, вспомнивъ свой полъ, укло-
 нился бы отъ битвы, и Ипполита, забывъ
 объ отцѣ среди гремящихъ трубъ, въ изне-
 можени положила бы извлеченную *изъ*
ноженъ сѣкиру и съ полуобнаженной
 грудью развязала бы поясъ, въ которомъ
 отказала могучему Геркулесу; одна *твоя*
 красота кончила бы войну...

DE BELLO GILDONICO
 LIBER I¹).

О ГИЛДОНОВСКОЙ ВОЙНѢ
 КНИГА I.

Vv. 241—245.

[Theodosius Arcadio dicit]:
 In primo genitore, vide, civile calebat
 Dissidium, dubio stabant Romana sub ictu;
 Quis procul Armenius vel quis Maeotide ripa
 Rex ignotus agit, qui me non iuivit euntem
 Auxilio? Fovere Getae, venere Geloni.

[Θεοδοσίη говорить Аркадію]:
 ...Смотри, при *твоемъ* родителѣ впер-
 вые горѣлъ гражданскій раздоръ. Римскія
дѣла стояли подъ сомнительнымъ ударомъ.
 Какой далекій обитатель Арменіи или ка-
 кой неизвѣстный царь дѣйствуетъ на Мэо-
 тійскомъ берегу, который не помогъ мнѣ
 въ походѣ? Меня ободрили Геты, пришли
 Гелоны...

IN EVTROPIVM
 LIBER I²).

НА ЕВТРОПІЯ
 КНИГА I.

Vv. 242—250.

....Gaudet cum viderit hostis
 Et sentit iam deesse viros. Incendia fumant.
 Muris nulla fides, squalent populatibus agri
 Et medio spes sola mari. Trans Phasin
 aguntur
 Cappadocum matres, stabulisque abducta
 paternis
 Caucasias captiva bibunt armenta pruinas
 Et Scythicis mutant Argaei pabula silvis.
 Extra Cimmerias, Taurorum claustra, paludes
 Flos Syriae servit...

....Врагъ радуется при видѣ *дѣлній*
Евтропія и чувствуетъ, что мужей уже
 нѣтъ. Дымятся пожары. Нѣтъ никакого
 упованія на стѣны. Поля обезображены
 опустошеніями, единственная надежда —
 въ открытомъ морѣ. Каппадокійскія ма-
 тери уводятся *съ пльми* за Фасидъ. Захва-
 ченный скотъ, уведенный изъ родныхъ
 хлѣбовъ, пьетъ на Кавказѣ мерзлую воду
 и жѣняетъ пастбища Аргей на Сивскіе
 гѣса. Цвѣтъ Сиріи служатъ *съ рабствомъ*
 за Киммерійскими болотами, оплотомъ
 Тавровъ...

1) Eodem anno.

2) Libri in Eutropium scripti sunt a. 399.

Vv. 506—513 (fin.).

[Poeta Stilichonem hortatur, ut Eutropium castiget]:

...Non est faculis hastisve petendus:
Conscia succumbent audito verbere terga,
Ut Scytha post multos rediens exercitus
annos,

Cum sibi servilis pro finibus obvia pubes
Iret et arceret dominos tellure reversos,
Armatam ostensis aciem fudere flagellis:
Notus ab inceptis ignobile reppulit horror
Vulgas, et adductus sub verbera torpuit ensis.

[Поэтъ увѣщиваетъ Стихихона нака-
зать Евтропія]:

...На него не надо идти съ дротниками
или копьями: знакомая съ ударами спина
согнется, услышавъ ихъ. Такъ Сциномъ, воз-
вращаясь послѣ многихъ лѣтъ боевой
жизни, выставленными на показъ бичами
разсѣял вооруженную толпу, когда раб-
ская молодежь выступила противъ нихъ
за предѣлы родной земли и не хотѣла до-
пустить съ нее возвратившихся господъ.
Знакомый ужасъ отклонилъ подлую чернь
отъ ея намѣреній, и мечъ, подвергнутый
ударамъ бича, оцѣпенѣлъ въ ея рукахъ.

IN EVTROPIVM

LIBER II.

V. 103 commemorantur flavi Geloni, v. 151—*Riphaeae orae*, v. 152—*Caucasiae
valles*, v. 165 *exsanguis glacie Hister* (idem comm. v. 203), v. 264 *Sangarius flumen*
dicitur deferri ad ostia *Amazonii Ponti*, v. 334 comm. *freta Maeotia*, v. 338—*Chunus*
et *Sarmata*, v. 569—*extremus Araxes*.

НА ЕВТРОПІЯ

КНИГА II.

Vv. 574—579.

[Aurora Stilichonem adloquitur]:

...Nec iam mihi Caucasus hostes
Nec mittit gelidus Phasis; nascuntur in ipso
Bella sinu. Legio pridem Romana Grunthungi,
Iura quibus victis dedimus, quibus arma
domusque
Praebuimus, Lydos Asiaeque uberrima vastant
Ignibus et si quid tempestas prima reliquit.

[Аврора говоритъ Стихихону]:

...Уже противъ меня высылаютъ вра-
говъ не Кавказъ и не ледяной Фасидъ:
войны родятся въ самомъ лонѣ. Бывшій
римскій легионъ—Грутунги, которымъ мы
дали права побѣжденнымъ, которымъ пре-
доставили земли и дома, опустошаютъ
огнями Лидію, богатѣйшія земли Азіи и
все, что оставила первая буря...

DE CONSULATU STILICHONIS

LIBER I¹⁾.

Vv. 106—116 et 122—130.

...Tot barbara solus
Milia iam pridem miseram vastantia Thracen
Finibus exiguae vallis conclusa tenebas.
Non te terrisonus stridor venientis Alani,
Nec vaga Chunorum feritas, non falce Gelonus,

О КОНСУЛЬСТВѢ СТИЛИХОНА.

КНИГА I-Я.

...Ты одинъ держалъ столько тысячъ
варваровъ, уже давно опустошавшихъ не-
счастную Фракію, запертыми въ предѣлахъ
небольшой долины. Тебя не удалили ни
страшный скрипъ наступающихъ Алановъ,

1) Hi libri scripti sunt a. 400.

Non arcu pepulere Getae, non Sarmata conto.
 Exstinctique forent penitus, ni more maligno
 Falleret Augustas occultus proditor aures
 Obstrueretque moras strictumque reconderet
 ensem,

Solveret obsessos, praerberet foedera captis.
 Assiduus castris aderat, rarissimus urbi

.....
 Quoties sub pellibus egit
 Edonas hiemes et tardi flabra Bootae

Sub divo Rhiphaea tulit cumque igne propinquo
 Frigora vix ferrent alii, tunc triste rigentem
 Danuvium calcabat eques nivibusque pro-
 fundam

Scandebat cristatus Athon lateque corusco
 Curvatas glacie silvas umbone ruebat.
 Nunc prope Cimmerii tendebat litora Ponti,
 Nunc dabat hibernum Rhodope nimbose cu-
 bile...

ни дикость вочевыхъ Хуновъ, ни Гелонъ
 косою, ни Геты луками, ни Сарматы конь-
 емъ. Они были бы истреблены до тла,
 если бы тайный предатель не обманулъ
 коварно ушей Августа: онъ устроилъ про-
 волочки, вложивъ въ ножны обнаженный
 мечъ, освободилъ осажденных и далъ
 условія *свободы* плѣннымъ. *Стимиксонъ*
 постоянно пребывалъ въ лагерѣ и очень
 рѣдко въ городѣ... Сколько разъ прово-
 дилъ онъ подъ шкурами Едонскія зимы и
 подъ открытымъ небомъ переносилъ Ри-
 фейскіе бичи медленнаго Волонаса. Когда
 другіе съ трудомъ выдерживали холодъ
 близъ огня, тогда онъ топталъ копытами
коня печально замерзшій Данубій, съ шле-
 момъ на головѣ пробирался по глубокимъ
 свѣгамъ Аэона и съ блестящимъ щитомъ
 устремлялся въ искривленные льдомъ гѣсы:
 либо шелъ онъ по берегамъ Киммерійскаго
 Понта, либо туманная Родопа давала ему
 зимнее ложе...

Vv. 154—158.

...Totam pater undique secum
 Moverat Auroram; mixtis hic Colchus Hiberis,
 Hic mitra velatus Arabs, hic crine decorus
 Armenius; hic picta Saces fucataque Medus,
 Hic gemmata niger tentoria fixerat Indus...

...Отецъ двинулъ съ собою отовсюду
 весь Востокъ: здѣсь Колхъ вмѣстѣ съ
 Иверами, здѣсь покрытый митрою Арабъ,
 здѣсь Арменецъ съ красивыми волосами,
 здѣсь Сакъ поставилъ свои крашенные шатры,
 Мидецъ — цѣтныя, а черныя Индусъ —
 украшенные камнями...

LIBER III.

КНИГА 3-Я.

Vv. 253—256.

Iungunt se geminae, metuenda feris He-
 caerge
 Et soror, optatum numen venantibus, Opis,
 Progenitae Scythia: divas nemorumque po-
 tentes
 Fecit Hyperboreis Delos praelata pruinis...

...Присоединяются [къ другимъ боже-
 ствамъ] рожденныя въ Скиіи страшная
 звѣрямъ Екаерга и сестра ея Описъ, же-
 ланное божество для охотниковъ. Дилосъ,
 предпочтенный Иперборейскимъ племямъ,
 сдѣлалъ ихъ богинями и владычицами лѣ-
 совъ...

DE BELLO POLLENTINO SIVE
 GOTHICO 1).

О ПОЛЛЕНТИНСКОЙ ИЛИ ГОТСКОЙ
 ВОЙНѢ.

Vv. 2—3 comm. *audax Argo Acetam Colchosque petens.*

1) Scriptum est a. 402.

Vv. 54—60.

[Poeta precatur]:

...Tum demum ferrea sumet
Ius in te Lachesis, cum sic mutaverit axem
Foederibus natura novis, ut flumine verso
Irriget Aegyptum Tanais, Maeotida Nilus,
Eurus ab occasu, Zephyrus se promat ab
Indis
Caucasiisque iugis calido nigrantibus Austro
Gaetulas Aquilo glacie constringat harenas.

[Поэтъ молится]:

...Пусть желѣзная Лакесія только тогда
приметь надъ тобою [т. е. надъ Римомъ]
право, когда природа по новымъ уставамъ
такъ измѣнитъ земную ось, чтобы Тана-
идъ, измѣнивъ теченіе, орошалъ Эгипетъ,
а Нилъ Мэотиду; чтобы Евръ поднимался
съ запада, а Зефиръ — отъ Индіи, и чтобы
Аквилонъ скрывалъ льдомъ Гетульскіе
пески, между тѣмъ какъ Кавказскія гор-
ны выси будутъ чернѣть отъ теплаго
Австра...

Vv. 329—339.

Sublimis in Arcton
Prominet Hercyniae confinis Raetia silvae:
Quae se Danubii iactat Rhenique parentem,
Utraque Romuleo praetendens flumina regno:
Primo fonte breves, alto mox gurgite regnant
Et fluvios cogunt unda coeunte minores
In nomen transire suum. Te Cimbrica Tethys
Divisum bifido consumit, Rhene, meatu;
Thracia quinque vadis Histrum vorat Am-
phitrite.
Ambo habiles remis, ambo glacialia secti
Terga rotis, ambo Boreae Martique sodales.

Высоко поднимается къ сѣверу Ретія,
сопредѣльная Герцинскому лѣсу; она ве-
личаетъ себя родительницею Данубія и
Рейна, простирая объ рѣки вдоль Рому-
лова царства. Будучи малы при истокахъ,
онѣ вскорѣ царятъ глубокою бездною и
заставляютъ меньшія рѣки принимать ихъ
имя, присоединя къ себѣ ихъ воды. Ким-
вріискія Тетисъ принимаетъ тебя, Рейнъ,
послѣ раздѣленія на два протока; Фракія-
ская Амфитрита поглощаетъ Истръ пятью
устьями. Оба удобны для веселья, оба из-
рѣзаны колесами по ледянымъ хребтамъ,
оба — товарищи Борею и Марсу...

Vv. 601—603.

Altius haud unquam toto descendimus ense
In iugulum Scythiae, tanta nec clade superbum
Contudimus Tanain vel cornua fregimus Histri.

...Мы никогда прежде не вонзали
глубже дѣлаго меча въ горло Скиѳіи, не
громили такимъ пораженіемъ гордаго Та-
наида и не ломали роговъ Истри...

V. 247 comm. sidera Getici Plaustri. — V. 581 comm. patiens dicionis Alanus.

PANEGYRICVS
DE SEXTO CONSVLATV
HONORII AVGVSTI 1).

ПАНЕГИРИКЪ
НА ШЕСТОЕ КОНСУЛЬСТВО
ГОНОРІЯ АВГУСТА.

V. 105 commemorat poeta Alaricum Peuce oriundum esse (*Alaricum barbara
Peuce nutrierat*).

1) Scr. autumno a. 403.

Vv. 333—338.

...Nec tali publica vota
Consensu tradunt atavi caluisse per urbem,
Dacica bellipotens cum fregerat Ulpinus¹⁾ arma
Atque indignantes in iura redegerat Arctos,
Cum fasces cinxere Hypanin mirataque leges
Romanum stupuit Maeotia terra tribunal.

...Не съ такимъ единодушiемъ разда-
вались по городу, какъ передаютъ пра-
дѣды, горячія общественныя моленія, когда
могучій на войнѣ Ульпій сломилъ Дакій-
ское оружіе и подчинилъ законамъ него-
дующій Сѣверъ, когда *ликторскія* связки
прутьевъ опоясали Ипанидъ и удивленная
законами Мэотійская земля изумилась
Римскому трибуналу...

DE RAPTV PROSERPINAЕ
LIBER II²⁾).

О ПОХИЩЕНІИ ПРОЗЕРПИНЫ
КНИГА 2-Я.

Vv. 62—66.

Qualis Amazonidum peltis exultat adeptis
Pulchra cohors, quoties Arcton populata virago
Hippolyte niveas ducit post proelia turmas,
Seu flavos stravere Getas, seu forte rigentem
Thermodontiacā Tanain fregere securi...

Такъ прекрасная когорта Амазонокъ,
отложивъ пельты, торжествуетъ, когда му-
жественная дѣва Ипполита, опустошивъ
Сѣверъ, ведетъ послѣ битвы бѣлоснѣжные
ряды,— разгромили ли они свѣтловласыхъ
Гетовъ, или Термодонтскою сѣкирою рас-
кололи замерзшій Тапанъ...

Lib. III v. 282 comm. *templa Scythiae atque hominem sitiētes aras* (храмы
Скѣнои и жаждущіе человѣческой крови жертвенники).—V. 321 comm. *Rhipaea frigora*.

CARMINA MINORA.
XXVII. PHOENIX.

МЕЛКІЯ СТИХОТВОРЕНІЯ.
27. ФЕНИКСЪ.

V. 31—32 in comparatione commemoratur *lassa procellis ardua Caucasio de
culmine pinus* (разбитая бурями высокая сосна съ Кавказской вершины).

XXXI. EPISTOLA AD SERENAM.

31. ПИСЬМО КЪ СЕРЕНѢ.

[Poeta dicit, cum Orpheus nuptias ce-
lebraret, certasse feras et volucres, «dona
suo vati quae potiora darent»]:

[Поэтъ говоритъ, что при бракосочетаніи
Орфея звѣри и птицы соревновали между
собою, кто принесетъ вѣнцу лучшіе дары]:

8. *Caucaseo crystallā ferunt de vertice lynces;
Grypes Hyperborei pondera fulva soli.*

...Рыси несутъ кристаллы съ вершинъ
Кавказа, грифы — желтыя тяжести Ипер-
борейской земли [т. е. золота]...

1) Scil. Traianus.

2) Scriptum est carmen a. 395—397.

LVCIVS SEPTIMIVS.

ЛУЦІЙ СЕПТИМІЙ.

[Нѣкто Луцій Септимій, жившій, вѣроятно, въ IV в. по Р. Хр., обработалъ на латинскомъ языкѣ (по всей вѣроятности, по неизвѣстному намъ греческому оригиналу) исторію Троянской войны, написанную будто бы участникомъ войны критяниномъ Диктисомъ и найденную при императорѣ Неронѣ. О современномъ состояніи вопроса объ этомъ сочиненіи см. Schanz, *Gesch. d. röm. Litter.* IV, 1, стр. 77 сл. — Текстъ: *Dictus Cretensis Ephemeros belli Troiani libri sex*, rec. Ferd. Meister. Lips. Teubn. 1872].

EPHEMERIDOS BELLI TROIANI
LIBRI SEX.

Lib. I c. 22... Ceterum virginem [scil. Iphigeniam] Achilles atque hi, qui sacrificio praeferere, clam omnes regi Scytharum, qui eo tempore aderat, commendavere.

ДНЕВНИКЪ ТРОЯНСКОЙ ВОЙНЫ
ВЪ ШЕСТИ КНИГАХЪ.

...Дѣвушку [т. е. Ифигенію] Ахиллъ и тѣ, которые завѣдывали жертвоприноше-ніемъ, тайкомъ отъ всѣхъ поручили Ски-скому царю, присутствовавшему въ то время.

Lib. II c. 8. Per idem tempus, ubi de coniuratione universae Graeciae apud Troiam compertum est, auctoribus nuntii eius *Scythis* barbaris, qui mercandi gratia per omnem Hellespontum commutare res cum accolis sueti ultro citroque vagabantur, metus atque maeror universos invasere...

Въ то же время стало извѣстно о заговорѣ всей Греціи противъ Трои; виновниками этого извѣстія были варвары Скиевъ, которые, ради торговыхъ оборотовъ обычно обмѣниваясь товарами по всему Геллеспонту съ мѣстными жителями, разъѣзжали туда и сюда. Страхъ и скорбь овладѣли всѣми...

Lib. II c. 10. At ubi instructae omni modo classes et mare navigio patens neque ulla res impedimento erat, Scythas, qui forte mercandi gratia eo adpulerant, conductos mercede duces profectionis eius delere...

Когда флоты были вполне снаряжены, море было доступно для плаванія и не было болѣе никакихъ препятствій, Греки пригласили за плату Скиевъ, которые случайно пристали туда съ торговыми цѣлями, въ проводники для этого похода...

Lib. II c. 16... rex Scytharum cognito adventu nostrorum cum multis donis adventabat.

...Скиескій царь, узнавъ о прибытіи нашихъ [подъ Трою], явился со множествомъ даровъ.

Lib. II c. 26 [ex Aeneae oratione]... quid Medeam? ignoratisne a Colchis in Iolcorum fines transvectam?...

[Изъ рѣчи Энея]... Что сказать о Медее? развѣ вы не знаете, что она перевезена Колхами въ предѣлы Іолковъ?...

Lib. III c. 15. Sed nec multi transacti dies, cum repente nuntiatum Hectorem obviam Penthesileae cum paucis profectum:

...Прошло немного дней, какъ вдругъ пришло извѣстіе, что Гекторъ съ немногими людьми отправился на встрѣчу Пен-

quae regina Amazonibus incertum pretio an bellandi cupidine auxiliatum Priamo adventaverat: gens bellatrix et ob id ad finitimos indomita, specie armorum inclita per mortales...

еесилін: эта Амазонская царица явилась на помощь Пріаму, неизвѣстно, за деньги ли, или по страсти къ войнѣ: *это было* воинственное и потому не покоренное сосѣдами племя, славившееся своимъ оружіемъ среди смертныхъ...

Lib. IV c. 2. Interim per eosdem dies Penthesilea, de qua ante memoravimus, cum magna Amazonum manu reliquisque ex finitimo populis supervenit. quae postquam interemptum Hectorem cognovit, perculsa morte eius regredi domum cupiens ad postremum multo auro atque argento ab Alexandro inlecta ibidem operiri decreverat. dein exactis aliquot diebus copias suas armis instruit. at seorsum ab Troianis ipsa suis modo bellatoribus satis fidens in pugnam pergit: cornu dextro sagittariis, altero peditibus instructo, medios equites collocat... ¹⁾.

Между тѣмъ въ тѣ же дни Пенесилія, о которой мы упомянули выше, пришла съ большимъ отрядомъ Амазонокъ и остальными сосѣдными народами. Когда она узнала о гибели Гектора, то, пораженная его смертью, хотѣла вернуться домой, но въ концѣ концовъ, подкупленная Александромъ большою суммою золота и серебра, рѣшила ждать на мѣстѣ. Потомъ, по прошествіи нѣсколькихъ дней, она построила свои войска для битвы; но, довѣряя только своимъ воеводамъ, она выступаетъ въ битву отдѣльно отъ Троицевъ: занявъ правое крыло стрѣлками, а другое — пѣшими, она въ центрѣ помѣщаетъ всадниковъ...

VIBIVS SEQVESTER.

ВИБІЙ СЕКВЕСТРЪ.

[Съ именемъ этого автора сохранился алфавитный перечень географическихъ именъ, встречающихся у извѣстнѣйшихъ поэтовъ (Вергилія, Овидія, Лукана и др.). Сочиненіе по разнымъ признакамъ относится къ IV вѣку. — Текстъ: Geographi Latini minores ed. A. Riese, pp. 145—159].

DE FLVMINIBVS FONTIBVS LACVIBVS
NEMORIBVS PALVDIBVS MONTIBVS
GENTIBVS PER LITTERAS.

О РѢКАХЪ, ИСТОЧНИКАХЪ, ОЗЕРАХЪ,
РОЩАХЪ, БОЛОТАХЪ, ГОРАХЪ И НА-
РОДАХЪ ВЪ АЛФАВИТНОМЪ ПОРЯДКѢ.

[FLVMINA].

[РѢКИ].

Araxes Armeniae Armeniam a Medis dividit.

Араксъ съ Арменіи отдѣляетъ Арменію отъ Мидіи.

Arimaspa gentis Scytharum, unde aurum Scythae legunt.

Аримаспа у племени Скиновъ, оттуда Скионы собираютъ золото.

Danubius, qui et Hister, Germaniae in Pontum decurrit per VII ostia.

Данубій, онъ же Истръ, съ Германіи, впадаетъ въ Понтъ семью устьями.

1) De Amazonum clade et Penthesileae morte v. ibid. cap. 3.

Hypanis Scythiae qui, ut ait Gallus, uno tellures dividit amne duas: Asiam enim ab Europa separat.

Phasis in Colchide, qui de monte Amarantho fluit.

Tanais Scythiae Asiam ab Europa dividit.

Thermodon Colchos et Amazonas dividit.

Ипанидъ съ Скиѣн, который, какъ говоритъ Галлъ, «одной рѣкой раздѣляетъ двѣ земли», ибо онъ отдѣляетъ Азію отъ Европы.

Фасидъ въ Колхидѣ, который течетъ съ горы Амаранта.

Танандъ съ Скиѣн отдѣляетъ Азію отъ Европы.

Термодонтъ раздѣляетъ Колховъ и Амазонокъ.

PALVDES.

Maecotis Scythiae.

БОЛОТА.

Мэотыда съ Скиѣн.

MONTES.

Caucasus Indiae, Parthis et Hyrcanis iunctus.

Hyperborei Thraciae ultra plagam aquiloniam.

Imaus Hiberiae Ponticae.

Riphaei Scythiae.

ГОРЫ.

Кавказъ съ Индіи, сосѣдній съ Парянами и Иранцами.

Иперборейскія во Фракіи за сѣверной областью.

Имаѣ съ Понтійской Иверіи.

Рифейскія въ Скиѣн.

GENTES.

Agathyrsi Scythae partis Europae.

Chalybes in Ponto Asiae.

Daci Scythae Europae.

Getae Thraciae Europae.

Geloni Thraciae picti corporis parte.

Sauromatae Europae.

НАРОДЫ.

Агаѣрсы Скиѣн съ части Европы.

Халыбы въ Понтѣ съ Азіи.

Даци Скиѣн съ Европѣ.

Геты Фракіи съ Европѣ.

Гелоны во Фракіи, съ разрисованною частью тѣла.

Савроматы съ Европѣ.

PELAGONIVS.

ПЕЛАГОНІЙ.

[Ветеринарный врачъ, жившій во 2-й пол. IV в. по Р. Хр. Сочиненіе его «Ars veterinaria» сохранилось не вполне. См. о немъ Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 173 сл. — Текстъ: Pelagonii artis veterinariae quae extant recensuit Maxim. Ihm. Lips. 1892].

ARS VETERINARIA.

ВЕТЕРИНАРНОЕ ИСКУССТВО.

Cap. VIII. Ad eos qui non meiant et remedia ad dysuriam.

Гл. VIII. О тѣхъ [лошадяхъ], которыя не мочатся, и средства противъ дисуріи.

§ 151. Item aliud Apsyrti, quod se apud Sarmatas vidisse adseveravit. nam dicit cooperiri debere equum diligenter, ita ut usque ad terram cooperitoria demittantur,

Есть также другое средство Апсирта, которое онъ, по его увѣренію, видѣлъ у Сарматовъ. Именпо, онъ говоритъ, что нужно тщательно покрыть коня, такъ

ne fumus thymiamatis exeat, et sic castoreo carbonibus imposito omnem ventrem et testes ipsius equi fumigari: statim meiat.

чтобы покрывала спускались до самой земли, — чтобы не выходил дымъ окуриванія, — и въ такомъ видѣ окуривать все брюхо и шудята коня бобровою струею, положенною на уголья: онъ тотчасъ помочится...

Praeterea apud Pelagonium saepius *herbae Ponticae* commemorantur, quibus ad medicamina comparanda utebantur medici, scilicet *absinthium Ponticum* §§ 26. 454; *acorum* P. 341. 365. 369. 390; *asarum* P. 288. 390. 463; *marrubium* P. 341.

FLAVIVS VEGETIVS RENATIVS.

ФЛАВІЙ ВЕГЕТІЙ РЕНАТЪ.

[Съ именемъ Флавія Вегетія Рената дошли до насъ 1) трактатъ по ветеринаріи (*de mulomedicina*) и 2) сочиненіе о военномъ дѣлѣ въ 4 книгахъ, представляющее собою простую компіляцію изъ прежнихъ военныхъ писателей (Катона, Цельса, Фронтана и др.). Сочиненіе было представлено императору, къ сожалѣнію не названному по имени. Вѣроятное всего это былъ Θεодосій I, хотя нѣкоторые ученые думали о Θεодосіи II или Валентиніанѣ III. Во всякомъ случаѣ, какъ видно изъ цитируемаго ниже мѣста, сочиненіе было написано послѣ смерти Граціана (383); но съ другой стороны оно должно быть издано значительно раньше 460 г., въ которомъ оно было подвергнуто критической рецензій консуломъ Евтропіемъ. См. Schanz, *Gesch. d. röm. Litter.* IV, 1, стр. 175 сл. — Текстъ: *Flavii Vegeti Renati Epitoma rei militaris*. Rec. Car. Lang. Lips. 1886].

EPITOMA REI MILITARIS.

КРАТКІЙ ОЧЕРКЪ ВОЕННОГО ДѢЛА.

Lib. I c. 20. Locus exigit ut, quo armorum genere vel instruendi vel muniendi sint tirones, referre temptemus. Sed in hac parte antiqua penitus consuetudo deleta est; nam licet exemplo Gothorum et Alanorum Hunnorumque equitum arma profecerint, pedites constat esse nudatos. Ab urbe enim condita usque ad tempus divi Gratiani et catafractis et galeis muniebatur pedestris exercitus. Sed cum campestris exercitatio interveniente negligentia desidiaque cessaret, gravia videri arma coeperunt, quae raro milites induebant; itaque ab imperatore postulant primo catafractas, deinde cassides sedere refundere ¹⁾. Sic detectis pectoribus. et capitibus congressi contra Gothos milites nostri multitudine sagittariorum saepe deleti sunt; nec post tot clades, quae usque ad tantarum urbium exci-

Мѣсто требуетъ, чтобы мы попытались изложить, какими родомъ оружія должны быть снабжаемы или защищаемы молодые солдаты. Но въ этомъ отношеніи старинный обычай совершенно исчезъ; ибо, хотя по примѣру Готскихъ, Аланскихъ и Гуннскихъ всадниковъ доспѣхи оказывались полезными, пѣхотинцы, какъ извѣстно, не нивють ихъ. Отъ основанія города вплоть до временъ божественнаго Граціана пѣхотное войско было защищено кольчугами и шлемами. Но когда полевая упражненія стали прекращаться вслѣдствіе небрежности и лѣности, начали казаться тяжелыми доспѣхи, которые рѣдко надѣвали солдаты. Итакъ, они потребовали отъ императора разрѣшенія снять сначала кольчуги, а потомъ и шлемы. Такимъ образомъ наши солдаты, сражаясь противъ Готеовъ съ

1) Locus corruptus. In rossica versione sensum reddidimus.

dia pervenerunt, cuiquam curae fuit vel ca-
tafractas vel galeas pedestribus reddere...

открытою грудью и головою, часто были
истребляемы; но и послѣ столькихъ пора-
женій, доходившихъ до уничтоженія боль-
шихъ городовъ, никто не подумалъ воз-
вратить пѣхотинцамъ или кольчуги, или
племн.

Lib. I c. 28... Dacos autem et Moesos
et Thracas in tantum bellicosos semper
fuisse manifestum est, ut ipsum Martem
fabulae apud eos natum esse confirment...

...Дакийцы, Мезійцы и Фракійцы, какъ
извѣстно, всегда были столь воинственны,
что поэтическія сказанія утверждаютъ,
будто у нихъ родился самъ Марсъ.

Lib. III c. 26 extr. Hunnorum Alanorumque equitandi scientia vel decor praedicatur.

MARCELLVS.

МАРЦЕЛЪ.

[Марцеллъ былъ придворнымъ врачомъ императора Феодосія I. Судя по даннымъ предисловія
врачебнаго труда Марцелла, онъ составилъ его, когда Феодосій передалъ свою власть своему
сыну Феодосію Младшему (408 г.). Изъ того же предисловія можно вывести предположеніе,
что Марцеллъ былъ родомъ изъ Burdigala (Бордо). — Текстъ: Marcelli de medicamentis liber.
Edidit Georgius Helmreich. Lipsiae 1889. Ср. S. Chabert, De latinitate Marcelli in libro de
medicamentis. Parisiis 1897].

DE MEDICAMENTIS LIBER.

КНИГА О ВРАЧЕБНЫХЪ СРЕДСТВАХЪ.

In pag. 164 memoratur «pix rubrica
Scythica, quam alii pissasphaltum vocant».

Красноватая Скисская смола, которую
другіе называютъ пессасфальтомъ.

AMBROSIVS THEODOSIVS MACROBIVS.

АМБРОСІЙ ФЕОДОСІЙ МАКРОВІЙ.

[Жилъ въ концѣ IV и 1-й половинѣ V вѣка (по всей вѣроятности идентиченъ съ тѣмъ Макро-
біемъ, который въ 399 и слѣд. г. былъ praefectus praet. Hispaniarum, въ 410 г. pro consule Afri-
cae, въ 422 praepositus sacri cubiculi. Съ его именемъ сохранились комментарий къ Цицеронову
соч. Somnium Scipionis въ 2 книгахъ и Saturnalia въ 7 книгахъ, очень богатаго историческаго
и литературнаго содержанія. — Текстъ: Macrobius. Fr. Euzzenhardt recognovit. Lips. 1868].

SATVRNALIA.

САТУРНАЛИИ.

Lib. I, 11, 33. Borysthenitae obpugnante
Zopyrione servis liberatis dataque civitate
peregrinis et factis tabulis novis hostem
sustinere potuerunt.

Бориссеныты, осаждаемые Зопиріономъ,
отпустили на волю рабовъ, дали права
гражданства иностранцамъ, измѣнили дол-
говныя обязательства и такимъ образомъ
могли выдержать осаду врага.

PAVLVS OROSIVS.

ПАВЕЛЪ ОРОСІЙ.

[Родоумъ испанецъ (можетъ быть изъ Тарраконы), былъ пресвитеромъ повидимому въ Бракарѣ въ Лузитаніи. Блаж. Августинъ въ письмѣ къ Іерониму въ 413 или 414 г. (ep. 166, 2) называетъ его «religiosus iuuenis, aetate filius». Отсюда можно заключить, что онъ родился приблизительно въ 380-хъ годахъ; годъ смерти неизвѣстенъ. Около 417 г. онъ по совѣту Августина, для защиты и прославленія христіанской церкви, написалъ очеркъ всеобщей исторіи въ 7 книгахъ съ христіанской точки зрѣнія. Кромѣ этого труда сохранились два догматико-полемическія сочиненія Оросія противъ пелагіанъ и присциліанистовъ. — Текстъ: Pauli Orosii *Historiarum adversum paganos libri VII ex rec. Car. Zangemeister. Lipsiae 1889*].

HISTORIARVM ADVERSYM PAGANOS
LIBRI VII.ИСТОРИЙ ПРОТИВЪ ЯЗЫЧНИКОВЪ
7 КНИГЪ.

Извлеченія и переводъ Г. Г. Зоргенфрея.

LIBER I.

КНИГА 1-Я.

Cap. 2, §§ 4—6: Europa incipit ut dixi sub plaga septentrionis, a flumine Tanai, qua Riphaei montes Sarmatico aversi oceano Tanaim fluvium fundunt, qui praeteriens aras ac terminos Alexandri Magni in Rhobascorum finibus sitos Maeotidas auget paludes, quarum immensa exundatio iuxta Theodosiam urbem Euxinum Pontum late ingreditur...

Европа начинается, какъ я сказалъ, въ сѣверномъ поясѣ, отъ рѣки Танаиса тамъ, гдѣ Рифейскія горы, отходя въ противоположную отъ Сарматскаго океана сторону, даютъ начало рѣкѣ Танаису, которая, протекая мимо алтарей и рубежей Александра Великаго, находящихся въ предѣлахъ Робасковъ, увеличиваетъ *своими водами* Мэотійскія болота. Огромный разливъ послѣднихъ около города Θεοδοσίη широко вливается въ Евксинскій Понтъ...

§§ 13—14. Asia ad mediam frontem orientis habet in oceano Eoo ostia fluminis Gangis, a sinistra promunturium Caligardamana... a dextra habet Imavi montis — ubi Caucasus deficit — promunturium Samarae...

Азія въ серединѣ восточной стороны имѣетъ въ Восточномъ океанѣ устья рѣки Ганга, съ лѣвой стороны мысъ Калигардamana... а съ правой Самарскій мысъ горы Имава тамъ, гдѣ кончается Кавказъ...

15. In his finibus India est, quae habet ab occidente flumen Indum, quod Rubro mari accipitur, a septentrione montem Caucasum...

Въ этихъ предѣлахъ находится Индія, которая съ запада имѣетъ рѣку Индъ, изливающуюся въ Красное море, а съ сѣвера — гору Кавказъ...

17. A flumine Indo, quod est ab oriente, usque ad flumen Tigrim, quod est ad occasum, regiones sunt istae: Arachosia, Parthia, Assyria, Persida et Media, situ terrarum montuoso et aspero. hae a septentrione habent montem Caucasum...

Отъ рѣки Инда на востокъ до рѣки Тигра на западъ расположены слѣдующія страны: Арахозія, Парсія, Ассирія, Персида и Мидія въ мѣстностяхъ гористыхъ и малодоступныхъ. Съ сѣвера онѣ имѣютъ гору Кавказъ...

25. In capite Syriae Cappadocia est, quae habet ab oriente Armeniam, ab occasu Asiam, ab aquilone Themiscyrios campos et mare Cimmericum...

Къ верхней части Сиріи примыкаетъ Каппадоція, которая съ востока граничитъ съ Арменіей, съ запада съ Азіей, съ сѣвера съ полями Темискирскими и Киммерійскимъ моремъ...

36. Mons Caucasus inter Colchos, qui sunt super Cimmericum mare, et inter Albanos, qui sunt ad mare Caspium, primum attollitur. cuius quidem usque in ultimum orientem unum videtur iugum, sed multa sunt nomina; (37) et multi hoc ipsum iugum Tauri montis credi volunt, quia re vera Parcohatras mons Armeniae inter Taurum et Caucasum medius continuare Taurum cum Caucaso putatur; (38) sed hoc ita non esse discernit fluvius Euphrates, qui, radice Parcohatrae montis effusus, tendens in meridiem, ipsum ad sinistram, Taurum excludit ad dextram. (39) itaque ipse Caucasus inter Colchos et Albanos, ubi et portas habet, mons Caucasus dicitur; (40) a portis Caspiis usque ad Armenias pylas vel usque ad fontem Tigridis fluminis inter Armeniam et Hiberiam montes Acrocerauni dicuntur; (41) a fonte Tigridis usque ad Carras civitatem inter Massagetas et Parthos mons Ariobarzanes; (42) a Carris civitate usque ad oppidum Cathippi inter Hyrcanos et Bactrianos mons Memarmali, ubi amomum nascitur; a quo proximum iugum mons Parthau dicitur; (43) ab oppido Cathippi usque ad vicum Safrim inter Dahas Sacaraucas et Parthyenos mons Oscobares, ubi Ganges fluvius oritur et laser nascitur; (44) a fonte fluminis Gangis usque ad fontes fluminis Ottorogorrae, qui sunt a septentrione, ubi sunt montani Paropanisadae, mons Taurus; (45) a fontibus Ottorogorrae usque ad civitatem Ottorogorram inter Chunos Scythas et Gandaridas mons Caucasus; (46) ultimus autem inter Eoas et Passyadras mons Imavus, ubi flumen Chrysorhoas et promunturiam Samara orientali excipiuntur oceano. (47) igitur a monte Imavo, hoc est ab imo Caucaso et dextra orientis parte, qua oceanus Sericus tenditur, usque ad promunturium Boreum et flumen Boreum, inde tenus Scythico mari, quod est a septentrione, usque ad mare Caspium quod est ab occasu, et usque ad extentum Caucasi iugum, quod est ad meridiem, Hyrcanorum et Scytharum gentes sunt XLII, propter terrarum infecundam diffusionem late oberrantes.

48. Mare Caspium sub Aquilonis plaga ab oceano oritur, cuius utraque citra oceanum litora et loca deserta incultaque habentur. inde meridiem versus per longas

Гора Кавказъ сначала поднимается *въ мѣстности* между Колхами, живущими вверху отъ Иллирійскаго моря, и Албанцами, живущими у Каспійскаго моря. До самаго крайняго востока онъ *составляетъ*, повидимому, одинъ хребетъ, но носятъ много названій; и многіе полагаютъ, что это хребетъ горы Тавра, такъ какъ, дѣйствительно, гора Паркогатра въ Арменіи находится посреднѣ между Тавромъ и Кавказомъ, и, какъ думаютъ, соединяетъ Тавръ съ Кавказомъ; по что это не такъ, показываетъ рѣка Евфратъ, которая беретъ начало у подошвы горы Паркогатры и, направляясь на югъ, оставляетъ эту гору влѣво, а Тавръ вправо. Итакъ самъ Кавказъ между Колхами и Албанцами, гдѣ онъ имѣетъ и ворота, называется горою Кавказомъ; отъ воротъ Каспійскихъ до ущельевъ Армянскихъ или до истоковъ рѣки Тигра между Арменіей и Иверіей горы носятъ названіе Акрокеравнскихъ; отъ истоковъ Тигра до города Карръ между Массгетами и Парянами гора Ариобарзанъ; отъ города Карръ до города Каенппа между Иранцами и Бактріанами гора Мемармалъ, гдѣ растетъ амомъ; ближайшій къ нему хребетъ зовется горой Паряу; отъ города Каенппа до селенія Сафрима между Дагами, Сакаравками и Паряенами — гора Оскобаръ, гдѣ начинается рѣка Гангъ и гдѣ растетъ гладышъ; отъ истока рѣки Ганга до истока рѣки Отторогорры на сѣверѣ, гдѣ горные Паропанисады, — гора Тавръ; отъ истоковъ Отторогорры до города Отторогорры между Хувами, Скиеами и Гандаридами — гора Кавказъ; крайняя же между Восточными и Пассиадрами — гора Имавъ, гдѣ рѣка Хрисороа и мысъ Самара принимаютъ восточнымъ океаномъ. Итакъ отъ Имава, т. е. отъ крайняго Кавказа и правой стороны востока, гдѣ простирается Серскій океанъ, до мыса Борея и рѣки Борея, оттуда до Скиескаго моря на сѣверѣ, до Каспійскаго моря на западѣ и до растянутаго хребта Кавказскаго на югѣ живетъ 42 племени Иранскихъ и Скиескихъ, кочующихъ на широкомъ пространствѣ влѣдствіе неплодородной почвы.

Каспійское море начинается отъ океана въ сѣверномъ поясѣ. Оба его берега по сю сторону океана и *прилегающія* мѣстности считаются пустынными и невоздѣ-

angustias tenditur, donec per magna spatia dilatatum Caucasi montis radicibus terminetur. (49) itaque a mari Caspio, quod est ad orientem, per oram oceani septentrionalis usque ad Tanaim fluvium et Maeotidas paludes, quae sunt ad occasum, per litus Cimmerici maris, quod est ab Africo, usque ad caput et portas Caucasi, quae sunt ad meridiem, gentes sunt XXXIII. (50) sed generaliter regio proxima Albania, ulterior sub mari et monte Caspio Amazonum nominatur.

51. Expliciti sunt quam brevissime fines Asiae. nunc Europam in quantum cognitioni hominis conceditur stilo pervagabor.

52. *Incipit* a montibus Rhiphaeis ac flumine Tanai Maeotisque paludibus, quae sunt ad orientem, per litos septentrionalis oceani usque ad Galliam Belgicam et flumen Rhenum, quod est ab occasu *descendens*, deinde usque ad Danuvium, quem et Istrum vocant, qui est a meridie et ad orientem directus Ponto accipitur. (53) ab oriente Alania est, in medio Dacia ubi et Gothia, deinde Germania est ubi plurimam partem Suebi tenent. quorum omnium sunt gentes LIII.

Cap. 4, 1—3. Ante annos urbis conditae MCCC Ninus rex Assyriorum... a meridie atque a Rubro mari surgens, sub ultimo septentrione Euxinum pontum vastando perdomuit, Scythicamque barbariem, adhuc tunc inbellem et innocentem, torpentem excitare saevitiam, vires suas nosse, et non lacte iam pecudum, sed sanguinem hominum bibere, ad postremum vincere dum vincitur edocuit...

Cap. 14. Anno ante urbem conditam CCCCLXXX Vesozes rex Aegypti meridiem et septentrionem, divisas paene toto caelo ac pelago plagas, aut miscere bello aut regno iungere studens, Scythis bellum primus indixit missis prius legatis, qui hostibus parendi leges dicerent. (2) ad quae Scythae legatis adversus inopes sumpsisse bellum, quod timendum ipsi magis versa vice fuerit propter incertos belli eventus

ланными. Затѣмъ оно тянется на югъ длиннымъ и узкимъ проливомъ, пока, значительно расширившись, не ограничивается подошвой Кавказа. Итакъ отъ Каспійскаго моря на востокъ по берегу Сѣвернаго океана до рѣки Танаида и Меотійскихъ болотъ, которыя лежатъ на западъ, по берегу Киммерійскаго моря на юго-западъ, до начала и проходовъ Кавказа на югъ обитаютъ 34 племена. Ближайшая мѣстность нѣвѣстна подъ общимъ именемъ Албаніи, а дальняя у моря и горы Каспійской называется *страною* Амазонокъ.

Выше описаны въ самыхъ краткихъ чертахъ предѣлы Азіи. Теперь я опишу Европу, насколько доступно человѣческому знанію.

Она начинается отъ Рифейскихъ горъ, рѣки Танаида и Меотійскихъ болотъ, лежащихъ на востокъ, простирается на берегу Сѣвернаго океана до Галліи Бельгійской и рѣки Рейна, который течетъ на западъ, затѣмъ до Данувія, называемаго и Истромъ, который направляется съ юга на востокъ и впадаетъ въ Понтъ; на востокъ лежитъ Алавія, по срединѣ Дакія, гдѣ и Готеія, затѣмъ Германія, гдѣ большую часть занимаютъ Свевы; во всѣхъ этихъ странахъ живутъ 54 племена.

За 1300 лѣтъ до основанія Рима царь Ассирійскій Нинъ..., поднявшись съ юга отъ Краснаго моря, на крайнемъ сѣверѣ опустошилъ и покорилъ Евксинскій Понтъ и *научилъ* варваровъ-Скивовъ, дотогѣ невоинственныхъ и безвредныхъ, не умѣвшихъ проявлять свою жестокость, познать свои силы и пить уже не молоко животныхъ, а кровь человѣческую, наконецъ научилъ побѣждать пораженіями...

Въ 480 году до основанія города царь Эгипетскій Весозъ, или желая смѣшать войною югъ и сѣверъ, раздѣленные почти цѣлымъ небомъ и моремъ пояса, или присоединить ихъ къ своему царству, первый объявилъ войну Скивамъ, отправивъ напередъ пословъ объявить врагамъ условія подчиненія. На это Скивы отвѣчаютъ, что глупо богатѣйшій царь предпринялъ войну противъ немощныхъ, ибо ему наоборотъ слѣдуетъ бояться, какъ бы не остаться, въ

nulla praemia et damna manifesta. porro sibi non exspectandum, dum ad se veniatur, sed ultro praedae obviam ituros. (3) nec mora, nam dicta factis insequuntur. primum ipsum Vesozen territum refugere in regnum cogunt, destitutum vero exercitum invadunt omnemque belli apparatus capessunt; universam quoque Aegyptum populavissent, ni paludibus impediti repellerentur. (4) inde continuo reversi perdomitam infinitis caedibus Asiam vectigalem fecere; ubi per XV annos sine pace immorati tandem uxorum flagitatione revocantur denuntiantibus, ni redeant, subolem se a finitimis quaesituras.

Cap. 15. Medio autem tempore apud Scythas duo regii iuvenes Plynos et Scolopetius, per factionem optimatum domo pulsī, ingentem iuventutem secum traxere et in Cappadociae Ponticae ora iuxta amnem Thermodontem consederunt campis Themiscyriis sibi subiectis; ubi diu proxima quaeque populati conspiratione finitimorum per insidias trucidantur. (2) horum uxores exilio ac viduitate permotae arma sumunt et, ut omnibus par ex simili condicione animus fieret, viros qui superfuerant interficiunt atque accensae in hostem sanguine suo ultionem caesorum coniugum finitimorum excidio consequuntur. (3) tunc pace armis quaesita externos concubitus incunt, editos mares mox enecant, feminas studiose nutriunt inustis infantium dexterioribus mammillis, ne sagittarum iactus impedirentur; unde Amazones dictae. (4) harum duae fuere reginae, Marpesia et Lampeto, quae agmine diviso in duas partes vicissim curam belli ac domus custodiam sortiebantur. (5) igitur cum Europam maxima e parte domuissent, Asiae vero aliquantis civitatibus captis, ipsae autem Ephesum aliasque urbes condidissent, praecipuam exercitus sui partem onustam opulentissima praeda domum revocant, reliquae ad tuendum Asiae imperium relictae cum Marpesia regina concursu hostium trucidantur. (6) huius locum Sinope filia capessit, quae singularem virtutis gloriam perpetua virginitate cumulavit. (7) hac fama excitas gentes tanta admiratio et formido invaserat, ut Hercules quoque cum iussus fuisset a

виду неизвѣстнаго пехода войны, безъ всякихъ выгодъ и съ явными убытками. Затѣмъ имъ не приходится ждать, пока къ нимъ придутъ, а они пойдутъ сами на встрѣчу добычѣ. Они не медлятъ, и за словомъ слѣдуетъ дѣло. Прежде всего они принуждаютъ самого Весоза въ испугѣ бѣжать въ свое царство, на оставленное же войско нападаютъ и забираютъ всѣ военные припасы. Они опустошили бы также весь Эгипетъ, если бы не были задержаны и отражены болотами. Вернувшись тотчасъ назадъ, они безконечной рѣзней покорили Азію и сдѣлали своею данницею. Тамъ они оставались 15 лѣтъ, не зная мира, и наконецъ были вызваны требованіемъ своихъ женъ, которыя заявили, что, если мужья не возвратятся, онѣ будутъ искать потомства отъ сосѣдей.

Въ средніе *этого* времени у Скивовъ два царевича, Плинъ и Сколопетій, были изгнаны партіей оптиматовъ изъ родной страны; они увлекли съ собою большую толпу молодежи и, покоривъ себѣ земли Темискирскія, поселились около рѣки Термодонта по побережью Понтійскаго Каппадокіи; тамъ они долгое время грабили окрестности, но заговоромъ сосѣдей были убиты изъ засады. Жены ихъ, побужденныя жизнью въ изгнаніи и вдовствомъ, берутся за оружіе и, чтобы равное положеніе всѣмъ внушили равное мужество, убиваютъ оставшихся въ живыхъ мужчинъ и, воспламененныя противъ враговъ пролитую кровью своихъ, встать за гибель мужей избіеніемъ сосѣдей. Затѣмъ, оружіемъ добывъ себѣ миръ, онѣ вступаютъ въ связи съ чужестранцами, дѣтей мужескаго пола тотчасъ убиваютъ, а дѣвочки тщательно воспитываютъ, причемъ въ дѣтскомъ возрастѣ выжигаютъ имъ правыя груди, чтобы онѣ не мѣшали имъ пускать стрѣлы; отсюда онѣ названы Амазонками. У нихъ были двѣ царицы, Марпесія и Лампето, которыя раздѣлили войско на двѣ части и поочередно заботились о войнѣ и оберегали родную страну. И вотъ, покоривъ большую часть Европы и захвативъ нѣсколько государствъ въ Азіи, онѣ, основавъ сами городъ Ефесъ и другіе города, главную часть своего войска, отягощенную громадною добычею, отозвали домой; прочія, оставленные для защиты власти въ Азіи, съ царицею Марпесіей, подверглись

domino suo exhibere arma reginae quasi ad inevitabile periculum destinatus, universam Graeciae lectam ac nobilem iuventutem contraxerit, novem longas naves praeparavit, nec tamen contentus examine virium ex improviso adgredi et insperatas circumvenire maluerit. (8) duae tunc sorores regno praeerant, Antiope et Orithyia. Hercules mari advectus incautas inermesque et pacis incuria desides oppressit. inter caesas captasque complurimas duae sorores Antiopeae, Melanippe ab Hercule, Hippolyte a Theseo retentae. (9) sed Theseus Hippolyten matrimonio adscivit, Hercules Melanippen sorori reddidit et arma reginae pretio redemptionis accepit. post Orithyiam Penthesilea regno potita est, cuius Troiano bello clarissima inter viros documenta virtutis accepimus.

нападенію враговъ и были перебиты. Мѣсто Маршесіи заняла дочь ея Синопа, которая славу злоей отмѣнной доблести увеличила еще постоянною дѣвственностью. Молва о ней взволновала всѣ народы, внушила такое удивленіе и вселила такой страхъ, что даже Геркулесъ, получивъ отъ своего господина приказъ отнять оружіе у царицы, какъ бы обреченный на неминуемую гибель, собралъ со всей Греціи отборныхъ и знаменитыхъ юношей и приготовилъ девять военныхъ кораблей, но тѣмъ не менѣе, не довольствуясь своими силами, предпочелъ неожиданно на нихъ напасть и обойти ничего не ожидавшихъ. Во главѣ царства тогда стояли двѣ сестры, Антиона и Орпеія. Геркулесъ пришелъ къ нимъ по морю и захватилъ ихъ врасплохъ безоружными и неподготовленными вслѣдствіе царившей въ мирное время беззаботности. Среди многихъ убитыхъ и плѣнныхъ двѣ сестры Антионы были удержаны — Меланиппа Геркулесомъ, Ипполита Эисеемъ. Но Эисей вступилъ въ бракъ съ Ипполитой, а Геркулесъ возвратилъ Меланиппу сестрѣ и получилъ оружіе царицы въ видѣ выкупа. Послѣ Орпеіи царствомъ завладѣла Пенеселія, знаменитые подвиги которой среди героевъ во время Троянской войны мы знаемъ изъ исторіи.

Cap. 19, 2. (Post Sardanapallum) regnum Assyriorum in Medos concessit. deinde multis proeliis undique scatescentibus, quae per ordinem disserere nequaquam aptum videtur, per varios proventus ad Scythas Chaldaeosque et rursus ad Medos parili via rediit...

(Послѣ Сарданапалла) царство Ассирійское перешло къ Мидянамъ. Затѣмъ произошло множество сраженій, рассказывать которыя по порядку мы находимъ неудобнымъ; послѣ ряда различныхъ событій власть перешла къ Синеамъ и Халдеямъ и снова тѣмъ же путемъ вернулась къ Мидянамъ...

Cap. 21. Anno ante urbem conditam XXX.... (2) Amazonum gentis et Cimmericorum in Asiam repentinus incursus plurimam diu late vastationem strageme edidit.

Въ 30 г. до основанія Рима.... внезапное вторженіе племени Амазонокъ и Киммерійцевъ въ Азію произвело на широкое пространство ужасное опустошеніе и погромъ.

LIBER II.

КНИГА 2-Я.

Cap. 6. Cyrus, rex Persarum.... tunc Asiam Scythiam totumque orientem armis pervagabatur, cum Tarquinius Superbus urbem vel rex vel hostis aut servitio premebat aut bello...

Киръ, царь Персидскій.... прошегъ съ оружіемъ въ рукахъ по Азіи, Синею и всему Востоку тогда, когда Тарквиній Гордый, либо царь, либо врагъ, угнеталъ городъ или рабствомъ, или войною...

Cap. 7. Igitur idem Cyrus proximi temporis successu Scythias bellum intulit. quem Thamyris regina, quae tunc genti praeerat, cum prohibere transitu Araxis fluminis posset, transire permisit, primum propter fiduciam sui, dehinc propter opportunitatem ex obiectu fluminis hostis inclusi. (2) Cyrus itaque Scythiam ingressus, procul a transmissio flumine castra metatus, insuper astu eadem instructa vino epulisque deseruit, quasi territus refugisset. hoc comperto regina tertiam partem copiarum et filium adulescentulum ad persequendum Cyrum mittit. (3) barbari veluti ad epulas invitati ebrietate vincuntur, mox revertente Cyro universi cum adulescente obruncantur. (4) Thamyris exercitu ac filio amisso vel matris vel reginae dolorem sanguine hostium diluere potius quam suis lacrimis parat. simulat diffidentiam desperatione cladis inlatae, paulatimque cedendo superbum hostem in insidias vocat. (5) ibi quippe compositis inter montes insidiis ducenta milia Persarum cum ipso rege delevit, adiecta super omnia illius rei admiratione, quod ne nuntius quidem tantae cladis superfuit. (6) regina caput Cyri amputari atque in utrem humano sanguine oppletum coici iubet non muliebriter increpitans: Satia te, inquit, sanguine quem sitisti, cuius per annos triginta insatiabilis perseverasti.

Cap. 8. Anno ab urbe condita CCXLV Darius Cyro apud Scythas interfecto post aliquantum intervallum sorte regnum adeptus est...

4. (Darius) postquam Assyrios ac Babyloniam a Persarum regno deficientem bello recuperavit, Antyro, regi Scytharum, hac vel maxime causa bellum intulit, quod filiae eius petitas sibi nuptias non obtinisset. (5) magna scilicet necessitas, pro unius libidine hominis septingenta milia virorum periculo mortis exponi. incredibili quippe apparatu cum septingentis milibus armatorum Scythiam ingressus, non facientibus hostibus iustae pugnae potestatem, insuper repentinis incursibus extrema copiarum dilacerantibus, (6) metuens ne sibi reditus

Итакъ тотъ же Киръ спустя нѣкоторое время началъ войну противъ Скиноевъ. Царица Тамириса, которая тогда стояла во главѣ этого племени, хотя и могла помѣшать переправѣ черезъ рѣку Араксъ, позволила Киру переправиться, во-первыхъ вслѣдствіе увѣренности въ себя, а затѣмъ вслѣдствіе удобства, что врагъ будетъ запертъ съ тылу рѣкой. Итакъ Киръ, вступивъ въ Скиноію, расположился вдали отъ рѣки лагеремъ, но затѣмъ коварно покинулъ этотъ лагерь, полный вина и яствъ, какъ будто въ испугѣ убѣжавъ обратно. Узнавъ объ этомъ, царица посылаетъ для преслѣдованія Кира третью часть войска и своего юнаго сына. Варвары, словно приглашенные на пиръ, напиваются пьяными. Скоро возвращается Киръ и перебиваетъ ихъ всѣхъ вмѣстѣ съ юношею. Тамириса, потерявъ войско и сына, готовится размыть скорбь матери и царицы лучше кровью враговъ, чѣмъ своими слезами. Она выказываетъ притворную нерѣшительность, какъ бы впавъ въ отчаяніе послѣ понесеннаго пораженія и, понемногу отступая, залекаетъ въ засаду надменнаго врага. Устроивъ эту засаду въ горахъ, она уничтожила двѣсти тысячъ Персовъ вмѣстѣ съ самимъ царемъ, вызвавъ сверхъ всего удивленіе тѣмъ, что не остался даже вѣстникъ столь великаго пораженія. Царица велѣла отрубить голову Кира и бросить въ мѣхъ, наполненный человѣческой кровью, при чемъ *совсѣмъ* не по женски воскликнула: «Насытись кровью, которой ты жаждалъ и которою не могъ насытиться за тридцать лѣтъ».

Въ 245 г. по основаніи Рима, послѣ убіенія Кира въ землѣ Скиноевъ, царское достоинство послѣ нѣ котораго промежутка получалъ по жребію Дарій....

Дарій, посредствомъ войны вернувъ пытавшихся отпасть отъ Персидскаго царства Ассирійцевъ и Вавилонъ, объявилъ войну царю Скиноевъ Антиру главнымъ образомъ по той причинѣ, что тотъ отказалъ ему въ рукѣ своей дочери. Большая, разумѣется, была нужда за похоть одного человека подвергать опасности смерти семьсотъ тысячъ воиновъ. Послѣ невѣроятныхъ приготовленій онъ съ семьями тысячами вооруженныхъ вторгся въ Скиноію. Такъ какъ враги не давали случая вступить въ правильный бой и сверхъ того

interrupto ponte Histri fluminis negaretur amissis octoginta milibus bellatorum trepidus refugit, quamvis hunc amissorum numerum inter damna non duxerit, et, quem habendum vix quisquam ambire ausus esset, perditum ille non sensit...

внезапными нападеніями тревожили флаги полчищъ, то Дарій, боясь, какъ бы не сломали моста черезъ рѣку Истръ и не отрѣзали ему отступленія, въ страхѣ бѣжалъ обратно, потерявъ 80000 воиновъ, хотя это число погибшихъ онъ и не считалъ за важную потерю и не замѣтилъ гибели *такого числа солдатъ*, собрать которое другой едва-ли бы осмѣлился надѣяться...

LIBER III.

КНИГА 3-Я.

Cap. 13, § 4... (Philippus rex Macedonum) ad Scythiam queque cum Alexandro filio praedandi intentione pertransit. (5) Scythis tunc Atheas regnabat: qui cum Histrianorum bello premeretur, auxilium a Philippo per Apollonienses petiit, sed continuo Histrianorum rege mortuo et belli metu et auxiliorum necessitate liberatus pactionem foederis cum Philippo habitam dissolvit. (6) Philippus dimissa obsidione Byzantii Scythicum bellum totis viribus adgreditur, commissoque proelio cum Scythae et numero et virtute praestarent, Philippi fraude vincuntur. (7) in ea pugna XX milia puerorum ac feminarum Scythicae gentis capta, pecorum magna copia abducta, auri atque argenti nihil repertum: nam et ea res primo fidem inopiae Scythicae dedit. viginti milia nobilium equarum sufficiens generi in Macedoniam missa.

(Филиппъ, царь Македонскій) перешелъ также ради грабежа съ сыномъ *своимъ* Александромъ въ Скиею. Надъ Скиею тогда царствовалъ Аеей; тѣснимый войною съ Истрианцами, онъ черезъ жителей Аполлоніи просилъ помощи у Филиппа, но, когда вслѣдъ затѣмъ царь Истрианскій умеръ и онъ освободился отъ страха передъ войною и необходимостью *искать* вспомогательныхъ войскъ, то уничтожилъ заключенный съ Филиппомъ договоръ. Филиппъ оставилъ осаду Византіи и всѣми силами обратился къ войнѣ со Скиею. Въ происшедшемъ сраженіи Скиею превзошли враговъ и числомъ и доблестью, но были побѣждены хитростью Филиппа. Въ этомъ сраженіи было взято въ плѣнъ 20000 дѣтей и женщинъ Скиескаго племени, уведено большое количество скота, но вовсе не найдено золота и серебра: и это обстоятельство впервые заставило вѣрить въ бѣдность Скиею. 20000 породистыхъ кобылицъ было отправлено въ Македонію для приплода.

Cap. 18. Et ne forte tunc quisquam opinetur vel Orientem solum Alexandri viribus subactum vel Italiam tantummodo Romana inquietudine fatigatam: tunc etiam bellum Hagidis Spartanorum regis in Graecia, Alexandri regis Epiri in Lucania, Zopyrionis praefecti in Scythia gerebatur....

И пусть никто не думаетъ, что тогда только Востокъ былъ покоренъ силами Александра или только Италия утомлена безпокойной дѣятельностью Римлянъ: тогда же велась война спартанскимъ царемъ Агидомъ въ Греціи, царемъ Эпирскимъ Александромъ въ Луканіи, префектомъ Зопиріономъ въ Скиею....

4. Zopyrion vero praefectus Ponti adunato triginta milium exercitu Scythis bellum inferre ausus et usque ad interneccionem caesus funditus cum omnibus copiis suis abrasus est.

Зопиріонъ, префектъ Понта, собравъ 30000 войска, осмѣлился начать войну со Скиею и, разбитый на голову, былъ стертъ съ земли вмѣстѣ со всѣми своими войсками.

5. Igitur Alexander Magnus post Darii mortem Hircanos et Mandos subegit: ubi

Такимъ образомъ Александръ Великій послѣ смерти Дарія покорилъ Иранцевъ

etiam illum adhuc bello intentum Halestris sive Minothea, excita suscipiendae ab eo subolis gratia cum trecentis mulieribus pro-cax Amazon invenit. (6) Post haec Parthorum pugnam adgressus, quos diu obniten-tes delevit propemodum antequam vicit, (7) inde Drangas Energetas Parimas Pa-ramenos Adaspios ceterosque populos qui in radice Caucasi morabantur subegit, urbe ibi Alexandria super amnem Tanaim con-stituta.

и Мандовъ; тамъ же его, еще занятаго войною, нашла беззащитная Амазонка Аластрия или Минофея, явившаяся съ тремястами женщинъ изъ желанія зачать отъ него потомка. Послѣ этого онъ привялся за войну съ Парянами, которыхъ, при долгомъ сопротивленіи, почти уничтожилъ прежде чѣмъ побѣдилъ. Затѣмъ онъ покорилъ Дранговъ, Евергетовъ, Паримовъ, Паррапаменовъ, Адаспіевъ и прочіе народы, жившіе у подошвы Кавказа, и основалъ тамъ выше рѣки Танаида городъ Александрію.

LIBER IV.

КНИГА 4-Я.

Cap. 20, § 34. Lepido et Mucio consulibus ¹⁾ Basternarum gens ferocissima auctore Perseo Philippi filio praedarum spe sollicitata et transeundi Histri fluminis facultate sine ulla pugna vel aliquo hoste deleta est. nam tunc forte Danuvius, qui et Hister, crassa glacie superstratus pedestrem facile transitum patiebatur. (35) itaque cum inprovide toto et maximo simul agmine inaestimabilis hominum vel equorum multitudo transiret, enormitate ponderis et concussionem gradientum concrepans gelu et glacialis crusta dissiluit universumque agmen, quod diu sustinuerat mediis gurgitibus victa tandem et conminuta destituit atque eadem rursus fragmentis inpedientibus superducta summersit. pauci ex omni populo per utramque ripam vix concisis visceribus evaserunt.

Въ консульство Лепида и Муція было уничтожено безъ всякой битвы или врага воинственное племя Бастерновъ, возбужденное подъ вліяніемъ Персея, сына Филиппа, надеждою на добычу и возможностью перейти черезъ рѣку Истръ. Дѣло въ томъ, что въ то время случайно Данувій, онъ же Истръ, былъ покрытъ толстымъ льдомъ и дѣлалъ возможнымъ переходъ пѣшкомъ. Итакъ, когда неисчислимое множество людей и лошадей неосторожно стало переходить чрезъ рѣку цѣлой большой массой, то ледъ подъ необъятной тяжестию и подъ ударами ногъ идущихъ загудѣлъ и ледяная кора, какъ разъ въ срединѣ потока, побѣжденная и сломанная разсѣлась, не удержала всей массы войска, а затѣмъ, будучи покрыта мѣшавшими движенію обломками, осыпала въ воду. Немногіе изъ всего народа едва выбрались вскалѣченными на оба берега *рѣки*.

LIBER V.

КНИГА 5-Я.

Cap. I § 16 commemorantur «crudelissima circa advenas Dianae Tauricae litora».

Упоминаются «крайне жестокіе въ пришельцамъ берега Діаны Таврической».

Cap. 4, 12... (Fabius consul) ²⁾ fecit facinus etiam ultimis barbaris Scythiae, non dicam Romanae fidei et moderationi, execrabile...

...(Консулъ Фабій) позволилъ себѣ поступокъ достойный проклятій даже съ точки зрѣнія крайнихъ варваровъ Скиѳинъ, не говоря уже о вѣрности и умѣренности Римлянъ.

1) A. 175 a. Chr.

2) A. 142 a. Chr.

Cap. 23, 22 (Publius Servilius exconsulo)... Phasidem evertit....¹⁾

(Бывшій консулъ Публіи Сервіліи)... разрушилъ Фасидъ....

LIBER VI.

КНИГА 6-Я.

Cap. 4, § 6... (Mithridates) in quoddam castellum devertit atque inde in Armeniam perrexit. (7) Pompeius regem insecuturus inter duo flumina, quae ab uno monte diversis specibus exoriuntur, hoc est Euphraten et Araxen, urbem Nicopolim senibus, laxis et aegris volentibus condidit. (8) oranti Tigrani veniam dedit; exercitum Horodis Albanorum regis praefectosque eius ter proelio vicit; postea epistulas Horodis et munera pro pace cum Albanis instauranda libenter accepit; Artacem regem Hiberiae bello fudit totamque Hiberiam in deditio-nem accepit. inde, cum Armeniam Colchos Cappadociam et Syriam ordinalis rebus composuisset, promovens de Ponto in Parthiam ad Ecbatanam urbem caput Parthici regni quinquagesimo die venit.

Cap. 5. In Bosforo Mithridate Cerealia sacra celebrante terrae motus adeo gravis repente exortus est, ut magna clades ex eo urbium atque agrorum secuta narretur. (2) eodem tempore Castor Mithridatis praefectus, qui Phanagorio praeerat, interfectis amicis regiis arcem occupavit et quattuor Mithridatis filios ad praesidia Romana transmisit. (3) Mithridates accensus ira in scelera exarsit. nam conplures tunc amicos suos et Eхиподрам filium suum interfecit, cum antea iam alio Macharem parricidio trucidasset; (4) Pharnaces alter filius eius exemplo fratrum territus exercitum ad persequendum sese missum sibi conciliavit et mox adversus patrem duxit. (5) Mithridates diu ex altissimo muro filium frustra precatus ubi inexorabilem vidit, moriturus exclamasse fertur: «Quoniam Pharnaces, inquit, mori iubet, vos, si estis, di patrii, precor, ut quandocumque et ipse hanc vocem a liberis suis audiat», statimque descendens ad uxores, pelices ac filias suas venenum omni-

...(Мнѣридатъ) свернулъ въ какое-то укрѣпленіе, а оттуда направился въ Арменію. Собираясь слѣдовать за царемъ, Помпей основалъ по желанію стариковъ, больныхъ и больныхъ городъ Никополь между двумя рѣками, которыя берутъ начало въ одной горѣ въ различныхъ пещерахъ, именно между Евфратомъ и Араксомъ. Онъ снизошелъ къ просьбамъ Тиграпа и простилъ его; трижды побѣдилъ въ бою войско и вождей Албанскаго царя Орода; затѣмъ охотно принялъ *при-сланныя* для заключенія мира съ Албанцами письма Орода и дары. Онъ побѣдилъ на войнѣ царя Иверіи Артака и всю Иверію принялъ въ подданство. Затѣмъ, устроивъ дѣла въ Арменіи, Колхидѣ, Каппадокіи и Сиріи, двигаясь отъ Понта въ Парсію, онъ на 50-й день пришелъ къ городу Экбатанѣ, столицѣ Парсіанскаго царства.

Въ то время какъ Мнѣридатъ справлялъ въ Воспорѣ праздникъ Цереры, внезапно произошло такое сильное землетрясеніе, что, говорятъ, за нимъ послѣдовало страшное разрушеніе городовъ и полей. Въ то же время военачальникъ Мнѣридата Касторъ, который начальствовалъ въ Фанагоріи, перебилъ царскихъ друзей, занялъ крѣпость и переслалъ четырехъ сыновей Мнѣридата въ римскій гарнизонъ. Мнѣридатъ, воспламененный гнѣвомъ, распался на злодѣянія: онъ убилъ тогда нѣсколькихъ своихъ друзей и сына Эхиподра, уже раньше умертвивъ другимъ сыпубійствомъ Махара. Другой сынъ его Фарнакъ, устрешенный примѣромъ братьевъ, привлекъ на свою сторону войско, посланное для его преслѣдованія, и тотчасъ повелъ *ею* противъ отца. Мнѣридатъ долго тщетно умолялъ сына съ высочайшей стѣны и, увидѣвъ его неумолимымъ, передъ смертью, говорятъ, воскликнулъ: «Такъ какъ Фарнакъ повелѣ-

1) A. 81 a.Chr.

bus dedit. (6) quod cum ipse novissimus hausisset nec tamen propter remedia, quibus vitalia sua adversus noxios sucos saepe obstruxerat, veneno confici posset frustra spatia retur, si quo tandem modo infusa pestis per venas vegetatione corporis acta discurreret, Gallum quendam militem iam fracto muro discurrentem invitavit eique iugulum praebuit. (7) hunc exitum vitae Mithridates habuit.... annos natus septuaginta et duo, habens secum semper philosophos omniumque artium peritissimos.

ваетъ *намъ* умереть, то молю васъ, отеческіе боги, если *только* вы существуете, — чтобы я онъ самъ когда-нибудь услышалъ такое слово отъ своихъ дѣтей». Тотчасъ *затѣмъ*, сойдя *со стѣны* къ своимъ женамъ, наложницамъ и дочерямъ, онъ далъ имъ всѣмъ ядъ. Послѣ всѣхъ онъ принялъ его и самъ, но по причинѣ противодій, которыми онъ часто защищалъ свои жизненные силы противъ вредныхъ соковъ, не могъ погибнуть отъ яда. Тщетно подождавши, не разольется ли какъ-нибудь по жиламъ влтая зараза, разгоняемая жизненными актами тѣла, онъ подозвалъ какого-то солдата Галла, бѣжавшаго уже послѣ сломки стѣны, и поставилъ ему горло. Такой конецъ жизни имѣлъ Митридатъ.... 72 лѣтъ отъ роду; онъ всегда имѣлъ при себѣ философовъ и людей самыхъ опытныхъ во всѣхъ искусствахъ.

Cap. 21, 14. [Augusto imperante] Norici, Illyrii, Pannonii, Dalmatae, Moesi, Thraces et Daci Sarmatae plurimique et maximi Germaniae populi per diversos duces vel superati vel repressi vel etiam obiectu maximorum fluminum, Rheni Danuviique, seclusi sunt...

§ 19. Interea Caesarem apud Tarracorem citerioris Hispaniae urbem legati Indorum et Scytharum toto orbe transmissis tandem ibi invenerunt, ultra quod iam quaerere non possent, refuderuntque in Caesarem Alexandri Magni gloriam: quem sicut Hispanorum Gallorumque legatio in medio oriente apud Babylonam contemplatione pacis adiit, ita hunc apud Hispaniam in occidentis ultimo supplex cum gentilicio munere Indus et Scythia boreus oravit...

[Въ царствованіе Августа] Норикъ, Иллирійцы, Паннонцы, Далматы, Мезійцы, Фракіійцы и Даки-Сарматы и очень многіе величайшіе народы Германіи были частью побѣждены различными вождями, частью отражены, частью отрѣзаны величайшими рѣками Рейномъ и Данувіемъ...

Между тѣмъ послы Индійцевъ и Скивовъ, пройдя весь *земной* кругъ, нашли наконецъ Цезаря у города Тарракона въ ближайшей Испаніи, дальше чего они не могли бы ужъ и искать; они раздѣлили на Цезаря славу Александра Великаго: какъ посольство Испанцевъ и Галловъ на срединѣ востока у Вавилона обратилось къ Александру съ просьбою о мирѣ, такъ Цезаря въ Испаніи на крайнемъ западѣ молнии съ подарками отъ своихъ племенъ восточный Индусъ и сѣверный Скивъ...

LIBER VII.

КНИГА 7-Я.

Cap. 2, 5.... Macedonicum regnum sub septentrione cum ipsa caeli plaga tum Alexandri Magni arae positae usque ad nunc sub Riphaeis montibus docent...

О Македонскомъ царствѣ на сѣверѣ свидѣтельствуемъ какъ сама часть свѣта, такъ и жертвенники Александра Великаго, стоящіе донынѣ подъ Рифейскими горами...

Cap. 13, 3... Hadrianus... bellum contra Sarmatas gessit et vicit...

...Адріанъ... велъ войну съ Савроматами и побѣдилъ ихъ...

Cap. 15, 8... [Marco Antonino imperante] cum insurrexissent gentes inmanitate barbarae, multitudine innumerabiles, hoc est Marcomanni, Quadi, Vandali, Sarmatae, Suebi atque omnis paene Germania, et in Quadorum usque fines progressus exercitus circumventusque ab hostibus propter aquarum penuriam praesentius sitis quam hostis periculum sustineret: ad invocationem nominis Christi, quam subito magna fidei constantia quidam milites effusi in preces palam fecerunt, tanta vis pluviae effusa est, ut Romanos quidem largissime ac sine iniuria refecerit, barbaros autem crebris fulminum ictibus perterritos, praesertim cum plurimi eorum occiderentur, in fugam coegerit.

...[Въ царствованіе Марка Антонина], когда возстали племена по своей дикости варварскія, по количеству безчисленныя, именно Маркоманны, Квады, Вандалы, Сарматы, Свевы и почти вся Германія, и войско, зайдя въ предѣлы Квадовъ и будучи окружено врагами, вслѣдствіе недостатка воды съ бѣльшимъ трудомъ боролось съ жаждою, чѣмъ съ опасностью, грозившею со стороны врага, при призывѣ имени Христа, къ которому вдругъ прибѣгли открыто нѣкоторые солдаты, отлпчавшіеся твердою вѣрою и обратившіеся къ молитвамъ, начался столь сильный ливень, что Римлянъ щедро и безъ вреда для нихъ освѣжилъ, а варваровъ обратилъ въ бѣгство, такъ какъ они были перепуганы частыми ударами молніи, при чемъ очень многіе изъ нихъ были убиты.

Cap. 22, 7... [Imperante Gallieno] Graecia Macedonia Pontus Asia Gothorum inundatione deletur; nam Dacia trans Danuvium in perpetuum auferitur; Quadi et Sarmatae Pannonias depopulantur...

...[При Галліенѣ] Греція, Македонія, Понть и Азія опустошаются наплывомъ Готевъ; задунайская Дакія отнимается навсегда; Квады и Сарматы опустошаютъ Паннонію....

Cap. 23, 4. [Aurelianus]... expeditione in Danuvium suscepta Gothos magnis proeliis profligavit dicionemque Romanam anti-quis terminis statuit...

[Авреліанъ]... предпринявъ походъ къ Данувію, разбилъ Готевъ въ большихъ сраженіяхъ и возстановилъ римское владѣтельство въ прежнихъ предѣлахъ...

Cap. 25, 12. Postea per eosdem duces strenue adversus Carpos Basternasque pugnatum est. Sarmatas deinde vicerunt: quorum copiosissimam captivam multitudinem per Romanorum finium dispersere praesidia.

Вслѣдствіи тѣ же вожди [Констанцій, Максиміанъ и др.] храбро сражались противъ Карповъ и Бастерновъ; затѣмъ они побѣдили Сарматовъ и распредѣлили огромное количество плѣнныхъ по пограничнымъ римскимъ крѣпостямъ.

Cap. 28, 29. Mox [Constantinus] Gothorum fortissimas et copiosissimas gentes in ipso barbarici soli sinu, hoc est in Sarmatarum regione delevit.

Вскорѣ [Константинъ] уничтожилъ храбрѣйшія и многочисленныя племена Готевъ въ самомъ лонѣ варварской земли, т. е. въ странѣ Сарматовъ.

Cap. 32, 9. Praeterea Athanaricus rex Gothorum Christianos in gente sua crudelissime persecutus, plurimos barbarorum ob fidem interfectos ad coronam martyrii sublimavit, quorum tamen plurimi in Romanum solum non trepidi, velut ad hostes, sed certi, quia ad fratres, pro Christi confessione fugerunt....

Cap. 32, 14. Anno autem undecimo imperii sui Valentinianns, cum Sarmatae sese per Pannonias diffudissent easque vastarent, bellum in eos parans apud Brigitionem oppidum subita effusione sanguinis, quod Graece apoplexis vocatur, suffocatus et mortuus est.

Cap. 33, 10. Tertio decimo anno imperii Valentis... gens Hunorum, diu inaccessibleis seclusa montibus, repentina rabie percita exarsit in Gothos eosque passim conturbatos ab antiquis sedibus expulit. Gothi transito Danuvio fugientes, a Valente sine ulla foederis pactione suscepti ne arma quidem, quo tutius barbaris crederetur, tradidere Romanis. (11) deinde propter intolerabilem avaritiam Maximi ducis fame et iniuriis adacti in arma surgentes, victo Valentis exercitu per Thraciam sese miscentes simul omnia caedibus incendiis rapinisque fuderunt. (12) Valens egressus de Antiochia cum ultima infelicis belli sorte traheretur, sero peccati maximi paenitentia stimulatus¹⁾ episcopos ceterosque sanctos revocari de exiliis imperavit.

(13) Itaque quinto decimo imperii sui anno lacrimabile illud bellum in Thracia cum Gothis iam tunc exercitatione virium rerumque abundantia instructissimis gessit. ubi primo statim impetu Gothorum perturbatae Romanorum equitum turmae nuda peditum deseruere praesidia. mox legiones peditum undique equitatu hostium cinctae ac primum nubibus sagittarum obrutae,

Кромѣ того царь Готеовъ Аенарикъ весьма жестоко преслѣдовалъ христіанъ въ своемъ народѣ; онъ возвысилъ очень многихъ варваровъ, убитыхъ за вѣру, до мученическаго вѣнца; однако многіе изъ нихъ за вѣру Христову бѣжали на Римскую територію не въ страхѣ, какъ къ врагамъ, а спокойно, потому что бѣжали къ братьямъ.

На 11-мъ году своего правленія Валентиніанъ, приготовляясь къ войнѣ съ Сарматами, которые наводнили Паннонію и опустошали ихъ, у города Бригитіона былъ задушенъ внезапнымъ изліяніемъ крови, называемымъ по-гречески апоплексіей, и умеръ.

На 13-мъ году царствованія Валента... племя Гунновъ, долгое время отрѣзанное неприступными горами, возбужденное внезапнымъ неистовствомъ, двинулось противъ Готеовъ и, приведя ихъ повсюду въ замѣшательство, выгнало изъ старинныхъ мѣстъ жительства. Готамъ, перейдя Дунай, въ своемъ бѣгствѣ были приняты Валентомъ безъ всякаго договора и даже не выдалъ Римлянамъ оружія, чтобы варварамъ можно было спокойно вѣрнуть. Затѣмъ вслѣдствіе невыносимой алчности вождя Максима, побужденные голодомъ и несправедливостями, взялись за оружіе, побѣдили войско Валента и разсѣялись по Фракіи, все наполняя убійствами, пожарами и грабежами. Валентъ выступилъ изъ Антиохіи и, находясь въ крайнемъ положеніи вслѣдствіе несчастной войны, мучимый позднею раскаяніемъ за свой великій грѣхъ, повелѣлъ возвратитъ епископовъ и прочихъ святыхъ изъ изгнанія.

Итакъ на 15-мъ году своего правленія онъ велъ во Фракіи эту плачевную войну съ Готеами, изощрившими уже въ то время свои силы и пользовавшимися поблиіемъ во всемъ. Тутъ при первомъ же патскѣ Готеовъ отряды римскихъ всадниковъ были приведены въ замѣшательство и оставили безъ прикрытія ряды пѣхоты. Вскорѣ пѣхотные легіоны были

1) Intellegitur Christianorum persecutio.

deinde, cum amentes metu sparsim per devia cogarentur, funditus caesae gladiis insequentum contisque perierunt. ipse imperator cum sagitta saucius versusque in fugam aegre in cuiusdam villulae casam deportatus lateret, ab insequentibus hostibus deprehensus, subiecto igne consumptus est et, quo magis testimonium punitionis eius et divinae indignationis terribili posteris esset exemplo, etiam communi caruit sepultura...

со всѣхъ сторонъ окружены конницею враговъ и сначала осыпаны тучами стрѣлъ, а затѣмъ, когда они, обезумѣвши отъ страха, враспынную бѣжали по труднопроходимымъ путямъ, они погибли въ конецъ, перебитые мечами и копьями преслѣдователей. Самъ императоръ былъ раненъ стрѣлою, обратился въ бѣгство, съ трудомъ былъ отнесенъ въ избу какой-то деревушки, но, скрываясь тамъ, былъ застигнутъ преслѣдующими врагами; подъ хижину былъ подложенъ огонь, и онъ былъ сожженъ, а чтобы свидѣтельство его наказания и Божія гнѣва было для потомковъ болѣе страшнымъ примѣромъ, онъ лишился даже общаго погребенія...

Cap. 33, 19. Gothi antea per legatos supplices poposcerunt, ut illis episcopi, a quibus regulam Christianae fidei discerent, mitterentur. Valens imperator exitiabili pravitae doctores Arriani dogmatis misit. Gothi primae fidei rudimento quod acceperere tenuerunt. itaque iusto iudicio Dei ipsi eum vivum incenderunt, qui propter eum etiam mortui vitio erroris arsurus sunt.

Готы раньше черезъ пословъ усердно просили, чтобы имъ прислали епископовъ, отъ которыхъ они могли бы научиться христіанской вѣрѣ. Императоръ Валентъ вслѣдствіе своего пагубнаго заблужденія послалъ учителей аріанскаго ученія. Готы удержали то, что узнали при первомъ знакомствѣ съ вѣрою. Итакъ, по праведному суду Божию его сожгли живымъ тѣ, которые изъ-за него будутъ горѣть даже по смерти за грѣхъ своего заблужденія.

Cap. 34, 5... [Theodosius] maximas illas Scythicas gentes formidatasque cunctis maioribus, Alexandro quoque illi Magno, sicut Pompeius Corneliusque testati sunt, evitatas, nunc autem extincto Romano exercitu Romanis equis armisque instructissimas, hoc est Alanos Hunos et Gothos, incunctanter adgressus magnis multisque proeliis vicit. urbem Constantinopolim victor intravit et ne parvam ipsam Romani exercitus manum adsidue bellando detereret, foedus cum Athanarico Gothorum rege percussit. Athanaricus autem continuo ut Constantinopolim venit, diem obiit. universae Gothorum gentes rege defuncto aspicientes virtutem benignitatemque Theodosii Romano sese imperio dederunt.

Феодосій энергично напалъ на тѣ великія Скиѣскія племена, наводившія ужасъ на всѣхъ предковъ, которыхъ избѣгалъ даже Александръ Великій, какъ свидѣтельствовали Помпей и Корнелій, теперь же, по уничтоженіи Римскаго войска, отлично снабженныя Римскими лошадьми и оружіемъ, именно Алановъ, Гунновъ и Готевъ, и побѣдилъ ихъ во многихъ большихъ сраженіяхъ. Онъ побѣдителемъ вступилъ въ городъ Константинополь и, чтобы не истощить непрерывною войною самъ по себѣ небольшой отрядъ Римскаго войска, заключилъ миръ съ Готскимъ царемъ Аванарикомъ. Аванарикъ тотчасъ по прибытіи въ Константинополь умеръ. Всѣ Готскія племена по смерти царя, видя доблесть и доброту Феодосія, подчинились Римской власти.

Cap. 35, 19..... Ita et hic duorum sanguine bellum civile restinctum est, absque illis decem milibus Gothorum, quos praemissos a Theodosio Arbogastes delesse funditus fertur: quos utique perdidisse lucrum et vinci vincere fuit...

...Такимъ образомъ и здѣсь кровью двухъ человѣкъ прекращена была междусобная война, за исключеніемъ тѣхъ десяти тысячъ Готеовъ, которыхъ Θεодосій послалъ впередъ и Арбогастъ, какъ говорить, совершенно уничтожилъ; но потерять этихъ послѣднихъ было выгодно, и то, что они были побѣждены, было побѣдой.

Cap. 37, 3. Taceo de ipsorum inter se barbarorum crebris dilacerationibus, cum se invicem Gothorum cunei duo, deinde Alani atque Huni variis caedibus populabantur. (4) Radagaisus, omnium antiquorum praesentiumque hostium longe immanissimus, repentino impetu totam inundavit Italiam. nam fuisse in populo eius plus quam ducenta milia Gothorum ferunt. (5) hic supra hanc incredibilem multitudinem indomitamque virtutem paganus et Scythia erat, qui, ut mos est barbaris huiusmodi gentibus, omnem Romani generis sanguinem dis suis propinare devoverat.

Я умалчиваю о частыхъ раздорахъ между собою самихъ варваровъ, когда поочередн два клина Готеовъ, затѣмъ Алани и Гунны грабили другъ друга, производя различныя убійства. Радагайсъ, самый страшный изъ всѣхъ древнихъ и теперешнихъ враговъ, внезапно напалъ и наводнилъ всю Италію; говорятъ, что въ его народѣ было болѣе 200000 Готеовъ. Этотъ, кромѣ невѣроятнаго количества людей и неукротимой доблести, былъ изычникъ и Скиѣ. Онъ, какъ это въ обычаѣ у такого рода варварскихъ племенъ, обѣщалъ всю кровь Римскаго рода выпить въ честь своихъ боговъ.

LICENTIVS.

ЛИЦЕНТІЙ.

[Сынъ Романіана, которому блаж. Августинъ посвятилъ свое сочиненіе de academicis, ученикъ Августина. По возвращеніи послѣдняго въ Африку прислалъ ему изъ Рима стихотвореніе изъ 154 гексаметровъ, въ которомъ просилъ его совѣтовъ и присылки сочиненія de musica. Въ стихотвореніи замѣтно сильное подражаніе Клавдіану. — Текстъ: Poetae Latini minores. Rec. et emend. Aem. Baehrens. Vol. VI (Липс. 1886), pag. 413—419].

CARMEN AD AVGVSTINVM.

СТИХОТВОРЕНІЕ КЪ АВГУСТИНУ.

Vv. 56—64.

non me dura gelu prohiberent frigora cano
nec fera tempestas Zephyrum fremitusque
Borini,
quin tua sollicito premerem vestigia passu.
hoc opus ut iubeas, tantum cruor irriget
artus,
solstitio Meroen, bruma sectabimur Istrum¹⁾;
ignotus Garamas solvet mihi vincula, Gerrhus

...Мнѣ не помѣшали бы ни холода съ сѣдымъ льдомъ, ни свирѣпая бури Зефировъ и завываніе Борея, чтобы я послѣдовалъ по твоимъ стопамъ заботливымъ шагомъ. Если только прикажешь, пока кровь будетъ орошать *наши* члены, мы пойдемъ среди лѣта въ Мерою и зимою къ Истру; невѣдомый Гарамантъ разрѣ-

1) Cf. Claud. de cons. Ol. et Prob. v. 135.

V. 61 Gerrhus scripsit Baehrens: gentis codd., Gerris edd. aliquot, plantis Wernsdorfius.

Хамраeosque lacus fugiens Hyraneius amnis
Callipidum Scythicas resonet sprmosus ad
undas;
ibimus et Leucos, qua Leucia solis in ortus
tenditur...

шнть мнѣ оковы, Герръ и текущій изъ
Ксампейскихъ озеръ Баллиидскій потокъ
Ипанида будетъ, пѣннсь, шумѣть у Скне-
скихъ волнъ; пойдѣмъ мнъ и къ Левкамъ,
гдѣ къ восходу солнца тянется Левкіа...

Vv. 117—121.

ite procul latices tumidis anfractibus orti
aut ab Arimphaeis Riphaeis oppida Caspi
Cimmeriasve domos seiungere flumine largo
Maecotumque plagas...

...Идите воды, порожденныя вдали въ
воздымающихся пзлучнахъ, отдѣлять шн-
рокою рѣкою или Каспійскіе города отъ
Рифейскихъ Аримфеевъ, или дома Кимме-
рійскіе и страны Маэотовъ...

CYPRIANVS.

КИПРІАНЪ.

[Поэтъ, жившій въ Галліи въ началѣ V в. по Р. Хр. Ему принадлежитъ стихотворное пере-
ложеніе Пятикнижія Моисеева, книги Исуса Навина и книги Судей, вѣроятно, въ цѣляхъ
школьнаго обученія. Труды эти долго приписывались то Авиту, то св. Кипріану Кареагенскому,
то Ювенку, то Тертуліану; только въ недавнее время Пейперу удалось пролить нѣкоторый
свѣтъ на личность поэта. — Текстъ: Cypriani, Galli poetae, Heptateuchos. Ex recensione Rud.
Peiper. Vindob. 1891 = Corpus scriptorum ecclesiasticorum Latinorum, vol. XXII].

Извлеченіе и переводъ А. И. Маленна.

HEPTATEUCHOS.

СЕМИКНИЖІЕ.

IVDICVM, vv. 65—69.

СУДЕЙ, ст. 65—69.

At parte ex alia Manasses praedia Bethsae
non tenuit, Scythicis fuerant quae carta co-
lonis...

Но съ другой стороны Манассія не
удержалъ имѣній Веесы, которыя были
заняты скнескими поселенцами...

TIRO PROSPER.

ТИРОНЪ ПРОСПЕРЪ.

[Уроженецъ Аквитанскій (почему и называется обыкновенно Prosper Aquitanus), род. около
400 г., былъ ревностнымъ приверженцемъ блаж. Августина. Писательская дѣятельность его
относится главнымъ образомъ къ 480-мъ годамъ. Кромѣ полемическихъ сочиненій противъ
пелагіанъ отъ него сохранилась хроника, тѣсно примыкающая къ хроникѣ Иеронима и пред-
ставляющая ея продолженіе съ 379 по 456 г. Позднѣе оно было продолжаемо и сокращаемо
другими. См. Teuffels Geschichte d. röm. Literatur neu bearb. von L. Schwabe, 5 Aufl. II,
стр. 1175 сл. — Текстъ: Monum. Germaniae hist. Auctorum antiquiss. t. IX. Chronica minora saec.
IV. V. VI. VII. Ed. Th. Mommsen. Berol. 1892. Pag. 341 sq.].

EPITOMA CHRONICON.

СОКРАЩЕНІЕ ХРОНИКИ.

74 (*Hier.* 748 Abr.). Argonautae his
temporibus fuere.

Въ эти времена были Аргонавты.

V. 117 «orti (cum procul iungendum) ex B [cod. Mus. Brit. Reg. 5. VI saec. XI—XII] recepti:
oxi K [cod. Cassin. 232¹], Oxi vulgo totius loci intellectu turbato». Bashrens.

- 82 (*Hier.* 781). Medea Colchis. Медея Колхидянка.
-
- 364 (*Hier.* 2023). Tiberius Caesar Dalmatas Sarmatasque in Romanam redigit potestatem. Тибериѣ Цезарь приводитъ въ Римское подданство Далматовъ и Сарматовъ.
-
- 559 (*Hier.* 2117). a. 112. Traianus de Dacis et Scythis triumphavit. Траянъ получилъ триумфъ за победы надъ Даками и Скиѣами.
-
- [Coss.] Glabrione et Aproniano [a. 123/4]. [Консульство] Глабріона и Апропіана.
591 (*Hier.* 2136). Bellum contra Sarmatas hoc tempore gestum est. Въ это время велась война съ Савроматами.
-
- 877 (*Hier.* 2279). a. 261. Grecia Macedonia Pontus et Asia per Gothos depopulatae sunt. Греція, Македонія, Понтъ и Азія опустошены Готами.
- 878 (*Hier.* 2279). Quadi et Sarmatae Pannonias occupaverunt. Квады и Сарматы заняли Паннонію.
-
- 1036 (*Hier.* 2348). a. 332. Romani Gothos in Sarmatarum regione vicerunt. Римляне побѣдили Готамъ въ странѣ Сарматовъ.
-
- 1161 (*Hier.* 2393). a. 377. Gens Hunorum Gothos vastat, qui a Romanis sine armorum depositione suscepti rebellant. Племя Гуповъ опустошаетъ землю Готамъ, которые, будучи приняты Римлянами безъ сложенія оружія, поднимаютъ возстаніе.
-
- 1163 (*Hier.* 2393). a. 378. Superatis Romanis Gothi funduntur in Thracia. Побѣдивъ Римлянъ, Готамъ разливаются по Фракіи.

MARTIANVS MINNEIVS FELIX
CAPELLA.

МАРТИАНЪ МИННЕЙ ФЕЛИКСЪ
КАПЕЛЛА.

[Родомъ африканецъ изъ г. Мадагры, жившій въ 1-й половинѣ V в., написалъ энциклопедію семи artes liberales подъ оригинальнымъ заглавіемъ «О бракѣ Филологіи и Меркурія». Сочиненіе написано между 410 и 439 гг., но ближайшимъ образомъ время его написанія, а также и годы рожденія и смерти автора неизвѣстны. — Текстъ: Martianus Capella. Fr. Euzenhardt recensuit. Lips. ap. Teubn. 1866].

DE NVPTIIS PHILOLOGIAE ET MERCVRII LIBRI VIII.

О БРАКѢ ФИЛОЛОГИИ И МЕРКУРІЯ
9 КНИГЪ.

LIBER VI. DE GEOMETRIA.

КНИГА VI. ГЕОМЕТРІЯ.

§ 593... Canorum ac Berenices crinem stellas admodum praenitentes Scythia Galliaequae atque ipsa prorsum non cernit Italia...

...Скѣнія, Галлія и даже самая Италия совершенно не видятъ весьма яркихъ звѣздъ Канопа и волосъ Веренины...

§ 614... ¹⁾ a septentrionis plaga Sarmatarum gens copiosaque barbaries accessum indagandae dimensionis excludit. attamen... latitudo habitabilis terrae paene dimidio minor quam dicta est collegisse longitudo. (615) nam colligitur in quinquages ²⁾ quater centena sexaginta duo milia. quippe a litore Aethiopici oceani, qua habitabilis primum est, ad Meroen, inde Alexandriam Rhodum Cnidum Coum Samum Chium Mitylenen Tenedum Sigeumque promunturium, os Ponti Carambim promunturium, os Maeotidis, ostium Tanais praedicta dimensio comprobatur...

617 ³⁾. Sed supra dicti scriptores aequabilem ⁴⁾ dixere tellurem. rotunditatis autem ipsius circa extima circumfusus ambit Oceanus, sicut navigatus undique comprobatur. nam a Gadibus per Hispaniae Galliarumque flexum occidentalis plaga omnis hodieque navigatur. (618) dum autem divus Augustus classe Germaniam circumiret, septentrionalem totum permeavit Oceanum. nam primum in Cimbricum promunturium veniens magno dehinc permerso mari ad Scythicam plagam ac rigentes undas usque penetravit. (619) de confinio item ab orientis principio et Indico mari pars, quae pergit in Caspium mare, a Macedonum classibus remigata, dum Seleucus et Antiochus regnavissent, palus vero Maeotica eiusdem sinus habetur Oceani...

§ 626. hoc igitur freto laevorsum Europa distenditur usque in Tanais fluminis gurgitem, a quo incobans Asia Nili itidem alveo limitatur... Europam tamen terminari Propontidis faucibus dixere quam plurimi, quae Propontis per angusta descendens ad Maeotidem quoque perfertur.

§ 639 commemoratur *pelta Amazonica*.

...Съ сѣверной стороны Сарматскій народъ и многолюдныя варварскія племена исключаютъ доступъ къ производству измѣренія [ширины земли]. Но тѣмъ же мѣтѣ... ширина обитаемой земли почти на половину меньше, чѣмъ указанная длина ея. Именно, она вычисляется въ 54162000 шаговъ. Вышеуказанное измѣреніе произведено отъ берега Эеіопскаго океана, гдѣ начинается доступная для жительства земля, до Мероп, затѣмъ черезъ Александрію, Родосъ, Книдъ, Косъ, Самосъ, Хиосъ, Митилину, Тенедъ, мысъ Сигей, устье Понта, мысъ Карамвиду и устье Мэотиды до устья Танаида...

Но вышеупомянутые писатели назвали землю равномѣрною [въ длину и ширину]. Края ея округлости омываетъ разлитый кругомъ Океанъ, какъ это доказывается повсюду морскими путешествіями. Именно, вся западная сторона отъ Гадовъ по изгибу Испаніи и Галліи посѣщается судами поминѣ. А когда божественный Августъ шелъ моремъ вокругъ Германіи, онъ проѣхалъ весь сѣверный океанъ: сначала онъ прибылъ къ Книбрскому мысу, а оттуда, переѣхавъ черезъ большое море, проинѣ до Скиѣской страны и замерзшихъ водъ. Точно такъ же непосредственно примыкающая часть съ крайняго востока и Индійскаго моря, простирающаяся до Каспійскаго моря, пройдена Македонскими флотами въ царствованіе Селевка и Антиоха. А Мэотійское болото считается залпомъ того же океана...

Вѣдво отъ этого пролива Европа простирается до устья рѣки Танаида, отъ котораго начинается Азія, ограничивающаяся русломъ Нила... Однако очень многіе писатели говорили, что Европа ограничивается узкимъ проливомъ Пропонтиды, каковая Пропонтида, спускаясь узкою полосой, доходитъ также до Мэотиды...

1) § 614 et 615 ex Plinio II, 245. || 2) XLVIII. LXXXX milia Plinius. || 3) §§ 617—619 ex Plinio II, 167 et 168. || 4) aequabilem scripsit Eyss.: habitabilem codd.

§ 656. Sequitur Thracia, cuius incolae barbari habent appetitum maximum mortis, et qui a dextera parte Strymonis degunt Bessi et Densetae... cuius [sc. Haemi] item terga diversae gentes tenent, inter quas Getae Sarmatae Scythae...

Слѣдуетъ Фракія, жители которой варвары отличаются величайшею любовью къ смерти; съ правой стороны *рѣки* Стримона живутъ Бессы и Денсеты... Тылъ *горы* Эма занимаютъ различныя племена, въ томъ числѣ Геты, Сарматы и Скены...

§ 661. Quartus vero magnus Europae sinus ab Hellesponto incipiens Maeotis ostio terminatur. nam artum mare inter Europam et Asiam in angustias septem stadiorum interfluens coartatur. quas angustias Hellespontonum dicunt... ac rursus diffunditur mare latissimum iterumque contrahitur; sed maris illa diffusio Propontis dicitur secundaeque angustiae Bosporos appellantur, quae quingentis passibus patent. item hac Darius Xerxis pater copias ponte transmisit, cuius ab Hellesponto longitudo ducentis triginta novem milibus invenitur. (662) deinde Scythicus diffusio maris sinus. in quo medio Maeotis ostio iungitur lacus, Cimmerius Bosporus vocatus. is duobus milibus et quingentis passibus, inter quos Bosporos, id est Cimmericum et Thracicum latus interpatent milia quingenta. circuitus vero totius Ponti vicies ¹⁾ semel quinquaginta milibus, ut Varro quoque non reticet... Hister fluvius ortus in Germania de cacumine montis ad novem sexaginta amnes absumens etiam Danuvius vocitatur. (663) dehinc litus Scythicus confertur multiplici diversitate barbarica. nam illic Getae Daci Sarmatae Amachobii Trogodytæ Alani Germaniae omnis tractus. ab Histro ad Oceanum bis decies centum milium passuum est, in latitudinem milibus quadringentis usque ad Armeniae solitudines. nec procul fluvius lacus oppidum, sub uno cuncta nomine Borysthenes, propter Achillis insulam eius sepulchro celebratam. introrsus degunt Anchetæ, apud quos Hypanis nascitur, et Neuri ²⁾, apud quos Borysthenes. Geloni Agathyrsi Anthropophagi et a tergo eorum Arimaspi. tunc Riphæi montes et regio caligantibus

Четвертый большой Европейскій заливъ, начинаясь отъ Геллеспонта, оканчивается устьемъ Мэотиды. Ибо узкое море, находящееся между Европой и Азіей, суживается въ тѣснину семи стадій. Это суженіе зовутъ Геллеспонтонъ... Затѣмъ море опять очень широко разливается и снова суживается; этотъ разливъ моря называется Пропонтидою, а второе суженіе — Воспоромъ; онъ имѣетъ въ ширину 500 шаговъ. Здѣсь Дарій, отецъ Ксеркса, перевезъ по мосту *свои* полчища. Длина его отъ Геллеспонта оказывается въ 239000. (662). Затѣмъ *слѣдуетъ* Скискій заливъ разлитаго моря. Въ немъ съ срединою устья Мэотиды соединяетъ озеро, называемое Киммерійскимъ Воспоромъ. Онъ имѣетъ 2500 шаговъ; между этими Воспорами, т. е. Киммерійскимъ и Фракійскимъ, расстояние въ 500000, а окружность всего Понта — 21050000, какъ не умалчиваетъ и Варронъ... Рѣка Истръ, берущая начало въ Германіи съ вершины горы и принимающая въ себя до 69 рѣкъ, называется также Данувіемъ. (663). Затѣмъ *слѣдуетъ* Скискій берегъ, покрытый весьма разнообразнымъ варварскимъ населеніемъ: тамъ *живутъ* Геты, Даки, Сарматы, Амаксови, Трогодиты, Аланы, вся поверхность Германіи. Отъ Истра до океана 2000000 шаговъ, а въ ширину до пустынь Арменіи — 400000. Невдалекѣ рѣка, озеро и городъ, все подъ однимъ именемъ Бориссена, вблизи острова Ахилла, прославленнаго его гробницею. Внутри *страны* живутъ Авхеты, у которыхъ беретъ начало Ипанидъ, и Невры, у которыхъ Бориссенъ; *дале* Гелоны, Агаэпрсы, Людофды и въ

§ 656 ex Solino pp. 74—76. || § 661 ex Solino p. 87 et Plinio IV, 76. || § 662 ex Plinio IV, 76—79 in. || § 663 ex Plinio IV, 80—83 et 88.

1) viciens semel centena LM Plinius IV, 77. 2) Neuri Grotius: neutri codd.

tenebris inumbrata. (664) post eosdem montes trans Aquilonem Hyperborei, apud quos mundi axis continua motione torquetur, gens moribus, prolixitate vitae, deorum cultu, aëris clementia, semenstri die, sine etiam habitationis humanae praedicanda. verum Sarmatiae Scythiae Tauricae tractus in longitudine habet milia nongenta octoginta, latitudine ¹⁾ septingenta decem. iam nihil in Europa aestimo memorandum. [quoniam ²⁾ et Hyperboreos sibi Asia vindicavit].

§ 665. Si autem laevorsum post Rhipaeos montes redeas per Oceani septentrionalis tractus, te denuo per Germaniae Galliarumque et Hiberos populos in Gaditanum ostium revocabis. Arimphaei quippe iam in Asia constituti parilem Hyperboreis vitam degunt cunctis gentibus venerandi, ut ad eos velut ad quoddam asylum confugiant metuentes. ultra hos Cimmerii et Amazones ad Caspium mare, quod in confinio ortus aestivi ³⁾ Scythicum perrumpit Oceanum...

§ 675... ab ore Ponti ad os Maeotis sedecies centena septuaginta quinque milia passuum...

§ 683... Mons Taurus... in Ripaeorum montium iuga sub nominum diversitate protenditur. nam inter cetera nomina idem Niphates est Caucasus et Sarpedon. Portarum etiam nomine censetur et alibi Armeniae, alibi Caspiae. et idem Hircanius Cothaxicus Scythicus Ceraunius appellatur...

тылу у нихъ Аримасы. Потомъ Рифейскія горы и страна, затѣненная густымъ мракомъ. (664). За тѣми же горами по ту сторону Аквилона Ипербореи, у которыхъ мировая ось вращается въ непрерывномъ движеніи, племя, заслуживающее упоминанія по обычаямъ, долготѣ жизни, богопочтанію, мягкости климата, шестимѣсячному дню, а также концу человѣческаго обитанія. Поверхность Сарматіи, Скиеи и Таврики имѣетъ въ длину 980000, а въ ширину—710000. Затѣмъ не считаю ничего въ Европѣ заслуживающимъ упоминанія. [Потому что и Ипербореевъ присвоила себѣ Азія].

665. Если же ты за Рипейскими горами возвратишься влѣво по протяженію сѣвернаго океана, то чрезъ народы Германіи, Галліи и Иверскіе попадешь [досл. отзовешь себя] снова въ Гадитанское устье. Вѣдь Аримфей, живущіе уже въ Азіи, ведутъ жизнь подобную Ипербореевъ и пользуются почетомъ у всѣхъ народовъ, такъ что боящіеся прибѣгаютъ къ нимъ какъ бы къ нѣкому неприкосновенному убѣжищу. За ними *живутъ* Киммерійцы и Амазонки у Каспійскаго моря, которое у предѣловъ лѣтнаго востока прорываетъ Скиескій океанъ...

...Отъ устья Понта до устья Мэотиды 1675000 шаговъ...

...Гора Тавръ... подъ разными именами простирается до хребтовъ Рипейскихъ горъ. Между прочими именами онъ же *зывается* Нифатомъ, Кавказомъ и Сарпедономъ. Онъ считается также по имени воротъ: въ одномъ мѣстѣ Арменскія, въ другомъ — Каспійскія. Онъ же называется Иранскимъ, Кораційскимъ, Скиескимъ и Керавнскимъ...

§ 664 ex Pl. IV, 89 et 91. || § 665 ex Pl. IV, 94 et Solino p. 101. || § 675 ex Plinio V, 47 et 48. || § 683 ex Plinio V, 97 et 98.

1) latitudo DCCXVII Plinius IV, 91. 2) *glossam delevi ab interpolatore male docto additam.* Eyss. 3) aestivi *Salmasius*: est ibi codd.

§ 689... ibi [sc. in Paphlagonia] promunturium Carambis, quod a Ponti ostio abest milibus passuum ducentis viginti ¹⁾, quantum a Cimmerico...

...Тамъ [въ Пафлагоніи] мысъ Карамбиды, который отстоитъ отъ устья Понта на 22000 шаговъ, какъ и отъ Киммерійскаго *Востора*.

§ 691... [Assyrios] excipit Media in conspectu Caspii maris, quae Caucasaeis montibus cingitur. sed Caucasus portas habet, quas Caspiae dicunt, cautium praecisiones etiam ferreis trabibus obseratas ad externorum transitum cohibendum, quamvis verno etiam serpentibus obcludantur. a quibus ad Pontum ducenta milia passuum esse non dubium est.

...За Ассирій въ виду Каспійскаго моря начинается Мидія, которая опоясывается Кавказскими горами. Кавказ имѣетъ ворота, которыя зовутъ Каспійскими; это обрѣзы скалъ, заложенные еще желѣзными брусками для недопущенія прохода постороннихъ, хотя въ весеннее время они непроходимы и изъ-за смѣй. Отъ нихъ до Понта несомнѣнно 20000 шаговъ.

§ 692... illam terrarum partem [sc. Bactram et Sogdianam] Laxates fluvius secat, qui Tanais putabatur, quem Demodamas dux transcendit aliamque esse perdocuit...

...Эту часть земель [т. е. Бактрію и Согдиану] прорѣзываетъ рѣка Лаксатъ, которая считалась Танаисомъ; но вождь Демодамъ перешелъ черезъ нее и показалъ, что это другая *рѣка*...

§ 693. Hic Persicus limes. Scythis iungitur. sed Scythico Oceano et Caspio mari, qua in Oceanum Eoum cursus est, profunda in exordio nives dehincque longa desertio. postquam Anthropophagi excursus invios reddidere. post quos Seres...

Здѣсь Персидская граница. Она соприкасается со Скиеями. Но у Скиескаго океана и Каспійскаго моря, гдѣ лежитъ путь въ Восточный океанъ, въ началѣ глубокіе снѣга, а затѣмъ длинная пустыня; за нею Людоѣды сдѣлали пути непроходимыми. За ними *живутъ* Серы...

§ 703... a Gaditano freto per longitudinem directo cursu ad os Maeotis XXXIII.LXXXVII milia passuum. universus autem circuitus ab eodem exordio per sinus dictos intra Maeotium lacum CLVII²⁾, cum ipsa vero Maeotide CLXXXII.XC.

...Отъ Гадитанскаго пролива въ длину по прямому направленію до устья Мэотиды 34037000 шаговъ; а вся окружность отъ того же начальнаго пункта по сказаннымъ заливамъ до Мэотійскаго озера 157000000, а съ самою Мэотидою — 182090000.

LIBER VIII. DE ASTRONOMIA.

КНИГА 8-Я. АСТРОНОМІЯ.

§ 876. Minimus autem anni dies brumalis est, qui habet horas novem; maximus solstitialis habet horas XIII licet hoc pro climatum rationibus varietur. nam climata octo sunt... deinde sextum per Hellespontum

Наименьшій день года — *день* зимнаго солнцестоянія, который имѣетъ 9 часовъ; наибольшій — *день летняго* солнцестоянія имѣетъ 14 часовъ, хотя эта *величина* имѣется соотвѣтственно поясамъ. Поясовъ

§ 689 ex Solino p. 191 et Plinio VI, 6—7. || § 691 ex Solino p. 196 et Plinio VI, 28 et 30. || § 692 ex Solino p. 199. || § 693 ex Solino p. 200—202. || § 703 ex Plinio VI, 206—210.

1) CCCXXV M. p. vel ut aliis placet CCCL M. *Plinius*. 2) C. LVIII M. p. et CLXXIII. XCM. p. *Plinius* VI, 207.

Thraciamque et confinem Germaniae Galliam, septimum Diaborysthenis per Ponticum mare et ab altera parte Germaniam Britanniamque praecidens, ultimum est ultra Maotis paludes et infra Riphaeos montes.

восемь... затѣмъ шестой черезъ Геллеспонтъ, Фракію и сопредѣльную Германію Галлію, седьмой — Борнсеенскій, *идуцій* чрезъ Понтійское море и съ другой стороны разрѣзывающій Германію и Британію, а послѣдній — за Маотійскими болотами и ниже Рифейскихъ горъ.

LIBER VIII. DE MUSICA.

КНИГА 9-Я. МУЗЫКА.

§ 907 commemoratur *Tanais*. § 927 dicitur *cycnos Hyperboreos citharae cantus adducere* (игра на кларъ привлекаетъ Иперборейскихъ лебедей).

§ 925... quid Amazones, nonne ad calamos arma tractabant? quarum una, quae concipiendi studio venerat, cum Alexandrum salutaret, donata tibicine ut magno munere gratulata discessit.

...А Амазонки, развѣ не подъ *звуки* свирѣли упражнялись въ военномъ дѣлѣ. Одна изъ нихъ, пришедшая съ желаніемъ зачать, привѣтствуя Александра, получила въ даръ флейтпста и обрадовавшись *ему*, какъ великому дару, удалилась *восвояси*.

SALVIANVS.

САЛЬВІАНЪ.

[Род., вѣроятно, въ концѣ IV в. Былъ пресвитеромъ въ Массинахъ и дожилъ до глубокой старости. Геннадій (De vir. illustr. 67) называетъ его епископомъ magister (вѣроятно, за его ученія) и указываетъ довольно большое количество его сочиненій, изъ которыхъ до насъ дошли «Adversum avaritiam» и «De praesenti iudicio» или «De gubernatione Dei» въ 8 книгахъ, написанное между 439 и 451 годами. — Текстъ: Corpus script. ecclesiast., v. VIII: Salviani presbyteri Massiliensis opera omnia. Rec. Fr. Pauly. Vindob. 1883].

DE GUBERNATIONE DEI LIBRI VII.

О ПРАВЛЕНІИ БОЖІЕМЪ 8 КНИГЪ.

Lib. IV, § 67... Nam cum omnes... barbari aut pagani sint aut haeretici, ut de paganis, quia prior illorum error est, prius dicam, gens Saxonum fera est, Francorum infidelis, Gipedarum inhumana, Chunorum impudica, omnium denique gentium barbararum vita vitiositas. (68) sed numquid eundem reatum habent illorum vitia quem nostra, numquid tam criminosa est Chunorum impudicitia quam nostra, numquid tam accusabilis Francorum perfidia quam nostra, aut tam reprehensibilis ebrietas Alamanni quam ebrietas Christiani, aut tam damnablem rapacitatem Alani quam rapacitatem Christiani? si fallat Chunus vel Gipida, quid mirum est, qui culpam penitus falsitatis ignorat?...

...Такъ какъ всѣ... варвары — или язычники, или еретики, то, чтобы сказать сначалаъ объ язычникахъ, такъ какъ ихъ заблужденіе первѣе, — племя Саксонцевъ дико, Франковъ — вѣроломно, Гипидовъ — безчеловѣчно, Хуновъ — безстыдно, наконецъ жизньъ всѣхъ варварскихъ племенъ порочна. Но имѣютъ ли ихъ пороки ту же *степень* преступности, какъ наши? Такъ ли преступно безстыдство Хуновъ, какъ наше, такъ ли невзвѣнительно вѣроломство Франковъ, какъ наше, или такъ ли заслуживаетъ порицанія пьянство Аламанна, какъ пьянство христіанна, или такъ ли заслуживаетъ осужденія хищность Алапа, какъ хищность христіанна? Если обманываетъ Хунъ или Гипидъ, то что же *въ этомъ* удивительнаго, если онъ совсѣмъ не знаетъ преступности обмана?

§ 82... namquid Scytharum aut Gipedarum inhumanissimi ritus in male dictum atque blasphemiam nomen domini salvatoris inducunt?...

...Развѣ безчеловѣчнѣйшіе обычаи Скифовъ или Гипидовъ вводятъ имя Господа Спасителя въ порицаніе или хулу?...¹⁾

Lib. V, § 36... Quorum iniustitia tanta nisi nostra? Franci enim hoc scelus nesciunt; Chuni ab his sceleribus immunes sunt; nihil horum est apud Wandalos, nihil horum apud Gothos. tam longe enim est, ut haec inter Gothos barbari tolerant, ut ne Romani quidem, qui inter eos vivunt, ista patiantur. (37)... et miramur, si non vincuntur a nostris partibus Gothi, cum malint apud hos esse, quam apud nos Romani...

...Чья несправедливость такова, какъ наша? Франки этого преступленія не знаютъ; Хуны отъ этихъ преступленій свободны; ничего такого *нѣтъ* у Вандаловъ, ничего такого *нѣтъ* у Готевъ. Не только варвары среди Готевъ не переносятъ этого, но даже живущіе среди нихъ Римляне этого не терпятъ... И мы *еще* удивляемся, что Готы не побѣждаются нашей стороной, когда Римляне предпочитаютъ быть у нихъ, чѣмъ у насъ!...

§ 57. Quid ergo simile apud barbaros Gothos? quis eorum amantibus nocet, quis diligentem insequitur, quis cari sui mucrone iugulatur?...

Есть ли что-либо подобное у варваровъ Готевъ? Кто изъ нихъ вредитъ любящимъ, кто преслѣдуетъ почитающаго, кто пронзается кинжаломъ дорогого ему *лица*?...

Lib. VII, § 24. Inter pudicos barbaros impudici sumus. plus adhuc dico: offenduntur barbari ipsi impuritibus nostris. esse inter Gothos non licet scortatorem Gothum: soli inter eos praeiudicio nationis ac nominis permittuntur impuri esse Romani. et quae nobis, rogo, spes ante deum est? impudicitiam nos diligimus, Gothi execrantur; puritatem nos fugimus, illi amant; fornicatio apud illos crimen atque discrimen est, apud nos decus...

Среди стыдливыхъ варваровъ мы безстыдны. Скажу даже больше: сами варвары поражаются нашею нечистотою. У Готевъ не допускается, чтобы Готъ былъ распутникъ: однимъ Римлянамъ дозволяется у нихъ, по предразсудку племени и имени, быть нечистымъ. И какова же у насъ, спрашиваю я, надежда предъ Богомъ? Безстыдство мы любимъ, а Готы проклинаютъ; чистоты мы пзбѣгаемъ, а они *ее* любятъ; распутство у нихъ — преступленіе и опасность, а у насъ — краса...

§ 47... Gothos et Wandalos haeretici nominis exprobratione despiciamus...

...Мы презираемъ Готевъ и Вандаловъ, *ставя* имъ въ укоръ имя еретиковъ...

§ 64. Gothorum gens perfida sed pudica est, Alanorum impudica sed minus perfida... omnes denique gentes habent sicut peculiaris mala, ita etiam quaedam bona.

Племя Готевъ вѣроломно, но стыдливо, Алановъ — безстыдно, но менѣе вѣроломно... вообще, всѣ племена имѣютъ какъ своиственныя имъ дурныя качества, такъ и нѣкоторыя хорошия.

1) Отвѣтъ разумѣется отрицательный: не вводятъ, такъ какъ Скифы и Гипиды — не христіане.

§ 107... iam apud Gothos impudici non
sunt nisi Romani, iam apud Wandalos nec
Romani...

...У Готевъ безстыдны только Римляне,
а у Вандаловъ даже и Римляне не без-
стыдны...

EVCHERIVS.

ЕВХЕРІЙ.

[Былъ епископомъ Лионскимъ приблизительно между 484—50 гг. Краткія біографическія дан-
ныя о немъ и перечень сочиненій даеъ Геннадій, De vir. illustr. 68. Текстъ для подлинныхъ
сочиненій: S. Eucherii Lugdunensis opera omnia. Pars I. Ex recens. C. Wotke въ Corpus script.
eccles. Latin., v. 81, Vindob. 1894, для комментарія къ книгѣ Бытія — Migne, Patrol. Lat. v. L,
p. 898 sq.].

Извлеченія и переводъ А. И. Маленна.

INSTRUCTIONUM LIBER I.

НАСТАВЛЕНІЙ КНИГА I.

DE ACTIBUS APOSTOLORUM.

О ДѢЯНІЯХЪ АПОСТОЛЬСКИХЪ.

III. Ad euangelizandum dei verbum qui
apostoli quibus sese orbis partibus intulerunt?

Для благовѣстія слова Божія какіе
Апостолы и въ какія части земною круга
направились?

...Andreas Scythas praedicatione mollivit.

...Андрей умягчилъ проповѣдью Скѣновъ.

LIBER II.

КНИГА II.

...Ararat Armenia in cuius montibus
post diluuium arca consedit, adeo ut illic
aliqua eius indicia nunc usque permaneant.

...Араратъ — Арменія, на горахъ кото-
рой ковчегъ остановился послѣ потопа,
такъ что тамъ нѣкоторые его признаки
остаются доселѣ.

SCRIPTA VEL DUBIE VEL FALSO
S. EUCHERIO ATTRIBUTA.СОЧИНЕНІЯ, ПРИПИСАННЫЯ
СВ. ЕВХЕРІЮ ИЛИ СОМНИТЕЛЬНО,
ИЛИ ЛОЖНО.COMMENTARII IN GENESIM IN TRES
LIBROS DISTRIBUTI.КОММЕНТАРИИ КЪ БЫТІЮ,
РАСПРЕДѢЛЕННЫЕ НА ТРИ КНИГИ.

LIBER II.

КНИГА II.

Cap. X. Vers. 1 sqq. (M. col. 957).
*Filii Iaphet, Gomer, et Magog, et Madai,
Iavan, Tubal, et Mosoch, et Thyras.* Hi
septem filii Iaphet possederunt terram in
Asia, ab Amano et Tauro Coelesyriae et
Ciliciae montibus, usque ad fluvium Tanain.
*Porro filii Gomer, Aschenez, et Riphath, et
Togorma. Filii autem Iavan, Elisa et
Tharsis, Cethim et Dodanim.* Ab his di-
visae sunt insulae gentium in regionibus

Гл. X, ст. 1 слл. *Сыновья Иафета, Го-
меръ и Магогъ, и Мадаи, Яванъ, Тувалъ,
и Мосохъ, и Оира.* Эти семь сыновей Иа-
фета завладѣли землею въ Азіи, отъ горъ
Килесирин и Киликіи Амана и Тавра до
рѣки Танаиса. Далѣе *сыновья Гомера,
Аскенезъ, и Рифатъ, и Тогорма. Сыновья
же Явана, Элиса и Фарсисъ, Кеѣимъ и
Доданимъ. Отъ нихъ подѣлились племенъ
народовъ въ ихъ странахъ, каждый по*

suis, unusquisque secundum linguam et familias in nationibus suis. Nomina locis et gentibus relinquentes, e quibus postea immutata sunt plurima; caetera permanent ut fuerunt. Sunt autem Gomer, Galatae; Magog, Scythae...

языку и семействамъ въ своихъ племенахъ. Оставляя имена мѣстамъ и народамъ, изъ которыхъ въ послѣдствіи очень многія измѣнились; прочія остаются, какъ были. А они суть: Гомеръ—Галаты; Магогъ—Скѣны...

EX LATERCULO POLEMII SILVII.
NOMINA OMNIUM PROVINCIARUM.

ИЗЪ СПИСКА ПОЛЕМІЯ СИЛЬВІЯ.
ИМЕНА ВСѢХЪ ПРОВИНЦІЙ.

[«Index provinciarum ante ultimam imp. Romani divisionem compositus, a Polemio Silvio in laterculo anno 449 adhibitus, de quo cf. Mommsen in Actis soc. litt. Saxop. III 251 sq. Edidit O. Seeck Notit. Dign. p. 254—260...» (Riese). — Текстъ: Geographi Lat. min. ed. A. Riese, pp. 130—132. Cf. Monum. Germaniae hist. Auctorum antiquissim. v. IX, p. 539].

5. In Illyrico [provinciae] XVIII: ...
14. Dacia | 15. Scythia...¹⁾

Въ Иллирикѣ 19 провинцій: ... 14. Дакия, 15. Скѣнія...

6. In Thraciis VI: ... 3. Moesia inferior. |
4. Scythia inferior...

Во Фракіяхъ 6: ... 3. Нижняя Мезія,
4. Нижняя Скѣнія...

PAVLINVS PELLAEVVS.

ПАВЛИНЪ ПЕЛЛЕЙСКІЙ.

[Павлинъ, называемый по мѣсту родины Пеллейскимъ въ отличіе отъ Павлина Нольскаго, родился въ 376 г. по Р. Хр. и былъ внукомъ извѣстнаго поэта Авзонія. Свою многострадальную жизнь описалъ въ 84-лѣтнемъ возрастѣ въ стихотвореніи изъ 616 гексаметровъ, которое озаглавилъ Eucharisticos по духу христіанскаго смиренія. — Текстъ: Paulini Pellaei Eucharisticos. Recensuit et commentario critico instruxit Guillelmus Brandes въ Corp. script. eccles. v. XVI = Poetae christiani minores, pars I. Vindob. 1887].

Извлеченія и переводъ А. І. Малеина.

EUCCHARISTICOS.

БЛАГОДАРСТВЕННАЯ МОЛИТВА.

Vv. 343—400.

343 Sed mihi tam subiti concusso sorte pe-
ricli...
345 subrepsit, fateor, nimium trepido novus
error,
ut me praesidio regis dudum mihi cari,
cuius nos populus longa obsidione pre-
mebat,
urbe ab obsessa sperarem abscedere posse
agmine carorum magno comitante meo-
rum,

Но ко мнѣ, потрясенному жребіемъ столь неожиданной опасности²⁾... и, признаюсь, черезчуръ оробѣвшему, подкралось новое заблужденіе, именно, что я попадѣлся, что смогу удалиться изъ осажденнаго города³⁾, въ сопровожденіи большой толпы своихъ близкихъ, подъ защитой царя, давно мнѣ дружественнаго, народъ⁴⁾ котораго тѣснилъ насъ продолжительной осадой; впрочемъ, я рѣшился на это и пробудилъ

1) Scythia vel adeo Scotta codd.
2) Vasatae (hodie Bazar).

3) Аланы.

4) Возстаніе рабовъ, о которомъ рассказано выше.

350 hac tamen hos nostros spe sollicitante
 paratus,
 quod scirem imperio gentis cogente Gothorum
 invitum regem populis incumbere nostris.
 Explorandi igitur studio digressus ab urbe
 ad regem intrepidus nullo obsistente ten-
 tendi,
 355 laetior ante tamen, primo quam affarer
 amicum
 alloquio, gratumque magis fore quem
 mihi rebar.
 Perscrutato autem, ut potui, interius viri
 voto¹⁾
 praesidium se posse mihi praestare negavit
 extra urbem posito, nec tutum iam sibi
 prodens,
 360 ut visum remeare aliter pateretur ad
 urbem,
 ipse nisi mecum mox susciperetur in urbe,
 gnarus quippe Gothos rursum mihi diraminari
 seque ab ipsorum cupiens absolvere iure.
 Obstipui, fateor, pavefactus condicione
 365 proposita et nimio indicti terrore pericli,
 sed miserante deo, adflictis qui semper
 ubique
 imploratus adest, paulo post mente resumpta
 ipse licet trepidus, sed adhuc nutantis
 amici
 consilium audacter studui pro me ipse
 fovere,
 370 ardua dissuadens, quae scirem omnino
 neganda,
 praestanda quae autem, quam mox temptanda
 perurgens.
 Quae non sero probans vir prudens ipse
 secutus,
 ilico consultis per se primatibus urbis
 rem coeptam adcelerans una sub nocte
 peregit
 375 auxiliante deo, cuius iam munus habebat,
 quo nobis populoque suo succurrere
 posset.
 Concurrit pariter cunctis ab sedibus omnis
 turba Alanarum armatis sociata maritis.
 Prima uxor regis Romanis traditur obses,

въ близкихъ подобную надежду потому, что зналъ, что царь нападаетъ на наши народы не по своей волѣ, а повинувась приказанію Готскаго народа. Итакъ, выйдя изъ города съ цѣлью развѣдокъ, я безтрепетно и безъ всякаго препятствія направился къ царю; однако я былъ болѣе веселъ раньше, чѣмъ обратился съ рѣчью къ другу, и рассчитывалъ, что онъ больше угодитъ мнѣ. Когда я разузналъ, насколько могъ, внутреннія желанія царя, онъ сказалъ, что не можетъ оказать мнѣ поддержки, разъ я нахожусь внѣ города, и признался, что для него уже не будетъ безопаснымъ, если онъ мнѣ, замѣченному, позволитъ вернуться въ городъ иначе, какъ и самъ вмѣстѣ со мною будетъ принять въ городъ, такъ какъ онъ зналъ, что Готы снова угрожаютъ мнѣ муками, и желалъ освободиться отъ ихъ власти. Признаюсь, я оцѣнилъ, устрашенный предложеннымъ условіемъ и чрезмѣрнымъ ужасомъ предъ объявленной опасностью, но Богъ, Который всегда и вездѣ помогаетъ несчастнымъ но *изъ* молитвамъ, помиловалъ меня: оправившись немного спустя, я, хотя самъ и робѣлъ, но смѣло постарался расположить въ свою пользу планъ еще колеблющагося друга, не совѣтуя ему трудностей, отъ которыхъ, я зналъ, надо вовсе отказаться, но настаивая на возможно скоромъ исполненіи того, что надо было сдѣлать. Благоразумный мужъ, скоро одобрявъ это, самъ послѣдовалъ *со мною* и, тотчасъ по своему почину посовѣтовавшись съ первыми *мѣстами* города, онъ ускорилъ начатое дѣло и въ одну ночь совершилъ то, чѣмъ могъ бы помочь намъ и своему народу, съ помощью Бога, даръ Котораго (*т. е. крещеніе?*) онъ уже имѣлъ. Объягается одинаково со всѣхъ сторонъ вся толпа Аланскихъ женщинъ, сочетавшись съ вооруженными мужьями. Первая²⁾ жена царя выдается заложницей Римлянамъ, въ ней присоединяется также любимый сынъ царя, а меня возвращаютъ своимъ среди *дружескихъ* условій заключеннаго договора, какъ будто бы я былъ спасенъ отъ общаго врага—Готевъ. Аланскіе воины, готовые *на основаніи*

1) *Fort. vota Brandes.*

2) Cf. Manitius, Geschichte der christl.-lat. Poesie bis zur Mitte des 8 Jahrhunderts (Stuttgart 1891), стр. 216.

380 adiuncto pariter regis caro quoque nato,
reddor et ipse meis pactae inter foedera
pacia,
communi tamquam Gothico salvatus ab
hoste,
vallanturque urbis pomeria milite Alano,
acceptaque dataque fide certare parato
385 pro nobis, nuper quos ipse obsederat
hostis.
Mira urbis facies, cuius magna undique
muros
turba indiscreti sexus circumdat inermis
subiecta exterius; muris haerentia nostris
agmina barbarica plaustris vallantur et
armis.
390 Qua se truncatam parte agminis haut
mediocris ¹⁾
circumiecta videns populantum turba
Gothorum,
ilico diffidens tuto se posse morari
hoste intestino subito in sua viscera verso,
nil temptare ausa ulterius properanter
abire
395 sponte sua legit. Cuius non sero secuti
exemplum et nostri, quos diximus, auxi-
liares
discessere fidem pacis servare parati
Romanis, quoquo ipsos sors oblata tu-
lisset.
Atque ita res ** tamere a me coepta be-
nigno
400 auxilio domini eventu est expleta secundo.

взаимныхъ клятвъ вѣрности бороться за насъ, которыхъ недавно сами осаждали, какъ враги, укрѣпляютъ валомъ стѣны. Удивительно зрѣлище города, стѣны котораго окружаетъ отовсюду огромная безоружная толпа того и другого пола, расположившись извнѣ; прижавшіяся къ нашимъ стѣнамъ варварскія полчища укрѣпляютъ себя *рядомъ* повозокъ и оружіемъ. Толпа опустошителей Готевъ, расположенная вокругъ, видя себя лишенной значительной доли войска, тотчасъ стала колебаться, можетъ ли она остаться безопасно, если внутренній врагъ обратился внезапно противъ ея сердцевины, *а потому*, не осмѣлившись ни на какія дальнѣйшія предпріятія, добровольно рѣшила немедленно удалиться. Ихъ примѣру скоро послѣдовали и такъ называемые наши помощники; они ушли готовые соблюдать мирный договоръ *по отношенію* къ Римлянамъ, куда бы ихъ самихъ ни закннула судьба. И такимъ образомъ дѣло, безразсудно мною начатое, увѣчалось при милостивой помощи Господа счастливымъ успѣхомъ.

C. SOLLIVS APOLLINARIS
SIDONIVS.

Г. СОЛЛІЙ АПОЛЛИНАРІЙ СИДОНІЙ.

[Жилъ приблиз. въ 480—480 годахъ. Происходилъ изъ благородной фамиліи въ Лугдунѣ (Лионѣ), около 470 г. занялъ епископскую кафедру въ Клермонѣ. Отъ него сохранился сборникъ 24 стихотвореній и 9 книгъ писемъ, среди которыхъ также встрѣчаются стихотворенія. На русскомъ языкѣ Сидонію посвящена диссертация С. Ешевскаго: К. С. Аполлинарій Сидоній. Москва, 1855. — Текстъ: C. Sollivus Apollinaris Sidonius. Recens. Paulus Mohr. Lips. Teubn. 1895].

EPISTVLAE.

ПИСЬМА.

Lib. IV, ep. I (ad Probum sororis maritum), § 4.

...[Eusebii ²⁾ mandata philosophica] si
quis deportaret philosophaturus aut ad pa-

...Если бы какой-нибудь философъ пе-
ренесъ [философскія наставленія Евсевія]

1) Fort. mediocri Br.

2) Laudibus maximis effertur Eusebius Probi et Sidonii praeseptor.

Iudicolas Sygambros aut ad Caucasigenas
Halanos aut ad equimulgas Gelonos, bestia-
lium rigidarumque nationum corda cornea
fibraeque glaciales procul dubio emolliren-
tur egelidarentur neque illorum ferociam
stoliditatemque, quae secundum beluas inep-
tit brutescit accenditur, rideremus contem-
neremus pertimesceremus.

къ живущимъ въ болотахъ Ситамбрамъ,
или къ рожденнымъ на Кавказѣ Аланамъ,
или къ дощнымъ кобылицъ Гелонамъ, то,
безъ сомнѣнія, роговыя сердца и ледяныя
жилы этихъ скотскихъ и грубыхъ племенъ
смягчились и растаяли бы, и мы не стали бы
смѣяться, презирать и пугаться ихъ дико-
сти и глупости, которая на манеръ дикихъ
звѣрей безумствуетъ, скотствуетъ и вос-
пламеняется...

Lib. VIII, ep. IX (ad Lampridium) § 5, carm. vv. 39—51.

hinc, Romane, petis salutem,
et contra Scythicae plagae catervas,
si quos Parthasis Ursa fert tumultus,
Eorice ¹⁾, tuae manus rogantur,
ut Martem validus per inquilinum
defendat tenuem Garunna Thybrim.
ipse hic Parthicus Arsaces precatur,
aulae Susidis ut tenere culmen
possit foedere sub stipendiali.
nam quod partibus arma Bosphoranis
grandi hinc surgere sentit apparatus,
maestam Persida iam sonum ad duelli
ripa Euphratide vix putat tuendam...

...Отсюда ты, Римлянинъ, ищешь спа-
сенія, и если Паррасійская Медвѣдица
приноситъ какія-либо волнеціа, то противъ
скопищъ Скиѣской страны требуются твои
руки, Эорикъ, чтобы сильная Гарумна
черезъ своихъ обитателей отвратила Марса
отъ слабаго Тибра. Самъ Парейнскій
Арсакъ проситъ, чтобы ему дана была
возможность подъ условіемъ дани владѣть
твердынею Сузіанскаго дворца; ибо, когда
онъ узнаетъ, что отъ Босфорскихъ странъ
поднимается оружіе съ большими приго-
товленіями, то думаетъ, что опечаленная
звуками оружія Персія уже не можетъ
быть защищена берегомъ Евфрата...

Lib. VIII, ep. 12 (ad Trygetium), § 3.

Et post haec portum Alingonis ²⁾ tam
piger calcas, ac si tibi nunc esset ad limi-
tem Danuvinum contra incursaces Massage-
tas proficiscendum...

...И послѣ этого ты такъ лѣнливо бро-
дишь по Алингонской гавани, какъ будто
бы тебѣ предстояло отправляться на Ду-
найскую границу противъ набѣгающихъ
Массагетовъ...

CARMINA.

II. PANEGRICVS

dictus Anthemio Augusto bis
consuli.

СТИХОТВОРЕНІЯ.

II. ПАНЕГИРИКЪ,

сказанный Аннемію Августу, вторично
консулу.

Vv. 54—55.

...sic trunca reportat
Bosphoreis elephas inglorius ora tributis.

...Такъ обезславленный слонъ уходитъ
съ обрѣзаннымъ для Босфорскихъ податей
ртомъ.

1) Eoricus s. Euricus (s. Euarix) est rex Vesegothorum (a. 466—485).
ad Garumnam.

2) Hodie Langon

hanc tu directus per Dacica rura vagantem
contra is, aggredieris, superas, includis; et
ut te
metato spatio castrorum Serdica vidit,
obsidione premis. quae te sic tempore multo
in vallo positum stupuit, quod miles in agros
nec licitis nec furtivis excursibus ibat.

cui deesset cum saepe Ceres semperque
Lyaeus,
disciplina tamen non defuit; inde propinquo
hoste magis timuere ducem. sic denique fac-
tum est,
ut socius tum forte tuus, mox proditor, illis
frustra terga daret commissae tempore pug-
nae.

qui iam cum fugeret flexo pede cornua nu-
dans,

tu stabas acies solus, te sparsa fugaci
expetiit ductore manus, te Marte pedestri
sudantem repetebat eques, tua signa secutus
non se desertum sensit certamine miles.

i nunc et veteris profer praeconia Tulli,
aetas cana patrum, quod pulchro hortamine
mendax

occuluit refugi mutantia foedera Metti.
nil simile est fallique tuum tibi non placet
hostem.

tunc vicit miles, dum se putat esse iuvandum;
hic vicit, postquam se comperit esse relictum.
dux fugit: insequeris; renovat certamina:
vincis;

clauditur: expugnas; elabitur: obruis atque
Sarmaticae paci pretium sua funera ponis.
paretur; iussum subiit iam transfuga letum
atque peregrino cecidit tua victima ferro.

шая грѣшить непогрѣшимыми ударами. Это племя, внезапно вырвавшись и пере-
ѣхавъ на колесахъ черезъ замерзшій Истръ,
пришло *на насъ*, и колея прошла по су-
химъ водамъ. Ты идешь прямо противъ
него, блуждающаго по Дакійскимъ полямъ,
наступаешь, побѣждаешь, запираешь; и
какъ только увидѣла тебя Сердика по из-
мѣреніи пространства лагеря, тѣснишь
осадою. Она устрашилась тебя, долгое
время стоявшаго на валу, потому что во-
ины производили не дозволенные, но не
тайные набѣги на поля. Хотя у нихъ часто
недоставало Цереры [т. е. хлѣба] и посто-
янно Ліея [вина], но не было недостатка
въ дисциплинѣ; поэтому въблизи непріятеля
они больше боялись *своею* вождя. Такимъ
образомъ наконецъ вышло, что твой тогдаш-
ній случайный союзникъ, скоро *стаившій*
измѣнникомъ, напрасно показалъ имъ тылъ
во время происшедшей битвы. Когда онъ
уже быстро бѣжалъ, обнажая флаги, ты
однѣ стоялъ строемъ, къ тебѣ стремились
разсѣянный вождѣмъ бѣгства вождя
отрядъ, на тебя, утомленнаго пѣхотной
битвой, нападала конница, и слѣдовавшіе
за твоими знаменами воины не чувство-
вали себя покинутыми въ бою. Иди теперь,
сѣдой вѣкъ предковъ, и выставляй славу
стариннаго Тулла, что онъ въ прекрасномъ
увѣщаніи ложно скривилъ колеблющійся со-
юзъ бѣжавшаго Метта. *У тебя* нѣтъ ни-
чего подобнаго, ты не желаешь обманывать
своего непріятеля. Воинъ побѣдилъ тогда,
когда видѣлъ для себя надобность въ под-
могѣ; побѣдилъ послѣ того, какъ узналъ,
что онъ покинуть. Вождь бѣжить: ты пре-
слѣдуешь; возобновляетъ сраженіе: ты по-
бѣждаешь; запирается: ты штурмуешь; дѣ-
лаетъ вылазку: ты опрокидываешь и ста-
вишь его смерть цѣною мира для Сарма-
товъ. Требованіе исполняется: перебѣжникъ
уже преданъ смерти по *твоему* приказу, и
твоя жертва пала отъ меча чужеземца.

Carm. II, v. 493 commemoratur «Colchis prius agnita virgo | marito crimine quam sexu»
(Колхидская дѣва [т. е. Мидія], которую мужъ раньше узналъ по злодѣянію, чѣмъ по полу).

V. PANEGRICVS

dictus domino Imperatori Caesari Iulio
Valerio Maioriano Augusto.

V. ПАНЕГИРИКЪ,

связанный государю императору Цезарю
Юлію Валерію Маіоріану Августу.

Vv. 46—48 in recensendis divitiis diversarum regionum dicitur: [fert] arma Cha-
lybs, ... Pontus castorea» (Халивъ [приносятъ] оружіе, ... Понтъ — бобровую струю).

Vv. 107—115.

Fertur, Pannoniae qua Martia pollet Acincus,
 Illyricum rexisse solum cum tractibus Histri
 huius ¹⁾ avus; nam Theodosius, quo tempore
 Sirmi
 Augustum sumpsit nomen, per utramque ma-
 gistrum
 militiam ad partes regni venturus Eoas
 Maiorianum habuit. Latius sunt condita fastis
 facta ducis, quotiens Scythicis illata colonis
 classica presserunt Hypanim, Peneque ri-
 gentem
 mente salutatis irrisit lixa pruinis.

Говорятъ, что дѣдъ его [Маіоріана] цар-
 ствовалъ надъ Иллирійской землей вмѣстѣ
 съ теченіемъ Истра, тамъ, гдѣ въ Панноніи
 процвѣтаетъ воинственный Акинкъ. Тео-
 досій въ то время, какъ принялъ въ Сир-
 мии имя Августа, имѣлъ *при себѣ* Маіо-
 ріана *съ качествомъ* магистра обѣихъ армій,
 намѣреваясь направиться въ восточныя
 части государства. Въ Латійскія гѣтописи
 внесены дѣянія вождя, *совершавшіяся* ка-
 ждыйъ разъ, когда направленные противъ
 Свѣнскихъ поселенцевъ флоты давили *со-
 бою* Ипанидъ, и маршантагъ подсмѣивался
 надъ замерзшею Певкою, мысленно при-
 вѣтствуя морозы...

Vv. 132—136 (in comparatione).

...sic torva Pelasgum
 Colchis in aplustri steterat trepidante marito
 Absyrtum sparsura patri facturaque caesi
 germani plus morte nefas, dum funere pugnat
 et fratrem sibi tela facit; vel cum obruit ignem
 taurorum plus ipsa calens textitque trementem
 frigida flamma virum, quem defendente ve-
 nepo
 inter flagrantem perhibent alsisse iuvencos...

...Такъ свѣрѣная Колхидянка, между
 тѣмъ какъ *ея* мужъ трепеталъ *отъ страха*,
 стояла на кормѣ *корабля* Пелазговъ, на-
 мѣреваясь разбросать Абсирта для отца и
 совершить убійствомъ брата болѣе чѣмъ
 смертный грѣхъ, сражаясь убійствомъ и
 дѣлая брата своимъ оружіемъ; или когда
 она, сама болѣе пылая *страстью*, уничто-
 жила огонь быковъ, и холодное пламя за-
 крыло дрожащаго мужа, который, какъ го-
 ворятъ, подъ защитою зелья чувствовалъ
 холодъ среди пышущихъ *пламенемъ* тель-
 цовъ...

V. 260 dicitur Colchus gramina novisse (Колхъ знаетъ зелья).

Vv. 279—283 et 288—290 (Aetii verba).

...tua viscera ferro,
 Maioriane, petam, Phoebus si nocte refulget,
 Luna die, duplex ponto si plaustra novatur
 Parrhasis ²⁾, Atlantem Tanais, si Bagrada
 cernit

...Я поражу мечемъ твою внутренность,
 Маіоріанъ, если Фебъ сіяетъ ночью, а Луна
 днемъ, если двойная Паррасида обновляетъ
 въ морѣ свои повозки, если Танандъ ви-
 дитъ Атланта, а Баграда — Кавказъ, ... если

1) Scil. Maioriani.

2) Scil. ursae maior et minor.

Caucason,...

...Pyladen si stravit Orestae
vel furibunda manus, raperet cum Taurica
sacra

даже въ безуміи рука Ореста сразила Пи-
лада, когда почтительный матерубійца по-
хищаль Таврическія святини...

matricida pius...

V. 329 commemoratur «Scythica feritas».

Vv. 470—479 et 485—489.

licet aggredieris, quod nullus tempore nostro 470
Augustus potuit: rigidum septemplex Histri
agmen in arma rapis. nam quicquid languidus

axis
cardine Sithonio sub Parrhase parturit Ursa,
hoc totum tua signa pavet; Bastarna, Suebus,
Pannonius, Neurus, Chunus, Geta, Dacus,
Halanus,
Bellonotus, Rugus, Burgundio, Vesus, Alites,
Bisalta, Ostrogothus, Procrustes, Sarmata,
Moschus

post aquilas venere tuas; tibi militat omnis
Caucasus et Scythicae poter Tanaiticus undae.

.....
obsequium gens una negat, quae nuper ab

Histro 485
rettulit indomitum solito truculentior agmen,
quod dominis per bella caret populoque su-
perbo

Tuldila plectendas in proelia suggerit iras.

...Ты тотчас приступаешь къ тому,
чего не могъ *сдѣлать* въ наше время ни
одинъ Августъ: ты увлекаешь къ оружію
суровую рать семнустнаго Истра. Твоихъ
знаменъ ужасается все, что производитъ
медленно *вращающаяся* ось подъ Парра-
сійской Медвѣдицей на Сиеонскомъ мер-
идианѣ; Бастарнъ, Свевъ, Паннонецъ, Невръ,
Хунъ, Геть, Дакіецъ, Аланъ, Беллонотъ,
Ругъ, Бургундіонъ, Вевъ, Алитъ, Висалтъ,
Остроготъ, Прокрустъ, Сарматъ и Москъ
шли за твоими орлами; для тебя несетъ
военную службу весь Кавказъ и пьющій
Сиеонскую воду Танантъ... Одно племя
отказываетъ въ повинновеніи, *племя* сверхъ
обыкновенія свирѣпое, которое недавно
отвело отъ Истра непокорную рать, не имѣ-
ющую вождей въ войнахъ, и Тулдила вну-
шаетъ гордому народу ярость для битвъ.

VII. PANEGYRICOVS
dictus Avito Augusto.

VII. ПАНЕГИРИКЪ,
сказанный Авиту Августу.

Vv. 43—44 poeta Histrum hisce adloquitur verbis: «Scythiaeque vagis equitate ca-
tervis Hister» (и ты, Истръ, изъѣженный кочевыми толпами Сиеоніи).

Vv. 72—76 et 83—84 (ex oratione deae Romae ad Iovem).

...Libycom mea terruit axem
cuspis et infido posui iuga tertia Poeno.
Indorum Ganges, Colchorum Phasis, Araxes
Armeniae, Ger Aethiopum Tanaisque Getarum
Thybrinum tremuere meum...

...Мое копье устранило Ливійскую
страну, и я наложила третье ярмо на въ-
роломнаго Пунійца. Предъ моимъ Тибри-
номъ дрожали индійскій Гангъ, колхидскій
Фасидъ, арменскій Араксъ, еѳіопскій Геръ

V. 476 An Halanus bello notus? || V. 477: Pirustes Wilamowitz.

Sauromatem taceo ac Moschum solitosque et гетскій Танаядъ.... Я умалчиваю о Савро-
 cguentum аз матахъ, Мосхахъ и Гетахъ, имѣющихъ
 lac potare Getas ac pocula tingere venis... обычай пить окровавленное молоко и кра-
 сить кубки жилами....

Vv. 230—237.

Aetium interea, Scythico quia saepe duello
 est
 edoctus, sequeris; qui, quamquam celsus in
 armis,
 nil sine te gessit, cum plurima tute sine illo.
 nam post Iuthungos et Norica bella subacto
 victor Vindelico Belgam, Burgundio quem
 trux
 presserat, absolvit iunctus tibi. vincitur illic
 cursu Herulus, Chunus iaculis Francusque
 natatu,
 Sauromata clipeo, Salius pede, falce Gelonus...

...Между тѣмъ ты слѣдуешь за Аетіемъ,
 потому что онъ часто учился въ войнѣ со
 Скинами; но хотя онъ и высокъ въ оружіи,
 онъ ничего не сдѣлалъ безъ тебя, а ты —
 очень многое безъ него. Ибо послѣ Юеун-
 говъ и Норикскихъ войнъ, покоривъ Вин-
 деликовъ, онъ вкупу съ тобою побѣдоносно
 освободилъ Белговъ, которыхъ стѣснили
 свирѣпыя Бургундіоны. Тамъ Геруль по-
 бѣждается бѣгомъ, Хунъ дротиками, Франкъ
 плаваньемъ, Савроматъ щитомъ, Салій но-
 гами, Гелонъ косою...

Vv. 316—328.

Iam praefecturae perfunctus culmine tandem
 se dederat ruri (numquam tamen otia, num-
 quam
 desidia imbellis: studiumque et cura quieto
 armorum semper): subito cum rupta tumultu
 barbaries totas in te transfuderat Arctos,
 Gallia. pugnacem Rugum comitante Gelono
 Gepida trux sequitur; Scirum Burgundio cogit;
 Chunus, Bellonotus, Neurus, Bastarna, To-
 ringus,
 Bructerus, ulvosa vel quem Nicer alluit unda
 prorumpit Francus; cecidit cito secta bipenni
 Hercynia in lintres et Rhenum texuit alno;
 et iam terrificis diffuderat Attila turmis
 in campos se, Belga, tuos...

...Уже, исполнивъ высокую должность
 префекта, Аетій удалился въ деревню
 (впрочемъ, и здѣсь онъ никогда не преда-
 вался досугу и мирному бездѣйствію: живя
 на покоѣ, онъ постоянно упражнялся въ
 военномъ дѣлѣ и заботился о немъ),—какъ
 вдругъ поднятое внезапнымъ смятеніемъ
 варварство излило на тебя, Галлія, весь
 Сѣверъ: за воинственнымъ Ругомъ въ со-
 провожденіи Гелона слѣдуетъ свирѣпый
 Гецидъ; Скира побуждаетъ Бургундіонъ;
 вторгается Хунъ, Беллонотъ, Невръ, Ба-
 старнъ, Торингъ, Вруктеръ и Франкъ, ко-
 торого омываетъ своей волной заросшія
 камышами Никеръ; скоро пахъ Геркинскій
 глѣсъ, срубленный сѣкирой на челны, и по-
 крылъ Рейнъ судами; и уже наводящія
 ужасъ полчища Аттилы разлились по тво-
 имъ полямъ, Белгъ...

Vv. 452—457.

luce nova veterum coetus de more Getarum
 contrahitur; stat prisca annis viridisque se-
 nectus

...Рано утромъ составляется сходка по
 старинному обычаю Гетовъ: стоятъ старцы,
 преклонные годами, но свѣжіе умомъ; то-

consiliis; squalent vestes ac sordida macro
linthea pinguescunt tergo, nec tangere possunt
altatae suram pelles, ac poplite nudo
peronem pauper nodus suspendit equinum.

порщатся ихъ одежды, грязныя полотняныя
рубахи лоснятся на худощавыхъ спинахъ,
приподнятыя плащи изъ шкуръ не дости-
гаютъ голеней и бѣдный узелъ привязы-
ваетъ обувь изъ конской кожи подъ обна-
женнымъ колѣномъ...

IX. AD FELICEM.

СТИХ. 9-Е КЪ ФЕЛИКСУ.

Vv. 30—37.

Non Cyrum Astyagis loquar nepotem,
nutritum ubere quem ferunt canino,
cuius non valuit rapacitatem
vel Lydi satiare gaza Croesi;
cuius nec feritas subacta tunc est,
caesis milibus ante cum ducentis
in vallis Scythicae coactus artum
orbatae ad Tomyris veniret utrem.

Я не буду говорить о Кирѣ, внукѣ
Астиага, вскормленномъ, по преданію, сос-
цами суевъ, хищности котораго не могли
насытить даже сокровища Лидійскаго Креза
и свирѣпость котораго не укротилась даже
тогда, когда, по избіеніи двухсотъ тысячъ,
онъ былъ завлеченъ въ ущелье Скиеской
долины и попалъ въ мѣхъ осиротѣлой То-
мири.

Vv. 65—75.

Non vectos Minyas loquente silva
dicam Phasiaco stetisse portu,
forma percita cum ducis Pelasgi
molliret rabidos virago tauros,
nec tum territa, cum suus colonus
post anguis domiti satos molares
armatas tremebundus inter herbas
florere in segetem stuperet hostem
et pugnantibus hinc et hinc aristis
supra belliferas madere glaebas
culmosos viridi cruore fratres.

Я не буду говорить о томъ, какъ Ми-
ніи, пріѣхавшіе на говорящемъ кораблѣ,
стали въ Фасійской гавани, когда дѣва,
прельщенная красотой Пелазгическаго во-
ждя, укротила бѣшеныхъ быковъ и не ис-
пугалась даже тогда, когда пришелецъ,
посѣявъ зубы укрошеннаго змѣя, съ тре-
петомъ и изумленіемъ увидѣлъ, что среди
вооруженной травы растутъ въ видѣ по-
сѣва врагъ и среди борющихся съ разныхъ
сторонъ колосьевъ выросшіе на принес-
шихъ войну глыбахъ, какъ зланы, братья
орошаются свѣжею кровью.

V. 177 inter «divos specialibus faventes agris, urbibus insulisque» commemorat poeta *Dianam Scythis* faventem. — V. 269—270 commemoratur «qui tempore Caesaris secundi aeterno incoluit Tomos reatu», scilicet Ovidius.

XI. EPITHALAMIVM.

XI. БРАЧНАЯ ПѢСНЬ.

V. 22 inter lapides pretiosos commemoratur *iaspis Scythicus*.

Vv. 93—97.

...[Venus] dixit currumque poposcit,
cui dederant crystalla iugum, quae frigore
primo,

...Такъ сказала [Венера] и потребовала
колесницу, ярмо которой было сдѣлано
изъ кристалловъ, которые при первомъ

orbis adhuc teneri glacies ubi Caucason auget,
strinxit Hyperboreis Tanaitica crusta pruinis
naturam sumens gemmae, quia perdidit undae.

чальномъ холодѣ, — когда ледъ только что
созданнаго *земного* круга увеличивалъ
Кавказъ, — сплотила Танаидская кора въ
Иперборейскихъ нияхъ, принимая при-
роду драгоцѣннаго камня, такъ какъ по-
терела *природу* воды.

Carm. XXII (Burgus Pontii Leontii) v. 2 commemorantur *Taurica regna Thoantis*.

XXIII. AD CONSENTIVM.

XXIII. КЪ КОНСЕНТИУ.

Vv. 241—254.

Hinc si foedera solverentur orbis,
pacem te medio darent feroces
Chunus, Sauromates, Getes, Gelonus;
tu Tuncrum et Vachalim, Visurgin, Albin,
Francorum et penitissimas paludes
intrares venerantibus Sygambri
solis moribus inter arma tutus,
tu Maeotida Caspiasque portas,
tu fluxis equitata Bactra Parthis
constans intrepidusque sic adires,
ut fastu posito tumentis aulae
qui supra satrapas sedet tyrannus
ructans semideum propinquitates
lunatum tibi flecteret tiaram.

...Здѣсь, еслибы нарушались договоры
на землѣ, при твоёмъ посредствѣ дали бы
миръ люте Хунъ, Савроматъ, Геть и Ге-
лонъ; ты пришелъ бы на Тункръ, Вахалъ,
Везеръ, Эльбу и на самыя отдаленныя бо-
лота Франковъ, съ почетомъ провожаемый
Сигамбрами, безопасный среди оружія,
благодаря своимъ правамъ; ты твердо и
безтрепетно пришелъ бы на Мэотиду, къ
Каспійскимъ воротамъ и въ Бактры, объ-
ѣзжаемая распушенными Парянами, и ти-
раннъ, сидящій надъ сатрапами и постоянно
твердящій о родствѣ съ полубогами, забывъ
надменность горделиваго двора, склонилъ
бы предъ тобою луновидную тиару.

Vv. 272—276 commemorantur tragoe-
diae, quibus inducuntur «Aetias et suus Ia-
son ferusque Phasis,
qui iactos super arva Colcha dentes
expavit, fruticante cum duello
spicis spicula mixta fluctuant».

Упоминаются трагедіи, въ которыхъ
выводятся «дочь Энта, ея *возлюбленный*
Иасонъ и дикій Фасидъ, который испугался
брошенныхъ на Колхидскія нивы зубовъ,
изъ которыхъ выросла война и волнова-
лись смѣшанные съ колосьями дротини».

V. 343 commemoratur «pulsata Scythico sagitta nervo».

Carm. XXIV (Propempticon ad libellum) v. 44 commemoratur «Laesora, Caucason
Scytharum vincens».

Q. AVRELIVS MEMMIUS
SYMMACHVS.

КВ. АВРЕЛІЙ МЕММІЙ СИММАХЪ.

[Потомокъ Кв. Аврелія Симмаха (см. выше стр. 345), жилъ во 2-й пол. V и въ началѣ VI в. (былъ консуломъ въ 485 г., убитъ въ 525 г.). Написалъ Римскую исторію въ 7 кн., изъ которой сохранился только одинъ отрывокъ у Иордана. — Текстъ: *Historicorum Romanorum fragmenta coll. Herm. Peter, Lips. 1883, p. 370*].

HISTORIAE FRAGMENTVM.

[*Iord. de reb. Get. 15*]. Ex eorum reliquiis [sc. Gothorum] fuit et Maximinus imp. post Alexandrum Mamaeae. nam, ut dicit Symmachus in quinto suae historiae libro, Maximinus, inquit, Caesar mortuo Alexandro ab exercitu effectus est imp., ex infimis parentibus in Thracia natus, a patre Gotho nomine Micca, matre Halana, quae Ababa dicebatur...

ОТРЫВОКЪ ИЗЪ ИСТОРИИ.

...Изъ остатковъ ихъ [т. е. Готѣвъ] былъ и императоръ Максиминъ послѣ Александра, сына Мамэи. Ибо Симмахъ въ пятой книгѣ своей исторіи говоритъ, что по смерти Александра былъ поставленъ войскомъ въ императоры Цезарь Максиминъ, родившійся во Фракіи отъ весьма незнатныхъ родителей: отцомъ его былъ Готѣъ по имени Микка, а матерью—Алана, которая носила имя Абабы...

BLOSSIVS AEMILIVS DRACONTIVS.

БЛОССІЙ ЭМИЛІЙ ДРАКОНТІЙ.

[Писатель 2-й половины V в. по Р. Хр., былъ родомъ изъ Кареагена, гдѣ занималъ, повидимому, должность стряпчача при проконсулѣ. За прославленіе какого-то чужестранца, м. б. римскаго императора, Драконтій навлекъ на себя гнѣвъ вандалскаго короля Гуннамунда (484—496) и былъ заключенъ въ тюрьму. Объ этомъ узнаемъ мы изъ стихотворнаго *Satisfactio Dracontii ad Gunthamundum regem Guandalorum dum esset in vinculis*. Въ честь Гуннамундова преемника Фразамунда (496—525) Драконтій также сложилъ похвальную пѣснь. Кроме того, онъ писалъ стихотворенія какъ на христіано-дидактическія темы, такъ и на сюжеты изъ языческой мифологіи; ему же принадлежатъ стихотворныя риторическія контроверсіи и эпиграммы. Трагедія *Orestis*, сохранившаяся въ рукописяхъ безъ имени автора, также приписывается Драконтію на основаніи данныхъ языка, метрики и обработки мифологическихъ сюжетовъ. Текстъ: *Fl. Megobaudis reliquiae, Blossii Aemilii Dracontii carmina etc. edidit Fr. Vollmer. Berolini MCMV = Monumenta Germaniae historica. Auctorum antiquissimorum tomus XIV*].

Извлеченія и переводъ А. И. Маленна.

DE LAUDIBUS DEI.

О ПРОСЛАВЛЕНІИ БОГА.

In libro II (v. 447) memoratur Phrixei velleris aurum.

Liber III, vv. 212—216.

Ille Dei famulus fuerat, non forte Dianae,
Quae solet insontum fuso gaudere cruore,
Sanguinis humani nunquam satiata catervis
Hospitibus caesis; humana tabe madescens
Taurica per Colchos crudelis virginis aras.

Онъ (*Даниилъ*) былъ слугою Божиимъ, а не зависѣлъ отъ произвола Діаны, которая обыкновенно радуется пролитой крови невинныхъ, несмотря на толпы убитыхъ пноземцевъ; Таврической алтарь жестокой дѣвы среди Колховъ пропитанъ человѣческимъ твоемъ.

Vv. 488—493.

Quis neget et Scythicae Tamyris crudelia
bella
Cum duce Persarum Cyro sub fraude peracta?
Ultrix facta sui post tristia funera nati,
Cum regale caput demissum sanguine multo
Clausit in utre cruor, quem mens furiosa
dolore
Fuderat innumera iuvenum cervice recisa.

Кто станетъ отрицать и жестокія войны
Скиеской Тамириды съ вождемъ Персовъ
Киромъ, оконченныя при помощи обмана?
Она стала мстительной послѣ печальныхъ
похоронъ своего сына, когда царственная
голова, опущенная въ мѣшокъ, утонула
тамъ въ обильной крови, которую пролила
обезумѣвшая отъ горя *родительница*, пе-
рерубивъ безчисленныя шеи юношей.

Praeterea v. 311 memorantur Scythicae paludes.

МЕДЕА.

МЕДЕЯ.

[*Содержаніе.* Послѣ краткаго вступленія (1—31), въ которомъ поэтъ указываетъ на то, что собирается излагать мнѣю о Медеѣ не въ полномъ его объемѣ, а только ту часть его, которая представляется на театральныхъ сценахъ, именно любовь Медеи къ Іасону, Драконтій въ немногихъ словахъ упоминаетъ о причинахъ поѣздки Іасона въ Колхиду (32—36) и далѣе рассказываетъ, какъ герой попалъ въ плѣнъ къ Скиеамъ. Его дружина, видя это, обратилась вспять (36—51). На помощь Іасону явилась Юнона, которая обратилась съ просьбой къ Венерѣ, чтобы та черезъ Купидона внушила Медеѣ любовь къ Іасону и этимъ спасла его отъ гибели (52—81). Венера, польщенная этой просьбой, посылаетъ за сыномъ Гименея. Купидонъ является и съ удовольствіемъ берется за исполненіе порученія матери, такъ какъ онъ сердитъ на Медею, съ волшебными чарами которой не можетъ справиться даже Юпитеръ (82—155). Купидонъ летитъ въ Колхиду, гдѣ Медея, въ качествѣ жрицы Діаны, готовилась уже принести Іасона въ жертву богинѣ. Но роковая стрѣла Купидона, пущенная въ царевну, дѣлаетъ свое дѣло, и, вмѣсто закланія Іасона, Медея предлагаетъ ему стать ея мужемъ. Тотъ охотно соглашается, и брачное торжество совершается при участіи Вакха, пособника божественной силы Купидона (156—289). Діана скорбитъ объ измѣнѣ своей жрицы и пророчитъ ей бѣдствія; храмъ богини опустѣлъ (290—310). Молва о бракѣ дочери доходитъ и до Энта. Тотъ сперва пугается и хочетъ преслѣдовать новобрачныхъ вооруженною силою, но Вакхъ успокаиваетъ царя, и онъ примиряется съ Медеей и ея мужемъ (311—339). Прошло четыре года, у Медеи родились уже двое дѣтей; однажды Іасонъ рассказываетъ женѣ про первоначальную цѣль своей поѣздки—золотое руно—и признается въ своей тоскѣ по родинѣ. Медея усыпляетъ дракона, похищаетъ руно и, убивъ брата, бѣжитъ съ мужемъ и дѣтьми (340—365). Они прибываютъ въ Фивы, гдѣ передаютъ руно царю Креонту (365—368). Іасонъ влюбляется въ прекрасную дочь Креонта, Главку, и проситъ ея руки. Отецъ соглашается и разсылаетъ приглашенія на свадебный пиръ (369—382). Тогда Медея обращается съ заклинаніями къ богинѣ Лунѣ и общается, если та поможетъ ей отомстить, принести ей въ жертву 5 душъ: Іасона, Главку, Креонта и собственныхъ дѣтей (383—433). Вотъ ея заклинанія]:

Vv. 391—430.

Mox Colchis se spargit aquis et sulphure
puro
Cum taedis fumans purgabat membra sacer-
dos;
Et campum secreta petens, ubi mille sepul-
chra,
Astabat deiecta oculos, confessa reatum,
Et Lunam manibus tensis cum voce precatur:

Затѣмъ жрица Колхидянка окропляетъ
себя водой и, окуривая себя факелами и
чистой сѣрой, очищала члены *тѣла*; затѣмъ,
направившись въ уединеніи на поле, гдѣ
тысяча гробницъ, она стала *тамъ*, поту-
шивъ глаза и признавшись въ своей винѣ;
затѣмъ, воздвѣвъ руки, она громкимъ голо-
сомъ молится Лунѣ: «Первая между свѣ-

'Astrorum princeps, signorum gratia fulgens
Et caeli stellantis honos, caliginis hostis
Ac nocturnorum triplex regina polorum
Atque tenebrarum splendens patrona mearum,

Cui cancer domus <est>, ora clarissima mundi,
Brachia contorquens stellis ¹⁾, quae mense
peragras

Quod Phoebus radians toto vix explicat anno,
Corporis et dominam verax quam turba fa-
tetur,

Tu nemorum custos, tu mors pinnata ferarum
(Ursus cervus aper pantherae damma leones,
Retia cum veniunt aut cum venabula vibrant,
Ante necem tua praeda iacent); te tertius
heres

Participem regni, consortem iuris amari
Optavit mundumque dedit tibi dona secundum
(Sub tua terribilis ²⁾) rapiuntur sceptrata tyranni,
Dives pauper inops raptor pirata sacerdos
Advenient sub lege pari, non sorte sub una:
Tu punis post fata reos et viscera saevo,
Persephone, das nostra cani), post regna
barathri

Quae vultum mutare soles visura Tonantem:
Da veniam, Medea precor: cum clade suorum
Non decet ira deos. mereor pro crimine
proenam,

Te feriente tamen, non ut mendicus Iason
Sit vindex, regina, tuus, qui criminis auctor
Ipse fuit: miseram solus non puniat, oro,
Qui mecum feriendus erat; cuicumque iubebis,
Colla paro feriat: tantum ne virgo Creontis
Discidium pariat nautam ductura maritum.
Exaudi famulam: dolor est, non zelus Iason.
Quinque dabo inferias (sat erunt pro crimine
nostro

Inlustres animae): niveam cum Iasone Glau-
cen,

Mortibus amborum regem superaddo Creonta
Et natos miseranda duos, mea pignora, sup-
plex

Offero, sacrilegos nostro de corpore fructus,
Ne prosit peccasse mihi...'

тѣлами, блестящая прелесть созвѣздіи и украшеніе звѣзднаго неба, враждебная тѣмѣ, тройственная царица ночнаго неба и ярко сіяющая покровительница моей тѣмы, жилищемъ которой служитъ Рака, самая свѣтлая часть міра, сжимающій звѣзды *съ своихъ* влѣсныхъ, которая въ мѣсяцъ проходишь то, что лучезарный Фебъ съ трудомъ проѣзжаетъ въ цѣлый годъ, которую правдивая толпа признаетъ владычицей тѣла; ты — охранительница рошъ, ты летучая смерть звѣрей (медвѣдь, олень, вепрь, пантеры, лань, львы, когда распространяются сѣти или во время метанія дротиковъ, лежатъ уже до смерти твоей добычей); третій наслѣдникъ пожелаю имѣть тебя участницей царства, подругой горестнаго жребія, и отдаю тебѣ въ даръ второй міръ (подъ твой скипетръ увлекаются страшные тиранны, богатый, бѣдный, безпомощный, грабитель, морской разбойникъ, жрецъ аяются къ *тебѣ* на равныхъ законахъ, но не съ одинаковымъ жребіемъ: ты наказываешь виновныхъ послѣ смерти и, Персефона, отдаешь наши внутренности свирѣпой собакѣ); ты, которая, собиравая предстать предъ очи Громовержца, имѣешь обыкновеніе мѣнять ликъ послѣ подземнаго царства, смилуйся: я, Медea, молю тебя: не подобаетъ богамъ гнѣвъ, связанный съ гибелью близкихъ. Я заслуживаю наказанія за преступленіе, однако *подъ тѣмъ условіемъ*, чтобы ты *сама* поразила меня, а чтобы не былъ твоимъ мстителемъ нищій Іасонъ, самъ бывший виновникомъ преступленія. Молю тебя, пусть *онъ* одинъ не караетъ несчастную, — *онъ*, котораго надлежало бы поразить вмѣстѣ со мною; я подставляю шею, кому ты ни прикажешь: пусть прозавуть, только бы дѣвственная дочь Креонта не породила разлуки, желая взять мужа моряка. Вземли *своей* прислужницѣ: Іасонъ — *моя* скорбь, не ревность. Я принесу пять погребальныхъ жертвъ (ихъ достаточно будетъ за наше преступленіе, и *эти* души — *естъ* знаменитны): бѣгоснѣжную Главку вмѣстѣ съ Іасономъ, къ смерти обонхъ я, кромѣ того, прибавляю царя Креонта и двухъ дѣтей, несчастная, залогъ моей *любви*; я приношу колѣнопреклоненно

1) Sensus verborum est intricatus: est sine lacuna om. N, add. Duhn.

2) An terribiles?

ихъ, святотатственный плодъ моего тѣла, чтобы мнѣ не было полезно мое прегрѣшеніе».

[Съ такой же просьбой о помощи Медея обращается къ Плутону и Фуриямъ (434—469). Между тѣмъ настаетъ день, назначенный для брака Креонта и Главки. Собираются приглашенные гости, подписывается брачный контрактъ (470—483). Въ это время Медея плететъ изъ горючихъ матеріаловъ вѣнокъ и молится своему дѣду Солнцу, чтобы оно воспламенило этотъ вѣнокъ на головѣ невѣсты. Это скоро и осуществилось. Съ Главкой сгараетъ Іасонъ, охватываетъ пламя и Креонта, желаншаго помочь зятю и дочери. Огонь распространяется на весь дворецъ, приглашенные гости въ ужасѣ разбѣгаются (484—526). Дѣти Медея, Мермеръ и Феретъ, ища спасенія отъ огня, убѣгаютъ къ матери. Та съ молитвой къ Солнцу, Лунѣ, Плутону, Прозерпинѣ и Фуриямъ закладываетъ ихъ, бросаетъ въ пламя и улетаетъ на диковинной колесницѣ (527—569). Въ заключеніе (570—601) Драконтій обращается къ божествамъ - олицетвореніямъ несчастія, прося ихъ отступить отъ людей и отъ міра, а особенно — пощадить Эивы, которыя подвергались многимъ бѣдствіямъ, тѣмъ болѣе, что городъ этотъ тѣсно связанъ съ нѣкоторыми божествами, именно отсюда родомъ была Семела, мать Вакха, и Гармония, дочь Венеры. Если и эти божества отступятся отъ Эивы, то люди будутъ считать богопочтеніе грѣхомъ, такъ какъ вмѣсто славы оно приноситъ человѣчеству опасности].

ORESTIS TRAGOEDIA.

ТРАГЕДІЯ ОРЕСТИДА.

Vv. 25—83.

Ductorum ductor, regum rex dux Agamemnon
Post duo lustra redux et post duo bella triumphans

Martia bellipotens referebat classica princeps,
Puppibus Argolicis rex Pergama victa reportans

Piicasque nurus et Troica germina matrum.
Divitias Asiae rex censens corde silenti
Maxima fulmineo dictabat dona Tonanti,
Optima Iunoni scribebat munera magnae
Atque Minervales donis addebat Athenas
Omnibus et superis, Danais quicumque favabant.

Nescius uxoris scelorumque ignarus Egisti
Dona Clytaemestrae non dignae multa parabat;

Plurima subridens genitor disponit Oresti,
Quae aptabat pietatis amor vel origo paterna,
Non tamen aequa simul meritis animisque futuris;

Dona verecundae servabat pulcra puellae.

Interea findebat iter per caerulea ponti.

Irato tranquilla deo recidentibus curis
Candida fluctivagi tendebant carbasa venti:
Quo non cursus erat, sed quo dux impulit auster,

Taurica perducunt ad litora castra Pelasga.
Imperat indomitus praedam praesire Mycenis¹⁾

Вождь вождей, царь царей, полководецъ Агамемнонъ, торжествующій побѣдоносный владыка, возвращаясь послѣ двухъ пятилѣтій и двухъ войнъ, ѣхалъ при звукахъ воинскихъ трубъ, увозя на Арголидскихъ корабляхъ побѣжденный Пергамъ, Иліонскихъ женъ и потомство Троянскихъ матерей. Исчисляя въ безмолвномъ сердцѣ богатства Азіи, царь предназначалъ величайшіе дары молніеносному Громовержцу, наилучшіе подарки удѣлялъ великой Юнонѣ и прибавлялъ къ дарамъ Минервы Аенны и всѣмъ всевышнимъ, которые только благопріятствовали Данайцамъ. Не зная о злодѣяніяхъ жены и Эгиста, онъ готовилъ много даровъ недостойной Клитѣместрѣ; очень много подарковъ раскладываетъ отецъ, подсмѣиваясь, и для Ореста, которые указывала ему любовь къ сыну и его отцовская кровь; однако *эти подарки* не равнялись какъ *его* заслугамъ, такъ и будущему мужеству; хранилъ онъ красивые подарки и для стыдливой дѣвушки. Между тѣмъ онъ пролагалъ путь по морской лазурн. *Посланные* гнѣвнымъ богомъ вѣтры обрушились на спокойные бѣлые паруса, и натянули ихъ вздымающіе волны вихри. *Они* пригоняютъ Пелас-

1) Fort. Mycenae.

Ipsē secuturus post vota soluta Dianae.
 Ingreditur templum supplex, veneranter adorat

Numina casta deae. dum ferret munus ad aras

(Stamina purpureum pingebant serica velum,
 Pepla corascabant variis gemmata lapillis),
 Vidit Iphigeniam turibula sera ferentem.

Haeret et attonitos oculos in virgine figit:

Obstipuit pietas et mens sibi conscia pravi.

Agmine pro Danaum cultro feriente litatam

Noverat et similem nasci potuisse putabat.

Candida virgo tamen plus iam cognoscere patrem

Cooperat, officium citius dedit ipsa ministrae.

Mystica continuo sumptum vas igne replevit;

Regia virgo cito per patria colla pendit,

Oscula pura petens et dans, commercia mundi;

Mox imber rigat ora pius nataeque patrique.

Conticuit genitor, dum vultus gaudia plorant

Et gemitus crebris singultibus oscula rum-punt;

Tandem vocis iter pietas reseravit et infit:

'Filia, noster amor et noster, nata, reatus,

Vivis an effigies et imago volatilis extas?

Sic l'eto n'on es sacrata morte dicata?

(Gaudes, da veniam) sic corruis ense deorum?

Nam vivam te membra docent actusque fa- tentur.

Dic igitur, qua sorte manes a matre dirempta,

Ad delubra deae postremum tempora vincta

Et, quod plus miror, per(solvens) sacra Dianae? ¹⁾

Dixerat haec genitor, cui sic est virgo locuta:

'Cum, pater, Hectoreos peteretis classibus agros,

Fraudis Ulixiae formatur epistola mendax,

Nomina vestra tenens, quasi iusseris ipsa venirem

Ocius ad thalamos coniux sponsantis Achillis.

Credula mater erat, quae me commisit Ulixi;

Nec vocor ad thalamos, sed victima trador ad aras.

At mitis pia templa deae: miserante Diana

Pro me cerva datur lugenda vicaria nullis.

Sic rapior cultris et servio turis alumna' ²⁾.

гійскій станъ къ Таврійскимъ берегамъ, не туда, куда лежалъ путь, а куда пове- гдѣлъ властный южный вѣтеръ. Неодоли- мый *царь* приказываетъ, чтобы добыча шла отсюда впередъ въ Микены, самъ же онъ имѣлъ въ виду послѣдовать *за нею* по принесеніи обѣтовъ Діанѣ. Благоговѣнно вступаетъ онъ въ храмъ, набожно прекло- няется предъ божествомъ чистой богини. Въ то время какъ онъ несъ даръ къ жер- твеннику (шелковыя нити испещрили пур- пурную ткань, сверкающее покрывало бли- стало разнообразными камешками), онъ увидѣлъ Ифигенію, несшую подъ вечеръ курильницу. Онъ остохбенѣлъ и вперяетъ въ дѣвушку изумленные взоры: оцѣпенѣли его благочестіе и разсудокъ, сознающій за собой дурное. Онъ зналъ, что она была принесена въ жертву за войско Данайцевъ гибельнымъ ножомъ, и думалъ *теперь*, что *это* — ея двойникъ. *Какъ только* однако бѣлоснѣжная дѣва стала все болѣе и бо- лѣе узнавать отца, она очень быстро пере- дала службу помощницѣ. Прислужница при священнодѣйствіи тотчасъ наполнила огнемъ принятый сосудъ; царица быстро повисла на шеѣ отца, ища его чистыхъ подѣлуевъ и осыпая его своими, — приня- тый у людей знакъ общенія; тотчасъ нѣж- ный потокъ *слезъ* орошаетъ лицо и дочери и отца. Замолкъ родитель, пока радостныя слезы орошаютъ его лицо, и подѣлуи прерывають его стenanія съ частымъ прерывистымъ дыханіемъ; наконецъ, его отцов- ская любовь открыла путь голосу, и онъ начинаетъ: «Дочь, любовь и вмѣстѣ вина моя, жива ли ты, или существуешь *только*, какъ призракъ и летучая тѣнь? Такъ ты не обречена на гибель проклятой смертью? (радъ я, прости *меня*) такъ ты не пала отъ меча боговъ? Твое тѣло и движенія свидѣтельствуютъ о твоей жизни. Скажи же, какимъ образомъ ты, разлученная съ матерью, пребываешь въ концѣ концовъ у святилища богини, съ повязкой на челѣ, и, что для меня болѣе удивительно, при- нося жертву Діанѣ?». Это сказалъ отецъ; ему такъ отвѣчала дѣва: «Когда, отецъ, вы направлялись съ флотомъ къ полямъ

1) «miror p..... sacra (lacuna 7 fere litterarum capax) B, miror nemorali sacra A Taurica suppl. Schwabe, iniquae Bährns, melius Peiper horrida per(solvens) Bächer». Vollmer.

2) Tauris alumna L. Müller.

Гектора, обманщикомъ Улиссомъ составляется лживое письмо, скрѣпленное вашими именами, какъ будто бы ты приказывалъ, чтобы я лично явилась поскорѣе на бракъ, въ качествѣ невѣсты для сватающагося за меня Ахилла. По своей доверчивости мать передала меня Уликсу; но не на бракъ зовутъ меня, а, какъ жертву, передаютъ на алтарь. Но благочестивы обители кроткой богини: смалилась Діана, и въ качествѣ моей замѣстительницы приносится лань, не возбуждающая ни въ комъ сожалѣнія. Такимъ образомъ я избѣгаю ножей и служу, заботясь о ладанѣ».

ALCIMVS ECDICIVS AVITVS.

АЛЬЦИМЪ ЭКДИЦІЙ АВИТЬ.

[Происходилъ изъ сенаторской фамиліи въ Оверни, род. около 460 г., въ 490 г. получилъ въ Виеннѣ епископскую кафедру. Умеръ послѣ 525 г. — Текстъ: Monumenta Germaniae historica. Auctorum antiquissimorum tomi VI pars posterior. Alcimi Aviti opera. Recensuit Rudolfus Peiper. Berolini 1883].

Извлеченія и переводъ А. I. Магелна.

EPISTULAE.

ПИСЬМА.

LXXXI (paraе Hormisdae Avitus).

(Авить пауѣ Гормисду).

...In quibus nos, sicut per conversionem provinciarum, id est Dardaniae, Hillyrici vel Scythiae, ad communionem gaudiorum provocatis, sic admonitione cautissima, ne quid nos per ignorantiam praevenire possit, instruitis.

...Въ немъ (*т. е. письмѣ*) вы какъ призываете насъ къ общенію въ радостяхъ чрезъ обращеніе провинцій, т. е. Дарданіи, Илирика или Скиѣи, такъ и наставляете осторожнѣйшимъ напоминаніемъ, чтобы съ нами чего не случилось по незнанію.

VERSUS MARTINI DUMIENSIS EPISCOPI
IN BASILICA.

СТИХИ ВЪ БАЗИЛИКѢ МАРТИНА, ЕПИСКОПА
ДУМІЙСКАГО.

Vv. 11—15.

Inmanes variasque pio sub foedere Christi
Adsciscis gentes: Alamannus, Saxo, Toringus,
Pannonius, Rugus, Sclavus, Nara, Sarmata,
Datus,
Ostrogotus, Francus, Burgundio, Dacus, Alanus
Te duce nosse deum gaudent...

Ты, *Мартинъ*, принимаешь подъ благочестивымъ союзомъ Христа огромныя и разнообразныя племена: Аламанны, Саксонцы, Торингы, Паннонецы, Ругь, Славь, Нара, Сарматы, Датъ, Остроготъ, Франкъ, Бургундіонъ, Дакъ, Аланъ радуются, что познали Бога подъ твоимъ руководствомъ.

РОЕМАТУМ ЛИБЕЕ III.

De diluvio mundi.

СТИХОТВОРЕНІЙ КНИГА 4-Я.

О всемірномъ потопѣ.

Vv. 441—3 (in comparatione):

Non aliter Tanais, nivibus cum pascitur alvus,
Riphaeo de monte ruens inliditur anni
Praecipitatque simul, longo quod tramite
ducatur.

Не иначе Танань, когда русло ея плавается
снѣгами, ннзвергаясь съ Рифейской горы,
ударяется о свой потокъ и възбѣгаетъ съ
тѣмъ мчать, чтобы увести въ длинной струѣ.

GENNADIVS.

ГЕННАДІЙ.

[Пресвитеръ Массилійскій, жилъ въ концѣ 5-го столѣтія, особенно извѣстенъ своимъ продолженіемъ хроникъ Иеронима de viris illustribus, гдѣ, въ гл. 100-й, далъ перечень и собственныхъ произведеній. — Текстъ: Migne, Patrologia Latina, v. LVIII].

Извлеченія и переводъ А. И. Маленна.

DE VIRIS ILLUSTRIBVS.

О ЗНАМЕНИТЫХЪ МУЖАХЪ.

Cap. LXI. Cassianus natione Scytha¹⁾, Constantinopoli a Ioanne Magno episcopo diaconus ordinatus, apud Massyliam presbyter condidit duo monasteria, id est virorum et mulierum, quae usque hodie exstant.

Кассіанъ, родомъ Скенъ, поставленный во диакона въ Константинополѣ епископомъ Іоанномъ Великимъ, основатель, будучи пресвитеромъ, у Массиліи два монастыря, мужской и женскій, которые существуютъ доселѣ.

MAGNVS FELIX ENNODIVS.

МАГНЪ ФЕЛИКСЪ ЭННОДІЙ.

[Родомъ изъ Галліи, жилъ въ 478—521 годахъ, съ 518 г. былъ епископомъ въ Тинциѣ (Павія). Отъ него сохранились: біографія бл. Епифанія епископа Тинцинскаго, панегирикъ Теодерику, письма, рѣчи и стихотворенія разнаго содержанія. — Текстъ: Monumenta Germaniae hist. Auctorum antiquissim. t. VII: Magni Felicis Ennodi opera. Rec. Frid. Vogel. Berol. 1886].

PANEGYRICVS DICTVS CLEMENTIS-SIMO REGI THEODERICO²⁾.

ПАНЕГИРИКЪ, СКАЗАННЫЙ ВСЕМИЛОСТИВѢЙШЕМУ ЦАРЮ ТЕОДЕРИКУ.

Cap. V. Sed quid faciam, cui fecunda actuum tuorum seges occurrit, ubi universa eligentem superant? nescio quas aristas horreis inferam, quas relinquam. stat ante

Но что мнѣ дѣлать, когда мнѣ представляется богатая жатва твоихъ дѣяній, превосходящая всякій выборъ? Не знаю, какіе колосья внести въ житницы, какіе

1) Ex Gallia potius Cassianus oriundus erat. Causam erroris Gennadii explicat Petschenig in editione operum Cassiani (Corp. script. eccles. Vindob., v. XIII, p. IIII).

2) Anno 507. Commemorantur Vulgares praeterea cap. XII in descriptione rerum a Pitzia Gotha gestarum.

oculos meos Vulgarum ductor libertatem dextera tua adserente prostratus, nec extinctus, ne periret monumentis, nec intactus, ne viveret adrogantiae, in gente indomita domesticus adstipulator superfuturus roboris tui: qui si sufficiens leto vulnus excerpisset, personam viceras; quod in luce substitit, submisit originem. haec est natio, cuius ante te fuit omne quod voluit, in qua titulos obtinuit qui emit adversariorum sanguine dignitatem, apud quam campus est vulgator natalium — nam cuius plus rubuerunt tela luctamine, ille putatus est sine ambage sublimior, — quam ante dimicationem tuam non contigit agnovisse resistantem, quae prolixis temporibus solo bella consummavit excursu. hos non montanae strues, non fluminum obiectio, non negati egestas alimenti in artum necessitatis lege continuit, dum credunt satis esse ad delicias equini pecoris lac potare. quis ferat adversarium, qui pernicis iumentu beneficio currit et pascitur? quid quod et illis animalibus indicunt studiose famis patientiam, per quae esuriam vitare didicerunt? quemadmodum fit, ut ieiunae cornipedis sessor visceribus cibum extrahat, quos illa ne conderet, diligentia instruente prospexit? his ante mundum pervius esse credebatur: nunc illam sibi tantum orbis partem interclusam aestimant, quam tueris...

оставить. Стоить предъ моиими очами вождь Вулгарскій, поверженный твоею десницею, утверждающею свободу, и *притомъ* не уничтоженный, дабы не погибъ на памятникахъ, но и не *оставленный* нетронутымъ, дабы не жилъ для дерзости, но остался въ неповорномъ народѣ домашнимъ свидѣтелемъ твоей силы: еслибы онъ получилъ смертельную рану, то ты оказался бы побѣдителемъ *одного* лица; а то, что онъ остался на свѣтѣ, покорило *тебѣ* родъ. Это — племя, которому до тебя принадлежало все, чего *оно* хотѣло, въ которомъ приобрѣталъ почетъ *тотъ*, кто покупалъ достоинство кровью противниковъ, у котораго поле *битвы* служить распорядителемъ знатности (ибо тотъ, чье оружіе болѣе покраснѣло *отъ крови* въ бою, считается безусловно высшимъ), которому до сраженія съ тобою не случалось встрѣчать сопротивленія, которое долгое время кончало войны однимъ набѣгомъ. Ихъ не сдерживали по закону необходимости ни горныя массы, ни встрѣчавшіяся на пути рѣки, ни недостатокъ продовольствія, такъ какъ они считаютъ достаточнымъ для наслажденія пить кобылье молоко. Кто можетъ вынести противника, который бѣжитъ и питается по благодѣянію быстрой кобылы? Что же, если они старательно приучаютъ переносить голодъ и тѣхъ животныхъ, благодаря которымъ *сами* выучились избѣгать голода? Какимъ образомъ случается, что всадникъ, *сидящій* на голодномъ *однокопытномъ*, извлекаетъ изъ его внутренностей нищу, предусмотрительно заботясь, чтобы оно ея не скрывало? Раньше вѣрили, что имъ открытъ весь міръ; теперь они считаютъ закрытою для себя только ту часть *земною* круга, которую ты оберегаешь...

Pag. 271 commemorat auctor «Sarmatas cum statione migrantes».

CARMINA.

СТИХОТВОРЕНІЯ.

Carm. I, 7 (Fausto) v. 37 comm. «littora Phryxi». — Carm. I, 8 (Eunodius Olybrio) v. 17 comm. «Hyperboreae crustae» et v. 18 Tanais. — Carm. I, 9 (Dictio quae habitata est in natali sancti ac beatissimi Papae Epiphani in annum XXX sacerdotii) v. 22—23 comm. «cautibus horrens Caucasus» et v. 63 «Caspia tigris».

Carm. II, 68 (De quodam glyttone qui opus eius inperitus carpebat) v. 7 comm.

«Phasiaca volucris». — Carm. II, 93 (De equo quem accepit Hunisco) poeta equum adloquens v. 1—2 dicit eum nutritum esse «argenti sub axe» et «per Tanais medium pectora sicca» ferentem.

Carm. II, 136.

V. 3—4 poeta equos adloquitur:

Algida qui Tanais domuistis dorsa profundi,
Quorum praevalidas ungula calcat aquas.

[Кони], которые покорили холодные
хребты глубокого Танаида, и копыто ко-
торыхъ бьютъ могучія воды...

Opusc. 6 (Ambrosio et Beato) cap. 8, pag. 312 in carmine cui inscriptum est «Fides» v. 9 commemoratur «Gelonus qui barbarum tumet».

PRISCIANVS.

ПРИСЦИАНЪ.

[Грамматикъ, жившій во 2-й пол. V и началѣ VI в. по Р. Хр. при императорѣ Анастасіи. Отъ него сохранились: 1) Institutionum grammaticarum libri XVIII, 2) латинскій пересказъ «Землеописанія» Діонисія (ср. т. I, стр. 178) въ 1087 гексаметрахъ и 3) стихотворенія. — Текстъ грамм. руководства: Prisciani grammatici Caesariensis Institutionum grammaticarum libri XVII ex rec. Martini Hertzii, 2 т. (Lips. 1856—59), составляющіе 2-й и 3-й томы изданія: Grammatici Latini ex rec. Henrici Keilii. — Текстъ для Periagesis: Geographi Graeci minores ed. C. Müller, v. 2 (Paris 1882), p. 190 sq.].

INSTITVTIONVM GRAMMATICARVM LIBER VI.

ГРАММАТИЧЕСКАГО РУКОВОДСТВА КНИГА 6-Я.

VIII, 44 (p. 234 Hertz)... proprie 'Hiberes' sunt gens ab Hiberis profecta, qui ultra Armeniam habitant, quorum singularis nominativus 'hic Hiber huius Hiberis' facit, et apud Graecos Ἴβηρ Ἴβηρος. nam alterum Ἴβηρος Ἴβήρου dicunt.

...Собственно «Hiberes» называется племя, выселившееся отъ Иверовъ, которые живутъ за Армeніей и отъ названія которыхъ имен. *надежъ* единств. числа имѣетъ форму Hiber (*род.* Hiberis) и у Грековъ Ἴβηρ, *род.* Ἴβηρος; ибо другихъ они называютъ Ἴβηρος, *род.* Ἴβήρου.

LIBER VII.

КНИГА 7-Я.

III, 12... dicitur tamen et 'Hiber Hiberi' pro 'Hispanus' et 'Hiber Hiberis', quando de illa gente loquimur, quae est iuxta Armenios, et 'Hiberus Hiberi' fluvius...¹⁾

...Говорится, однако, и Hiber, *род.* Hiberi, въ значеніи «Испанецъ», и Hiber, *род.* Hiberis, когда мы говоримъ о томъ племени, которое живетъ вблизи Армeнійцевъ; а Hiberus, *род.* Hiberi — рѣка...

1) Cf. Consentii Ars de duabus partibus orationis nomine et verbo, ap. Keil., Gramm. Lat. V p. 341, 16.

PERIEGESIS.

ЗЕМЛЕОПИСАНІЕ.

Извлечения и переводъ И. П. Цвѣткова.

Vv. 20—23¹⁾.

Sed terras aquilo qua frigore damnat iniquo,
Europen Asiae Tanais disiungit ab oris,
Sauromatas linquens Scythiam qui gurgite
vasto
perstringit praescersaque ruit Maeotida pos-
cens.

А тамъ, гдѣ Авилонъ наказываетъ
земли страшнымъ холодомъ, Европу отъ
предѣловъ Азіи отдѣляетъ Танаидъ, кото-
рый, оставивъ землю Савроматовъ, течетъ
широкимъ потокомъ чрезъ Скиію и стре-
мительно низвергается въ Мэотійское озеро.

Vv. 40—44²⁾.

At boreae qua gens fervens Arimaspa sub
armis
dicitur ille Piger nec non Saturnius, idem
Mortuus est aliis, minimo quod lumine solis
perfruitur: tarde radios nam suspicit ortus
nubibus et crassis premitur nimbisque gra-
vatur.

На сѣверѣ, гдѣ живетъ воинственное
племя Аримасповъ, *Океанъ* называется Не-
движимымъ, также Сатурновымъ, а у дру-
гихъ *смысломъ* подъ именемъ Мертваго, по-
тому что здѣсь очень мало солнечнаго
свѣта: востокъ поздно видитъ лучи солнца,
закрывается густыми тучами и отагощается
дождями.

Vv. 56—59³⁾.

Hoc minor est, reliquis maior, quem Caspia
tellus
suscipit intrantem vastis aquilonis ab undis,
nomine Saturni quod Tethys possidet aequor:
Caspus iste sinus simul Hircanusque vocatur.

Меньше этого (самаго большаго залива),
но больше остальныхъ тотъ, который вхо-
дитъ въ Каспійскую землю изъ широкихъ
сѣверныхъ водъ того моря, которымъ вла-
дѣетъ Тетейя подъ именемъ Сатурнова;
этотъ заливъ называется Каспійскимъ или
Ирканскимъ.

Vv. 138—158⁴⁾.

Panditur hinc Ponti pelagus Titanis ad ortus,
quod petit obliquo boream solemque meatu.
hinc atque hinc medio procurrunnt aequore
colles:
unus, qui veniens Asiae de parte Carambis
dicitur australis; sed contra finibus alter
prominet Europae, hunc Criu dixere metopon.
ergo conveniunt adversi, gurgite tanto
distantes, quantum ternis transire diebus
evaleat navis. Bimarem sic aequore Pontum
aspicias, similem cornu quo flectitur arcus

Отсюда [т. е. отъ Симплегадъ] прости-
рается къ Титанову восходу Понтійское
море, которое косвеннымъ теченіемъ на-
правляется къ сѣверу и къ востоку. Съ
той и другой стороны на серединѣ моря
выдаются мысы: одинъ южный, который
выдается со стороны Азіи и называется
Карамвидю, а напротивъ его выдается
отъ европейскаго берега другой; этотъ
названъ Криуметопонъ. Они сближаются
другъ противъ друга, отстоя на такое про-

1) Cf. Dionysii *Perieg.* (v. I, p. 178 sq.) vv. 14 sqq.; Avieni (supra, p. 354 sqq.) vv. 28—33.
2) Cf. Dion. 27—35, Av. 54—64. 3) Cf. Dion. 47—50. 4) Cf. Dion. 142—168, Av. 214—254.

nervo curvatus distento. Dextera nervum
 assimilat: recto trahitur nam linea ductu,
 extra quam, boream quod scandit, sola Ca-
 rambis;
 sed formam cornu geminatis flexibus edit
 litus, quod Pontum cingit sub parte sinistra.
 in quam Maeotis penetrans aquilonis ad axes,
 quam Scythiae gentes circumdant undique
 ripis,
 et matrem Ponti perhibent Maeotidis undam:
 scilicet hinc Ponti vis exit gurgite multo
 Cimmerium torrens per Bosporum, hic ubi
 Taurum
 Cimmerii gelidis habitant sub finibus imum.

странство, какое может пройти корабль
 въ 3 дня. Такъ Понтъ представляется
 какъ бы состоящимъ изъ 2 морей и похо-
 жимъ на отрожье, которымъ изгибается
 лукъ съ ненагнутою тетивой: правая
 сторона похожа на тетиву, такъ какъ *бе-
 ретовая* линия ея идетъ по прямому на-
 правленію, и въ ея только Карамбида
 выдается къ сѣверу; а тотъ берегъ, кото-
 рый окаймляетъ Понтъ съ лѣвой стороны,
 имѣетъ видъ рога съ двумя изгибами. Съ
 этой *стороны соединяется съ Понтомъ*
 Мэотида, которая проникаетъ съ *другой*
стороны до осей Аввилона и по берегамъ
 которой отовсюду живутъ Скипскіе на-
 роды, считающіе Мэотиду матерью Понта,
 потому что отсюда выходитъ громадная
 масса воды Понта, стремясь черезъ Ким-
 мерійскій Воспоръ тамъ, гдѣ живутъ Ким-
 мерійцы у подошвы Тавра въ холодной
 странѣ.

Vv. 288—312 1).

Hunc prope consurgit fons Istri, flumine longo
 qui poscens ortus Euxini pervenit undas,
 irriguam Peucean amplexus gurgite quino.
 Cuius ad arctos est partes barbara tellus
 innumeras gentes gremio complexa reducto,
 cui finem faciunt Maeotidis ostia vastae.
 hinc sunt Germanique truces et Sarmata
 bellax,
 atque Getae, nec non Bastarnae semina gentis
 Dacorumque manus et martia pectora Alani,
 atque Dromon Tauri retinentes fortis Achilli
 angustum et longum, Maeotidis ostia iuxta.
 hos equites supra celeres funduntur Agauri,
 atque Melanchlaenum populus metuendus
 in arcu;
 post Hippemolgi sunt Hippopodesque potentes
 atque Gelonus cum Neuris pictique Agathyrsi:
 hic ubi descendit porrecta Borysthenis unda
 Euxinumque subit Crin prope tracta metopon.
 e regione iacet locus hic Symplegados artae.
 hic sunt Ardisci quoque Panticapique fluentia:
 dividui currunt Riphaeis montibus ambo.
 immiscent qua se Ponti glacialibus undis,
 nascitur electrum praefulgens luce nitenti,
 mense solet primo qualis splendescere luna.

Вблизи его (Рейна) возникаетъ истокъ
 Истра, который, длинной рѣкой направля-
 ясь къ востоку, доходитъ до воды Евксина,
 обвивая пятью устьями орошаемую имъ
 Певку. Къ сѣверу отъ него находятся вар-
 варская земля, заключающая безчисленные
 народы въ своихъ отдаленныхъ нѣдрахъ,
 которымъ полагаютъ предѣлъ устья широ-
 кой Мэотиды. Отсюда (т. е. отъ Истра)
 живутъ свирѣпые Германцы, воинственные
 Сарматы, Геты, потомство племени Ба-
 старновъ, полчища Даковъ, воинственные
 Аланы, а также Тавры, занимающіе узкій
 и длинный Бѣгъ доблестнаго Ахилла,
 вблизи устья Мэотиды. Выше ихъ разсы-
 паются быстрые наездники Агавы и страш-
 ный луками народъ Меланхлэновъ; за
 ними Иппемолги и могущественные Иппо-
 поды, Гелоны съ Неврами и разрисован-
 ные Агаэирсы, тамъ, гдѣ спускается къ
 морю длинное теченіе Бориссена и впа-
 дается въ Евксинъ близъ Кріуметопы; это
 мѣсто находится насапротивъ узкой Сип-
 плегады. Здѣсь находится потока Ардиска
 и Пантикана; объ *эти рѣки сбѣгаютъ*

1) Cf. Dion. 298—320, Av. 435—461.

hos adamantana legunt iuxta fortes Agathyrsi.
tot dirimit gentes aequilonis partibus Ister.

раздѣльно съ Рифейскихъ горъ. Тамъ, гдѣ онѣ смѣшиваются съ ледяными водами Понта, родится янтарь, блестящій ровнымъ блескомъ, какъ обыкновенно свѣтитъ луна въ началѣ мѣсяца; вблизи ихъ храбрые Агаѳирсы собирають алмазы. Столько племень отдѣляетъ Истръ странамъ аквилона.

Vv. 557—566 ¹⁾).

Est etiam laevis Euxini partibus una,
quam Leucen perhibent, adversa Borysthe-
nis amni
pascit aves quoniam multas candore nivali.
hic animas perhibent heroum laude potentes
degere securas, virtutis munere pulchro.
Cimmerium recta sed si quis Bosporon ibit,
cernitur huic dextra vastae Maeotidis unda
insula mole gravi stans Alopecea lata.
post quam Phaenagoren Hermonassamque
nepotes
egregiae quondam coluerunt gentis Ionum.

Есть одинъ *островъ* и на лѣвой сторонѣ Евксина противъ рѣки Борисеена, называемый Левкою, потому что онъ кормитъ множество бѣлоснѣжныхъ птицъ. Здѣсь, говорятъ, безматечно живутъ славныя души героевъ, *получившихъ эту прекрасную награду за доблесть*. А если кто поѣдетъ прямо черезъ Киммерійскій Боспоръ, тому представится на правой сторонѣ обширной Мэотиды стоящій тяжкою громадою островъ, широкая Алопекия; за нимъ нѣкогда населили Фѣнагору и Ермонассу потомки славнаго племени Ионянъ.

Vv. 644—721 ²⁾).

Maeotae primi tangunt Maeotidis undas
Sauromataeque truces, gens aspera Martis
in armis,
sanguis Amazonidum fortis quos protulit olim,
Sauromatis mixtae quae Thermodonte relicto
ingentes genere viros belloque potentes:
innumeras habitant qui silvas, gurgite vasto
inter quas Tanais Maeotidis intima pulsat,
Europen fluvio dirimens Asiamque reflexo,
Europen zephyris, Asiam sub partibus ortus,
Caucasiis exit cuius fons montibus altis,
murmure cum vasto Scythiae per plana re-
fusus.
hunc tamen immenso torrentem flumine vertit
in glaciem boreas horrendo flamine saevus.
heu miseros homines, habitant qui finibus
illis,
aere damnati tristi nimioque rigore,
quo pereunt pecudes pariter populi que vi-
rorum,
ni propere linquant sua tura furentibus euris.

Мэоты первые касаются водъ Мэотиды; *затѣмъ* свирѣлые Савроматы, племя суровое въ оружіи Марса, происшедшее нѣкогда отъ крови храбрыхъ Амазонокъ, которыя, покинувъ Термодонтъ, соединились съ Савроматами и произвели рослыхъ и воинственныхъ мужей; они живутъ въ необозримыхъ лѣсахъ, среди которыхъ широкимъ потокомъ стремится въ отдаленнѣйшую часть Мэотиды Танаисъ, раздѣляющій своимъ извилистымъ русломъ Европу и Азію, *такъ что Европа приходуется къ западу, Азія — къ востоку*. Его истокъ выходитъ съ высокихъ Кавказскихъ горъ, съ страшнымъ шумомъ разливаясь по равнинамъ Скиѳіи. Однако и эту рѣку, несущую огромную массу воды, свирѣлый Борей своимъ страшнымъ дуновеніемъ превращаетъ въ ледъ. О, какъ несчастны люди, которые живутъ въ тѣхъ странахъ, осужденные *переносить* суровый климатъ и чрез-

1) Cf. Dion. 541—553, Av. 720—733.
et 898—922.

2) Cf. Dion. 652—710 et 718—732, Av. 852—891

hi Tanain habitant fluvium prope Sauromatarum.

cui sunt vicini Sindi quoque Cimmerique, post hos Cercetii, iuxta quos Axenus altis fluctuat aequoribus, nec non Oretaeque feroces

et qui Troianae post proelia gentis Achaei, Ascalaphi regis victricia signa sequentes, dispulsi ventis istas venere sub oras.

Post hos Heniochi, genuit quos Graecia tellus, et Zygii iuxta vivunt regione sub una.

Intima sed Ponti, post fines Tyndaridarum, Aegypti missi Colchi tenuere coloni

Causasii montis prope collem et Caspia ponti litora, qua celeres descendunt Phasidos undae Circaeosque secant campos atque aequora

Ponti,

nascitur Armenii fluvius qui vertice montis ad cuius partes boreas et solis ad ortus, Euxinum dirimens et Caspia litora, late diffusus spatium per longum panditur isthmus, quem iuxta terras habitant orientis Iberes, Pyrrhenes quondam celso qui monte relicto huc advenerunt Hyrcanis bella ferentes.

hic Camaritarum gens est, carissima Baccho. Fluctibus hanc propter persaevit Caspius aestus,

undique quem tereti concludit margine tellus. sed mare non valeat tribus illud mensibus

ulla,

scilicet immensum, navis transire profundo. hoc tamen exacuit pars una sub axibus aequor, qua tractum refugae miscetur Tethyos undae. multa quidem generat vivis miracula rerum, sed tamen egregio crystalli pondere gemmam atque, malos lemures quod pellit munus,

iaspin,

nocturni manes fugitant quam membra tuentem.

hoc igitur pelagus quae gentes undique cingunt,

incipiens numerem primis aquilonis ab oris, quae vergunt zephyro, quas Caspia litora claudunt.

primi sunt Scythae populi, Saturnia iuxta aequora viventes Hyrcanique ostia ponti. quos supra gryphes ditissima rura smaragdo, qualem non alius terrarum possidet orbis, atque aurum sibimet defendunt pondere puro; omnia sed diri superans audacia lucri adversus volucres heu commovet arma viro-

rorum:

proelia nam faciunt Arimaspi gryphibus hostes. hic et crystalli pellucet maxima moles.

жѣрный холодъ, отъ котораго одинаково гибнутъ и животныя, и *цѣлыя* народы мужей, если не посидѣшатъ они оставить свои жилища на волю неустовныхъ Евровъ. *Итакъ*, они живутъ вблизи савроматской рѣки Танаида; съ нимъ сосѣдять также Синды и Биммерійцы; за ними — Керкетія, возлѣ которыхъ волнуются глубокія воды Аксена; также дикіе Ореты и Ахейцы, которые послѣ войны съ Троянскимъ народомъ, слѣдуя за побѣдоносными знаменами царя Аскалафа, были разбросаны вѣтрами и прибыли на эти побережья. За ними Инюхи, которыхъ родила греческая земля, и рядомъ съ ними въ одной землѣ живутъ Зигійцы. Самую отдаленную страну около Понта, за предѣлами Тндаридовъ, заняли переселившіеся изъ Эгипта Колхи, живущіе около горъ Кавказскаго хребта и береговъ Каспійскаго моря, гдѣ текутъ быстрыя воды Фасида, прорывающія Киркейскія поля и *изливающіяся* въ воды Понта; а начало эта рѣка беретъ съ вершинъ Арменской горы. Къ сѣверу и востоку отъ него, раздѣлая Евксинъ и Каспійскіе берега, разстиается перешеекъ, широко растянутый на большомъ пространствѣ. Восточную часть его населяютъ Иверы, которые нѣкогда, покинувъ высокую гору Пиррены, прибыли сюда, принося войны Иреканцамъ. Здѣсь есть племя Камаритовъ, очень любимое Вакхомъ. Вблизи его бушуютъ волны Каспійскаго моря, которое отовсюду окружаетъ земля округленными берегами. Это неизмѣримое море ни одинъ корабль не могъ бы переплыть въ три мѣсяца. Однако одна часть заостряетъ это море (т. е. образуетъ заливъ) на сѣверѣ, гдѣ оно соединяется съ отдаленными волнами Тетей. *Это море* даетъ людямъ много чудесныхъ произведеній, но особенно тяжелый по вѣсу драгоценный кристаллъ и аспидъ, даръ, который прогоняетъ злыхъ лемуровъ и отъ котораго, охраняющаго тѣло, бѣгутъ ночные маны. Теперь перечислю тѣ племена, которыя окружаютъ это (Каспійское) море, начиная съ сѣверныхъ странъ, которыя склоняются къ западу и которыя заключаютъ *въ себѣ* берега Каспійскаго моря; во-первыхъ — Сквенскія племена, живущія около Сатурнова моря и устья Иреканскаго понта; выше ихъ находятса владѣнія грифтовъ, изобилующія изумрудами, кажихъ нѣтъ въ

hinc Thynus sequitur. Post fortis Caspia
proles.

hinc sunt Albani bellaces Marte feroci,
unde canes nati superant genus omne ferarum;
magnus Alexander missum sibi viderat inde
victorem barrique canem rapidique leonis.
post hos Cadusi, durissima rura colentes,
et prope sunt Mardi sequiturque Hyrcania
plebes.

hinc Apyri, per quos Mardus devolvitur amnis:
Dercebius bibit hunc praeter Bactrusque
fluentem,
per quos Hyrcanum currens descendit in
aequor.

Sed Bactri mediis habitant telluris in arvis
Parnessum late prope montem rura tenentes,
Dercebii vero sub Caspia litora vergunt.

Post hos Massagetae post flumen Araxis ad
ortum,

hospitibus saevi cunctis belloque feroces:
non Bacchi donum, Cereris nec munera no-
runt
sed lac commixtum potant cum sanguine
equino.

другой части свѣта; они стерегутъ себѣ чистое золото; но все превозмогающее дерзкое стремленіе къ суровой наживѣ, увн, двигаетъ оружіе людей противъ птицъ: враги Аримаспы ведутъ борьбу съ грифами. Здѣсь также блещитъ громадная масса кристалла. Затѣмъ слѣдуютъ Ояны, а за ними — храброе племя Каспиевъ; потомъ воинственные сныи свирѣпаго Марса Албанцы. Родящіяся въ ихъ странѣ собаки одолаваютъ всякаго звѣря. Великій Александръ видѣлъ присланную ему оттуда собаку, побѣдившую и слона, и быстрого льва. За ними — Кадусы, населяющіе весьма суровую страну; вблизи ихъ Марды, а затѣмъ слѣдуетъ Иранскій народъ. Далѣе Апиры, по землѣ которыхъ катится рѣка Мардъ; воду этой рѣки пьютъ также Деркевіи и Бактры, по владѣніямъ которыхъ она течетъ въ Иранское море. Но Бактры живутъ на срединныхъ поляхъ страны, широко владѣя землями близъ горы Парнесса, а Деркевіи склоняются къ Каспійскимъ берегамъ. За ними къ востоку, за рѣкою Араксомъ, живутъ Массагеты, жестокіе ко всѣмъ пришельцамъ и свирѣпые на войнѣ; они не знаютъ ни дара Вахха, ни даяній Цереры, а пьютъ молоко, смѣшанное съ конскою кровью.

Vv. 731—749 ¹⁾.

Ast alia Scythiae gens est extrema per arva,
quos prope sunt tristes ventis et frigore terrae:
namque nives semper pulsant has grandine
mixtae.

Caspus his populis lustratur pontus et oris.
Aspice post Colchos nunc et post Phasidis
undas

occasum versus populos in litore Ponti
Euxini densos usque ad Chalcedonis arva
Bosporus angustat scopulis quae Thracius
urgens.

Byzeres primi, quos iuxta terra Bechyrum.
Macrones post hos pariter Philyresque se-
quuntur

Mossynique, domos praebent quis lignea tecta,
turribus arboreis habitantes, unde vocantur.
hinc pecorum dives nimium gens est Tibar-
genum.

А другое Скиское племя живетъ въ самыхъ отдаленныхъ равнинахъ, къ которымъ близки земли, печальныя отъ вѣтровъ и холода, ибо ихъ вѣчно бьютъ свѣга, смѣшанные съ градомъ. Каспійское море находится на виду у этихъ народовъ и странъ. Теперь, послѣ Колховъ и послѣ волнъ Фасида, посмотри на густые народы на берегу Понта къ западу до полей Халкидона, которая суживаетъ Тракійскій Воспоръ, тѣсня утесами. Первые — Визирны, а вблизи ихъ — земля Вехировъ. За ними слѣдуютъ наравнѣ Макроны, Фириры и Моссины, которымъ доставляютъ жилища бревенчатая кровли и которые обитаютъ въ деревянныхъ башняхъ, откуда и получили названіе. Затѣмъ племя Тиваринновъ, очень богатое скотомъ. Вблизи его — Ха-

1) Cf. Dion. 761—774, Av. 942—952.

hanc prope sunt Chalybes, durissima rura
colentes,
quos labor exercet saevus ferrique metalla.
vicinos istis campos terramque patentem
Assyrii complent populi, qua gurgite vasto
inter Amazonidas Thermodon, Martius amnis
Armenium linquens montem descendit in
aequor.

ливы, живущіе на очень твердой почвѣ,
которые занимаются суровымъ трудомъ въ
железныхъ рудникахъ. Ассирійскіе народы
наполняютъ сосѣднія съ ними равнины и
открытую землю, гдѣ Марсова рѣка Тери-
модонтъ, покидая арменскую гору, широ-
кимъ потокомъ среди Амазонидъ спус-
кается въ море.

IVLIVS HONORIVS.

ЮЛІЙ ГОНОРІЙ.

[Съ именемъ Юлія Гонорія сохранилось въ 2-хъ рецензіяхъ землеописаніе, составленное не
позднѣе V в. по Р. Хр.—Текстъ: Geographi lat. minores ed. Al. Riese, pp. 24—55].

COSMOGRAPHIA.

ОПИСАНІЕ МІРА.

A, 2. Ergo oceanus orientalis haec ma-
ria habet: mare Caspium | mare Persicum...

Итакъ, восточный океанъ имѣетъ слѣ-
дующія моря: море Каспійское, море Пер-
сидское...

A, 4. Montes oceani orientalis qui sunt:
Caucasus mons... Armenius mons...

Горы восточнаго океана суть: гора
Кавказъ,... гора Арменская...

A, 6. Oppida oceani orientalis quae
sunt:... (7) Colice oppidum,... (19) Scythae
Thuni oppidum,...

Города восточнаго океана суть:... го-
родъ Коллика,... городъ Скиномъ Оуны...

A, 7. Fluminum ortus et egestio oceani
orientalis.

Истокъ и впаденіе рѣкъ восточнаго
океана.

Theriodes fluvius nascitur ex campis
Scythicis¹⁾. tribus locis natus unus effici-
tur. egerit in mare Caspium. currit per mi-
lia DCCCXLII.

Рѣка Териодъ беретъ начало изъ *Скио-
скихъ* равнинъ; получивъ начало въ трехъ
мѣстахъ, дѣлается единомъ; вливается въ
Каспійское море; течетъ на протяженіи
842 миль.

A, 13. Quae gentes sint in provinciis
oceani orientalis: (1) Scythae Anthropo-
phagi... (4) Scythae Thuni... (20) Geloni
(21) Massagetae...

Какія племена живутъ въ областяхъ
восточнаго океана: Скиномъ Людофды,...
Скиномъ Оуны,... Гелоны, Массагеты...

A, 24. Fluvius Danuvius nascitur ex
Alpibus. procedens geminatur, hoc est, effi-
ciuntur duo, qui intra se includunt Panno-
niarum civitates. redeunt ad unum qui fue-
rant facti duo, et per non parva solus pro-
currens efficitur in oblongam rutunditatem,

Рѣка Данувій беретъ начало изъ Альпъ.
Въ *своемъ* теченіи она раздваивается, т. е.
образуются двѣ *рѣчки*, которыя заключа-
ютъ между собою общины Панноній. *За-
тѣмъ* возвращаются воедино бывшія двѣ
рѣчки, и эта единая *рѣчка*, протекая не ма-

1) *Scythicis* inseruit Riese.

quae rutunditas oppidum Peuce includit. ex ipso fluminali circulo septem crines fluminum procedunt infundentes in Pontum. *Ex B addendum*: currit milia DCCCCXXXIII.

A, 25. Fluvius Savus... iungit se Danuvio flumini. et omnes simul per crines supra dictos intrant Pontum. et vocatur Hister.

A, 26. Gentes occidentalis oceani... (6) Alani gens... (11) Iuthungi gens... (18) Sarmatae gens | Basternae gens | Carpi gens | † Gothi gens...

[Descriptio oceani septentrionalis].

A, 28. Quae maria habeat. mare Maeotis | mare Bosphorum | mare Cimmerium | mare Pontum | mare Bosphorus Thracius | ... mare Caspium...

A, 30. Montes quos habeat oceanus septentrionalis. Hyperborei ¹⁾ Ripaei mons | Hypanis ²⁾ mons | Caucasus ex alia parte mons | ... item Caucasus ³⁾ mons...

A, 32. Quae oppida in provinciis suis habeat oceanus septentrionalis... (15) Sindi ⁴⁾ Taurica oppidum...

A, 33. Oceani septentrionalis fluminum ortus et egestio.

Fluvius Tanais nascitur de monte Hyperborei Ripaei. influit in mare Maeotis. (*Ex B addendum*) currit milia DCLVIII.

Fluvius Borysthenes nascitur de monte Hyperborei Ripaei. influit in Ponticum mare. currit milia CCX.

Fluvius Maeotae ⁵⁾ nascitur de monte Hypanis. influit in mare Maeotis. currit milia CCIII.

A, 34... Fluvius Themisos nascitur de monte Caucaso. infundit se in Pontum. currit milia CCX.

Fluvius Phasis nascitur in campo *sub monte Caucaso* ⁶⁾. egerit in mare Ponticum. currit milia DCCCXV.

лосе *пространство*, образуетъ продолговатую округлость, которая заключаетъ въ себѣ городъ Певку. Изъ этой рѣчной округлости выходятъ семь рукавовъ, впадающіе въ Понтъ... Течетъ онъ 933 мил.

Рѣка Савъ... соединяется съ рѣкою Давувиемъ; и всѣ вмѣстѣ впадаютъ въ Понтъ вышесказанными рукавами; и она называется Истромъ.

Племена западнаго океана:... племя Аланы,... племя Юеунги,... племя Сарматы, племя Бастерны, племя Карпы, племя Готы...

[Описание сѣвернаго океана].

Какія моря имѣетъ онъ: море Мэотиды, море Босфоръ, море Киммерійское, море Понтъ, море Босфоръ Фракійскій,... море Каспійское...

Какія горы имѣетъ сѣверный океанъ: гора Иперборея Рипея, гора Ипанидъ, съ другой стороны гора Кавказъ... тоже гора Кавказъ...

Какіе города имѣетъ въ своихъ областяхъ сѣверный океанъ... городъ Синды Таврическая...

Истокъ и впаденіе рѣкъ сѣвернаго океана.

Рѣка Танандъ беретъ начало изъ горы Иперборея Рипея; впадаетъ въ море Мэотійское; течетъ 654 мил.

Рѣка Борисеенъ беретъ начало изъ горы Иперборея Рипея; впадаетъ въ Понтийское море; течетъ 210 милъ.

Рѣка Мэоты беретъ начало изъ горы Ипанида; впадаетъ въ Мэотійское море; течетъ 204 мил.

Рѣка Темисъ беретъ начало съ горы Кавказа; изливается въ Понтъ; течетъ 210 милъ.

Рѣка Фасидъ беретъ начало въ равнинѣ подъ горою Кавказомъ; изливается въ Понтийское море; течетъ 805 милъ.

1) «hiperborei ripei. ego scribendum puto Hyperborei mons. Ripaei mons.» R. || 2) «gens, fluvius, paulo post regio pro montibus ponuntur.» R. || 3) «Caucasum Indicum dicit.» R. || 4) «Sindi: Sinda Ptol. V, 9, 8.» R. || 5) Meotes B. «sed fluvii nomen est Hypanis, Maeotae gentis.» R. || 6) «sub monte Caucaso» R. addidit ex B.

A, 38. *Gentes oceani septentrionalis quae sint. Scythae gens | Borysthenes¹⁾ gens | Nomades gens | Sauromatae gens | Cercetae gens | Heniochi gens | Colchi gens | Phasis²⁾ gens | barbari³⁾ alii ignobiles gens | ... Mossynoeci gens | Leucosyri gens | Arimaspi⁴⁾ gens | Futtui⁵⁾ gens | Dahae gens | Scythae Anthropophagi⁶⁾ gens...*

Какія суть племена сѣвернаго океана: племя Скны, (племя) Бориссентъ, племя Номады, племя Савроматы, племя Керкеты, племя Инюхи, племя Колхи, племя Фасндъ, племя другихъ неизвѣстныхъ варваровъ, ... племя Моссины, племя Левкосиры, племя Аримаспы, племя Футтуи, племя Даги, племя Скны Людофы.

[DARES PHRYGIVS].

[ДАРИТЬ ФРИГИЙСКИЙ].

[Появившаяся въ V в. по Р. Хр. «исторія разрушенія Трои» выдается за латинскій переводъ мнимаго сочиненія фригійца Дарита, участника Троянской войны. Авторъ латинской обработки (лежалъ ли въ основѣ ея греческій оригиналъ, неизвѣстно) называетъ себя Корнелиемъ Непотомъ и посвящаетъ свой трудъ Салустію Криспу. См. Teuffel-Schwabe, *Gesch. d. röm. Litter.* II⁶, стр. 1209 сл. — Текстъ: *Daretis Phrygii de excidio Troiae historia.* Rec. Ferd. Meister. Lips. Teubn. 1873].

DE EXCIDIO TROIAE HISTORIA.

РАЗСКАЗЪ О РАЗРУШЕНІИ ТРОИ.

I. Pelias rex [in Peloponneso] Aesonem fratrem habuit. Aesonis filius erat Iason virtute praestans, et qui sub regno eius erant, omnes hospites habebat et ab eis validissime amabatur. Pelias rex ut vidit Iasonem tam acceptum esse omni homini, veritus est, ne sibi iniurias faceret et se regno eiceret. dicit Iasoni Colchis pellem inauratam arietis esse dignam eius virtute: ut eam inde auferret, omnia se ei daturum pollicetur. Iason ubi audivit, ut erat animi fortissimi et qui loca omnia nosse volebat et quod clariorem se existimabat futurum, si pellem inauratam Colchis abstulisset, dicit Peliae regi se eo velle ire, si vires sociique non deessent. Pelias rex Argum architectum vocari iussit et ei imperavit, ut navim aedificaret quam pulcherrimam ad voluntatem Iasonis. per totam Graeciam rumor cucurrit navim aedificari, in qua Colchos eat Iason pellem auream petitem. amici et hospites ad Iasonem venerunt et pollicentur se una ituros.... demonstrare eos qui cum Iasone profecti sunt non videtur nostrum esse: sed

I. Царь Пелій [въ Пелопоннискѣ] имѣлъ брата Эсона. У Эсона былъ сынъ Иасонъ, отличный доблестью; всѣхъ, кто былъ въ его царствѣ, онъ имѣлъ кунаками и былъ чрезвычайно любимъ ими. Царь Пелій, видя, что Иасонъ такъ милъ всякому человѣку, сталъ бояться, чтобы онъ не причинилъ ему обиды и не свергнулъ съ престола. Онъ говоритъ Иасону, что у Колховъ есть позолоченная баранья шкура, достойная его доблести, и обѣщаетъ дать ему все, чтобы онъ унесъ ее оттуда. Услышавъ это, Иасонъ, отличавшійся необыкновеннымъ мужествомъ, желавшій знать всѣ мѣстности и надѣявшійся сдѣлаться славнымъ, если унесетъ у Колховъ золоченую шкуру, говоритъ царю Пелію, что онъ готовъ туда идти, если не будетъ недостатка въ силахъ и союзникахъ. Царь Пелій приказалъ призвать водчаго Арга и повелѣлъ ему построить какъ можно лучше корабль согласно желаніямъ Иасона. По всей Греціи разнеслась молва, что строится корабль, на которомъ Иасонъ поѣдетъ къ

1) «boristhenes, om. gens (Borysthenitae Nomades *Muellerhoff* p. 46). R. || 2) «fasis (*fluvius est*)». R. || 3) «barbari albi (alii *scripti*) gens uno, ignobiles gens *altero versu*». R. || 4) «mariaspi, *correxi ex Plinio VI 50*». R. || 5) «Utii tab. *Peutingiana*, Οὐτίιοι *Strabo XI 508*». R. || 6) *pro Scythae Anthropophagi] Scythae Thuni B.*

qui volunt eos cognoscere, Argonautas legant.

II. Iason ubi ad Phrygiam venit, navim admovit ad portum Simoenta: deinde omnes de navi exierunt in terram. Laomedonti regi nuntiatum est mirandam navim in portum Simoenta intrasse et in ea multos iuvenes de Graecia venisse. ubi audivit Laomedon rex, commotus est: consideravit commune periculum esse, si consuescerent Graeci ad sua litora adventare navibus. mittit ad portum, qui dicant, ut Graeci de finibus excedant, si non dicto obaudissent, sese armis eos de finibus eiectionum. Iason et qui cum eo venerant graviter tulerunt crudelitatem Laomedontis sic se ab eo tractari, cum nulla ab eis iniuria facta esset. simul timebant multitudinem barbarorum, si contra imperium conarentur permanere, ne obrimerentur, cum ipsi non essent parati ad proeliandum: navim conscenderunt et a terra recesserunt, Colchos profecti sunt, pellem abstulerunt, domum reversi sunt.

Колхамъ за золотымъ руномъ. Друзья и кунаки пришли къ Иасону и обѣщали отправиться вмѣстѣ съ нимъ.... Указывать тѣхъ, которые отправились съ Иасономъ, не наше *дѣло*: кто желаетъ ихъ узнать, пусть прочтаетъ «Аргонавтовъ».

II. Придя къ Фригійи, Иасонъ направилъ корабль въ гавань Симоентъ; затѣмъ всѣ сошли съ корабля на землю. Царю Лаомедонту было доложено, что въ гавань Симоентъ вошелъ дивный корабль и на немъ прибыли многіе витязи изъ Греціи. Услышавъ это, царь Лаомедонтъ смутился: онъ считалъ опаснымъ для своего государства, если Греки привыкнуть приходить на корабляхъ къ его берегамъ; *поэтому* онъ посылаетъ въ гавань *модей* съ приказомъ, чтобы Греки вышли изъ его предѣловъ, а если они не послушаются слова, то онъ оружіемъ выгонитъ ихъ изъ страны. Иасонъ и его спутники были поражены жестокостью Лаомедонта, *т. е. тѣмъ*, что онъ такъ обращается съ ними, когда они не причинили ему никакой обиды; *но вмѣстѣ съ тѣмъ* они боялись многочисленности варваровъ, если попытаются остаться вопреки повелѣнію, чтобы не быть подавленными, такъ какъ сами они не были готовы къ бою. *Поэтому* они сѣли на корабль и уѣхали изъ *этой* страны, *затѣмъ* отправились въ Колхиду, унесли руно и возвратились домой.

AGENIVS VRBICVS.

АГЕНІЙ УРБИКЪ.

[Подъ этимъ именемъ дошли до насъ сочиненія: 1) De controversiis agrorum, 2) Commentum de agrorum qualitate. Оба сочиненія сохранились въ жалкомъ видѣ, съ сокращеніями и пробѣлами. Время жизни автора съ точностью неизвѣстно; по нѣкоторымъ даннымъ полагаютъ, что сохранившаяся обработка ихъ принадлежитъ христіанину. — Текстъ: Die Schriften der römischen Feldmesser herausgeg. u. erläutert von F. Blume, K. Lachmann und A. Rudorf. Berlin 1848, vol. I].

DE CONTROVERSIIS AGRORUM.

СПОРЫ ИЗЪ-ЗА ПОЛЕЙ.

P. 62. Asiam ab Europa Tanais dividit.

Азію отъ Европы отдѣляетъ Танаидъ.

SCRIPTA ANONYMA.
INCERTI DE SODOMA.БЕЗЫМЕННЫЯ СОЧИНЕНІЯ.
НЕИЗВѢСТНАГО АВТОРА СТИХОТВО-
РЕНІЕ О СОДОМѢ.

[Стихотвореніе это, въ 166 гексаметровъ, сохранилось въ рукописяхъ съ именами Тертуліана и Кипріана, но относится къ болѣе ранней эпохѣ. Содержаніемъ произведенія служитъ разсказъ (по книгѣ Бытія, гл. 19, 1—29) о разрушеніи Содомы и наказаніи жены Лота. Ср. Manitius, Geschichte der christlich-lateinischen Poesie bis zur Mitte des 8. Jahrhunderts (Stuttgart 1891), стр. 51—54.—Текстъ: Cypriani, Galli poetae, Heptateuchus. Accedunt incertorum de Sodoma etc. Recensuit Rud. Peiper. Vindob. 1891=Corpus script. eccles., v. XXIII].

Извлеченіе и переводъ А. И. Маленна.

Vv. 14—18.

Effera luxuries illic, inimica pudoris,
instar legis erat, fugeret quam praescius hospes,
ante vel ad Scythicas vel apud Busiridis aras
exoptans per sacra necem caestusque cruore
fundere....

Разнузданное распутство, враждебное
цѣломудрію, было тамъ (т. е. въ Содомѣ)
на подобіе закона; если бы чужестранецъ
напередъ зналъ про него, то бѣжалъ бы,
предпочитая пролить свою кровь при жерт-
воприношеніи или въ кулачной борьбѣ
или у Скѣскихъ алтарей или у алтарей
Бусириды....

LIBER GENERATIONIS.

КНИГА ПРОИСХОЖДЕНІЯ.

[Латинскій переводъ не сохранившейся греческой хроники епископа Ипполита Портскаго, жившаго въ 1-й половинѣ III в. по Р. Хр. См. подробное изслѣдованіе Т. Моммзена, Monum. Germaniae hist., auct. antiquiss. v. IX, p. 78 sq.—Текстъ: Geographi Lat. minores ed. A. Riese, pp. 160—170. Cf. Monumenta Germaniae hist. I. c.]

4. Filii Iafeth: Gamer...

Et filii Gamer: Ascanaz, de quo Sarmatae;
Rifan, de quo Sauromatae; Togorma,
de quo Armenii.

Сыновья Иафета: Гамеръ...

И сыновья Гамера: Асканазъ, отъ ко-
торого *пошли* Сарматы; Рифанъ, отъ ко-
торого Савроматы; Тогорма, отъ котораго
Армяне.

6. Et hae gentes Iafeth a Media usque
vesperum oceani diffusae sunt adtendentes
usque ad borram: [hii filii¹⁾ Iafeth] Medi,
Albani, † Gargani²⁾, Arrei³⁾ Armenii, Ama-
zones, Choli, Corzeini⁴⁾, † Benaginae⁵⁾, Car-
padoces, Paflagones, Mariandyni, Tibarenses,

И сіи племена Иафета распространились
отъ Мидіи до запада океана, простираясь
до сѣвера: Мидяне, Албанцы, Гарганы,
Арріи, Армяне, Амазонки, Холы, Корзеины,
Бенагинны, Каппадокійцы, Пафлагонцы, Ма-
риандвны, Тиваренцы, Халивы, Моссиныки,

P est codex Parisinus 10910 saec. VII—VIII fol. — *Ex* = excerpta barbari.

1) voces uncis inclusas delevit Riese. || 2) «gargani *PEx*; lege Нугсани». R. || 3) «Arrei *Ex*; lege Ариі». R. || 4) «Coli Corzini *Ex*; lege Chorzeni». R. || 5) Benaginae] Dennagi *Ex*.

Chalybes, Mossynoeci, Colchi; Melanchlaeni, Sarmatae, Sauromatae, Meotes, Scythae, Tauri, Thraces, Bastarnae...

Колхи; Меланхлѣны, Сарматы, Савроматы, Меоты, Скиѣн, Тавры, Фракіиды, Бастарны...

9. Terrae autem eorum hae sunt: Media, Albania, Amazonia, Armenia minor, Armenia maior, Cappadocia, Paphlagonia, Galatia, Colchis; Sindice ¹⁾.... Bosforina, Meotia, Derbis, Sarmatia, Tauriana, Scythia, Basternia...

А земли ихъ суть слѣдующія: Мидія, Албанія, Амазонія, Армения малая, Армения большая, Каппадокія, Пафлагонія, Галатія, Колхида, Синдика... Босфорина, Меотія, Дербиды, Сарматія, Тавріана, Скиѣны, Бастернія...

13. Ex his [sc. ex filiis Cham] autem nascuntur [reges vel] gentes:.... (14) Mossynoeci,.... (22) Mossyni...

Отъ нихъ [т. е. сыновей Хама] родились [цари или] племена:.... Моссиники,.... Моссины....

19. Filii Sem:.... (3) et Arfaxat... (5) et Aram... Et filii Aram:.... (3) Mosoc, unde Mossyni.

Сыновья Сима:.... и Арфаксать... и Арамъ... И сыновья Арама: ... Мосокъ, откуда Моссины.

Et Arfaxat genuit Salam; Salam genuit Heber, unde Hebraei; et Heber nati sunt duo filii Falec... et Iectan. Iectan autem genuit.... (8) et Gebal de quo Scythi priores, et Abimelech de quo Hircani...

И Арфаксать родилъ Салама; Саламъ родилъ Евера, откуда Евреи; у Евера родились два сына: Фалець... и Ектанъ. Ектанъ родилъ... и Гевала, отъ котораго первые Скиѣн, и Авимелеха, отъ котораго Иранцы...

21. Haec sunt autem quae sunt factae ex his gentes:.... (15) Scythae...

Отъ нихъ произошли слѣдующія племена:... Скиѣн...

25. Gentes autem, quae linguas suas habent, haec sunt:.... (11) Sarraceni, Magi, Caspii, Albani,.... (35) Armenii, Hiberii, † Librani, Scythae, Colchi, Sanni, Bosforani,.... (52) Bessi, Dardani, Sarmatae, Germani...

А племена, которыя имѣютъ свои языки, суть слѣдующія:... Сарракины, Маги, Каспійцы, Албанцы,.... Армяне, Иверійцы, Либраны (?), Скиѣны, Колхи, Санны, Босфоране,.... Бессы, Дарданы, Сарматы, Германцы...

34. Sarmatarum ²⁾ autem gentes et inhabitationes: Amahobii, Graecosarmatae.

А Сарматовъ племена и вселенія: Амаховіи, Грекосарматы.

35... Albani contra pylas Caspiae... Contra Cappadoces a parte dextera Armeni, Hiberi,.... Birrani, Scythae, Colchi, Bosfo-

...Албанцы *живутъ* противъ Каспійскихъ воротъ... Противъ Каппадокійцевъ, съ правой стороны Армяне, Иверы,.... Вир-

1) «collis indice P Colchus India Achaia Bosporina Meotia Ex Media P». R.

2) quattuor priores voces omissas in P ex *Ex* addidit R.

rani, Sanni qui appellantur Sannices ¹⁾ usque Pontum extendentes, ubi est accessus Absarus et Sebastopolis et Hyssulimen ²⁾ (quod est portus) et Phasis flumen. Usque Trapezonto extenduntur haec gentes...

36. Montes autem sunt nominati XII:... Caucasus ³⁾...

37. Flumina autem sunt magna et nominata XLI:... (7) Tanais, † Menorrius... ⁴⁾ Borysthenes... Ister Illyrius qui et Danubius...

раны, Скионы, Колхи, Босфоряне, Санны, которые называются Санныками и простираются до Понта, гдѣ есть проходъ Абсаръ и Севастополь и Иссулимвнъ (это гавань) и рѣка Фасидъ. Эти племена простираются до Трапезунта...

А горъ названо 12: Кавказъ...

А рѣки большія названы въ числѣ 41:... Танаидъ, Меноррій (?),... Борисоенъ,... Истръ Иллирійскій, онъ же Данубій...

NOMINA PROVINCiarVM OMNIVM.

ИМЕНА ВСѢХЪ ПРОВИНЦІЙ.

[Этотъ списокъ имѣется въ одномъ Веронскомъ кодексѣ VI—VII в.; списокъ относится къ 297 г. и представляетъ собою цѣнный историческій источникъ, какъ это показали изслѣдованія Моммзена въ *Abh. d. Berl. Akad.* 1862. Ср. также W. Ohneorge, *Die röm. Prov. Liste*, I. Duisb. 1889. — Текстъ: *Geographi Latini min. ed. A. Reise*, pp. 127—129].

4. Dioecesis Thraciae habet provincias numero VI: Europa | Rhodope | Thracia | Haemimontus | Scythia | Moesia inferior ⁵⁾.

Фракіяская діецаза имѣеть числомъ 6 провинцій: Европа, Родопа, Фракія, Эмимонтъ, Сквоія, Нижняя Мезія.

13. Gentes barbarae quae pullulaverunt sub imperatoribus.

Барварскія племена, которыя распространились при императорахъ.

... (19) Inthungi, ... (25) Vandali | Sarmatae | Sciri | Carpi | Scythae | Gothi | † Indii | Armenii... ⁶⁾.

...Юеунги, ... Вандалы, Сарматы, Скыры, Карпы, Скионы, Готы, Индійцы (?), Армяне...

EXPOSITIO TOTIVS MVNDI ET CENTIVM.

ОПИСАНІЕ ВСЕГО МИРА И НАРОДОВЪ.

[«Eine geographische Schrift (eines griechischen Nicht-Christen) aus dem Orient (um das J. 350 n. Chr. verfasst), welche durch Fülle des Stoffes und Frische des Tons hervorrage, ist uns erhalten durch eine lateinische Uebersetzung wohl aus dem 5. Jahrh. in barbarischem Latein, worin das Griechische noch durchschimmert, u. d. T. expositio totius mundi et gentium». Teuffel-Schwabe, *Gesch. d. röm. Litter.* II ⁵⁾, стр. 1163. — Текстъ: *Geographi Lat. min. ed. A. Riese*, pp. 104—126].

§ 20. Horum autem [sc. Persarum] prope Sarracenorum gens degit, rapina sperantium

Вблизи ихъ [т. е. Персовъ] живетъ племя Сарракеновъ, надѣющихся провести

1) Sanniggii *Ex.* || 2) ysillime P, Causolimim *Ex.*, correxit R. || 3) Caucasus in Scythia *Ex.* || 4) «Men.】 Isminius *Ex.*; in quo Eaymanthus Alyus Assopus Thermodus Erasimus Rius sequuntur, deinde Borysthenus». R.

5) Scriptura nominum omnium apud Riesium emendata legitur. Codd. habent: Rodope, Tracia, Emosanus (unde Seeck, *Not. dign.* p. 248, *Emosanus* temptavit), Scitia, Misia inferiori.

6) Codd. habent: Iotungi... Scitae... Armeni. «indii: Sindi vel Vinidi *Mueller.* Iudaei puto». Riese. *Vinidi* restituit Muellenhoffius apud Seeck, *Notit. dignit.* p. 252.

suam vitam transigere: et mulieres aiunt in eos regnare.

§ 57... Haec Pannonia regio. Quae adiacet trans flumen Danuvium, gens barbarorum Sarmatum est.

сю свою жизнь въ грабежѣ; и говорятъ, что надъ ними царствуютъ женщины.

...Такова область Паннонія. Въ прилежащей къ ней странѣ за рѣкою Данувиємъ живетъ варварское племя Сарматовъ.

DIVISIO ORBIS TERRARVM.

РАЗДѢЛЕНІЕ ЗЕМНАГО ШАРА.

[Перечень географическихъ названій съ краткимъ указаніемъ границъ и величины земель, составленный на поднѣе конца IV в. по Р. Хр. на основаніи трудовъ Агриппы. См. Teuffel-Schwabe, *Gesch. d. röm. Litter.* II⁵, стр. 472. — Текстъ: *Geographi Lat. minores* ed. A. Riese. Pp. 15—20].

11. Germania omnis et Dacia. Finiuntur ab oriente flumine Vistla...

Вся Германія и Дакія. Ограничиваются съ востока рѣкой Вистлой...

14. Dacia. Finitur ab oriente deserto Sarmatiae, ab occidente flumine Vistla, a septentrione oceano, a meridie flumine Istro; patens in longitudine [X|CC milia¹], latitudo qua cognoscitur *m. p.* CCCLXXXVI.

Дакія. Ограничивается съ востока пустынею Сарматин, съ запада рѣкой Вистлой, съ сѣвера океаномъ, съ юга рѣкой Истромъ; простирается въ длину на 1200 тыс., ширина, поскольку извѣстна, — 386 т. ш.

15. Sarmatia, Scythia, Taurica. Haec finiuntur ab oriente iugis montis Caucasi...²), ab occidente flumine Borysthene, a septentrione oceano, a meridie provincia Pontica. Longitudo milia passus DCCCCLXXX, latitudo DCCXV.

Сарматія, Скинія, Таврика. Онѣ ограничиваются съ востока хребтами горы Кавказа..., съ запада рѣкою Борисееномъ, съ сѣвера океаномъ, съ юга Понтійской провинціей. Длина 980 тыс. шаговъ, ширина 715.

18. Armenia et mare Caspium quaeque circa gentes sunt ad oceanum. Finiuntur ab oriente oceano Serico, ab occidente iugis montis Caucasi...³), a septentrione oceano, a meridie monte Tauro. In longitudine milia passus CCCC⁴); latitudo CCLXXX.

Арменія, Каспійское море и окружающія племена до океана. Ограничиваются съ востока Серическимъ океаномъ, съ запада хребтами горы Кавказа..., съ сѣвера океаномъ, съ юга горою Тавромъ. По длинѣ 400 тысячъ шаговъ, ширина 280.

1) «XCC, *om.* milia *P.*, decies centum milia *D.*» Riese. || 2) «Caucasi: et mari Caspio *add. D.*» R. || 3) «Caucasi: et mari Caspio *add. D.*—oceanum *sc. Scythico.*» R. || 4) CCCC; CCCLXXX; *D.*» R.

NOTITIA DIGNITATVM.

ПЕРЕЧИСЛЕНІЕ ПОЧЕТНЫХЪ
ДОЛЖНОСТЕЙ.

[Официальный списокъ придворныхъ, гражданскихъ и военныхъ чиновъ Римской имперіи, составленный около 410 г., важный источникъ для статистики позднѣйшаго времени Римской державы. — Текстъ: Notitia dignitatum. Accedunt notitia urbis Constantinopolitanae et laterculi provinciarum. Edidit Otto Seeck. Berolini MDCCCLXXVI].

Извлеченія и переводъ А. И. Маленна.

Notitia dignitatum omnium, tam ci-
uilium quam militarium, in partibus
Orientis.

Перечисленіе всѣхъ почетныхъ дол-
жностей, какъ гражданскихъ, такъ и
военныхъ, въ странахъ Востока.

XIII. Sub dispositione uiri illustris co-
mitis sacrarum largitionum:

Comites largitionum per omnes dioceses.
Comites commerciorum:
per Orientem et Aegyptum.
per Moesiam, Scythiam et Pontum.
per Illyricum.

Въ распоряженіи пресвѣтлаго мужа
комита священныхъ денежныхъ милостей.

Комиты денежныхъ милостей по всѣмъ
областямъ.

Комиты торговыхъ сношеній:
на Востокъ и въ Эгиптъ,
въ Мизію, Скинію и Понтъ,
въ Иллирикъ.

XXVI. Sub dispositione uiri spectabilis
uicarii dioceseos Thraciarum prouinciae in-
frascriptae:

Europa
Thracia
Haemimontus
Rhodopa
Moesia secunda
Scythia.

Въ распоряженіи именитаго мужа, на-
мѣстника области Фракійскаго, *находятся*
нижеперечисленныя провинціи:

Европа
Фракія
Эмимонтъ
Родопы
Мизія вторая
Скинія.

XXXIX. Sub dispositione uiri specta-
bilis ducis Scythiae:

Cuneus equitum scutariorum, Sacidana.
Cuneus equitum Solensium, Capidana.
Cuneus equitum Stablesianorum, Cii.
Cuneus equitum Stablesianorum, Bireo.
Cuneus equitum catafractariorum, Arubio.
Cuneus equitum armigerorum, Aegissos.
Cuneus equitum Arcadum, Talamonio.
Auxiliares:
Milites nauclarii, Flauiana.
Milites superuentores, Axiupoli.

Въ распоряженіи именитаго мужа вождя
Скиніи:

Клинь всадниковъ щитоносцевъ, Сакидава.
Клинь Соленскихъ всадниковъ, Капидана.
Клинь конюшихъ всадниковъ, сѣ Ки.
Клинь конюшихъ всадниковъ, сѣ Вирей.
Клинь панцырныхъ всадниковъ, сѣ Арувіи.
Клинь тѣлохранителей всадниковъ, сѣ Агиссъ.
Клинь Аркадскихъ всадниковъ, сѣ Таламоніи.
Вспомогательные:
Корабельные воины, Флавіана.
Легковооруженные моряки, сѣ Аксіуполѣ.

XXXIX, v. 3: «Sacidana Itin. Tab. Ptol.» Seeck. — V. 6: «Bireo Itin. Βερέη Theoph. Sim. II, 16. Bereo Tab. Birafo, Bireon Rau. Seeck.—V. 15: «Dinoguttia Itin. Δινογούττια Ptol. Dinogessia Rau.» Seeck.—V. 16: «scrib. Nouioduno.» Seeck.

Milites Scythici, Carso.
 Milites secundi Constantini, Trosmis.
 Milites Scythici, Dirigothia.
 Milites primi Constantiani, Nouioduro.
 Milites quinti Constantiani, Salsouia.
 Milites primi Gratianenses, Gratiana.

Скѣнскіе воины, въ Карсѣ.
 Вторые Константиновы воины, Тросмида.
 Скѣнскіе воины, Диригоѳія.
 Первые Константиновы воины, въ Новіодурѣ.
 Пятые Константиновы воины, Сальсовія.
 Первые Гратіановы воины, Гратіана.

NARRATIONIS ORDO DE PRAVITATE DIOSCORI ALEXANDRINI.

РАЗСКАЗЪ О ЗАБЛУЖДЕНІЯХЪ ДІОСКОРА АЛЕКСАНДРІЙСКАГО.

[Событія, изложенныя въ разсказѣ, относятся ко 2-й пол. V в. по Р. Хр. — Текстъ: *Corpus scriptorum ecclesiast. latinorum. Vol. XXXV, 1—2. Epistolae imperatorum pontificum aliorum inde ab a. CCCLXVII usque ad a. DLIII datae. Avellana quae dicitur collectio. Rec. Otto Guenther. Vindob. 1895—98. Pars 2, pp. 791—795.*]

1. Posteaquam Dioscorus Alexandrinus episcopus [qui] pro facti sui qualitate, id est quia consenserat Eutycheti haeretico et damnavit Flavianum episcopum catholicum Constantinopolitanum, apud Calcedonam < tam > a principe sanctae memoriae Marciano ¹⁾ quam ab aulicis potestatibus vel cuncta synodo damnatus est, Proterius catholicus fit sacerdos. (2) tunc Timotheus presbyter, cui cognomen erat Ellurus, et Petrus diaconus sectatores Dioscori ab Alexandrina se ecclesia separarunt, quos cum Proterius episcopus ad ministerium proprium revocare non posset, utrumque damnavit. mortuo principe Marciano collectis turbis haeticorum Timotheus et Petrus veniunt Alexandriam et ordinatur ab haeticis Timotheus episcopus. duo igitur apud Alexandriam episcopi coeperunt esse. (3) ante triduum paschae, quo cena domini celebratur, conductis ab his perditis occiditur in ecclesia sanctae memoriae Proterius, ad quam se timore contulerat, ibique supra dicto die in baptisterio occiditur laniatur eicitur et funus incenditur cineresque ipsius sparguntur in ventos. (4) interea Leo ²⁾ sumit imperium. ad quem tanti facinoris catholicorum querella pervenit: contra quos haeretici supplicarunt petentes, ut Calcedonensis synodus aboleretur, e contra illi vindictam

Послѣ того какъ Александрійскій епископъ Діоскоръ соотвѣтственно качеству своего поступка, т. е. за то, что онъ сталъ на сторону еретика Евтихита и осудилъ Флавіана, православнаго епископа Константинопольскаго, былъ осужденъ въ Халкидонѣ какъ святой памяти государемъ Маркіаномъ, такъ и придворными властями и всѣмъ соборомъ, дѣлается православнымъ святителемъ Протерій. (2) Тогда пресвитерь Тимоѳей, по прозванію Элуръ, и діаконъ Петръ, послѣдователи Діоскора, отдѣлились отъ Александрійской церкви. Такъ какъ епископъ Протерій не могъ отозвать ихъ обратно къ ихъ служенію, то обонхъ осудилъ. По смерти государя Маркіана Тимоѳей и Петръ, собравъ толпы еретиковъ, являются въ Александрію, и Тимоѳей ставится еретиками во епископа. Такимъ образомъ у Александрійцевъ стало два епископа. (3) За три дня до пасхи, когда празднуется вечеря Господня, напѣтими ими негодьями святой памяти Протерій убивается въ церкви, въ которую онъ прибѣгнувъ въ страхъ; тамъ въ вращальнѣ въ вышесказанный день онъ убивается, растерзывается, выбрасывается, трупъ ею сожигается и пепелъ развѣивается по вѣтру. (4) Между тѣмъ Левъ вступаетъ на престолъ. До него доходитъ жалоба

1) A. 450—457.

2) Leo I, 457—474.

sceleris postulantes. (5) considerans imperator nimis esse grave vexari tanto itinere sacerdotes, quorum aut aetas aut infirmitas aut paupertas hunc laborem subire prohibebat, dirigit per totum Orientem magistrianos, dirigit et Anatolius episcopus Asclepiadem diaconum suum, per quos omnes illi episcopi, qui Calcedonam fuerant congregati, quid Alexandriae gestum sit, agnoscerent. (6) qui rescribunt Calchedonensem synodum usque ad sanguinem defendendam esse, quia non alteram fidem tenere quam synodus Nicaena constituit; Timotheum vero non solum inter episcopos non haberi, sed etiam Christiana appellatione privari. quo facto fit alter Timotheus episcopus Alexandriae. vix ille Timotheus depellitur et mittitur in exilium Cerson¹⁾; fugit et Petrus haereticus. (7) quamdiu vixit imperator Leo, Timotheus episcopus Alexandriae vixit quiete. sed cum Basiliscus occupasset imperium, damnare coepit Calcedonensem synodum et fugare catholicos. tunc ille Timotheus damnatus accepta libertate Constantinopolim venit et damnatos haereticos locis suis reddidit...

православныхъ на такое злодѣяніе; противъ нихъ еретики обратились съ просьбою, чтобы были отмѣнены *постановленія* Халкидонскаго собора, и съ своей стороны требовали возмездія за преступленіе. (5). Императоръ, признавая слишкомъ тяжелымъ, чтобы такимъ путемъ мучились священники, которымъ или возрастъ, или слабость *силъ*, или бѣдность препятствовали принимать на себя *этотъ* трудъ, направляетъ по всему Востоку чиновниковъ, а *также* и епископъ Анатолій направляетъ своего діакона Асклипіада для того, чтобы чрезъ нихъ всѣ тѣ епископы, которые были собраны въ Халкидонѣ, узнали, что произошло въ Александріи. (6). Они отрицаютъ, что Халкидонскій соборъ долженъ быть защищаемъ даже до *пролитія* крови, такъ какъ онъ держался той *самой* вѣры, которую установилъ соборъ Никейскій; а Тимоѳей не только-де не числится среди епископовъ, но даже лишается имени христіанина. Поэтому другой Тимоѳей ставится епископомъ въ Александрію. Вскорѣ тотъ Тимоѳей изгоняется и посылается въ ссылку въ Херсонъ; еретикъ Петръ также обращается въ бѣгство. (7) Пока былъ живъ императоръ Левъ, епископъ Тимоѳей спокойно жилъ въ Александріи; но когда престолъ занялъ Василискъ, онъ началъ осуждать Халкидонскій соборъ и изгонять православныхъ. Тогда тотъ осужденный Тимоѳей, получивъ свободу, пріѣхалъ въ Константинополь и возвратилъ на мѣста осужденныхъ еретиковъ...

NARRATIO DE IMPERATORIBVS DOMVS VALENTINIANAE ET THEODOSIANAE.

РАЗСКАЗЪ ОБЪ ИМПЕРАТОРАХЪ ВАЛЕНТИНИАНОВА И ФЕОДОСІЕВА ДОМА.

[Небольшой рассказъ неизвестнаго автора, современника и почитателя императора Феодосія II. Издавъ впервые Th. Mommsen, Monum. Germ. hist. Auctorum antiquissim. v. IX, pag. 629—680. Berol. 1892].

2. Valens... cum adversus Gothos, qui Thracias populabantur, infeliciter movisset

Валентъ..., предпринявъ несчастный походъ противъ Готевъ, одушовавшихъ

1) Cf. *Gesta de nomine Acaci* (Corp. script. eccles. v. XXXV, 1, p. 440 sq.), 16: vix Timotheus ille depellitur, fugit Petrus, mittitur in exilium Chersonense Timotheus, qui locus in Ponto est abditus. — *Ablatio ex gestis Accacii* (ibid. p. 2, pag. 795 sq.), 12: Timotheus hereticus mittitur in exilium Cersonam, qui locus est in Ponto.

exercitum, poenas debitas sacrilegio, amisso
omni exercitu, ab hostibus concrematus ex-
pendit.

Оракин, потерявъ все войско, *самъ былъ*
сожженъ неприятелими и *такимъ образомъ*
понесъ должное наказаніе за *свое* свято-
татство.

INCERTARVM TRAGOEDIARVM FRAGMENTA.

ОТРЫВКИ ИЗЪ НЕИЗВѢСТНЫХЪ ТРАГЕДІЙ.

[Scaenicae Rom. poesis fragmenta tertiis cūris rec. O. Ribbeck. Vol. I: Tragicorum fragmenta].

P. 301, fr. XCIV [Iason].

Non commemoro quod draconis saevi sopivi
impetum,
Non quod domui vim taurorum et segetis
armatae manus.

Я не упоминаю *ни о томъ*, что усны-
пиль нападеніе свирѣлаго дракона, ни о
томъ, что одолѣлъ силу быковъ и руки
вооруженнаго посѣва.

(Charisius p. 252 P.) «Medeae sunt vel Ennianae vel Accianae, ad Euripidis
v. 476 sqq. exemplum». Ribbeck.

P. 303, fr. XCVIII.

Axena Ponti per freta Colchos denique de-
latus adhaesi.

Наконецъ я по негостепримнымъ во-
дамъ Понта былъ принесенъ къ Колхамъ
и остановился *тамъ*.

(Corp. gloss. Latin. VI, p. 614). «...Medo Pacuvii tribuit Welckerus». Ribbeck.

CARMEN CODICIS VATICANI CVIVSDAM.

СТИХОТВОРЕНИЕ ИЗЪ ОДНОЙ ВАТИ- КАНСКОЙ РУКОПИСИ.

[Текстъ: Anthologia Latina sive poesis Latinae supplementum. Rec. Al. Riese. Pars prior, fasc. II
(Lips. 1870), p. 289, № 854].

TRAIANVS.

ТРАЯНЪ.

Caesareos toto referens hic orbe triumphos
Notus erat mundo quondam pietate gementi.
Inditus extremos penetravit victor ad Indos,
Belligerosque Arabas et Colchos sub iuga
misit,
Armenia et Parthos pepulit Babylone subacta
Et dedit Albanis regem, quos vicerat armis.

Этотъ *императоръ*, получившій цезар-
скіе триумфы со всего свѣта, былъ извѣ-
стенъ нѣкогда міру прославленнымъ бла-
гочестіемъ. Славнымъ побѣдителемъ про-
никъ онъ до живущихъ на краю свѣта
Индійцевъ, послалъ подъ его воинствен-
ныхъ Арабовъ и Колховъ, прогналъ изъ
Арменіи Паряанъ, покоривъ Вавилонъ, и
далъ царя Албанцамъ, которыхъ побѣдилъ
оружіемъ.

Конецъ второго тома.

INDEX SCRIPTORUM

ordine alphabetico nominum gentilium dispositus.

	Pag.		Pag.
Aelius Lampridius	295	Festus	321
Aelius Spartianus	292	Flavius Vegetius Renatus	391
Agenius Urbicus	444	Flavius Vopiscus	303
Albius Tibullus	38	Florus	257
Alcimus Ecdicius Avitus	432	Aulus Gellius	263
Ambrosius	348	Gennadius	433
Ammianus Marcellinus	323	Germanicus	109
L. Ampelius	260	Germanici scholiastae	110
L. Annaeus Seneca	132	Grattius	109
M. Annaeus Lucanus	145	Q. Horatius Flaccus	29
Scholia in Lucanum	152	Horatii scholiastae	32
L. Apuleius	266	Hygini fabulae	85
Arnobius	289	[C. Iulius Caesar]	11
Imperator Augustus	41	Iulius Capitolinus	293
Aurelius Augustinus	374	Iulius Firmicus Maternus	310
M. Aurelius Olympius Nemesianus ..	287	S. Iulius Frontinus	229
Aurelius Prudentius Clemens	366	Iulius Honorius	441
Q. Aurelius Memmius Symmachus ...	427	C. Iulius Solinus	273
Q. Aurelius Symmachus	345	Iulius Valerius	311
S. Aurelius Victor	317	C. Iulius Victor	387
Ausonius (Decimus Magnus)	314	M. Iunianus Iustinus	51
Bruttius	231	D. Iunius Iuvenalis	253
L. Caecilius Firmianus Lactantius ...	290	Scholia in Iuvenalem	255
Censorinus	286	L. Iunius Moderatus Columella	166
C. Chirius Fortunatianus	387	Licentius	406
Imperator Ti. Claudius	115	C. Licinius Calvus	13
Claudius Claudianus	377	T. Livius	44
Claudius Mamertinus	314	Lucius Septimius	388
M. Cornelius Fronto	263	T. Maccius Plautus	1
C. Cornelius Gallus	29	Macrobius (Ambrosius Theodosius) ...	392
Cornelius Nepos	10	M. Manilius	113
Cornelius Tacitus	231	Marcellus	392
Q. Curtius Rufus	126	Martianus Minneius Felix Capella ...	408
Cyprianus	407	M. Minucius Felix	262
[Dares Phrygius]	443	Paulus Orosius	393
Dracontius (Blossius Aemilius)	427	P. Ovidius Naso	69
Drepanius (Latinus Pacatus)	346	Scholia ad Ibin	105
Q. Ennius	1	M. Pacuvius	2
Ennodius (Magnus Felix)	433	P. Papinius Statius	217
Eucherius	415	Scholia in Statium	221
Eusebius Hieronymus	367	Paulinus Nolanus (Pontius Meropius). 378	
Eutropius	319	Paulinus Pellaeus	416
M. Fabius Quintilianus	217	Pelagonius	390

